叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 损毁但未毁(wrecked But Not Ruined) 000001

2. 损毁但未毁(wrecked But Not Ruined) 000002

3. 损毁但未毁(wrecked But Not Ruined) 000003

4. 损毁但未毁(wrecked But Not Ruined) 000004

5. 损毁但未毁(wrecked But Not Ruined) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

损毁但未毁(Wrecked but not Ruined)

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [rekt] [bʌt; bət] [nɒt] ['ruːɪnd]
" Wrecked but not Ruined
" 损毁 但 不是 毁坏

“残破不堪，但并未彻底毁灭”

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] ['aʊtpəʊst] .
The Outpost .
这 前哨 .

前哨站。

[ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [seɪnt] ['lɒrəns] [ðeə(r)] [stʊd] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ]
On the northern shores of the Gulf of Saint Lawrence there stood , not very long
在 这 北方 海岸 的 这 海湾 的 圣 劳伦斯 那里 站立 , 不是 非常 长的
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

不久前，在圣劳伦斯湾的北岸，矗立着……

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ɪn]
a group of wooden houses , which were simple in construction and lowly in
一个 团体 的 木制的 房屋 , 哪个 是 简单的 在 建造 和 卑微的 在
['æspekt] .
aspect .
方面 .

一组木屋，结构简单，外观简陋。

[ðə; ði]['riːdʒən] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['sɒlətjuːd] .
The region around them was a vast uncultivated , uninhabited solitude .
这 地区 大约 他们 曾是 一个 广阔的 未开垦的 , 无人 孤独 .

他们周围的地区是一片广袤无垠、未开垦的无人区。

[ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [wʌn] .
The road that led to them was a rude one .
这 路 那 引领 到 他们 曾是 一个 粗鲁的 一 .

通往他们之路是一条崎岖坎坷的路。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [klɪf] ,
It wound round a rugged cliff ,
它 伤口 圆形的 一个 崎岖 悬崖 ,

它蜿蜒环绕着崎岖的悬崖，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['nesld] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
under the shelter of which the houses nestled as if for protection from
在下面 这 庇护所 的 哪个 这 房屋 依偎 作为 如果 为了 保护 从
[ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['snəudrift] [ðæt] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['revlɪŋ] [ðeə(r)] .
the cold winds and the snowdrifts that took special delight in revelling there .
这 寒冷的 风 和 这 雪堆 那 采取 特别的 喜 在 狂欢 那里 .

房屋依偎在它的庇护之下，仿佛是为了躲避寒风和特别喜欢在那里嬉戏的积雪。

[ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [raɪt] [ɒv; əv] , [æn; ən]['aʊtpəʊst][ɒv; əv]

This	group	of	buildings	was	,	at	the	time	we	write	of	,	an	outpost	of
这	团体	的	建筑物	曾是	,	在	这	时间	我们	写	的	,	一个	前哨	的

[ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] ,

the	fur	-	traders	,
这	毛皮	-	交易员	,

在我们撰写本文时，这组建筑是皮毛商人的前哨站。

[ðəʊz] ['hɑːdi] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] , ['tʃiːfli] ,

those	hardy	pioneers	of	civilisation	,	to	whom	,	chiefly	,
那些	耐寒的	先驱者	的	文明	,	到	谁	,	主要	,

那些文明的坚韧先驱者们，尤其是他们，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːðən] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]

we	are	indebted	for	opening	up	the	way	into	the	northern	wilderness	of
我们	是	负债累累	为了	开幕	向上	这	方式	进入	这	北方	荒野	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

我们感谢他开辟了通往美国北部荒野的道路。

[ðə; ði]['aʊtpəʊst][wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] [klɪf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bəʊld] ['presəpɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

The	outpost	was	named	the	Cliff	after	the	bold	precipice	near	the	base	of
这	前哨	曾是	命名	这	悬崖	后	这	大胆的	悬崖	靠近	这	根据	的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

which	it	stood	.
哪个	它	站立	.

该哨所因其所处位置附近陡峭的悬崖而被命名为“悬崖哨所”。

[ə; eɪ]['slendə(r)] [stɒ'keɪd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][flæg] - [stɑːf] [rəʊz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	slender	stockade	surrounded	it	,	a	flag	-	staff	rose	in	the	centre	of	it	,
一个	苗条	栅栏	包围	它	,	一个	旗帜	-	职员	玫瑰	在	这	中心	的	它	,

它被一道细长的栅栏围住，栅栏中央竖立着一根旗杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] [əʊld] [ʃɪps] [ˌkærə'neɪd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ɪts] [frʌnt] [geɪt] .

and	a	rusty	old	ship's	carronade	reared	defiantly	at	its	front	gate	.
和	一个	生锈的	老的	船的	卡隆炮	饲养	公然挑衅	在	它是	正面	门	.

一门锈迹斑斑的旧船用加农炮傲然挺立在大门前。

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːlaɪk] [ə'pendɪdʒɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [staɪld] “ [ðə; ði] [fɔːt] .

In	virtue	of	these	warlike	appendages	the	place	was	sometimes	styled	“	the	Fort	.
在	美德	的	这些	好战	附属物	这	地方	曾是	有时	风格	“	这	堡	.

由于这些好战的附属设施，这个地方有时被称为“堡垒”。

” [wen] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] [klɪf] [fɔːt] [leɪ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aʊtˌməʊst] [baʊndz] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd]

” When	first	established	,	the	Cliff	Fort	lay	far	beyond	the	outmost	bounds	of	civilised
” 什么时候第一的	已确立的	,	这	悬崖	堡	躺	远的	超过	这	最外层	界限	的	文明	

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“悬崖堡垒最初建成时，远远位于文明世界的边缘之外。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [hæd; həd][sent] ['fɔːwəd] [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	the	progress	of	emigration	had	sent	forward	wave	after	wave	into	the
但	这	进步	的	移民	有	发送	向前	海浪	后	海浪	进入	这

['nɔːðən] ['wɪldənəs] ,

northern	wilderness	,
北方	荒野	,

但移民潮一波又一波地涌向北方荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][rəʊz][æt; ət][lɑːst][ʌnˈtɪl][ɪts]['dɪstənt]['mɜːmə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə][dʒɑː(r)][ɒn][ðə; ði][ɪəz]

and	the	tide	rose	at	last	until	its	distant	murmur	began	to	jar	on	the	ears
和	这	潮	玫瑰	在	最后的	直到	它是	遥远	低语	开始	到	罐	在	这	耳朵

[ɒv; əv][ðə; ði]['treɪdəz][ɪn][ðeə(r)]['ləʊnli]['dwelɪŋ] ;

of	the	traders	in	their	lonely	dwelling	;
的	这	交易员	在	他们的	孤独	住宅	;

潮水终于上涨，远处传来潺潺的流水声，震得孤零零的商人们耳朵嗡嗡作响；

['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

warning	them	that	competition	was	at	hand	,	and	that	,
警告	他们	那	竞赛	曾是	在	手	,	和	那	,

警告他们竞争即将到来，并且，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [piːs] ,

if	they	desired	to	carry	on	the	trade	in	peace	,
如果	他们	想要的	到	携带	在	这	贸易	在	和平	,

如果他们希望和平地进行贸易，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊʃ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] , [ɔː(r)][biː; bi] ['həʊpləsli] [swˈɒləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

they	must	push	still	further	into	the	bush	,	or	be	hopelessly	swallowed	up	in	the
他们	必须	推	仍然	更远	进入	这	衬套	,	或者	是	绝望地	吞咽	向上	在	这

[ədˈvɑːnsɪŋ] [taɪd] .

advancing	tide	.
前进	潮	.

他们必须继续深入灌木丛，否则就会被不断上涨的潮水彻底吞没。

[wen] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [saʊndz] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [fɜːst] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]

When	the	unwelcome	sounds	of	advancing	civilisation	first	broke	the	stillness	of
什么时候	这	不受欢迎	声音	的	前进	文明	第一的	打破	这	寂静	的

[ðɪs] ['desələt] ['riːdʒən] ,

this	desolate	region	,
这	荒凉	地区	,

当文明扩张带来的不祥之声第一次打破这片荒凉地区的宁静时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɑːk] .

the	chief	of	the	trading	-	post	was	seated	at	breakfast	with	his	clerk	.
这	首席	的	这	贸易	-	邮政	曾是	坐着	在	早餐	和	他的	职员	.

贸易站负责人正和他的职员一起吃早餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [nemd] ['redʒənəld] ['redɪŋ] .

He	was	a	tall	,	good	-	looking	,	young	Englishman	,	named	Reginald	Redding	.
他	曾是	一个	高的	,	好的	-	寻找	,	年轻的	英国人	,	命名	雷金纳德	雷丁	.

他是一位身材高大、相貌英俊的年轻英国人，名叫雷金纳德·雷丁。

[ðə; ði] [klɑːk] , [bɒb] [smɑːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] [juːθ] ,

The	clerk	,	Bob	Smart	,	was	a	sturdy	youth	,
这	职员	,	鲍勃	聪明的	,	曾是	一个	结实的	青年	,

店员鲍勃·斯马特是个身强力壮的年轻人。

[huː] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

who	first	saw	the	light	among	the	mountains	of	Scotland	.
WHO	第一的	锯	这	光	之中	这	山脉	的	苏格兰	.

谁是第一个在苏格兰群山中看到光明的人。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nemd] ['rɒbət] [wen] [bˈæptaɪzd] ,

Doubtless	he	had	been	named	Robert	when	baptised	,
毫无疑问	他	有	到过	命名	罗伯特	什么时候	受洗	,

毫无疑问，他受洗时名叫罗伯特。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd]

but	his	intimates	would	not	have	understood	you	had	you	mentioned
但	他的	亲密	会	不是	有	理解	你	有	你	提及

[hɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] .

him	by	that	name	.
他	经过	那	姓名	.

但如果你用那个名字称呼他，他的亲近之人是不会明白你的意思的。

[bɒb][hæd; həd][dʒʌst] [helpt] ['redʒənəld][tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] [guːs] ,

Bob	had	just	helped	Reginald	to	the	wing	of	a	salt	goose	,
鲍勃	有	只是	帮助	雷金纳德	到	这	翼	的	一个	盐	鹅	,

鲍勃刚刚帮雷金纳德爬上了一只咸鹅的翅膀。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [triːt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][leg][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðə; ði] [kʊk]

and	was	about	to	treat	himself	to	a	leg	of	the	same	when	the	cook
和	曾是	关于	到	对待	他自己	到	一个	腿	的	这	相同的	什么时候	这	厨师

['entəd] .

entered	.
进入	.

正当他准备给自己点一条同样的鸡腿时，厨师进来了。

[ðɪs] [kʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

This	cook	was	a	man	.
这	厨师	曾是	一个	男人	.

这位厨师是个男人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sed] [wɪð] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][men] .

It	may	also	be	said	with	truth	that	he	was	more	than	most	men	.
它	可能	还	是	说	和	真相	那	他	曾是	更多的	比	最多	男人	.

也可以毫不夸张地说，他比大多数人都要优秀。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtpəʊst][men][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

At	the	outpost	men	were	few	,	and	of	women	there	were	none	.
在	这	前哨	男人	是	很少	,	和	的	女性	那里	是	没有任何	.

哨所里男人很少，没有女人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [kʊks] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)]

It	may	be	imagined	,	then	,	that	the	cook's	occupations	and	duties	were
它	可能	是	想象	,	然后	,	那	这	库克的	职业	和	职责	是

['njuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

由此可见，厨师的职业和职责非常多。

[fræn'swɑː][ˌel'iː] [ruː] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɒz; wəz]['weɪtə(r)] ,

François	Le	Rue	,	besides	being	cook	to	the	establishment	,	was	waiter	,
弗朗索瓦	乐	后悔	,	除了	存在	厨师	到	这	建立	,	曾是	服务员	,

['tʃeɪmbəmeɪd] , ['faɪəwʊd] - ['tʃɒpə(r)] , ['bʊtʃə(r)] , ['beɪkə(r)] ,

chambermaid	,	firewood	-	chopper	,	butcher	,	baker	,
女佣	,	柴	-	直升机	,	屠夫	,	面包师	,

弗朗索瓦·勒鲁除了担任餐厅厨师外，还当过服务员、女佣、劈柴工、屠夫和面包师。

[drɔː(r)] - [ɒv; əv] - ['wɔːtə(r)] , ['treɪdə(r)] , [fɜː(r)] - ['pækə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

drawer	-	of	-	water	,	trader	,	fur	-	packer	,	and	interpreter	.
抽屉	-	的	-	水	,	商	,	毛皮	-	包装工	,	和	翻译	.

挑水工、商人、毛皮搬运工、翻译。

[ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] [hiː; hi] [held] [prə'feʃənəli] .

These	offices	he	held	professionally	.
这些	办公室	他	握住	专业地	.

他曾担任过这些职务。

[wen] “ [ɒf] ['dju:ti] , ” [ænd; ənd][lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn][tə'bækəʊ][ænd; ənd][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['ɒkjupaɪd]

When	“	off	duty	,	”	and	luxuriating	in	tobacco	and	relaxation	,	he	occupied
什么时候	“	离开	责任	,	”	和	奢华	在	烟草	和	松弛	,	他	占领

[hɪm'self] [æz; əz][æn; ən]['æmətə(r)] ['ʃu:meɪkə(r)] ,

himself	as	an	amateur	shoemaker	,
他自己	作为	一个	业余	鞋匠	,

在“下班”期间，他沉浸于烟草和放松之中，并以业余制鞋为生。

['teɪlə(r)] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪk] - ['wɪtlər] , [tu:; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔ:l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self]

tailor	,	musician	,	and	stick	-	whittler	,	to	the	no	small	advantage	of	himself
裁缝	,	音乐家	,	和	戳	-	削木机	,	到	这	不	小的	优势	的	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['aʊtkæsts] ,

and	his	fellow	-	outcasts	,
和	他的	同伴	-	被排斥者	,

他身兼裁缝、音乐家和木棍削工三职，这对他自己和其他被社会遗弃的人都大有裨益。

[ɒv; əv] [hu:m] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .

of	whom	there	were	five	or	six	,	besides	the	principals	already	mentioned	.
的	谁	那里	是	五	或者	六	,	除了	这	校长	已经	提及	.

除了前面提到的主要人物之外，还有五六个人。

[ˌel'i:] ['ru:z] [feɪs] [bɔ:(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [æz; əz][hi:; hi]

Le	Rue's	face	bore	an	expression	of	dissatisfaction	and	perplexity	as	he
乐	rue's	脸	钻孔	一个	表达	的	不满	和	困惑	作为	他

['entəd] [ðə; ði][hɔ:l] .

entered	the	hall	.
进入	这	大厅	.

勒鲁走进大厅时，脸上带着不满和困惑的表情。

“ [əʊ] , [mə'sjɜ:] ['redɪŋ] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ˌdi: i: 'em] ['skwɔtəz] ,

“	Oh	,	Monsieur	Redding	,	”	he	exclaimed	,	“	dem	squatters	,
“	哦	,	先生	雷丁	,	”	他	惊呼	,	“	民主	非法占地者	,

“哦，雷丁先生，”他惊呼道，“那些非法占地者，

[di:] [blæk] - [wɒt] [ɪz][bi:; bi] [kɔ:ld] - [hæz; həz] [bɪn] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] . ”

de	black	scoundrils	what	is	be	called	Macklodds	has	bin	come	at	last	.	”
德	黑色的	-	什么	是	是	称为	-	有	垃圾桶	来	在	最后的	.	”

“那些被称为麦克洛兹的黑帮分子终于来了。”

“ [həʊ] , [həʊ] !

“	Ho	,	ho	!
“	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

[ðə; ði][məklaʊdz][hæv; həv] [kʌm] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? ” [sed] ['redɪŋ] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf]

the	McLeods	have	come	,	have	they	?	”	said	Redding	,	laying	down	his	knife
这	麦克劳德	有	来	,	有	他们	?	”	说	雷丁	,	躺下	向下	他的	刀

[ænd; ənd] [fɔ:k] ,

and	fork	,
和	叉	,

“麦克劳德一家来了？”雷丁说着，放下刀叉。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜ:nɪstli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ; “ [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”

and	looking	earnestly	at	the	man	;	“	I	had	heard	of	their	intention	.	”
和	寻找	切实	在	这	男人	;	“	我	有	听到	的	他们的	意图	.	”

他认真地看着那人说：“我听说过他们的意图。”

“ [wi:] , [jɪs] , [vreɪ'mɑ̃] , ” [sed] [ˌel'i:] [ru:] , [wɪð] ['vi:əməns] ,

“	Oui	,	yis	,	vraiment	,	”	said	Le	Rue	,	with	vehemence	,
“	是的	,	yis	,	真实	,	”	说	乐	后悔	,	和	激烈	,

“Oui，yes，vraiment，”勒鲁激烈地说，

“ [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] [kriːk] [mɔː(r)][dæn] [triː] - [pɑːs] .
“ dey has come to Jenkins Creek more dan tree veeks pass .
“ 戴 有 来 到 詹金斯 溪 更多的 担 树 - 经过 .

“他们来到詹金斯溪的时间比三周前还要长。”

[vɒn] [sɔː'vɑːʒ] [kʌm] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæv; həv] [siː] [ˌdiː iː 'em] .
Von sauvage come an ' tell me he have see dem .
冯 野蛮人 来 一个 - 告诉 我 他 有 看 民主 .

冯·萨乌瓦格过来告诉我他见过他们。

[gɒt] [pʊt] [ʌp] [vɒn] [hʌt] , [æn; ən] - [hæv; həv] [bɪ'gɪn] [diː] [sɔː] - [mɪl] . ”
Got put up von hut , an ' have begin de saw - mill . ”
得到 放 向上 冯 小屋 , 一个 - 有 开始 德 锯 - 磨 . ”

盖好了小屋，锯木厂也开工了。

“ [wel] , [wel] , [fræn'swɑː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['redɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] [smaɪl] ,
“ Well , well , François , ” returned Redding , with a somewhat doubtful smile ,
“ 出色地 , 出色地 , 弗朗索瓦 , ” 返回 雷丁 , 和 一个 有些 疑 微笑 ,

“哦，哦，弗朗索瓦，”雷丁带着一丝疑惑的微笑回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , “ [brɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [hɒt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
as he resumed his knife and fork , “ bring some more hot water , and
作为 他 恢复 他的 刀 和 叉 , ” 带来 一些 更多的 热的 水 , 和
[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] .
keep your mind easy .
保持 你的 头脑 简单的 .

他一边重新拿起刀叉，一边说道：“再拿些热水来，放松心情。”

[ðə; ði] [məklaʊdz] [kænt] [duː; də][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [hɑːm] .
The McLeods can't do us much harm .
这 麦克劳德 不能 做 我们 很多 伤害 .

麦克劳德一家对我们构不成多大威胁。

[ðeə(r)] [sɔː] - [mɪl] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]
Their saw - mill will work for many a day before it makes much impression on
他们的 锯 - 磨 将要 工作 为了 许多 一个 天 前 它 制作 很多 印象 在
[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ˌhɪərə'baʊts] .
the forests hereabouts .
这 森林 附近 .

他们的锯木厂要运转很多天，才会对附近的森林产生多大影响。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] . ”
There is room for us all . ”
那里 是 房间 为了 我们 全部 . ”

这里有足够的空间容纳我们所有人。

“ ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Forests ! ” exclaimed the cook , with a frown and a shrug of his
“ 森林 ! ” 惊呼 这 厨师 , 和 一个 皱眉 和 一个 耸肩 的 他的
['ʃəuldəz] , “ [nɒn] ,
shoulders , “ non ,
肩膀 , “ 非 ,

“森林！”厨师皱着眉头，耸了耸肩，惊呼道，“不，

[deɪ] [nɒt] [hɜːt] ['moʊtʃi] ['tɪmbə(r)] , [bʌt; bət] [deɪ] [vɪl] [treɪd] [vɪd][diː][ɪndʒɪnz] — [diː] [sɔː'vɑːʒɪz] — [æn; ən] -
dey not hurt moche timber , but dey vill trade vid de Injins — de sauvages — an '
戴 不是 伤害 莫切 木材 , 但 戴 村庄 贸易 视频 德 印津人 — 德 野蛮人 — 一个 -
[gɪv] [ˌdiː iː 'em] [drɪŋk] ,
give dem drink ,
给 民主 喝 ,

他们不会伤害莫切木材，但他们会和印第安人——野蛮人——进行交易，并给他们酒喝。

[æn; ən] - [gɪt] [ɔːl] [diː] [fɜːrz] , [æn; ən] - [fæt] [den] [vɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [dæt] ?

an	'	git	all	de	furs	,	an	'	fat	den	vill	come	of	dat	?
一个	-	git	全部	德	毛皮	,	一个	-	胖的	丹	村庄	来	的	数据	?

把所有的毛皮都扔掉，胖子就会从那儿来吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kʊk] [went] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

"	Without	waiting	for	a	reply	the	indignant	cook	went	in	quest	of	hot	water	,
"	没有	等待	为了	一个	回复	这	愤怒	厨师	去	在	寻求	的	热的	水	,

“不等回答，愤怒的厨师就去找热水去了。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [sɔːlt] [guːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuːz] .

leaving	the	traders	to	discuss	the	salt	goose	and	the	news	.
离开	这	交易员	到	讨论	这	盐	鹅	和	这	消息	.

留下交易员们讨论盐鹅和新闻。

“ [ðæts] [bæd] [njuːz] , ” [sed] [bɒb] [smɑːt] .

“	That's	bad	news	,	”	said	Bob	Smart	.
“	那就是	坏的	消息	,	”	说	鲍勃	聪明的	.

“那可真是个坏消息，”鲍勃·斯马特说道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ? ”

“	What	do	you	propose	to	do	in	the	circumstances	?	”
“	什么	做	你	提出	到	做	在	这	情况	?	”

“在这种情况下，你打算怎么做？”

“ ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['redɪŋ] ,

“	Something	definite	must	be	done	,	”	replied	Redding	,
“	某物	定	必须	是	完毕	,	”	回复	雷丁	,

雷丁回答说：“必须采取一些切实有效的措施。”

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [jet] [siː] [maɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] .

“	but	I	don't	yet	see	my	way	as	to	what	.
“	但	我	不	然而	看	我的	方式	作为	到	什么	.

“但我还不清楚该怎么做。”

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [guːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

"	Having	finished	the	goose	between	them	,
"	拥有	完成的	这	鹅	之间	他们	,

“他们俩一起吃完了那只鹅之后，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts] ['skelɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [glɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]

and	turned	its	skeleton	over	with	an	inquisitive	glance	to	make	sure	that
和	转向	它是	骨骼	超过	和	一个	好奇	瞥一眼	到	制作	当然	那

['nʌθɪŋ] ['iːtəbl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

nothing	eatable	had	escaped	,
没有什么	可食用	有	逃脱	,

然后带着好奇的目光翻过骨架，确认没有漏掉什么可吃的东西。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['fruːg(ə)l] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fraɪd] [keɪk]

the	two	friends	finished	their	frugal	meal	with	a	cup	of	tea	and	a	fried	cake
这	二	朋友们	完成的	他们的	节俭	一顿饭	和	一个	杯子	的	茶	和	一个	油煎	蛋糕

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts] — ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz]

of	the	simplest	elements	—	flour	and	water	—	after	which	they	drew	their	chairs
的	这	最简单的	元素	—	面粉	和	水	—	后	哪个	他们	画	他们的	椅子

[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

to	the	fireplace	,
到	这	壁炉	,

两位朋友用一杯茶和一块用最简单的食材——面粉和水——煎成的饼结束了这顿简朴的晚餐，然后把椅子拉到壁炉旁。

— [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] ['tʃɪmni] [wel] [fɪld] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] , — ['laɪtɪd] [ðeə(r)] [paɪps] ,

—	a	large	open	chimney	well	filled	with	blazing	logs	,	—	lighted	their	pipes	,
—	一个	大的	打开	烟囱	出色地	已填	和	炽烈	日志	,	—	照明	他们的	管道	,

——一个巨大的敞开式烟囱，里面装满了燃烧的木柴，——他们点燃了烟斗。

[ænd; ənd] ['entəd] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məklaʊdz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	entered	on	a	discussion	of	the	McLeods	and	their	present	position	.
和	进入	在	一个	讨论	的	这	麦克劳德	和	他们的	展示	位置	.

然后他们开始讨论麦克劳德家族及其目前的处境。

[wen] [ðeə(r)] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['emptɪd] , ['redɪŋ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

When	their	pipes	were	emptied	,	Redding	arose	,	and	,	turning	his	back	to
什么时候	他们的	管道	是	清空	,	雷丁	出现	,	和	,	转弯	他的	后退	到

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [sed] : —

the	fire	,	said	:	—
这	火	,	说	:	—

烟斗里的烟气排空后，雷丁站起身，背对着火堆说道：

“ [wel] , [bɒb] [smɑːt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [,kɔdʒi'teiʃən] .

“	Well	,	Bob	Smart	,	this	is	the	outcome	of	our	cogitations	.
“	出色地	,	鲍勃	聪明的	,	这	是	这	结果	的	我们的	思考	.

“好吧，鲍勃·斯马特，这是我们深思熟虑的结果。”

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [məklaʊdz] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

I	am	almost	certain	that	these	McLeods	have	taken	up	their	quarters	within	the
我	是	几乎	肯定	那	这些	麦克劳德	有	已采取	向上	他们的	四分之一	之内	这

['baʊndri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] [rɪ'zɜːv] [lændz] ,

boundary	of	our	Company's	reserve	lands	,
边界	的	我们的	公司的	预订	土地	,

我几乎可以肯定，这些麦克劳德家族成员已经在我们公司保留地范围内安营扎寨了。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['raʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nest] [æt; ət] [wʌns] .

and	if	so	,	they	must	be	routed	out	of	their	nest	at	once	.
和	如果	所以	,	他们	必须	是	路由	出去	的	他们的	巢	在	一次	.

如果真是如此，必须立即将它们从巢穴中清除出去。

[dɪ'leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɪz]['ɒf(ə)n]['feɪt(ə)l] .

Delay	in	such	matters	is	often	fatal	.
延迟	在	这样的	事情	是	经常	致命的	.

在这类事情上拖延往往会造成致命的后果。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][juːz][ænd; ənd][wəʊnt] , [bɒb] , [ɪz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] ;

The	law	of	use	and	wont	,	Bob	,	is	soon	established	;
这	法律	的	使用	和	惯于	,	鲍勃	,	是	很快	已确立的	;

鲍勃，惯用法则很快就会确立；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ækt][ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

but	I	have	a	strong	objection	to	act	in	uncertainty	.
但	我	有	一个	强的	异议	到	行为	在	不确定	.

但我强烈反对在不确定的情况下采取行动。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs] [bɛ'luː] ,

I	will	therefore	drive	up	to	the	hut	of	Jonas	Bellew	,
我	将要	所以	驾驶	向上	到	这	小屋	的	乔纳斯	贝尔	,

因此，我将开车前往乔纳斯·贝卢的小屋。

[wɪð] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɔːs] [ænd; ənd] [sleɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [træk] [endz][æt; ət]['bəʊldə(r)] [kriːk] ,

with	whom	I	shall	leave	horse	and	sleigh	,	as	the	track	ends	at	Boulder	Creek	,
和	谁	我	将	离开	马	和	雪橇	,	作为	这	追踪	结束	在	博尔德	溪	,

我将把马和雪橇留给他，因为小路尽头是博尔德溪。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['pɑːtrɪdʒ] [beɪ] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]

and	proceed	on	snow	-	shoes	to	the	new	settlement	in	Partridge	Bay	,	where	the
和	继续	在	雪	-	鞋	到	这	新的	沉降	在	鹧鸪	湾	,	在哪里	这

[sə'veɪə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

surveyor	lives	,
测量员	生活	,

然后穿上雪鞋前往帕特里奇湾的新定居点，测量员就住在那里。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][plænz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'zɜːv] [lændz] .

who	has	the	plans	of	our	reserve	lands	.
WHO	有	这	计划	的	我们的	预订	土地	.

谁掌握着我们保护区土地的规划图?

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [plænz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] ,

I	shall	examine	these	plans	,	and	if	I	find	that	our	property	has	been	invaded	,
我	将	检查	这些	计划	,	和	如果	我	寻找	那	我们的	财产	有	到过	入侵	,

[ðen] — ″

then	—	″
然后	—	″

我会仔细查看这些图纸，如果我发现我们的财产遭到侵占，那么——″

“ [deθ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [məklaʊdz] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɒb] .

“	Death	and	confusion	to	the	McLeods	,	″	interrupted	Bob	.
“	死亡	和	困惑	到	这	麦克劳德	,	″	中断	鲍勃	.

“麦克劳德一家死定了，而且会陷入混乱，”鲍勃打断道。

“ [wel] , [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [wel] [əd'vɑːnst] .

“	Well	,	perhaps	that	is	the	best	thing	to	do	;	but	the	spring	is	well	advanced	.
“	出色地	,	也许	那	是	这	最好的	事物	到	做	;	但	这	春天	是	出色地	先进的	.

“嗯，也许这是最好的办法；但是春天已经来临了。”

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [stʊd] [haɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

The	thermometer	stood	high	this	morning	.
这	温度计	站立	高的	这	早晨	.

今天早上温度很高。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɔː] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [snəʊ] - ['ʃuːz] [bæd] . ″ “

If	a	thaw	should	set	in	,	you	will	find	the	walking	in	snow	-	shoes	bad	.	″	“
如果	一个	解冻	应该	放	在	,	你	将要	寻找	这	步行	在	雪	-	鞋	坏的	.	″	“

如果冰雪融化，你会发现穿雪鞋走路很不舒服。

- [ɪf] - [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'tætʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bɒb] .

'	If	'	is	a	word	to	which	you	attach	too	much	importance	,	Bob	.
-	如果	-	是	一个	单词	到	哪个	你	附	也	很多	重要性	,	鲍勃	.

鲍勃，你太看重“如果”这个词了。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [ɪz] . ″

We	have	not	at	present	to	do	with	what	may	be	,	but	with	what	is	.	″
我们	有	不是	在	展示	到	做	和	什么	可能	是	,	但	和	什么	是	.	″

我们现在无需考虑未来可能发生的事，只需关注已经发生的事。

“ [truː] , [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn][hæz; həz] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌprɔbə'bilitiz] , ″ [rɪ'plaɪd] [bɒb] ,

“	True	,	nevertheless	a	prudent	man	has	regard	to	probabilities	,	″	replied	Bob	,
“	真的	,	尽管如此	一个	谨慎	男人	有	看待	到	概率	,	″	回复	鲍勃	,

“没错，但是谨慎的人会考虑各种可能性，”鲍勃回答说。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'laitid] [hɪz; ɪz][paɪp] .

with	an	air	of	much	wisdom	,	as	he	relighted	his	pipe	.
和	一个	空气	的	很多	智慧	,	作为	他	重新点燃	他的	管道	.

他带着几分睿智的神情，重新点燃了烟斗。

“ [dʒʌst][səʊ] , ″ [rɪ'tɜːnd] ['redɪŋ] ,

“	Just	so	,	″	returned	Redding	,
“	只是	所以	,	″	返回	雷丁	,

“正是如此，”雷丁回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] ,

“	and	as	there	is	every	probability	that	I	shall	be	absent	a	good	many	days	,
“	和	作为	那里	是	每一个	可能性	那	我	将	是	缺席的	一个	好的	许多	天	,

“而且很有可能我会缺席很多天，

[ai] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪð] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'luːf]

I	leave	you	in	charge	of	this	establishment	,	with	strict	injunctions	to	keep	aloof
我	离开	你	在	收费	的	这	建立	,	和	严格的	禁令	到	保持	超然

[frɒm; frəm][ðə; ði][məklaʊdz] ,

from	the	McLeods	,
从	这	麦克劳德	,

我把这家店交给你管理，但严令你远离麦克劳德家族。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	at	the	same	time	to	keep	an	eye	on	them	.
和	在	这	相同的	时间	到	保持	一个	眼睛	在	他们	.

同时还要密切关注他们。

[fræn'swɑː][ˌel'iː] [ruː] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

François	Le	Rue	will	accompany	me	.
弗朗索瓦	乐	后悔	将要	陪伴	我	.

弗朗索瓦·勒鲁将陪伴我。

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ɪ'miːdiətli] ,

I	shall	start	immediately	,
我	将	开始	立即地	,

我将立即开始。

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ˌel'iː] [ruː] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ]

therefore	be	pleased	to	go	and	tell	Le	Rue	to	get	himself	and	the	sleigh
所以	是	高兴	到	去	和	告诉	乐	后悔	到	得到	他自己	和	这	雪橇

['redi] [waɪl] [ai] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['trævəlɪŋ] [gɪə(r)] .

ready	while	I	put	on	my	travelling	gear	.
准备好	尽管	我	放	在	我的	旅行	齿轮	.

因此，请你高兴地去告诉勒鲁，让他准备好自己和雪橇，而我则穿戴好旅行装备。

〞 [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

〞	Obedient	to	the	order	,
〞	听话	到	这	命令	,

“服从命令，

[smɑːt] [left] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [kləʊðd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['leðən] [kəʊt] [ænd; ənd]

Smart	left	the	room	while	his	superior	clothed	himself	in	a	leathern	coat	and
聪明的	左边	这	房间	尽管	他的	优越的	穿着衣服	他自己	在	一个	皮革	外套	和

['legɪŋz] ,

leggings	,
绑腿	,

斯马特离开了房间，而他的上司则穿上了一件皮外套和紧身裤。

[fɜː(r)][kæp] , ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] .

fur	cap	,	moccasins	,	and	mittens	.
毛皮	帽	,	鹿皮鞋	,	和	连指手套	.

毛皮帽、鹿皮鞋和手套。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['redɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sleɪ] ,

In	half	an	hour	Redding	and	his	man	stepped	into	a	sleigh	,
在	一半	一个	小时	雷丁	和	他的	男人	步	进入	一个	雪橇	,

半小时后，雷丁和他的手下坐上了雪橇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beəli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] .

which	was	barely	large	enough	to	hold	them	.
哪个	曾是	仅仅	大的	足够的	到	抓住	他们	.

那个地方小得几乎容不下他们。

[ðeɪ] [pækt] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmpɪts] [ɪn] ['beəskɪn] [rʌgz] ,

They	packed	themselves	up	to	the	armpits	in	bearskin	rugs	,
他们	包装	他们自己	向上	到	这	腋窝	在	熊皮	地毯	,

他们把自己裹在熊皮毯里，一直裹到腋下。

[ænd; ənd] [ðen] ['redɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['lɪt(ə)l][næg][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪp] ,

and	then	Redding	gave	his	rough	little	nag	a	touch	of	the	whip	,
和	然后	雷丁	给予	他的	粗糙的	小的	唠叨	一个	触碰	的	这	鞭	,

然后雷丁用鞭子轻轻抽打了一下他那匹粗鲁的小马。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [stɑːt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] [set] [ɔːl][ðə; ðɪ] [belz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs]

which	caused	him	to	start	forward	with	a	jerk	that	set	all	the	bells	on	his	harness
哪个	导致	他	到	开始	向前	和	一个	混蛋	那	放	全部	这	铃铛	在	他的	马具

['rɪŋɪŋ] ['merəlɪ] .

ringing	merrily	.
铃声	兴高采烈地	.

这导致他猛地向前冲去，马具上的所有铃铛都欢快地响了起来。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

Another	minute	and	they	dashed	out	at	the	gate	,
其他	分钟	和	他们	虚线	出去	在	这	门	,

又过了一分钟，他们就冲出了大门。

[swept] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['biːtlɪŋ] [klɪf] [ðæt] [fraʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['aʊtpəʊst] ,

swept	round	the	base	of	the	beetling	cliff	that	frowned	above	the	outpost	,
扫荡	圆形的	这	根据	的	这	甲虫	悬崖	那	皱眉	多于	这	前哨	,

扫过哨站上方那道耸立着甲虫的悬崖底部，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ]['sɒmbə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

and	entered	the	sombre	shadow	of	the	forest	.
和	进入	这	阴沉	阴影	的	这	森林	.

于是，他走进了幽暗的森林深处。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðɪ] [rɪ'kluːs] [ɒv; əv]['bəʊldə(r)] [kriːk] .

The	Recluse	of	Boulder	Creek	.
这	隐士	的	博尔德	溪	.

博尔德溪的隐士。

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [prə'siːdɪd] [wɒz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd] ['drɪəri] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	road	along	which	the	travellers	proceeded	was	desolate	and	dreary	in	the
这	路	沿着	哪个	这	旅行者	继续	曾是	荒凉	和	凄凉	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

旅行者们所行的道路极其荒凉凄凉。

[ɔːl'redɪ] ['daːkənd] [baɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [drɪft] ,

Already	darkened	by	clouds	and	snow	-	drift	,
已经	变暗	经过	云	和	雪	-	漂移	,

乌云密布，积雪覆盖，天色已然昏暗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] ['gluːmi] [baɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [snəʊ] - ['leɪdn] ['brɑːntʃɪz]

it	was	rendered	still	more	gloomy	by	overhanging	and	snow	-	laden	branches
它	曾是	渲染	仍然	更多的	阴沉	经过	悬垂	和	雪	-	满载	分支

[ɒv; əv] ['stʌntɪd] [paɪnz] .

of	stunted	pines	.
的	发育不良	松树	.

矮小的松树垂下的枝条上挂满了积雪，更增添了这里的阴森感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['viːəkl] ,

It	was	just	broad	enough	to	permit	the	passage	of	a	single	vehicle	,
它	曾是	只是	广阔	足够的	到	允许	这	通道	的	一个	单身的	车辆	,

它宽度刚好够一辆车通过。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['wʊdmənz] [træk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
being **a** **mere** **woodman's** **track** **,** **which** **had** **been** **extended** **beyond** **the** **ordinary**
存在 一个 仅仅 樵夫的 追踪 , 哪个 有 到过 扩展 超过 这 普通的
['lɪmɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [træks] ,
limits **of** **such** **tracks** **,**
限制 的 这样的 轨道 ,

原本只是一条伐木工人的小路，却延伸到了超出此类小路通常范围之外。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [kən'viːniəns] , [baɪ]['dʒəʊnəs] [bɛ'luː] ,
for **his** **personal** **convenience** **,** **by** **Jonas** **Bellew** **,**
为了 他的 个人的 方便 , 经过 乔纳斯 贝尔 ,

为了他个人的方便，由乔纳斯·贝卢撰写

[ə; eɪ]['træpə(r)] [huː] [dwelt] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]['bəʊldə(r)]
a **trapper** **who** **dwelt** **at** **that** **part** **of** **the** **coast** **already** **mentioned** **as** **Boulder**
一个 捕兽人 WHO 居住 在 那 部分 的 这 海岸 已经 提及 作为 博尔德
[kriːk] .
Creek **.**
溪 .

一位居住在前面提到的那片海岸（即巨石溪）的捕兽人。

[ðə; ðɪ] [træk] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['striːmlɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kʌvəd]
The **track** **followed** **the** **windings** **of** **a** **streamlet** **which** **was** **at** **that** **time** **covered**
这 追踪 随后 这 绕组 的 一个 流子 哪个 曾是 在 那 时间 涵盖
[wɪð] [snəʊ] ,
with **snow** **,**
和 雪 ,

这条小路沿着一条当时被积雪覆盖的小溪蜿蜒而行。

[ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ə'lɒŋ] [ɪts] [kɔːs] .
and **only** **distinguishable** **by** **the** **absence** **of** **bushes** **along** **its** **course** **.**
和 仅有的 可区分的 经过 这 缺席 的 灌木丛 沿着 它是 课程 .

唯一能与之区分的，是它沿途没有灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , [æz; əz] [rɒks] , [ɔː(r)] [maʊndz] ,
It **turned** **now** **to** **the** **right** **,** **now** **to** **the** **left** **,** **as** **rocks** **,** **or** **mounds** **,**
它 转向 现在 到 这 正确的 , 现在 到 这 左边 , 作为 岩石 , 或者 土堆 ,

它一会儿向右转，一会儿向左转，像岩石或土堆一样。

[ɔː(r)] [klɪfs] [prɪ'zentɪd] ['ɒbstək(ə)lz] .
or **cliffs** **presented** **obstacles** **.**
或者 悬崖 呈现 障碍 .

或者悬崖峭壁构成了障碍。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ðæt] [ni'sesi,teit, nə-]['keəf(ə)l] ['draɪvɪŋ] ;
In **some** **places** **it** **dived** **precipitately** **into** **a** **hollow** **that** **necessitated** **careful** **driving** **;**
在 一些 地方 它 潜水 突然地 进入 一个 空洞的 那 必要 小心 驾驶 ;

在某些地方，它会突然俯冲进一个洼地，因此需要小心驾驶；

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt]
in **others** **it** **ran** **straight** **up** **to** **the** **brow** **of** **a** **hill** **at** **an** **angle** **that**
在 其他的 它 跑 直的 向上 到 这 眉头 的 一个 爬坡道 在 一个 角度 那
[ə'blaɪdʒd][ðə; ðɪ] ['trævələz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] ,
obliged **the** **travellers** **not** **only** **to** **get** **out** **and** **walk** **,**
有义务 这 旅行者 不是 仅有的 到 得到 出去 和 走 ,

而在另一些地方，它笔直地延伸到山顶，角度刁钻，迫使旅行者不仅要下车步行，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][eɪd][ðeə(r)] ['pæntɪŋ] ['pəʊni][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

but	also	to	aid	their	panting	pony	by	putting	their	shoulders	to	the	back	of
但	还	到	援助	他们的	喘息	小马	经过	推杆	他们的	肩膀	到	这	后退	的

[ðə; ði] [sleɪ] .

the	sleigh	.
这	雪橇	.

此外，他们还会将肩膀抵在雪橇后部，以帮助喘息的小马。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pætʃ] [ə'kɜːd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trɔt] ['brɪskli] ,

Here	and	there	a	level	patch	occurred	over	which	they	trotted	briskly	,
这里	和	那里	一个	等级	修补	发生	超过	哪个	他们	小跑	轻快地	,

偶尔会遇到一些平坦的地面，它们便轻快地小跑过去。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðeɪ] [went] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ɒv; əv][æn; ən][aɪs] -

and	then	down	they	went	again	by	a	steep	incline	into	the	bed	of	an	ice	-
和	然后	向下	他们	去	再次	经过	一个	陡	倾斜	进入	这	床	的	一个	冰	-

['berid] [striːm] ,

buried	stream	,
埋葬	溪流	,

然后他们又沿着陡坡向下进入一条被冰雪掩埋的溪流河床。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪmələli] [stiːp] [ə'sent] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

to	find	a	similarly	steep	ascent	on	the	other	side	.
到	寻找	一个	相似地	陡	上升	在	这	其他	边	.

在另一侧找到同样陡峭的上坡路。

[ə'keɪʒnəli] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] - [laɪk] [klɪf] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd]

Occasionally	,	coming	to	a	wall	-	like	cliff	surrounded	by	a	tangled	and
偶尔	,	未来	到	一个	墙	-	喜欢	悬崖	包围	经过	一个	纠缠不清	和

['trækləs] ['fɒrɪst] ,

trackless	forest	,
无轨	森林	,

偶尔，会来到一堵被茂密杂乱、人迹罕至的森林环绕的峭壁前，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [rɒks]

they	were	forced	to	seek	the	shores	of	the	sea	,	and	there	,	among	rocks
他们	是	强制	到	寻找	这	海岸	的	这	海	,	和	那里	,	之中	岩石

[ænd; ənd][aɪs] - [drɪft] ,

and	ice	-	drift	,
和	冰	-	漂移	,

他们被迫寻找海岸，在那里，在岩石和冰堆之间，

[pɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .

pick	their	way	slowly	along	.
挑选	他们的	方式	缓慢地	沿着	.

他们小心翼翼地慢慢前行。

['fɔːtʃənətli] [ðɪs] [rəʊd] , [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] [kriːk] , [weə(r)] [ðə; ði] [məklaʊdz] [hæd; həd]

Fortunately	this	road	,	just	opposite	to	Jenkins	Creek	,	where	the	McLeods	had
幸运的是	这	路	,	只是	对面的	到	詹金斯	溪	,	在哪里	这	麦克劳德	有

[kə'menst] [ðeə(r)] ['skwɒtɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

commenced	their	squatting	operations	,
开始	他们的	蹲姿	运营	,

幸运的是，这条路正好位于詹金斯溪对面，麦克劳德一家就是从那里开始他们的非法占地活动的。

[ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,

ran	along	the	shore	at	some	distance	from	the	entrance	to	the	creek	,
跑	沿着	这	支撑	在	一些	距离	从	这	入口	到	这	溪	,

沿着岸边跑了一段距离，离小溪入口处不远。

[səʊ] [ðæt] ['redɪŋ] [kʊd; kəd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ,

so	that	Redding	could	pass	without	encountering	the	newcomers	,
所以	那	雷丁	可以	经过	没有	遭遇	这	新来者	,

这样雷丁就可以避开新来者而通过。

[huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

whom	he	was	anxious	to	avoid	until	the	question	of	the	invasion	of	the
谁	他	曾是	焦虑的	到	避免	直到	这	问题	的	这	入侵	的	这

[fɜː(r)] ['kʌmpəniz] [raɪts] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

Fur	Company's	rights	was	settled	.
毛皮	公司的	权利	曾是	定居	.

在皮毛公司权利受到侵犯的问题得到解决之前，他一直竭力避免与该公司接触。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] ['efəts] ,

Despite	their	utmost	efforts	,
尽管	他们的	极致	努力	,

尽管他们竭尽全力，

[naɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trævələz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [bɛ'luːz] ['ʃænti] [ɪn] ['bəʊldə(r)]

night	began	to	close	upon	the	travellers	before	they	reached	Bellew's	shanty	in	Boulder
夜晚	开始	到	关闭	之上	这	旅行者	前	他们	达到	贝尔尤的	棚屋	在	博尔德

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

夜幕降临，旅客们还没到达博尔德溪的贝尔小屋。

“ [teɪk] [keə(r)] , [mə'sjɜː] , [ðeə(r)] [ɪz] [vɒn] ['pɔːʃ(ə)n] [ˌdɑ̃ʒə'ʁø] [hɪə(r)] , ” [sed] [fræn'swɑː] [ˌel'iː] [ruː] .

“	Take	care	,	Monsieur	,	there	is	von	portion	dangereux	here	,	”	said	François	Le	Rue	.
“	拿	关心	,	先生	,	那里	是	冯	部分	危险	这里	,	”	说	弗朗索瓦	乐	后悔	.

“小心点，先生，这里有危险，”弗朗索瓦·勒鲁说。

“ [weə(r)] ? ” [ɑːskt] ['redɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['pəʊni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt]

“	Where	?	”	asked	Redding	,	as	he	checked	the	pony	a	little	and	looked
“	在哪里	?	”	问	雷丁	,	作为	他	已检查	这	小马	一个	小的	和	看起来

['ɜːnɪstli] [ə'hed] .

earnestly	ahead	.
切实	前方	.

“在哪儿？”雷丁问道，一边仔细查看了小马，一边认真地望着前方。

“ [ɑː] ! [dɪə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌel'iː] [ruː] .

“	Ah	!	dere	!	”	exclaimed	Le	Rue	.
“	啊	!	德雷	!	”	惊呼	乐	后悔	.

“啊！德雷！”勒鲁惊呼道。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['niːdləs] ,

His	remark	was	needless	,
他的	评论	曾是	不必要	,

他的话完全没有必要。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [sleɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [pɪtʃt]

for	at	that	moment	the	sleigh	turned	over	a	ledge	of	rock	and	pitched
为了	在	那	片刻	这	雪橇	转向	超过	一个	壁架	的	岩石	和	投球

[ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] .

its	occupants	into	a	snow	-	drift	.
它是	居住者	进入	一个	雪	-	漂移	.

就在这时，雪橇翻倒了一块岩石，把车上的人甩进了雪堆里。

“ [kɪldɪd] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [aɪz] ,

“	Killded	?	”	gasped	the	Canadian	,	as	he	emerged	from	the	snow	with	eyes	,
”	被杀	?	”	倒吸一口气	这	加拿大	,	作为	他	出现	从	这	雪	和	眼睛	,

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

“死了？”加拿大人喘着气问道，他从雪地里钻出来，眼睛、耳朵都露了出来。

[ænd; əd] ['nɒstrəlz] [stʌft] [fʊl] ; “ [nəʊ] — [nɒt] [kwaɪt] !

and	nostrils	stuffed	full	;	“	no	—	not	quite	!
和	鼻孔	填充	满的	;	”	不	—	不是	相当	!

鼻孔里塞满了东西；“不——还不完全是！”

” ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [lʊk]

”	Satisfying	himself	that	no	bones	were	broken	,	he	turned	abruptly	to	look
”	令人满意	他自己	那	不	骨头	是	破碎的	,	他	转向	突然	到	看

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

for	his	companion	,
为了	他的	伴侣	,

“他确认自己没有骨折，便猛地转身寻找同伴。”

[huːz] ['məʊʃnləs] [legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['vɪzəb(ə)l] ['pɔːʃənz]

whose	motionless	legs	sticking	out	of	the	drift	were	the	only	visible	portions
谁	静止不动	腿	粘性	出去	的	这	漂移	是	这	仅有的	可见的	部分

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

of	his	body	.
的	他的	身体	.

他的身体只有两腿一动不动地伸出雪堆，是他身体唯一可见的部分。

['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [dɪd] [fræn'swɑː] [dræg] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [aʊt] ,

Anxiously	and	swiftly	did	François	drag	his	master	out	,
焦虑地	和	迅速地	做过	弗朗索瓦	拖	他的	掌握	出去	,

弗朗索瓦焦急而迅速地把主人拖了出去。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['redɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

and	great	was	his	relief	when	poor	Redding	looked	at	him	with	a
和	伟大的	曾是	他的	宽慰	什么时候	贫穷的	雷丁	看起来	在	他	和	一个

[bɪ'wɪldəd] [geɪz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] !

bewildered	gaze	and	demanded	to	know	what	had	happened	!
困惑	目光	和	要求	到	知道	什么	有	发生	!

当可怜的雷丁一脸茫然地看着他，追问发生了什么事时，他如释重负！

“ [əʊ] ! [aɪ] [siː] , [kæp'saɪzd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

“	Oh	!	I	see	,	capsized	,	”	he	said	,	rising	and	pressing	his	hand	to	his	brow	,
”	哦	!	我	看	,	倾覆	,	”	他	说	,	上升	和	紧迫	他的	手	到	他的	眉头	,

“哦！我明白了，翻船了。”他一边说着，一边站起身来，用手按了按额头。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪt] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stʌmp] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] ['slaɪtli]

“	I	believe	I	must	have	hit	my	head	against	a	stump	,	for	I've	been	slightly
”	我	相信	我	必须	有	打	我的	头	反对	一个	树桩	,	为了	我已经	到过	轻微地

[stʌnd] .

stunned	.
目瞪口呆	.

“我想我一定是撞到了树桩，因为我有点晕眩。”

[haʊ'evə(r)] , - [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] .

However	,	'	all's	well	that	ends	well	.
然而	,	-	一切	出色地	那	结束	出色地	.

然而，“结局好，一切都好”。

- [nɒt] [hɜːt] , [fræn'swɑː] ? ”
' Not hurt , François ? ”
- 不是 伤害 , 弗朗索瓦 ? ”

“弗朗索瓦，你没受伤吗？”

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , — [nɒt] - . ”
“ No , Monsieur , — not fatever . ”
” 不 , 先生 , — 不是 - . ”

“不，先生，——不是太糟糕了。”

“ [ðæts] [raɪt] , [lend] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [sleɪ] — [huːp] !
“ That's right , lend a hand to lift the sleigh — hoop !
” 那就是 正确的 , 借 一个 手 到 举起 这 雪橇 — 箍 !

“没错，快来帮忙抬起雪橇——呼！”

[ðeə(r)] — [dʒʌmp] [ɪn] .
there — jump in .
那里 — 跳 在 .

跳进去。

” [ˌel'iː] [ruː] [əu'bei] .
” Le Rue obeyed .
” 乐 后悔 服从 .

“勒鲁服从了。”

[ðə; ði] [beə(r)] - [rʌg] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊni] ,
The bear - rug was replaced around them , and the pony ,
这 熊 - 小地毯 曾是 替换 大约 他们 , 和 这 小马 ,

他们周围的熊皮地毯被重新铺好，小马驹也……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd]
which had stood as quiet as a lamb during the accident , started forward
哪个 有 站立 作为 安静的 作为 一个 羊肉 期间 这 事故 , 开始 向前
[ə'gen] .
again .
再次 .

事故发生时像羔羊一样安静的它，又开始向前行驶了。

“ [vwɑː'lɑː] ! [vɒn] [laɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] .
“ Voilà ! von light , ” exclaimed the Canadian .
” 瞧！ ! 冯 光 , ” 惊呼 这 加拿大 .

“瞧！光！”这位加拿大人惊呼道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] ,
At that moment they had rounded the corner of a high cliff ,
在 那 片刻 他们 有 圆润 这 角落 的 一个 高的 悬崖 ,

那一刻，他们绕过了高耸悬崖的拐角。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒv; əv] ['bəʊldə(r)] [kriːk] .
and come into view of Boulder Creek .
和 来 进入 看法 的 博尔德 溪 .

然后就能看到博尔德溪了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['vɪzəb(ə)l]
There was just light enough to make the chaotic grandeur of the place visible
那里 曾是 只是 光 足够的 到 制作 这 混乱 宏伟 的 这 地方 可见的
[ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [dɪ'griː] .
in a ghostly degree .
在 一个 幽灵般的 程度 .

光线昏暗，勉强能将这个地方混乱而宏伟的景象映照出一种朦胧的美感。

[greɪt] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Great	boulders	and	masses	of	rock	,	which	had	fallen	from	the	neighbouring
伟大的	巨石	和	群众	的	岩石	,	哪个	有	倒下	从	这	邻接

['maʊntənz] [ænd; ənd] [klɪfs] ,

mountains	and	cliffs	,
山脉	和	悬崖	,

从邻近山脉和悬崖上滚落下来的巨大巨石和成堆岩石，

[leɪ] [paɪld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [ɔː(r)] ['gʌli] [ɪn] ['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] .

lay	piled	about	in	the	creek	or	gully	in	wildest	confusion	.
躺	堆积	关于	在	这	溪	或者	沟壑	在	最狂野的	困惑	.

杂乱无章地堆积在小溪或沟壑中。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] ,

Some	of	these	masses	were	as	large	as	a	small	hut	,
一些	的	这些	群众	是	作为	大的	作为	一个	小的	小屋	,

这些巨石中有些像小木屋那么大，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃeɪps] .

but	they	were	of	all	sizes	as	well	as	shapes	.
但	他们	是	的	全部	尺寸	作为	出色地	作为	形状	.

但它们的大小和形状各不相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪəd] [siːn] , [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ;

It	was	a	weird	scene	,	and	forbidding	;
它	曾是	一个	诡异的	场景	,	和	禁止	;

那是一个诡异而令人不安的场景；

[ˌnevəðə'les] [sʌm; səm] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ðeə(r)] ,

nevertheless	some	human	being	had	seen	fit	to	take	up	his	abode	there	,
尽管如此	一些	人类	存在	有	已见	合身	到	拿	向上	他的	住所	那里	,

然而，还是有人选择在那里定居下来。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pærənt] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌel'iː] [ruː] .

as	was	made	apparent	by	the	light	referred	to	by	Le	Rue	.
作为	曾是	制成	明显	经过	这	光	指	到	经过	乐	后悔	.

正如勒鲁所提到的光线所表明的那样。

['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['keəfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] ,

Picking	their	way	carefully	among	the	boulders	,
挑选	他们的	方式	小心	之中	这	巨石	,

他们小心翼翼地穿过巨石堆，

[ðə; ði] ['trævələz] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɒg] - [hʌt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] , ['weðə(r)] - [wɔːn] ,

the	travellers	at	last	reached	a	log	-	hut	which	was	so	small	,	weather	-	worn	,
这	旅行者	在	最后的	达到	一个	日志	-	小屋	哪个	曾是	所以	小的	,	天气	-	磨损	,

[ænd; ənd] [greɪ] , [ðæt] ,

and	grey	,	that	,
和	灰色的	,	那	,

旅行者们最终到达了一间小木屋，这间木屋非常小，饱经风霜，而且是灰色的。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['iːzəli] [biːn] [mɪ'steɪkən] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

from	a	short	distance	,	it	might	have	easily	been	mistaken	,	even	in	daylight	,
从	一个	短的	距离	,	它	可能	有	容易地	到过	错误	,	甚至	在	日光	,

即使在白天，从近距离观察也很容易将其误认为是其他东西。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

for	one	of	the	rocks	by	which	it	was	surrounded	.
为了	一	的	这	岩石	经过	哪个	它	曾是	包围	.

因为它是被其中一块岩石环绕着的。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [stʊd] [waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ'ti:] [stɹ'i:md] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ]

The	door	stood	wide	open	,	and	through	it	streamed	the	light	of	a	roaring
这	门	站立	宽的	打开	,	和	通过	它	流媒体	这	光	的	一个	咆哮

['faɪə(r)][ɒv; əv] [wʊd] .

fire	of	wood	.
火	的	木头	.

门大开着，从门内射出熊熊燃烧的木柴火的光芒。

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rʌdi] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [si:n]

So	powerful	was	the	contrast	between	the	ruddy	light	and	the	cold	grey	scene
所以	强大的	曾是	这	对比	之间	这	红润	光	和	这	寒冷的	灰色的	场景

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

红光与窗外冰冷的灰色景色形成了如此强烈的对比。

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['trævələz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]

that	to	the	approaching	travellers	it	appeared	as	if	the	whole	interior	of
那	到	这	接近	旅行者	它	出现	作为	如果	这	所有的	内部的	的

[ðə; ði] [hʌt] [gləu] [wɪð] ['fɜ:vənt] [hi:t] .

the	hut	glowed	with	fervent	heat	.
这	小屋	发光	和	热切	热	.

对于走近的旅客来说，小屋内部似乎充满了炽热的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['dɔ:weɪ] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz]['ɔ:lməʊst]

In	the	small	doorway	stood	the	figure	of	a	man	who	was	so	large	as	almost
在	这	小的	门口	站立	这	数字	的	一个	男人	WHO	曾是	所以	大的	作为	几乎

[tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] ,

to	fill	up	the	entrance	,
到	充满	向上	这	入口	,

小门口站着一个身材魁梧的男人，几乎把整个入口都占满了。

[ænd; ənd][səʊ] [blæk] , [baɪ]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['bækgraʊnd] ,

and	so	black	,	by	contrast	with	the	glowing	background	,
和	所以	黑色的	,	经过	对比	和	这	发光	背景	,

因此，它显得漆黑，与发光的背景形成鲜明对比。

[ðæt] ['naɪðə(r)] ['fi:tʃə(r)] [nɔ:(r)] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ['aʊtlaɪn] .

that	neither	feature	nor	form	was	distinguishable	save	his	sharp	outline	.
那	两者都不	特征	也不	形式	曾是	可区分的	节省	他的	锋利的	大纲	.

除了轮廓分明之外，他的五官和形体都难以辨认。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['telɪŋ] [wʌn] .

The	outline	,	however	,	was	a	remarkably	telling	one	.
这	大纲	,	然而	,	曾是	一个	非常	讲述	一	.

然而，这个概要却非常具有启发性。

[ˌaɪ 'ti:][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [tʃest] [ænd; ənd][skweə(r)] ['ʃəuldəz] , [ɒv; əv] ['mæsɪv] [lɪmz] , [ænd; ənd]

It	told	of	a	broad	chest	and	square	shoulders	,	of	massive	limbs	,	and
它	讲述	的	一个	广阔	胸部	和	正方形	肩膀	,	的	大量的	四肢	,	和

[æn; ən] ['i:zi] [eə(r)] ,

an	easy	air	,
一个	简单的	空气	,

它描述了宽阔的胸膛、方正的肩膀、粗壮的四肢和轻松的气质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜ:di] ['ætɪtju:d] ,

and	a	sturdy	attitude	,
和	一个	结实的	态度	,

以及坚定的态度，

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðæt] [hʌt] [wɪ'ðaʊt] [li:v] [ɑ:skt]

and	suggested	difficulty	in	the	way	of	entering	that	hut	without	leave	asked
和	建议	困难	在	这	方式	的	进入	那	小屋	没有	离开	问

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] .

and	obtained	.
和	获得	.

并指出未经许可进入那间小屋存在困难，已请求并获得许可。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [di:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]

“	Hallo	!	”	exclaimed	the	outline	,	in	a	voice	so	deep	that	it	must	have	been
“	你好	!	”	惊呼	这	大纲	,	在	一个	嗓音	所以	深的	那	它	必须	有	到过

[ʌn'fæðəməbl] .

unfathomable	.
深不可测	.

“你好！”轮廓发出了一声低沉的声音，那声音低得令人难以置信。

“ [haʊ] - [du:; də] , [bɛ'lu:] ? ” [kraɪd] ['redʒənəld] ['redɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [drəʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m]

“	How	d'ee	do	,	Bellew	?	”	cried	Reginald	Redding	,	as	he	drove	into	the	stream
“	如何	-	做	,	贝尔	?	”	哭	雷金纳德	雷丁	,	作为	他	驾驶	进入	这	溪流

[ɒv; əv] [lait] ,

of	light	,
的	光	,

“你好啊，贝卢？”雷金纳德·雷丁一边喊着，一边驾车驶入那道光束中。

['pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] .

pulled	up	,	and	sprang	from	the	sleigh	.
拉	向上	,	和	弹簧	从	这	雪橇	.

拉起雪橇，跳了下来。

“ ['hɑ:ti] , [sɜ:(r)] , ['hɑ:ti] , [θæŋk] - [i:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ,

“	Hearty	,	sir	,	hearty	,	thank	'	ee	,	”	replied	the	outline	,
“	爽朗	,	先生	,	爽朗	,	感谢	-	ee	,	”	回复	这	大纲	,

“不客气，先生，不客气，谢谢您，”轮廓回答道。

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .

advancing	and	becoming	a	little	more	visible	on	the	surface	as	he	did	so	.
前进	和	成为	一个	小的	更多的	可见的	在	这	表面	作为	他	做过	所以	.

随着他的行动，他逐渐向前推进，并在表面上变得更加显眼。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[ˌel'i:] [ru:] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] - [i:] ?

Le	Rue	,	how	are	'	ee	?
乐	后悔	,	如何	是	-	ee	?

Le Rue，你好吗?

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bəuθ] .

Glad	to	see	you	both	.
高兴的	到	看	你	两个都	.

很高兴见到你们俩。

[step] [ɪn] .

Step	in	.
步	在	.

进来。

[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['kəʊldɪʃ] [naɪt] [ɪz] ['tʃɪəri] — [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] ['redɪŋ] ? ”

A	good	fire	on	a	coldish	night	is	cheery	—	ain't	it	,	Mister	Redding	?	”
一个	好的	火	在	一个	有点冷	夜晚	是	欢快的	—	不是	它	,	先生	雷丁	?	”

在寒冷的夜晚，一堆温暖的篝火令人感到舒适惬意——不是吗，雷丁先生?

“ [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bɛ'lu:] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lsəʊ] ['dɑ:kɪʃ] . ”

“	**Indeed**	**it**	**is**	**,**	**Bellew**	**,**	**especially**	**when**	**the**	**night**	**happens**	**to**	**be**	**also**	**darkish**	**.**	**”**
”	的确	它	是	,	贝尔	,	尤其	什么时候	这	夜晚	发生	到	是	还	暗色	.	”

“的确如此，贝卢，尤其是在夜色昏暗的时候。”

“ [hɑ:] ! [wi:] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ˌel'i:] [ru:] , ['bʌslɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] - [rʌg] ,

“	**Ha**	**!**	**oui**	**,**	**”**	**interposed**	**Le**	**Rue**	**,**	**bustling**	**into**	**the**	**hut**	**with**	**the**	**bear**	**-**	**rug**	**,**
”	哈	!	是的	,	”	插入	乐	后悔	,	繁华	进入	这	小屋	和	这	熊	-	小地毯	,

“哈！是的，”勒鲁插话道，一边说着一边抱着熊皮地毯匆匆走进小屋。

“ [ˌaɪ 'ti:][væs][səʊ] ['dɑ:kɪʃ] [dæt][vi:][kæp'saɪz]['ʌndə(r)][di:] [klɪf] [æn; ən] - - [nɒk] [di:] [həʊl] [ə'feə(r)]

“	**it**	**vas**	**so**	**darkish**	**dat**	**ve**	**capsize**	**under**	**de**	**cliff**	**an**	**'**	**a'most**	**knock**	**de**	**whole**	**affair**
”	它	血管	所以	暗色	数据	ve	倾覆	在下面	德	悬崖	一个	-	-	敲	德	所有的	事务

[tu:; tə] - — [sleɪ] ,

to	**smattoms**	**—**	**sleigh**	**,**
到	-	—	雪橇	,

“天太黑了，我们在悬崖下翻了车，差点把整个雪橇都撞成碎片。”

[ʃə'væl] , [æn; ən] - [pi:pɪl] . ”

cheval	**,**	**an**	**'**	**peepil**	**.**	**”**
马	,	一个	-	皮皮尔	.	”

cheval，还有 peepil。”

“ [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] - [pi:pɪl] - [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] , ” [sed] [bɛ'lu:] ,

“	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**the**	**'**	**peepil**	**'**	**is**	**all**	**right**	**,**	**however**	**,**	**”**	**said**	**Bellew**	**,**
”	我是	高兴的	到	看	那	这	-	皮皮尔	-	是	全部	正确的	,	然而	,	”	说	贝尔	,

“我很高兴看到‘peepil’没事，”贝尔说道。

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] ; “ [ˌaɪ 'ti:] [mait]

glancing	**at**	**his**	**visitors**	**with**	**what**	**may**	**be**	**called**	**a**	**grave**	**smile**	**;**	**“**	**it**	**might**
瞥了一眼	在	他的	访客	和	什么	可能	是	称为	一个	严重	微笑	;	”	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] [wɜ:s] ,

have	**bin**	**worse**	**,**
有	垃圾桶	更糟	,

他瞥了一眼来访者，脸上带着一丝略显严肃的微笑；“情况本来可能更糟，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæts] [æn; ən] ['ʌgli] ['kɔ:nə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] , [æn; ən] - [ni:dz] ['keəf(ə)l] ['draɪvɪn] - ['i:v(ə)n][ɪn]

for	**that's**	**an**	**ugly**	**corner**	**under**	**the**	**cliff**	**,**	**an**	**'**	**needs**	**careful**	**drivin**	**'**	**even**	**in**
为了	那就是	一个	丑陋的	角落	在下面	这	悬崖	,	一个	-	需求	小心	驾驶	-	甚至	在

['deɪlaɪt] . ”

daylight	**.**	**”**
日光	.	”

因为那是悬崖下一个难看的拐角，即使在白天也需要小心驾驶。”

“ [aɪv] [nɒt] [kʌm] [ɒf] [kwaɪt] ['skeðlɪs] , [haʊ'evə(r)] , ” [sed] ['redɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

“	**I've**	**not**	**come**	**off**	**quite**	**scatheless**	**,**	**however**	**,**	**”**	**said**	**Redding**	**,**	**rubbing**	**the**	**top**	**of**
”	我已经	不是	来	离开	相当	无害的	,	然而	,	”	说	雷丁	,	擦	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [hed] ['tendəli] ,

his	**head**	**tenderly**	**,**
他的	头	温柔地	,

“不过，我也没完全毫发无损，”雷丁一边说着，一边温柔地揉了揉头顶。

“ [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʌmp] [ðæt] [wʊd] [pə'pleks] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒɪst] . ”

“	**for**	**here**	**is**	**a**	**bump**	**that**	**would**	**perplex**	**the**	**whole**	**college**	**of**	**phrenologists**	**.**	**”**
”	为了	这里	是	一个	撞	那	会	困扰	这	所有的	大学	的	颅相学家	.	”

“因为这里有一个凸起，足以让整个颅相学界都感到困惑。”

“ [skɪn] [brəʊk] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [bɛ'lu:] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] .

“	**Skin**	**broke**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**asked**	**Bellew**	**,**	**advancing**	**and**	**examining**	**the**	**part**	**.**
”	皮肤	打破	,	先生	?	”	问	贝尔	,	前进	和	检查	这	部分	.

“皮肤破了吗，先生？”贝卢问道，一边走上前去检查伤口。

" [nəʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" No , all right .
" 不 , 全部 正确的 .

"不，好吧。"

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
A good supper will be the best cure for it .
一个 好的 晚餐 将要 是 这 最好的 治愈 为了 它 .

一顿丰盛的晚餐是最好的良药。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frə'nɒlədʒɪst] [naʊ] , [aɪ'd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bʌmp] [ɒv; əv][tɒp] - ['hevinəs] .
If I was a phrenologist now , I'd name it the bump of top - heaviness .
如果 我 曾是 一个 颅相学家 现在 , ID 姓名 它 这 撞 的 顶部 - 沉重 .

如果我现在是一名颅相学家，我会把它命名为"头重脚轻的隆起"。

[sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] ; [sɪt] [daʊn] , [ˌel'iː] [ruː] ,
Sit down , sir ; sit down , Le Rue ,
坐 向下 , 先生 ; 坐 向下 , 乐 后悔 ,

先生，请坐；勒鲁，请坐。

[æn; ən] - [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['ket(ə)l] [waɪl] [ai] [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][næg] .
an - look after my kettle while I see to your nag .
一个 - 看 后 我的 壶 尽管 我 看 到 你的 唠叨 .

在我照看你的马的时候，帮我照看一下我的水壶。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)][həʊst] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['welkəm]
" So saying , their host went out and left his unexpected , but evidently welcome
" 所以 说 , 他们的 主持人 去 出去 和 左边 他的 意外 , 但 显然 欢迎
,
,
,

话音刚落，他们的主人就出门了，留下了他意想不到但显然很受欢迎的客人。

[gests] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .
guests to make themselves comfortable .
客人 到 制作 他们自己 舒服的 .

让客人随意坐下。

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒəʊnəs] [bɛ'luː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ə'setɪk] .
Although Jonas Bellew was a recluse , he was by no means an ascetic .
虽然 乔纳斯 贝尔 曾是 一个 隐士 , 他 曾是 经过 不 方法 一个 苦行僧 .

虽然乔纳斯·贝卢过着隐居生活，但他绝不是一个苦行僧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [diːp] ['grævəti][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['hjuːmərəs]
He was marked by deep gravity of countenance coupled with a kindly humorous
他 曾是 标记 经过 深的 重力 的 面容 耦合 和 一个 亲切地 幽默
[ˌdɪspə'zɪʃn] .
disposition .
处置 .

他面容严肃，但性格温和幽默。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn]
No one knew where he came from or why he had taken up his abode in
不 一 知道 在哪里 他 来了 从 或者 为什么 他 有 已采取 向上 他的 住所 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] .
such a lonely spot .
这样的 一个 孤独 点 .

没有人知道他从哪里来，也不知道他为什么会选择在这样一个偏僻的地方定居。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['feloʊz] [huː] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæd; həd]

Many	**of**	**the**	**rough**	**fellows**	**who**	**hang**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**wilderness**	**had**
许多	的	这	粗糙的	伙伴们	WHO	悬挂	在	这	郊区	的	这	荒野	有

[traɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

tried	**as**	**they**	**said**	**,**
尝试	作为	他们	说	,

许多在荒野边缘游荡的粗汉都曾尝试过，正如他们所说：

[tuː; tə] “ [pʌmp] ” [hɪm] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [bʌt; bət]['dʒəʊnəs][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ][draɪ] [wel] [ɔː(r)][ə; eɪ]

to	**“**	**pump**	**”**	**him**	**on**	**these**	**points**	**,**	**but**	**Jonas**	**was**	**either**	**a**	**dry**	**well**	**or**	**a**
到	“	泵	”	他	在	这些	积分	,	但	乔纳斯	曾是	任何一个	一个	干燥	出色地	或者	一个

[diːp] [wʌn] ,

deep	**one**	**,**
深的	一	,

试图就这些观点“灌输”他的观点，但乔纳斯要么像一口干涸的井，要么像一口深井。

[fɔː(r); fə(r)] ['pʌmpɪŋ] [brɔːt] [fɔːθ] ['nʌθɪŋ] .

for	**pumping**	**brought**	**forth**	**nothing**	**.**
为了	抽水	带来	前进	没有什么	.

因为抽水并没有带来任何收获。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['træpɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪnz]

He	**gained**	**a**	**livelihood**	**by**	**shooting**	**,**	**fishing**	**,**	**trapping**	**wild**	**animals**	**for**	**their**	**skins**
他	获得	一个	生计	经过	射击	,	钓鱼	,	诱捕	荒野	动物	为了	他们的	皮肤

, [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] ,

,	**and**	**,**	**sometimes**	**,**
,	和	,	有时	,

他以打猎、捕鱼、捕捉野生动物获取皮毛为生，有时，

[baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ɒd] [d'ʒɒbz] ” [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] .

by	**doing**	**what**	**he**	**called**	**“**	**odd**	**jobs**	**”**	**in**	**the**	**settlements**	**.**
经过	正在做	什么	他	称为	“	奇怪的	工作	”	在	这	定居点	.

他在定居点里做他所谓的“零工”。

“ [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [grəʊ] ['wɪldə] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]

“	**Your**	**home**	**appears**	**to**	**me**	**to**	**grow**	**wilder**	**every**	**time**	**I**	**see**	**it**	**,**	**”**	**said**
“	你的	家	出现	到	我	到	生长	更狂野	每一个	时间	我	看	它	,	”	说

['redɪŋ] ,

Redding	**,**
雷丁	,

雷丁说：“我每次看到你的家，都觉得它越来越野蛮生长了。”

[æz; əz] [bɛ'luː] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] ,

as	**Bellew**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**hut**	**,**
作为	贝尔	关于	-	进入	这	小屋	,

当贝卢重新进入小屋时，

[ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['spredɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [diːl] ['teɪb(ə)l][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn]

and	**busied**	**himself**	**in**	**spreading**	**on**	**a**	**rough**	**deal**	**table**	**the**	**materials**	**of**	**a**	**plain**
和	忙碌	他自己	在	传播	在	一个	粗糙的	交易	桌子	这	材料	的	一个	清楚的

[bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] .

but	**substantial**	**meal**	**.**
但	重大的	一顿饭	.

他忙着在一张简陋的桌子上摆放好一顿简单但丰盛的饭菜的食材。

“ [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][məʊst] [men] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['træpə(r)]

“	**That**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**idea**	**of**	**most**	**men**	**who**	**come**	**here**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**trapper**
“	那	似乎	到	是	这	主意	的	最多	男人	WHO	来	这里	,	”	回复	这	捕兽人

,

,
,

“看来来这里的大多数男人都是这么想的，”猎人回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['meni] [ðæt] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] . ”

“	but	it's	not	many	that	favour	me	with	a	visit	.	”
”	但	它是	不是	许多	那	偏爱	我	和	一个	访问	.	”

“但很少有人会来拜访我。”

“ [hɑː] ! [vreɪ'mɑ̃] , [dæt][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ,

“	Ha	!	vraiment	,	dat	must	be	true	,	”	interposed	the	Canadian	,
”	哈	!	真实	,	数据	必须	是	真的	,	”	插入	这	加拿大	,

“哈！确实，那一定是真的，”加拿大人插话道。

“ [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['bɒdi] [vɪl] [kɒm] - [hɪə(r)] - [ɪk'sɛpt][ðem; ðəm][æz; əz][duː; də] [wɒnt] [h'ɪmz] [legz] [brəʊk] . ”

“	for	no	body	vill	com	'	here	'	xcept	them	as	do	want	hims	legs	broke	.	”
”	为了	不	身体	村庄	com	-	这里	-	除了	他们	作为	做	想	他	腿	打破	.	”

“除了那些想打断他腿的人，没人会来这里。”

“ [wel] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['dæmɪdʒd] [ʃɪnz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [hedz] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə]

“	Well	,	I	have	seen	a	few	damaged	shins	and	broken	heads	since	I	came	to
“	出色地	,	我	有	已见	一个	很少	损坏的	小腿	和	破碎的	头部	自从	我	来了	到

[ðɪs] [ləʊ'keɪʃn] ,

this	location	,
这	地点	,

“嗯，自从我来到这里之后，我已经看到一些胫骨受伤和头部骨折的伤情了。”

” [sed] ['dʒəʊnəs] , “ [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['æksɪdənts][ə'kɜː(r)] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [frentʃ] ,

”	said	Jonas	,	“	but	such	accidents	occur	chiefly	among	the	Canadian	French	,
”	说	乔纳斯	,	“	但	这样的	事故	发生	主要	之中	这	加拿大	法语	,

乔纳斯说：“但这类事故主要发生在加拿大法语人口中。”

[huː] [siːm] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klʌmzi] [set] . ”

who	seem	on	the	whole	to	be	a	clumsy	set	.	”
WHO	似乎	在	这	所有的	到	是	一个	笨拙	放	.	”

他们看起来整体上像是一群笨手笨脚的人。

“ [nɒt] [vɒn] [hɑːf][səʊ] ['klʌmzi] [æz; əz][diː] - , [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] , [ɔː(r)] [skɑːʃ] , ” [ri'tɔːt] [ˌel'iː] [ruː] .

“	Not	von	half	so	clumsy	as	de	Engleesh	,	or	Irish	,	or	Scosh	,	”	retorted	Le	Rue	.
”	不是	冯	一半	所以	笨拙	作为	德	-	,	或者	爱尔兰	,	或者	苏格兰威士忌	,	”	反驳	乐	后悔	.

“一点也不像英语、爱尔兰语或苏格兰语那么笨拙，”勒鲁反驳道。

“ [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , [æn; ən] - [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [jʊr; jər] [rɒŋ] , [læd] , ['eniweɪ] [hɪə(r)][ɪz] ['sʌpə(r)] .

“	Perhaps	you're	right	,	an	'	mayhap	you're	wrong	,	lad	,	anyway	here	is	supper	.
”	也许	你是	正确的	,	一个	-	或许	你是	错误的	,	小伙子	,	反正	这里	是	晚餐	.

“也许你是对的，也许你是错的，孩子，不管怎样，晚饭来了。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət][ðeə(r)] ['vɪtlz] , [səʊ][sɪt][ɪn][æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

The	Frenchmen	are	always	good	at	their	victuals	,	so	sit	in	an	'	go	to	work	.
这	法国人	是	总是	好的	在	他们的	食物	,	所以	坐	在	一个	-	去	到	工作	.

法国人总是很擅长烹饪，所以坐下来开始工作吧。

[teɪk] [ðə; ði] [keg] , ['mɪstə(r)] ['redɪŋ] .

Take	the	keg	,	Mister	Redding	.
拿	这	桶	,	先生	雷丁	.

雷丁先生，把酒桶拿过来。

[aɪv] [nɒt] [faʊnd] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [tʃeəz] ,

I've	not	found	time	yet	to	make	chairs	,
我已经	不是	成立	时间	然而	到	制作	椅子	,

我还没找到时间做椅子。

[bʌt; bət] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [wel] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] . ”

but	it's	wonderful	how	well	a	man	gets	along	without	such	luxuries	.	”
但	它是	精彩的	如何	出色地	一个	男人	获得	沿着	没有	这样的	奢侈品	.	”

但令人惊叹的是，一个人即使没有这些奢侈品也能过得很好。

“ [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][mæn][sɪts] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['venɪsn; 'venɪzn] - [steɪk] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Especially when a man sits down to a venison - steak like this , ” said the
“ 尤其 什么时候 一个 男人 坐着 向下 到 一个 鹿肉 - 牛排 喜欢 这 , ” 说 这
[fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] ,
fur - trader ,
毛皮 - 商 ,

“尤其是当一个男人坐下来享用像这样的鹿肉牛排时，”皮毛商说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfəd] [siːt] , [waɪl] [hɪz; ɪz][mæn][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [set][ɒn][end] ,
taking the offered seat , while his man sat down on a block of wood set on end ,
采取 这 提供 座位 , 尽管 他的 男人 卫星 向下 在 一个 堵塞 的 木头 放 在 结尾 ,

他坐到了别人递过来的座位上，而他的手下则坐在了一块竖起来的木头上。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træpərz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
and prepared to prove the truth of the trapper's assertion in regard to
和 准备 到 证明 这 真相 的 这 捕兽人的 断言 在 看待 到
[frentʃ] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] . “
French capacity for food . “
法语 容量 为了 食物 . “

并准备证明捕兽人关于法国人粮食能力的说法是正确的。

- [teɪnt] ['venɪsn; 'venɪzn] , ” [sed] [bɛ'luː] , [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
' Taint venison , ” said Bellew , assisting his companions to the meat in question ,
- 污点 鹿肉 , ” 说 贝尔 , 协助 他的 同伴 到 这 肉 在 问题 ,
“ [ɪts] [beə(r)] . ”
“ it's bear . ”
“ 它是 熊 . ”

“这不是鹿肉，”贝尔说着，帮着同伴们把肉拿过来，“这是熊肉。”

“ [ɪn'diːd] ?
“ Indeed ?
“ 的确 ?

“的确?

[ænd; ənd][nɒt][bæd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] , ” [rɪ'tɜːnd] ['redɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn]
and not bad food for a hungry man , ” returned Redding , as he began
和 不是 坏的 食物 为了 一个 饥饿的 男人 , ” 返回 雷丁 , 作为 他 开始
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

“对于一个饥饿的人来说，这顿饭还不错，”雷丁一边开始吃晚饭一边回答道。

“ [weə(r)] [gɒt][juː; jʊ][hɪm] ? ”
“ Where got you him ? ”
“ 在哪里 得到 你 他 ? ”

你从哪儿找到他的?

“ [daʊn] [nɪə(r)]['dʒeŋkɪnz] [kriːk] , [weə(r)] [ðə; ði][məklaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [sɔː] - [mɪl] . ”
“ Down near Jenkins Creek , where the McLeods are setting up their saw - mill . ”
“ 向下 靠近 詹金斯 溪 , 在哪里 这 麦克劳德 是 环境 向上 他们的 锯 - 磨 . ”

“就在詹金斯溪附近，麦克劳德一家正在那里建锯木厂。”

“ [ðə; ði][məklaʊdz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['redɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]
“ The McLeods ! ” exclaimed Redding , looking up suddenly , “ have you seen the
“ 这 麦克劳德 ! ” 惊呼 雷丁 , 寻找 向上 突然 , “ 有 你 已见 这
[məklaʊdz] ? ”
McLeods ? ”
麦克劳德 ? ”

“麦克劳德一家！”雷丁突然抬起头惊呼道，“你们看到麦克劳德一家了吗？”

“ [eɪ] , [aɪv] [bɪn] ['hɛlpɪn] - [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [mɪl] .

“	Ay	,	I've	bin	helpin	'	them	a	bit	wi	'	the	mill	.
”	哎	,	我已经	垃圾桶	帮助	-	他们	一个	少量	wi	-	这	磨	.

“哎，我一直在帮他们修磨坊。”

[gɔɪn] - [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Goin	'	down	again	to	-	morrow	.
戈因	-	向下	再次	到	-	明天	.

明天还要再去一次。

[ɪf] [ðɪs] ['weðə(r)] [həʊldz] , [ðə; ði][aɪs][mʌst; məst] [gɪv] [wei] [su:n] ,

If	this	weather	holds	,	the	ice	must	give	way	soon	,
如果	这	天气	持有	,	这	冰	必须	给	方式	很快	,

如果这种天气持续下去，冰层很快就会融化。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊʃ] [ə'hed] [fɑ:stə(r)] .

and	then	we'll	be	able	to	push	ahead	faster	.
和	然后	出色地	是	有能力的	到	推	前方	快点	.

这样我们就能更快地推进。

” [ðə; ði]['træpə(r)] [sed] [ðɪs] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] - [steɪk] [wɪð]

”	The	trapper	said	this	quietly	and	without	looking	up	from	the	bear	-	steak	with
”	这	捕兽人	说	这	悄悄	和	没有	寻找	向上	从	这	熊	-	牛排	和

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ,

which	he	was	busy	,
哪个	他	曾是	忙碌的	,

“猎人一边忙着处理熊肉排，一边头也不抬地平静地说着这番话。”

[səʊ] [ðæt] ['rɛdɪŋz] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [ɒn] [hɪm] .

so	that	Redding's	look	of	surprise	appeared	to	be	lost	on	him	.
所以	那	雷丁的	看	的	惊喜	出现	到	是	丢失的	在	他	.

因此，他似乎并没有注意到雷丁脸上惊讶的表情。

[ðə; ði][fɜ:(r)] - ['treɪdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz] .

The	fur	-	trader	and	his	man	exchanged	glances	.
这	毛皮	-	商	和	他的	男人	交换	眼神	.

皮毛商人和他的手下交换了一个眼神。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [kəm'pli:tli] [ɪn'grəʊst] [ðə; ði]['tri:əʊ] ,

For	a	few	minutes	the	process	of	mastication	completely	engrossed	the	trio	,
为了	一个	很少	分钟	这	过程	的	咀嚼	完全地	全神贯注	这	三人组	,

咀嚼的过程让三人全神贯注了几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] - ['treɪdə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ,

but	the	thoughts	of	the	fur	-	trader	were	busy	,
但	这	想法	的	这	毛皮	-	商	是	忙碌的	,

但皮毛商人的思绪却纷乱如麻。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [səʊ] [mʌtʃ]

for	he	was	disappointed	to	find	that	one	whom	he	respected	so	much
为了	他	曾是	失望的	到	寻找	那	一	谁	他	受人尊敬	所以	很多

[æz; əz]['dʒəʊnəs] [bɛ'lu:] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['ku:lli] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['intələupə] .

as	Jonas	Bellew	should	thus	coolly	state	that	he	was	aiding	the	interlopers	.
作为	乔纳斯	贝尔	应该	因此	冷静地	状态	那	他	曾是	协助	这	闯入者	.

因为他很失望地发现，他非常尊敬的乔纳斯·贝卢竟然如此冷静地表示，他是在帮助入侵者。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] , [ænd; ənd] [sed] : —

Presently	he	laid	down	his	knife	and	fork	,	and	said	:	—
目前	他	铺设	向下	他的	刀	和	叉	,	和	说	:	—

他放下刀叉，说道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈweə(r)] , [bɛˈluː] , [ðæt] [ðiːz] [məklaʊdz][hæv; həv]['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]
“ Are you aware , Bellew , that these McLeods have settled themselves on the
” 是 你 意识到的 , 贝尔 , 那 这些 麦克劳德 有 定居 他们自己 在 这
['kʌmpəniz] [rɪˈzɜːv] [lændz] ? ”
Company's reserve lands ? ”
公司的 预订 土地 ? ”

“贝尔，你是否知道麦克劳德家族已经侵占了公司的保留地？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] ['wʌznt] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No , sir , I wasn't aware of it . ”
” 不 , 先生 , 我 不是 意识到的 的 它 . ”

“不，先生，我不知道这件事。”

“ [wel] , [ðen] , [ai] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] ['redɪŋ] , [huː] ,
“ Well , then , I now tell you that they have , ” said Redding , who ,
” 出色地 , 然后 , 我 现在 告诉 你 那 他们 有 , ” 说 雷丁 , WHO ,

“那么，我现在告诉你，他们确实有，”雷丁说道，

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
unfortunately for himself and others ,
很遗憾 为了 他自己 和 其他的 ,

不幸的是，对他自己和其他人来说，

[pəˈzest] [æn; ən] ['iːzəli] - [raʊzd] ['spɪrɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz][ept][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪˈræsəb(ə)l] [wen] [ðə; ði]
possessed an easily - roused spirit and was apt to become irascible when the
拥有 一个 容易地 - 唤醒 精神 和 曾是 易于 到 变得 暴躁 什么时候 这
[raɪts] — ['riːəl][ɔː(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [əˈpɪəd]
rights — real or supposed — of the Company which he represented appeared
权利 — 真实的 或者 据称 — 的 这 公司 哪个 他 代表 出现
[ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
in danger of violation .
在 危险 的 违反 .

他性情急躁，容易被激怒，当他所代表的公司的权利（无论是真实的还是假想的）有受到侵犯的危险时，他很容易变得暴躁易怒。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [les] ['pɒzətɪv] [təʊn] ,
“ At least , ” he continued , in a less positive tone ,
” 在 至少 , ” 他 持续 , 在 一个 较少的 积极的 语气 ,

“至少，”他用不太积极的语气继续说道，“

“ [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
“ I have reason to believe that such is the case ,
” 我 有 原因 到 相信 那 这样的 是 这 案件 ,

“我有理由相信情况确实如此。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] —
and I am now on my way to —
和 我 是 现在 在 我的 方式 到 —

我现在正前往——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [rɪˈviːlɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][wʌn] [huː] ,
” He paused abruptly , feeling the impropriety of revealing his plans to one who ,
” 他 暂停 突然 , 感觉 这 不当行为 的 揭示 他的 计划 到 一 WHO ,

他突然停顿了一下，觉得把自己的计划透露给一个……不太合适。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ,
although a quiet and sensible man , and not given to talk too much ,
虽然 一个 安静的 和 明智的 男人 , 和 不是 给定 到 讲话 也 很多 ,
[wɒz; wəz] , [ˌnevəðəˈles] ,
was , nevertheless ,
曾是 , 尽管如此 ,

虽然他性格安静稳重，不爱多说话，然而，

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˈeɪdɐ] [ænd; ənd] [əˈbetə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

by	his	own	admission	,	an	aider	and	abettor	of	the	enemy	.
经过	他的	自己的	入学	,	一个	助手	和	教唆者	的	这	敌人	.

他自己承认，他是敌人的帮凶和教唆者。

“ [ˈweərəbaʊts] [ɪz][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [laɪn] ? ” [ɑːskt] [bɛˈluː] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈsaɪləns] .

“	Whereabouts	is	the	boundary	line	?	”	asked	Bellew	,	after	a	short	silence	.
“	下落	是	这	边界	线	?	”	问	贝尔	,	后	一个	短的	沉默	.

“边界线在哪里？”贝尔乌沉默片刻后问道。

“ [æt; ət][ˈdʒeŋkɪnz] [kriːk] — [ðæt] [kriːk] [ɪz][ðə; ði] [ˈbaʊndri] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][fɜː(r)] - [ˈtreɪdə(r)] .

“	At	Jenkins	Creek	—	that	creek	is	the	boundary	,	”	answered	the	fur	-	trader	.
“	在	詹金斯	溪	—	那	溪	是	这	边界	,	”	回答	这	毛皮	-	商	.

“詹金斯溪——那条溪就是边界，”皮毛商人回答道。

“ [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [mɪl] ? ”

“	On	which	side	of	the	creek	have	they	begun	to	build	the	mill	?	”
“	在	哪个	边	的	这	溪	有	他们	开始	到	建造	这	磨	?	”

“他们是从小溪的哪一边开始建造磨坊的？”

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪˈgʌn] [jet] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kəˈmens] [ɒn][ðə; ði]

“	They	haven't	begun	yet	,	sir	,	but	I	believe	they	intend	to	commence	on	the
“	他们	还没有	开始	然而	,	先生	,	但	我	相信	他们	打算	到	开始	在	这

[saʊθ] [saɪd] . ”

south	side	.	”
南	边	.	”

“先生，他们还没开始，但我相信他们打算从南边开始。”

“ [səʊ][fɑː(r)] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈredɪŋ] ,

“	So	far	well	,	”	replied	Redding	,
“	所以	远的	出色地	,	”	回复	雷丁	,

“目前一切顺利，”雷丁回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] [ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [steɪk] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]

“	but	if	I	find	that	they	have	raised	a	stone	or	planted	a	stake	on	the	north
“	但	如果	我	寻找	那	他们	有	提高	一个	石头	或者	已种植	一个	赌注	在	这	北

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

side	of	the	creek	,
边	的	这	溪	,

“但如果我发现他们在小溪北岸竖起了一块石头或插上了一根木桩，

[aɪl] —

I'll	—
患病的	—

患病的-

” [hɪə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbəʊstfl] [ˈspɪrɪt] ,

”	Here	feeling	that	he	was	about	to	give	way	to	a	boastful	spirit	,
”	这里	感觉	那	他	曾是	关于	到	给	方式	到	一个	自夸	精神	,

“他当时觉得自己快要放纵自己，

[hiː; hi] [gɒt] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]

he	got	himself	out	of	the	difficulty	of	having	to	finish	the	sentence	by	making
他	得到	他自己	出去	的	这	困难	的	拥有	到	结束	这	句子	经过	制作

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [stɜːn] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] “ [mɔː(r)][beə(r)] - [steɪk] . ”

a	sudden	and	somewhat	stern	demand	for	“	more	bear	-	steak	.	”
一个	突然	和	有些	船尾	要求	为了	“	更多的	熊	-	牛排	.	”

他突然语气严厉地要求“再来点熊肉”，以此摆脱了不得不把话说完的困境。

“ [vɪd] - , [məˈsjɜː] , ” [sed] [ˌelˈiː] [ruː] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [slaɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [pleɪt] .

“	Vid	pleasieur	,	Monsieur	,	”	said	Le	Rue	,	placing	a	huge	slice	on	his	master's	plate	.
“	视频	-	,	先生	,	”	说	乐	后悔	,	放置	一个	巨大的	片	在	他的	硕士学位	盘子	.

“先生，您真高兴，”勒鲁说着，把一大块肉放在主人的盘子里。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [həʊp] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] ['əuvəstept] [ðə; ði] ['baʊndri] , ” [sed]
“ Well , sir , I hope you'll find that they haven't overstepped the boundary , ” said
“ 出色地 , 先生 , 我 希望 你会 寻找 那 他们 还没有 越界 这 边界 , ” 说
[bɛ'luː] ,
Bellew ,
贝尔 ,

“先生，我希望您会发现他们没有越界，”贝尔说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [məklaʊdz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]
“ because the McLeods look as if they'd be troublesome customers to deal with
“ 因为 这 麦克劳德 看 作为 如果 他们会 是 麻烦的 顾客 到 交易 和
.
:
.

“因为麦克劳德一家看起来会是很难对付的客户。”

” [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” The fur - trader made no reply .
” 这 毛皮 - 商 制成 不 回复 .

皮毛商人没有回答。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tʃekt] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ]
He felt indignant at the bare idea of his being checked in doing his duty by
他 毛毡 愤怒 在 这 裸 主意 的 他的 存在 已检查 在 正在做 他的 责任 经过
['eni] [mæn] ,
any man ,
任何 男人 ,

他一想到自己履行职责时竟然会被任何人阻挠，就感到义愤填膺。

[ɔː(r)] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] “ ['trʌb(ə)lsəm] ,
or men , who were “ troublesome ,
或者 男人 , WHO 是 “ 麻烦的 ,

或者那些“麻烦的”男人

” [baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [bɛ'luː] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rezəluːt]
” by which expression he understood Bellew to mean that they were resolute
” 经过 哪个 表达 他 理解 贝尔 到 意思是 那 他们 是 坚决
[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
and physically powerful in opposition ;
和 身体 强大的 在 反对 ;

”他认为贝尔的这句话的意思是，他们在抵抗中意志坚定，而且武力强大；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['tendənsi] [tuː; tə] [bəʊst] [baɪ] ['həʊldɪŋ]
he therefore thought it best to avoid any further tendency to boast by holding
他 所以 想法 它 最好的 到 避免 任何 更远 趋势 到 夸 经过 保持
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

因此，他认为最好保持沉默，避免再有吹嘘的倾向。

[nɒt] [səʊ][hɪz; ɪz] ['vɒlətaɪl] [rɪ'teɪnə(r)] , [huː] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [miːt] [vɪn'dɪktɪvli] ,
Not so his volatile retainer , who stuck his fork into a lump of meat vindictively ,
不是 所以 他的 易挥发的 预付金 , WHO 卡住 他的 叉 进入 一个 块 的 肉 怀有报复心理 ,

但他那喜怒无常的助手却并非如此，他恶狠狠地用叉子戳进一块肉里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'klaʊd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : —
as if it had been the body of a McLeod , and exclaimed : —
作为 如果 它 有 到过 这 身体 的 一个 麦克劳德 , 和 惊呼 : —

仿佛那是麦克劳德家族成员的尸体，他惊呼道：——

“ [hɑː] ！ [væt] [juː; jʊ] [seɪ] ？
“ Hah ! vat you say ?
“ 哈哈 ！增值税 你 说 ？

“哈！你说什么？”

- ， [eɪ] ？ [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][dæt] ？
troblesom , eh ? who care for dat ?
- ， 嗯 ？ WHO 关心 为了 数据 ？

麻烦事儿啊？谁在乎呢？

[ɪf] [diː] - [duː; də] ['tuːʃeɪ] ， [baɪ][vɒn] [smɔːl] [hɪntʃ] ， [diː][lændz][ɒv; əv][diː] ['kɑːmpəni] — [viː] [vɪl]
If de Macklodds do touche , by von small hinch , de lands of de Companie — ve vill
如果 德 - 做 触摸 ，经过 冯 小的 欣奇 ， 德 土地 的 德 公司 — ve 村庄
— [hɑː] ！
— hah !
— 哈哈 ！

如果麦克洛德人触碰，通过冯·小欣奇，公司土地——维村——哈！

” [əˈnʌðə(r)] [stæb][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːk] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ˌelˈiː] [ruː] [vautʃ'seif] [æz; əz][æn; ən]
” Another stab of the fork was all that the savage Le Rue vouchsafed as an
” 其他 刺 的 这 叉 曾是 全部 那 这 野蛮的 乐 后悔 担保 作为 一个
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
explanation of his intentions .
解释 的 他的 意图 .

“野蛮的勒鲁用叉子又捅了一下，这就是他解释自己意图的全部方式。”

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd]['redʒənəld] ['redɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]
In this frame of mind Reginald Redding and his man started off next morning on
在 这 框架 的 头脑 雷金纳德 雷丁 和 他的 男人 开始 离开 下一个 早晨 在
[fʊt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,
foot at an early hour ,
脚 在 一个 早期的 小时 ,

抱着这样的想法，雷金纳德·雷丁和他的手下第二天一大早就徒步出发了。

[slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [sæmz] [hʌt] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
slept that night at a place called Sam's hut , and , the following evening ,
睡着了 那 夜晚 在 一个 地方 称为 山姆的 小屋 , 和 , 这 下列的 晚上 ,

当晚他们睡在名叫萨姆的小屋里，第二天晚上，

[druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
drew near to the end of their journey .
画 靠近 到 这 结尾 的 他们的 旅行 .

他们的旅程接近尾声。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [əˈgriːəb(ə)l] ['miːtɪŋ] .
A Brief but Agreeable Meeting .
一个 简短的 但 同意 会议 .

一次短暂但愉快的会面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊtskɜːt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [beɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnfənt] ['kɒləniz]

The	little	outskirt	settlement	of	Partridge	Bay	was	one	of	those	infant	colonies
这	小的	郊区	沉降	的	鹧鸪	湾	曾是	一	的	那些	婴儿	殖民地

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪkli] -

which	was	destined	to	become	in	future	years	a	flourishing	and	thickly	-
哪个	曾是	注定	到	变得	在	未来	年	一个	茁茁	和	浓密	-

['piːp(ə)ld] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]['kænədə] .

peopled	district	of	Canada	.
人	区	的	加拿大	.

帕特里奇湾这个偏远的小定居点是当时新兴的殖民地之一，它注定会在未来的岁月里发展成为加拿大繁荣且人口稠密的地区。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [dwelɪŋz] [ðæt]

At	the	period	of	our	story	it	was	a	mere	cluster	of	dwellings	that
在	这	时期	的	我们的	故事	它	曾是	一个	仅仅	簇	的	住宅	那

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ʃænti] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .

were	little	better	than	shanties	in	point	of	architecture	and	appearance	.
是	小的	更好的	比	棚屋	在	观点	的	建筑学	和	外貌	.

在我们故事发生的时期，它只不过是一小片房屋群，从建筑和外观上看，与棚户区并无太大区别。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪəd] ['fiːldz]

They	were	,	however	,	somewhat	larger	than	these	,	and	the	cleared	fields
他们	是	,	然而	,	有些	更大的	比	这些	,	和	这	已清除	字段

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

然而，它们比这些要大一些，周围是开垦出来的田野。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [reil] [ɪn] ,

with	here	and	there	a	little	garden	railed	in	,
和	这里	和	那里	一个	小的	花园	有轨电车	在	,

这里那里有一些用栅栏围起来的小花园，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mɔː(r)] ['həʊmlaɪk] ['æspekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [men] .

gave	them	a	more	homelike	aspect	than	the	dwellings	of	the	wood	-	men	.
给予	他们	一个	更多的	家的感觉	方面	比	这	住宅	的	这	木头	-	男人	.

与林中居民的住所相比，这些住所看起来更像家。

[ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [stʊd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stretʃɪz]

The	valley	in	which	the	settlement	stood	was	one	of	those	magnificent	stretches
这	谷	在	哪个	这	沉降	站立	曾是	一	的	那些	壮丽	伸展

[ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ,

of	primeval	forest	which	used	to	be	the	hunting	-	grounds	of	the	red	man	,
的	原始	森林	哪个	用过的	到	是	这	打猎	-	理由	的	这	红色的	男人	,

定居点所在的河谷是一片壮丽的原始森林，曾经是印第安人的狩猎场。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [biːn] [θrʌst] [baɪ][ðə; ði] “ ['peɪlfeɪs] , ”

and	from	which	he	had	not	at	that	time	been	thrust	by	the	“	paleface	,	”
和	从	哪个	他	有	不是	在	那	时间	到过	推力	经过	这	“	苍白脸	,	”

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

而他当时还没有被“白人”赶出那个地方，因为，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

这里那里，

[hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ['sendɪŋ] [ɪts] [riːθ] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] -

his	wigwam	might	still	be	seen	sending	its	wreath	of	blue	smoke	above	the	tree	-
他的	圆锥形帐篷	可能	仍然	是	已见	发送	它是	花圈	的	蓝色的	抽烟	多于	这	树	-

[tɒps] .

tops	.
最高额	.

人们或许还能看到他的圆锥形帐篷在树梢上空升起一圈蓝色的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ][kɑːm] , ['sʌni] , ['glɔːriəs] ,

It	was	evening	—	a	calm	,	sunny	,	glorious	,
它	曾是	晚上	—	一个	冷静的	,	阳光明媚	,	辉煌	,

那是傍晚——一个平静、阳光明媚、美好的夜晚。

[sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] — [wen] ['redɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][ˌəuvə'tɔp, 'əuvətɔp][ðə; ði] ['haɪts] [ðæt]

spring	evening	—	when	Redding	and	his	man	overtopped	the	heights	that
春天	晚上	—	什么时候	雷丁	和	他的	男人	被淹没	这	高度	那

[ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [veɪl] ,

enclosed	the	vale	,
内	这	谷	,

春日傍晚——当雷丁和他的同伴翻过环绕山谷的山峰时，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [breθ] .

and	paused	as	well	to	gaze	upon	the	scene	as	to	recover	breath	.
和	暂停	作为	出色地	到	目光	之上	这	场景	作为	到	恢复	气息	.

她停下来，凝视着眼前的景象，喘了口气。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['hæmlət] , [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [blæk] [dɑːts][ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][pjʊə(r)]

Far	below	them	lay	the	hamlet	,	a	cluster	of	black	dots	on	a	field	of	pure
远的	以下	他们	躺	这	村庄	,	一个	簇	的	黑色的	点	在	一个	场地	的	纯的

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

在它们下方很远的地方，是那片小村庄，就像纯净的雪地上聚集的一堆黑点。

['rəʊziət] [laɪts] [ɒn] [ˌʌndjʊ'leɪʃənz] , [ænd; ənd][kəʊld] [bluː] ['ʃædəʊz] [ɪn] [h'ɒləʊz] ,

Roseate	lights	on	undulations	,	and	cold	blue	shadows	in	hollows	,
玫瑰	灯	在	起伏	,	和	寒冷的	蓝色的	阴影	在	空心	,

玫瑰色的光线洒在起伏的山坡上，冰冷的蓝色阴影则投射在凹陷处。

[wɜː(r); wə(r)] [teim] [daʊn] [ɪn] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət] [wɪtʃ] [ʃɒt] [fɔːθ] [biːmz]

were	tamed	down	in	effect	by	the	windows	of	the	hamlet	which	shot	forth	beams
是	驯服	向下	在	影响	经过	这	视窗	的	这	村庄	哪个	射击	前进	光束

[ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

of	blazing	fire	at	the	setting	sun	.
的	炽烈	火	在	这	环境	太阳	.

村庄的窗户向落日射出熊熊烈火，有效地抑制了阳光的照射。

[ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wʊd]

Illimitable	space	seemed	to	stretch	away	to	the	place	where	the	horizon	would
无限的	空间	似乎	到	拉紧	离开	到	这	地方	在哪里	这	地平线	会

[hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['glɔːri] ,

have	been	if	it	had	not	lost	itself	in	a	golden	glory	,
有	到过	如果	它	有	不是	丢失的	本身	在	一个	金的	荣耀	,

无垠的空间似乎一直延伸到地平线本该所在的地方，如果它没有消失在金色的光辉中的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vɑːst] [riːtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veərid] [ɪ'regjələ(r)] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [dɑːk] [paɪnz] [ænd; ənd] ['fiːldz]

and	this	vast	reach	was	a	varied	irregular	network	of	dark	pines	and	fields
和	这	广阔的	抵达	曾是	一个	多种多样	不规律的	网络	的	黑暗的	松树	和	字段

[ɒv; əv] [snəʊ] — [ðə; ði] [paɪnz] [tɪpt] ['evriweə(r)] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [snəʊ] - [riːðz; riːθs] ,

of	snow	—	the	pines	tipped	everywhere	with	sparkling	snow	-	wreaths	,
的	雪	—	这	松树	倾斜	到处	和	闪闪发光	雪	-	花圈	,

这片广袤的区域是由茂密的黑松林和皑皑的雪原交织而成的复杂不规则的网络——松树的顶端到处都挂着闪闪发光的雪花环。

[ðə; ði] ['fiːldz] [striːkt] ['evriweə(r)] [wɪð] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] .

the	fields	streaked	everywhere	with	long	shadows	.
这	字段	条纹	到处	和	长的	阴影	.

田野上到处都是长长的影子。

['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] ['reɪdieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæmlət] ['ɪndəˌkeɪtɪd]

Little	winding	lines	of	a	grey	colour	which	radiated	from	the	hamlet	indicated
小的	绕线	线条	的	一个	灰色的	颜色	哪个	辐射	从	这	村庄	表明的

[ðə; ði] [træks] [weə(r)] [ðə; ði] ['setləz] [drəʊv] [ðeə(r)] [sleɪ] [ænd; ənd] [wʊd] - [sledʒ] .

the	tracks	where	the	settlers	drove	their	sleighs	and	wood	-	sledges	.
这	轨道	在哪里	这	定居者	驾驶	他们的	雪橇	和	木头	-	雪橇	.

从村庄向外辐射出的灰色蜿蜒小线，标示着定居者驾驶雪橇和木制雪橇的道路。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [træks] [laɪk] ['ɪnsekts] ,

Many	of	these	were	seen	moving	along	the	far	-	off	tracks	like	insects	,
许多	的	这些	是	已见	移动	沿着	这	远的	-	离开	轨道	喜欢	昆虫	,

人们看到其中许多像昆虫一样沿着远处的轨道移动。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] - [belz] ['fləʊtɪd] ['ʌpwədz] [laɪk] ['feəri] ['mjuːzɪk] .

while	the	tinkle	of	the	sleigh	-	bells	floated	upwards	like	fairy	music	.
尽管	这	小便	的	这	雪橇	-	铃铛	漂浮	向上	喜欢	仙女	音乐	.

雪橇铃铛的叮当声像仙女的音乐一样飘向天空。

“ [jes] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ə'bəʊd] [ðeə(r)] , ” [m'ɜːməd] ['redɪŋ] ,

“	Yes	,	I	shall	take	up	my	abode	there	,	”	murmured	Redding	,
”	是的	,	我	将	拿	向上	我的	住所	那里	,	”	低声说道	雷丁	,

“是的，我将在那里定居，”雷丁低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .

as	he	gazed	in	rapt	admiration	on	the	beautiful	scene	.
作为	他	凝视	在	欣喜若狂	钦佩	在	这	美丽的	场景	.

他目不转睛地欣赏着这美丽的景色，满心都是欣赏之情。

“ [mə'sjɜː] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Monsieur	?	”	said	his	companion	.
”	先生	?	”	说	他的	伴侣	.

“先生？”他的同伴问道。

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dwel] [ðeə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['redɪŋ] .

“	I	say	that	I	should	like	to	dwell	there	,	”	answered	Redding	.
”	我	说	那	我	应该	喜欢	到	住	那里	,	”	回答	雷丁	.

“我倒是想在那里住一段时间，”雷丁回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [nəʊn] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] . ”

“	It	is	a	splendid	country	,	and	will	be	better	known	in	days	to	come	.	”
”	它	是	一个	灿烂	国家	,	和	将要	是	更好的	已知	在	天	到	来	.	”

“这是一个美丽的国家，将来一定会更加闻名。”

“ [vreɪ'mɑ̃] , ['truːli] , [ə; eɪ] - - , ” [rɪ'tɜːnd] [ˌel'iː] [ruː] , “ - , [mɑːŋ'niː'fiːk] !

“	Vraiment	,	truly	,	a	magnifircent	kontry	,	”	returned	Le	Rue	,	“	gorgeows	,	magnifique	!
”	真实	,	真的	,	一个	-	-	,	”	返回	乐	后悔	,	”	-	,	绝妙	!

“维莱门特，确实是一个宏伟的王国，”勒鲁回答道，“华丽，宏伟！

[ai] [vʊld] [gɪv] ['moʊtʃi] , [vɜ:] ['moʊtʃi] , [tu:; tə][hæv; həv] - ['kɒtɪdʒ] , [æn; ən] , [æn; ən] [kaʊ] ,

I	vould	giv	moche	,	ver	moche	,	to	have	leetil	cottage	,	an	vife	,	an	cow	,
我	可以	给予	莫切	,	版本	莫切	,	到	有	-	小屋	,	一个	生活	,	一个	奶牛	,

[æn; ən] [pɪgz] [dɪə] .

an	pigs	dere	.
一个	猪	德雷	.

我愿意付出一切，只为拥有那间小屋、一个妻子、一头牛和一头猪。

" [æz; əz] ['redɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] , [hi:; hi] [lɑ:ft] ,

"	As	Redding	had	been	thinking	of	something	similar	,	he	laughed	,
"	作为	雷丁	有	到过	思维	的	某物	相似的	,	他	笑了	,

“因为雷丁也想到了类似的事情，他笑了。”

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['zɪgzæg] [træk] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['hæmlət] .

and	commenced	the	descent	of	the	zigzag	track	that	led	to	the	hamlet	.
和	开始	这	下降	的	这	之字形	追踪	那	引领	到	这	村庄	.

然后开始沿着通往小村庄的之字形小路下山。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [wen] , ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [paɪnz] ,

They	had	proceeded	only	a	few	yards	when	,	turning	round	a	cluster	of	pines	,
他们	有	继续	仅有的	一个	很少	码	什么时候	,	转弯	圆形的	一个	簇	的	松树	,

他们刚走了几码，就绕过一丛松树，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['trævələz] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] — [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [hɔ:s] [hæd; həd]

they	suddenly	discovered	some	travellers	in	difficulty	—	a	man	whose	horse	had
他们	突然	发现	一些	旅行者	在	困难	—	一个	男人	谁	马	有

[ʃaɪd] [ɔ:(r)]['stʌmb(ə)ld] [ɒf] [ðə; ði] ['nærəʊ] [træk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gə:θ] [ɪn]

shied	or	stumbled	off	the	narrow	track	and	was	embedded	up	to	the	girths	in
躲闪	或者	踉跄	离开	这	狭窄的	追踪	和	曾是	嵌入式	向上	到	这	周长	在

[ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] ,

the	soft	snow	,
这	柔软的	雪	,

他们突然发现一些旅客遇到了麻烦——其中一人的马受惊或绊倒，偏离了狭窄的小路，陷在松软的雪里，雪深及马肚带。

[ænd; ənd] [tu:] ['fi:meɪl] , [hu:z] ['fɜ:ri] ['gɑ:mənts] , [ɔ:l] [bi'sprɪŋkl] [wɪð] [snəʊ] ,

and	two	females	,	whose	furry	garments	,	all	besprinkled	with	snow	,
和	二	女性	,	谁	毛茸茸的	服装	,	全部	撒上	和	雪	,

还有两名女性，她们的毛皮衣服上都沾满了雪，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sledʒ] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [bɪ'haɪnd]

showed	that	they	had	just	emerged	from	the	sledge	,	which	lay	on	its	side	behind
显示	那	他们	有	只是	出现	从	这	雪橇	,	哪个	躺	在	它是	边	在后面

[ðə; ði] [hɔ:s] .

the	horse	.
这	马	.

画面显示他们刚刚从雪橇里出来，雪橇侧翻在马的身后。

[ðə; ði]['draɪvərz] [tʃi:f] [æŋ'zaɪəti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

The	driver's	chief	anxiety	seemed	to	be	to	quiet	and	restrain	his	horse	,
这	司机	首席	焦虑	似乎	到	是	到	安静的	和	抑制	他的	马	,

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ,

which	being	high	-	spirited	,
哪个	存在	高的	-	精神抖擞	,

车夫最担心的似乎是如何安抚和控制住他那匹性情暴躁的马。

[wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd]['fræntɪk] ['efəts] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,

was	plunging	in	vain	and	frantic	efforts	to	extricate	himself	,
曾是	骤降	在	徒劳	和	疯狂的	努力	到	解脱	他自己	,

他拼命挣扎，徒劳无功，试图挣脱束缚。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] .

to	the	great	danger	of	shafts	and	harness	.
到	这	伟大的	危险	的	轴	和	马具	.

轴和挽具存在极大的危险。

[tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd][eɪd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

To	run	up	and	aid	the	man	was	of	course	the	instant	impulse	of	our
到	跑步	向上	和	援助	这	男人	曾是	的	课程	这	立即的	冲动	的	我们的

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

当然，我们这些旅行者的第一反应就是立刻跑上前去帮助那个人。

“ [ɑː] ! [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [iː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

“	Ah	!	good	luck	to	-	ee	,	”	exclaimed	the	driver	,	in	tones	that	were	unmistakably
“	啊	!	好的	运气	到	-	ee	,	”	惊呼	这	司机	,	在	音调	那	是	毫无疑问

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

“啊！祝你好运！”司机用一口地道的爱尔兰口音说道。

“ [hɪə(r)] , - - [ɪz] [hed] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [sled] [klɪə(r)] . ”

“	here	,	howld	-	-	is	head	till	I	get	the	sled	clear	.	”
“	这里	,	-	-	-	是	头	直到	我	得到	这	雪橇	清除	.	”

“来，嚎叫着，直到我把雪橇弄走。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

“	All	right	,	”	cried	the	Englishman	,
“	全部	正确的	,	”	哭	这	英国人	,

“好吧，”英国人喊道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [hed]

seizing	the	reins	near	the	mouth	of	the	terrified	animal	and	holding	its	head
抓住	这	缰绳	靠近	这	嘴	的	这	恐惧	动物	和	保持	它是	头

['fɔːsəbli] [daʊn] ,

forcibly	down	,
强制	向下	,

他抓住惊恐动物嘴边的缰绳，强行按住它的头。

[waɪl] [ˌel'iː] [ruː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][tuː; tə] [ʌn'hɑːnɪs] .

while	Le	Rue	assisted	the	owner	to	unharness	.
尽管	乐	后悔	协助	这	所有者	到	解开	.

勒鲁协助主人解开了缰绳。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] ['raɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'liːst] .

In	a	few	minutes	the	vehicle	was	righted	,	and	the	horse	released	.
在	一个	很少	分钟	这	车辆	曾是	右	,	和	这	马	发布	.

几分钟后，车辆被扶正，马匹也被释放了。

[waɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] ,

While	the	driver	was	busy	readjusting	the	harness	,
尽管	这	司机	曾是	忙碌的	重新调整	这	马具	,

当司机忙着调整安全带时，

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [sʌtʃ]

he	accompanied	the	operation	with	a	running	fire	of	grateful	expressions	,	such
他	伴随	这	手术	和	一个	跑步	火	的	感激的	表达式	,	这样的

[æz; əz] — “ [ðeə(r)] [naʊ] ,

as	—	“	there	now	,
作为	—	“	那里	现在	,

他全程伴随着感激之情，不断表达着诸如“好了，现在……”之类的话语。

[eɪnt] [jiː; ji][ɪn] [lʌk] , ['runi] ?
ain't ye in luck , Rooney ?
不是 是的 在 运气 , 鲁尼 ?

鲁尼，你运气真好啊！

['ærə] !
Arrah !
阿拉 !

啊！

['dʒentlmən] , [ɪts] [maɪ] - - [ai] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [jɛz] .
gentleman , it's my blissin ' I bestow on yez .
绅士 , 它是 我的 - - 我 赐给 在 是的 .

先生们，这是我赐予你们的幸福。

[ɒk; ɒx] !
Och !
奥赫 !

哦！

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [lɒst] [ɪntaɪɜ'li] [wɪ'daʊt]
but I'd have bin lost intirely widout
但 ID 有 垃圾桶丢失的 完全地 无

但如果没有它，我就会完全迷失方向。

[jiː; ji] .
ye .
是的 .

是的。

[wel] [wel] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] .
Well well , it's always the way .
出色地 出色地 , 它是 总是 这 方式 .

唉，总是这样。

[aɪm][nəʊ]['suːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] [ðæn; ðən][aɪm][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm no sooner in a scrape than I'm sure to get out of it .
我是 不 很快 在 一个 刮 比 我是 当然 到 得到 出去 的 它 .

我刚陷入困境，就肯定能脱身。

[ɪts] [miː'self] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvəd] [mæn] .
It's meself is a favoured man .
它是 我自己 是 一个 受青睐 男人 .

我本人是受宠之人。

[naʊ] [θɪn] , ['leɪdɪz] , [gɪt][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [leɪt] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
Now thin , ladies , git in , for we're late enough on the road .
现在 薄的 , 女士们 , git 在 , 为了 是 晚的 足够的 在 这 路 .

各位苗条的女士们，快上车吧，我们已经迟到了。

" [ɒn][ðə; ði] [tuː] " ['leɪdɪz] " [ðʌs] [ə'drest] ['redɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [ɪn]
" On the two " ladies " thus addressed Redding and his man had been gazing in
" 在 这 二 " 女士们 " 因此 已解决 雷丁 和 他的 男人 有 到过 凝视 在
['saɪlənt] [sə'praɪz] ,
silent surprise ,
沉默的 惊喜 ,

"雷丁和他的手下一直默默地、惊讶地注视着这两位被称作'女士'的女子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['bluːmɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

for	they	were	so	good	-	looking	and	so	blooming	,	that	it	seemed	to
为了	他们	是	所以	好的	-	寻找	和	所以	盛开	,	那	它	似乎	到

[ðə; ði] [tuː] [men] ,

the	two	men	,
这	二	男人	,

因为她们容貌如此出众，如此娇艳动人，以至于在两个男人看来，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn]

who	had	been	accustomed	of	late	to	the	sight	of	none	but	the	brown
WHO	有	到过	习惯	的	晚的	到	这	视线	的	没有任何	但	这	棕色的

[deɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪnz] ,

dames	of	the	red	skins	,
女士们	的	这	红色的	皮肤	,

近来，他们看到的只有红皮肤的棕色皮肤的女人，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pjʊrər] [wɜːld] [hæd; həd]

as	if	a	couple	of	beings	from	another	and	a	purer	world	had
作为	如果	一个	夫妻	的	生物	从	其他	和	一个	更纯净	世界	有

[drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pɑːθ] .

dropped	suddenly	upon	their	path	.
掉落	突然	之上	他们的	小路	.

仿佛一对来自另一个更纯净世界的生灵突然出现在他们的面前。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][nəʊ]

One	of	the	two	was	evidently	a	lady	,	and	was	possessed	of	no
一	的	这	二	曾是	显然	一个	女士	,	和	曾是	拥有	的	不

['kɒmən] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

common	share	of	beauty	.
常见的	分享	的	美丽	.

两人中显然有一位是女士，但她们的容貌却截然不同。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ['kɔntræstid] ['paʊəfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ænd; ənd]

Her	dark	hair	contrasted	powerfully	with	the	fairness	of	her	skin	and
她	黑暗的	头发	对比	强大的	和	这	公平	的	她	皮肤	和

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

the	whiteness	of	her	teeth	.
这	白人	的	她	牙齿	.

她乌黑的头发与她白皙的皮肤和洁白的牙齿形成了鲜明的对比。

[hɜː(r); hə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [blæk] [aɪz] ['ɔːlməʊst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Her	dazzling	black	eyes	almost	,	and	her	red	lips	altogether	,
她	耀眼的	黑色的	眼睛	几乎	,	和	她	红色的	嘴唇	共	,

她那双迷人的黑眼睛，还有她那鲜红的嘴唇，整体而言，

[lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['rɛdɪŋz] [geɪz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

laughed	as	she	observed	Redding's	gaze	of	astonishment	.
笑了	作为	她	观察到	雷丁的	目光	的	惊讶	.

她看着雷丁惊讶的表情，忍不住笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kə'neɪdiən] [gɜːl] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .

Her	companion	,	a	very	pretty	Canadian	girl	,	was	evidently	her	maid	.
她	伴侣	,	一个	非常	漂亮的	加拿大	女孩	,	曾是	显然	她	女佣	.

她的同伴是一位非常漂亮的加拿大女孩，显然是她的女佣。

“ [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] ['meni] [θæŋks] , [kaɪnd] [s'ɜːz] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒpətjuːn]

“	We	owe	you	many	thanks	,	kind	sirs	,	”	said	the	lady	,	“	for	your	opportune
“	我们	欠	你	许多	谢谢	,	种类	先生们	,	”	说	这	女士	,	“	为了	你的	适时的

[ə'sɪstəns] . ”

assistance	.	”
协助	.	”

“我们非常感谢各位先生的及时帮助，”这位女士说道。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , ” [sed] ['redɪŋ] ,

“	Pardon	me	,	madam	,	”	said	Redding	,
“	赦免	我	,	女士	,	”	说	雷丁	,

“对不起，夫人，”雷丁说道。

['heisən] ['fɔːwəd] [ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [ruːd]

hastening	forward	in	some	confusion	as	he	recovered	from	his	rather	rude
加速	向前	在	一些	困惑	作为	他	恢复	从	他的	相当	粗鲁的

[steə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

stare	of	surprise	,
盯	的	惊喜	,

他从刚才那略显粗鲁的惊讶眼神中回过神来，有些慌乱地加快脚步向前走去。

“ [aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	dwell	in	the	wilderness	and	have	been	so	unaccustomed	of	late	to	the
“	我	住	在	这	荒野	和	有	到过	所以	不习惯	的	晚的	到	这

[saɪt] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ðæt] — [ðæt] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] ! ”

sight	of	ladies	that	—	that	—	allow	me	to	assist	you	into	the	sleigh	!	”
视线	的	女士们	那	—	那	—	允许	我	到	协助	你	进入	这	雪橇	!	”

“我住在荒野里，最近很少见到女士，所以——所以——请让我来扶您上雪橇吧！”

“ [ˌmædəmwə'zel] , - [mwɑː]

“	Mademoiselle	,	permettez	moi
“	小姐	,	-	我

“小姐，请允许我

, ” [sed] [ˌel'iː] [ruː] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

,	”	said	Le	Rue	,	advancing	to	the	waiting	-	maid	and	politely	offering	his	hand	.
,	”	说	乐	后悔	,	前进	到	这	等待	-	女佣	和	礼貌地	提供	他的	手	.

“,”勒鲁说着，走到侍女面前，礼貌地伸出手。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] “ ['leɪdɪz] ” [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] [ænd; ənd] ['keəfəli]

Another	moment	and	the	“	ladies	”	were	seated	in	the	vehicle	and	carefully
其他	片刻	和	这	“	女士们	”	是	坐着	在	这	车辆	和	小心

[ɹɪp'ækt] [baɪ]['aʊə(r)] ['trævələz] ,

repacked	by	our	travellers	,
重新包装	经过	我们的	旅行者	,

又过了一会儿，“女士们”就被安置在车里，由我们的旅客小心翼翼地重新打包好了行李。

[waɪl] [ðeə(r)] ['aɪrɪʃ] ['draɪvə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] .

while	their	Irish	driver	mounted	to	his	seat	in	front	and	gathered	up	the	reins	.
尽管	他们的	爱尔兰	司机	安装	到	他的	座位	在	正面	和	聚集	向上	这	缰绳	.

他们的爱尔兰司机坐到前面的座位上，拉起缰绳。

“ [θæŋks] , ['dʒentlmən] , ['meni] [θæŋks] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wɪð] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪlz] .

“	Thanks	,	gentlemen	,	many	thanks	,	”	repeated	the	ladies	,	with	bewitching	smiles	.
“	谢谢	,	先生们	,	许多	谢谢	,	”	重复	这	女士们	,	和	迷人的	微笑	.

“谢谢各位先生，非常感谢，”女士们重复道，脸上带着迷人的微笑。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [iː] [bəuθ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd]

“	Good	luck	to	'	ee	both	,	”	cried	the	driver	,	as	he	flourished	his	whip	and
“	好的	运气	到	-	ee	两个都	,	”	哭	这	司机	,	作为	他	繁荣	他的	鞭	和

[drəʊv] [ə'weɪ] .

drove	away	.
驾驶	离开	.

“祝你们俩好运！”司机一边挥舞着鞭子一边喊道，然后驾车离去。

['redɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [stʊd] ['saɪləntli] ['geɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ɪn]

Redding	and	his	man	stood	silently	gazing	for	several	minutes	at	the	turn	in
雷丁	和	他的	男人	站立	默默	凝视	为了	一些	分钟	在	这	转动	在

[ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

the	road	where	the	vision	had	vanished	.
这	路	在哪里	这	想象	有	消失了	.

雷丁和他的手下默默地站在那里，凝视着幻象消失的路口，好几分钟。

" ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mɪnɪts] , [æn; ən] - [naʊ] — [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] - ! " [sed] [ˌel'i:] [ru:] , [wɪð]

"	Heaven	for	two	minits	,	an	'	now	—	gone	for	evair	!	"	said	Le	Rue	,	with
"	天堂	为了	二	迷你	,	一个	-	现在	—	已消失	为了	-	!	"	说	乐	后悔	,	和

[ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .

a	deep	sigh	.
一个	深的	叹	.

"天堂只待了两分钟，现在——就永远消失了！"勒鲁深深地叹了口气说道。

['redɪŋ] ['ekəud] [ðə; ði] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [lə'gu:briəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Redding	echoed	the	sigh	,	and	then	laughed	at	the	lugubrious	expression	of
雷丁	回声	这	叹	,	和	然后	笑了	在	这	忧郁的	表达	的

[hɪz; ɪz] [mænz] [feɪs] .

his	man's	face	.
他的	男人的	脸	.

雷丁附和着叹了口气，然后看着手下脸上忧郁的表情笑了。

" [əʊ] [sʌtʃ] [aɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌel'i:] [ru:] .

"	Oh	such	eyes	!	"	exclaimed	Le	Rue	.
"	哦	这样的	眼睛	!	"	惊呼	乐	后悔	.

"哦，多么漂亮的眼睛！"勒鲁惊叹道。

" [jes] , [ʃi:z] ['rɑ:ðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['redɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

"	Yes	,	she's	rather	good	-	looking	,	"	replied	Redding	,	thinking	of	the	lady	.
"	是的	,	她是	相当	好的	-	寻找	,	"	回复	雷丁	,	思维	的	这	女士	.

"是的，她长得相当漂亮，"雷丁一边想着那位女士，一边回答道。

" [gʊd] - ['lʊkɪŋ] !

"	Good	-	looking	!
"	好的	-	寻找	!

"好看！

[nɒn] — - — - - , " [kraɪd] [ˌel'i:] [ru:] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] .

non	—	bootifool	—	exiquitely	bootifool	,	"	cried	Le	Rue	,	thinking	of	the	maid	.
非	—	-	—	-	-	,	"	哭	乐	后悔	,	思维	的	这	女佣	.

"不——傻瓜——非常傻瓜，"勒鲁喊道，想着那个女仆。

[ə'gen] ['redɪŋ] [lɑ:ft] .

Again	Redding	laughed	.
再次	雷丁	笑了	.

雷丁又笑了。

" [wel] [wel] , [fræn'swɑ:] , " [sed] [hi:; hi] , " ['weðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] ,

"	Well	well	,	François	,	"	said	he	,	"	whether	good	-	looking	or	beautiful	matters	little	,
"	出色地	出色地	,	弗朗索瓦	,	"	说	他	,	"	无论	好的	-	寻找	或者	美丽的	事情	小的	,

"好吧，弗朗索瓦，"他说，"长相英俊或漂亮与否并不重要，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

for	it's	not	likely	that	we	shall	ever	see	them	again	,
为了	它是	不是	可能	那	我们	将	曾经	看	他们	再次	,

因为我们很可能再也见不到他们了。

[səʊ][ðə; ði] [les] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)] . — [ə'lɒnz] !

so	the	less	you	think	about	them	the	better	.	—	Allons	!
所以	这	较少的	你	思考	关于	他们	这	更好的	.	—	艾伦斯	!

所以你越少去想它们越好。——出发！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt]['lɔɪtə(r)] .

we	are	late	enough	and	must	not	loiter	.
我们	是	晚的	足够的	和	必须	不是	游荡	.

时间已经很晚了，不能再逗留了。

〃 [ðeɪ] [pʊʃt] [ə'hed] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['naɪðə(r)] [spəʊk] ,

〃	They	pushed	ahead	at	once	at	a	rapid	pace	,	but	although	neither	spoke	,
〃	他们	推动	前方	在	一次	在	一个	迅速的	步伐	,	但	虽然	两者都不	辐	,

“他们立刻加快脚步向前走去，但两人都没有说话，

[iːtʃ] [θɔːt] [wɪð] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

each	thought	with	somewhat	similar	feelings	of	the	little	incident	just	described	.
每个	想法	和	有些	相似的	情怀	的	这	小的	事件	只是	描述	.

每个想法都与刚才描述的小事件有着某种相似的感受。

[lest] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ]

Lest	the	reader	should	be	surprised	at	so	small	a	matter	affecting	them	so
免得	这	读者	应该	是	惊讶	在	所以	小的	一个	事情	影响	他们	所以

['diːpli] ,

deeply	,
深	,

以免读者对如此小的事情竟能如此深刻地影响他们感到惊讶，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðiːz] [fɜː(r)] - ['treɪdəz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn]

we	must	remark	that	these	fur	-	traders	had	lived	for	some	years	in
我们	必须	评论	那	这些	毛皮	-	交易员	有	居住地	为了	一些	年	在

[ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] ['fiːmeɪl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['dɜːti] [skwɔː]

a	region	where	they	saw	no	females	except	the	brown	and	rather	dirty	squaws
一个	地区	在哪里	他们	锯	不	女性	除了	这	棕色的	和	相当	肮脏的	印第安女人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [klɪf] [fɔːt] [wɪð] [fɜːrz] .

of	the	Indians	who	visited	the	Cliff	Fort	with	furs	.
的	这	印度人	WHO	到访	这	悬崖	堡	和	毛皮	.

我们必须指出，这些皮毛商人在一个地区生活了好几年，在那里他们除了那些带着皮毛到悬崖堡垒拜访的、皮肤黝黑且相当肮脏的印第安妇女之外，看不到任何女性。

[ðeə(r)] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['əʊnli] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]

Their	fort	was	indeed	only	three	days	'	journey	from	the	little	settlement	of
他们的	堡	曾是	的确	仅有的	三	天	-	旅行	从	这	小的	沉降	的

['pɑːtrɪdʒ] [beɪ] ,

Partridge	Bay	,
鹧鸪	湾	,

他们的堡垒距离帕特里奇湾这个小定居点确实只有三天的路程。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['rʌgɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

but	as	the	space	which	lay	between	was	a	particularly	rugged	part	of	the
但	作为	这	空间	哪个	躺	之间	曾是	一个	特别	崎岖	部分	的	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

但由于两者之间的地带是荒野中特别崎岖不平的部分，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊd] — [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] — [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

with	only	a	portion	of	road	—	unworthy	of	the	name	—	here	and	there	,
和	仅有的	一个	部分	的	路	—	不配	的	这	姓名	—	这里	和	那里	,

只有零星几段路——根本称不上路——

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['əʊnli] ['pɑːsəbl] [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][dɒg] -

and	the	greater	part	of	the	way	only	passable	on	foot	or	by	means	of	dog	-
和	这	更大的	部分	的	这	方式	仅有的	及格	在	脚	或者	经过	方法	的	狗	-

[sledʒ] ,

sledges	,
雪橇	,

而且大部分路段只能步行或乘坐狗拉雪橇通行。

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [red] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['træpə(r)] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;

none	but	an	occasional	red	man	or	a	trapper	went	to	and	fro	;
没有任何	但	一个	偶然	红色的	男人	或者	一个	捕兽人	去	到	和	弗	;

除了偶尔有红种人或猎人来来往往外，几乎没有人来往；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdərz] ['bɪznəs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l]

and	as	the	nature	of	the	fur	-	trader's	business	called	for	very	little
和	作为	这	自然	的	这	毛皮	-	交易员的	商业	称为	为了	非常	小的

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['setlmənts] — [ðeə(r)][fɜːrz] ['biːɪŋ] [sent] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kwɪ'bek] [ɪn]

intercourse	with	the	settlements	—	their	furs	being	sent	by	water	to	Quebec	in
交往	和	这	定居点	—	他们的	毛皮	存在	发送	经过	水	到	魁北克	在

['sʌmə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [fɔːt] ['reəli] ['vɪzɪtɪd] ['pɑːtrɪdʒ]

summer	—	it	followed	that	the	inhabitants	of	the	Cliff	Fort	rarely	visited	Partridge
夏天	—	它	随后	那	这	居民	的	这	悬崖	堡	很少	到访	鹧鸪

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

由于皮毛商人的生意性质决定了他们很少与定居点进行往来——他们的皮毛在夏季通过水路运往魁北克——因此，克利夫堡的居民很少造访帕特里奇湾。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	sudden	vision	,	therefore	,
这	突然	想象	,	所以	,

因此，突然出现的景象

[ɒv; əv] [tuː] ['prɪti] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [taɪp] [hæd; həd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] ['redɪŋ]

of	two	pretty	females	of	a	higher	type	had	not	only	the	effect	on	Redding
的	二	漂亮的	女性	的	一个	更高	类型	有	不是	仅有的	这	影响	在	雷丁

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] ,

and	his	man	of	novelty	,
和	他的	男人	的	新奇	,

两位漂亮且条件优越的女性的出现，不仅对雷丁和他的新欢产生了影响，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [stɜːd] [ʌp][əʊld] ['meməriz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

but	also	stirred	up	old	memories	and	associations	.
但	还	搅拌	向上	老的	回忆	和	协会	.

但也唤起了尘封已久的记忆和联想。

[sʌtʃ] [gʊd] [juːz][dɪd] [ðeɪ] [naʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [beɪ]

Such	good	use	did	they	now	make	of	their	time	that	the	settlement	of	Partridge	Bay
这样的	好的	使用	做过	他们	现在	制作	的	他们的	时间	那	这	沉降	的	鹧鸪	湾

[wɒz; wəz] [riːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,

was	reached	before	dark	,
曾是	达到	前	黑暗的	,

他们如此高效地利用时间，以至于在天黑之前就完成了帕特里奇湾的定居。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [went] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] .

and	our	hero	went	off	immediately	in	quest	of	the	surveyor	.
和	我们的	英雄	去	离开	立即地	在	寻求	的	这	测量员	.

于是，我们的主人公立即出发去寻找测量员。

['mɪstə(r)]['gæmbɑːrt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['helθi] , [plʌmp] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]

Mr	**Gambart**	**was**	**a**	**cheerful**	**,**	**healthy**	**,**	**plump**	**little**	**man**	**,**	**with**	**a**	**plump**	**little**
先生	甘巴特	曾是	一个	快乐	,	健康	,	丰满	小的	男人	,	和	一个	丰满	小的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

甘巴特先生是个开朗、健康、身材矮胖的小个子男人，他的妻子也是个身材矮胖的小个子男人。

[ænd; ənd] [θriː] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] .

and	**three**	**plump**	**little**	**daughters**	**.**
和	三	丰满	小的	女儿们	.

还有三个胖乎乎的小女儿。

['plʌmpnəs] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)]

Plumpness	**was**	**not**	**only**	**a**	**characteristic**	**of**	**the**	**Gambarts**	**,**	**but**	**also**	**of**	**their**
丰满	曾是	不是	仅有的	一个	特征	的	这	-	,	但	还	的	他们的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	**,**
周围环境	,

丰腴不仅是甘巴特家族的特征，也是他们周围环境的特征。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwelt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] ['plʌmpnəs] [ə'baʊt]

for	**the**	**cottage**	**in**	**which**	**they**	**dwelt**	**had**	**a**	**certain**	**air**	**of**	**plumpness**	**about**
为了	这	小屋	在	哪个	他们	居住	有	一个	肯定	空气	的	丰满	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他们居住的小屋给人一种圆润丰满的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [nɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

and	**the**	**spot**	**on**	**which**	**it**	**stood**	**was**	**a**	**round**	**little**	**knob**	**of**	**a**	**hill**	**.**
和	这	点	在	哪个	它	站立	曾是	一个	圆形的	小的	旋钮	的	一个	爬坡道	.

它所处的位置是一座小山丘上的圆形小山包。

[hɪə(r)]['redʒənəld] ['redɪŋ] [wɒz; wəz][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] — [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlməʊst][seɪ] ['dʒɔɪfəli]

Here	**Reginald**	**Redding**	**was**	**hospitably**	**received**	**—**	**we**	**might**	**almost**	**say**	**joyfully**
这里	雷金纳德	雷丁	曾是	热情好客	已收到	—	我们	可能	几乎	说	欣喜地

,

,
,

雷金纳德·雷丁在这里受到了热情接待——我们几乎可以说受到了欣喜的接待。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][reə(r)] [ðæt] [huː'evə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz]

because	**visitors**	**to**	**the**	**settlement**	**were**	**so**	**rare**	**that**	**whoever**	**made**	**his**
因为	访客	到	这	沉降	是	所以	稀有的	那	谁	制成	他的

[ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['welkəm] [gest] ” [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli]

appearance	**was**	**sure**	**to**	**be**	**received**	**as**	**a**	**“**	**welcome**	**guest**	**”**	**if**	**he**	**only**
外貌	曾是	当然	到	是	已收到	作为	一个	“	欢迎	客人	”	如果	他	仅有的

['kærid] [ðə; ðɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

carried	**the**	**credentials**	**of**	**honesty**	**and**	**ordinary**	**good**	**nature**	**on**	**his**	**countenance**	**.**
携带	这	证书	的	诚实	和	普通的	好的	自然	在	他的	面容	.

因为到访该定居点的访客非常少，所以无论谁出现，只要他脸上带着诚实和善良的品格，就一定会受到“欢迎的客人”的接待。

['rɛdɪŋz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

Redding's	**impatience**	**,**	**however**	**,**	**to**	**get**	**at**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**that**	**had**
雷丁的	不耐烦	,	然而	,	到	得到	在	这	真相	的	这	事情	那	有

[brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] ,

brought	**him**	**there**	**,**
带来	他	那里	,

然而，雷丁急于弄清把他带到这里来的真相，

[ɪn'dju:st] [hɪm] ['veri] [su:n] [tu:; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [d'ɔ:təz]
induced him very soon to forsake the society of the three plump little daughters
诱导 他 非常 很快 到 背叛 这 社会 的 这 三 丰满 小的 女儿们
[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:.ðərz] [wɜ:k] - [ru:m] .
and retire to the plump little father's work - room .
和 退休 到 这 丰满 小的 父亲的 工作 - 房间 .

很快，他就放弃了与三个胖乎乎的小女儿的相处，回到了胖乎乎的小父亲的工作室。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['mɪstə(r)]['gæmbɑ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] ['keəfəli] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði][plæn] ,
" It is my opinion , " said Mr Gambart , as he carefully unfolded the plan ,
" 它 是 我的 观点 , " 说 先生 甘巴特 , 作为 他 小心 展开 这 计划 ,

"这是我的看法，"甘巴特先生一边小心翼翼地展开计划，一边说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][məklaʊdz][hæv; həv]['trespəs, -pæs] ['sʌmwɒt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'zɜ:vz] ,
" that you may find the McLeods have trespassed somewhat on your reserves ,
" 那 你 可能 寻找 这 麦克劳德 有 擅闯 有些 在 你的 储备 ,
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

"你可能会发现麦克劳德家族在某种程度上侵犯了你的储备，因为，

[ɪf] [maɪ] ['meməri] [sɜ:rvz] [ˌem 'i:] ['raɪtli] ,
if my memory serves me rightly ,
如果 我的 记忆 服务 我 没错 ,

如果我没记错的话，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlət] — [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [hɪə(r)] — [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
there is a small islet — as you see here — just in the centre of the creek ,
那里 是 一个 小的 小岛 — 作为 你 看 这里 — 只是 在 这 中心 的 这 溪 ,

正如你在这里看到的，小溪中央有一个小岛。

[hɑ:f][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
half of which belongs to you . "
一半 的 哪个 属于 到 你 . "

其中一半是你的。

" [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:(r)] - ['treɪdə(r)] , ['ɜ:nɪstli] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɒt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd]
" I see it , " said the fur - trader , earnestly gazing on the dot which represented
" 我 看 它 , " 说 这 毛皮 - 商 , 切实 凝视 在 这 点 哪个 代表
[ðə; ði] [sed] ['aɪlənd] .
the said island .
这 说 岛 .

"我看到了，"皮毛商人说着，认真地盯着代表那个岛屿的点。

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] , " [ðæt] ['aɪlət][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [rɒk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] ,
" Well , " continued the surveyor , " that islet is a mere rock just above the waterfall ,
" 出色地 , " 持续 这 测量员 , " 那 小岛 是 一个 仅仅 岩石 只是 多于 这 瀑布 ,

"嗯，"测量员继续说道，"那座小岛只不过是瀑布上方的一块岩石而已。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn]
and I am of opinion that it would be almost impossible for any one
和 我 是 的 观点 那 它 会 是 几乎 不可能的 为了 任何 一
[tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [mɪl] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][hɑ:f][ɒv; əv]
to erect a mill there without encroaching to some extent on your half of
到 直立 一个 磨 那里 没有 侵入 到 一些 程度 在 你的 一半 的
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

我认为，任何人在那里建一座磨坊，几乎都不可能不侵占到你那半块地。"

“ [gʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɜː(r)] - [ˈtreɪdə(r)] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Good	,	”	replied	the	fur	-	trader	,	“	can	you	let	me	have	a	copy	of	the
”	好的	,	”	回复	这	毛皮	-	商	,	“	能	你	让	我	有	一个	复制	的	这

[plæn][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? ”

plan	to	-	morrow	?	”
计划	到	-	明天	?	”

“好，”皮毛商人回答说，“明天能给我一份计划副本吗？”

“ [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	To	-	night	if	you	please	.
”	到	-	夜晚	如果	你	请	.

“今晚就可以。”

[ai][hæv; həv][wʌn][baɪ][ˌem ˈiː] . ”

I	have	one	by	me	.	”
我	有	一	经过	我	.	”

我旁边就有一个。

“ [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [baɪ] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [sed] [ˈredɪŋ] , [wɪð]

“	Then	I'll	be	off	by	daybreak	the	day	after	to	-	morrow	,	”	said	Redding	,	with
”	然后	患病的	是	离开	经过	拂晓	这	天	后	到	-	明天	,	”	说	雷丁	,	和

[mʌtʃ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

much	decision	.
很多	决定	.

“那我后天一亮就走，”雷丁果断地说。

“ [waɪ] [sʌtʃ] [heɪst] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [səˈveɪə(r)] , “ [ðə; ði] [məklaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rʌn]

“	Why	such	haste	?	”	asked	the	surveyor	,	“	the	McLeods	are	not	likely	to	run
”	为什么	这样的	匆忙	?	”	问	这	测量员	,	“	这	麦克劳德	是	不是	可能	到	跑步

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

away	from	you	.
离开	从	你	.

“为什么要这么着急？”测量员问道，“麦克劳德一家不太可能逃离你们。”

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dwelt] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] ,

I	know	them	well	,	for	they	dwelt	long	in	this	settlement	,
我	知道	他们	出色地	,	为了	他们	居住	长的	在	这	沉降	,

我对他们很熟悉，因为他们在这个定居点居住了很长时间。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [men] [ɒv; əv] [fɜːm] [ˈpɜːpəs] — [kwaɪt] [ɪˈmuːvəbl] [ɪnˈdiːd]

and	were	ever	regarded	as	men	of	firm	purpose	—	quite	immovable	indeed
和	是	曾经	认为	作为	男人	的	公司	目的	—	相当	不可移动的	的确

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][ɒn] [ˈeni] [pɔɪnt] ,

when	once	they	had	made	up	their	minds	on	any	point	,
什么时候	一次	他们	有	制成	向上	他们的	思想	在	任何	观点	,

他们一直被认为是意志坚定的人——一旦在某个问题上下定决心，就绝不动摇。

[səʊ] [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ˈdʒeŋkɪnz] [kriːk] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][plænz] ,

so	you'll	be	sure	to	find	them	at	Jenkins	Creek	carrying	out	their	plans	,
所以	你会	是	当然	到	寻找	他们	在	詹金斯	溪	携带	出去	他们的	计划	,

所以你肯定会在詹金斯溪看到他们正在实施他们的计划。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [drˈleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

even	though	you	should	delay	your	return	for	a	month	.
甚至	尽管	你	应该	延迟	你的	返回	为了	一个	月	.

即使你应该推迟一个月再返回。

[kʌm] , [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː ˈes][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Come	,	make	up	your	mind	to	stay	with	us	at	least	a	few	days	.
来	,	制作	向上	你的	头脑	到	停留	和	我们	在	至少	一个	很少	天	.

来吧，下定决心至少和我们待几天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] [gʊd] ,

It	will	do	you	as	well	as	me	good	,
它	将要	做	你	作为	出色地	作为	我	好的	,

这对你我都有好处。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bænɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

and	will	send	you	back	to	banishment	in	a	better	frame	of	mind	.
和	将要	发送	你	后退	到	流放	在	一个	更好的	框架	的	头脑	.

这将使你以更好的心态重返流放之地。

〞 ['redɪŋ] ,

〞	Redding	,
〞	雷丁	,

雷丁，

[ɔːl'ðəʊ] ['strɒŋli] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]

although	strongly	tempted	by	the	comforts	of	civilised	life	and	the	hospitality	of
虽然	强烈	受诱惑	经过	这	舒适	的	文明	生活	和	这	热情好客	的

[hɪz; ɪz][həʊst] — [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [dˈɔːtəz] — ['stɜːnli]

his	host	—	not	to	mention	the	attractions	of	the	plump	little	daughters	—	sternly
他的	主持人	—	不是	到	提到	这	景点	的	这	丰满	小的	女儿们	—	严厉地

[rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [swɜːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]

resolved	not	to	swerve	an	inch	from	the	path	of	what	he	believed	to
已解决	不是	到	急转弯	一个	英寸	从	这	小路	的	什么	他	相信	到

[biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti] .

be	his	duty	.
是	他的	责任	.

尽管受到文明生活的舒适和主人的热情款待的强烈诱惑——更不用说那些胖乎乎的小女儿们的吸引——但他坚定地决心，绝不偏离他认为是自己职责的道路哪怕一寸。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [məklaʊdz][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	entertained	a	strong	suspicion	that	these	McLeods	had	penetrated	into	the
他	娱乐	一个	强的	怀疑	那	这些	麦克劳德	有	渗透	进入	这

['wɪldənəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [fɔːt] ,

wilderness	to	the	neighbourhood	of	the	Cliff	Fort	,
荒野	到	这	邻里	的	这	悬崖	堡	,

他强烈怀疑这些麦克劳德家族的人已经深入荒野，到达了悬崖堡附近。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['siːkrət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

not	so	much	for	the	purpose	of	cutting	timber	as	for	secret	opposition	in
不是	所以	很多	为了	这	目的	的	切割	木材	作为	为了	秘密	反对	在

[ðə; ði][fɜː(r)] - [treɪd] ,

the	fur	-	trade	,
这	毛皮	-	贸易	,

与其说是为了砍伐木材，不如说是为了秘密反对毛皮贸易。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔːlməʊst]

of	which	the	company	he	represented	had	for	many	years	enjoyed	almost
的	哪个	这	公司	他	代表	有	为了	许多	年	享受	几乎

[ə; eɪ] [mə'nɒpəli] .

a	monopoly	.
一个	垄断	.

他所代表的公司多年来几乎一直处于垄断地位。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz]['faɪəd] .

His	pride	was	touched	,	his	spirit	was	fired	.
他的	自豪	曾是	感动	,	他的	精神	曾是	被解雇	.

他自尊心受到了鼓舞，精神被重新点燃。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [led] ['rendəd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti]

Perhaps	the	peaceful	and	secluded	life	he	had	led	rendered	this	little	opportunity
也许	这	和平	和	僻	生活	他	有	引领	渲染	这	小的	机会

[ɒv; əv] ['wɔ:feə(r)] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [peɪn] [tu:; tə] [hɪm] .

of	warfare	more	a	pleasure	than	a	pain	to	him	.
的	战争	更多的	一个	乐趣	比	一个	疼痛	到	他	.

或许正是因为他一直过着平静隐居的生活，所以这次短暂的战争机会对他来说更多的是一种享受而不是痛苦。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] .

At	all	events	the	thing	was	not	to	be	tolerated	.
在	全部	活动	这	事物	曾是	不是	到	是	容忍	.

总之，这件事绝不能容忍。

[ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [məklaʊdz] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ɒn] [ðə; ði]

The	saw	-	mill	,	which	the	McLeods	had	an	undoubted	right	to	erect	on	the
这	锯	-	磨	,	哪个	这	麦克劳德	有	一个	毫无疑问	正确的	到	直立	在	这

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] [lændz] ,

unoccupied	lands	,
空置	土地	,

麦克劳德家族无疑有权在无人居住的土地上建造锯木厂。

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['plɑ:ntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [rɪ'zɜ:v] [lændz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

was	being	planted	on	the	very	border	of	the	Company's	reserve	lands	,	which	they
曾是	存在	已种植	在	这	非常	边界	的	这	公司的	预订	土地	,	哪个	他们

[hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] ,

had	purchased	,
有	购买	,

这些树木正种植在公司购买的保留地的边界上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪəli] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [plænz] .

and	which	were	clearly	laid	down	in	plans	.
和	哪个	是	清楚地	铺设	向下	在	计划	.

这些都在计划中明确列出。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ði:z] ['intələupə] [dɪd] [nɒt] ['trespəs] [baɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] — [nəʊ] ,

He	would	see	to	it	that	these	interlopers	did	not	trespass	by	an	inch	—	no	,
他	会	看	到	它	那	这些	闯入者	做过	不是	侵入	经过	一个	英寸	—	不	,

他会确保这些入侵者寸步不让——不，

[nɒt] [baɪ] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] — [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] !

not	by	an	eighth	of	an	inch	—	if	he	had	power	to	prevent	it	!
不是	经过	一个	第八	的	一个	英寸	—	如果	他	有	力量	到	防止	它	!

哪怕差八分之一英寸——如果他有能力阻止的话！

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [məklaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rezəlu:t] [men] [meɪd] [hɪm] [mɔ:(r)]

The	fact	that	the	McLeods	were	said	to	be	resolute	men	made	him	more
这	事实	那	这	麦克劳德	是	说	到	是	坚决	男人	制成	他	更多的

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

determined	to	assert	his	rights	.
决定	到	断言	他的	权利	.

据说麦克劳德一家都是意志坚定的人，这让他更加坚定了维护自己权利的决心。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'klaɪnd] ['mɪstə(r)] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['fɜ:mli] .

He	therefore	declined	Mr	Gambart's	invitation	firmly	.
他	所以	拒绝	先生	-	邀请	牢牢	.

因此，他断然拒绝了甘巴特先生的邀请。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ ['əʊnli] [wʌn] [deɪ] , [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] ,

“	I	will	stay	,	”	said	he	,	“	only	one	day	,	to	look	out	for	a	house	,
“	我	将要	停留	,	”	说	他	,	“	仅有的	一	天	,	到	看	出去	为了	一个	房子	,

“我会留下来，”他说，“只待一天，看看能不能找到房子。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] . ”
and **then** **return** **.** **”**
和 然后 返回 . ”

然后返回。”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] !
“ **Look** **out** **for** **a** **house** **!**
“ 看 出去 为了 一个 房子 !

“小心房子！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] , [ɪn] [sə'praɪz] , “ [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ?
” **exclaimed** **the** **surveyor** **,** **in** **surprise** **,** **“** **what** **mean** **you** **?**
” 惊呼 这 测量员 , 在 惊喜 , “ 什么 意思是 你 ?

“你这话是什么意思？”测量员惊讶地喊道。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ? ”
Do **you** **think** **of** **settling** **down** **here** **?** **”**
做 你 思考 的 安顿 向下 这里 ? ”

你考虑过在这里定居吗?

“ [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['redɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Indeed** **I** **do** **,** **”** **replied** **Redding** **,** **with** **a** **smile** **.**
“ 的确 我 做 , ” 回复 雷丁 , 和 一个 微笑 .

“的确如此，”雷丁笑着回答道。

“ [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
“ **I** **have** **long** **been** **brooding** **over** **that** **subject** **.**
“ 我 有 长的 到过 沉思 超过 那 主题 .

“我长期以来一直在思考这个问题。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)]['gæmbɑːrt] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] .
The **fact** **is** **,** **Mr** **Gambart** **,** **that** **I** **am** **tired** **of** **solitude** **.**
这 事实 是 , 先生 甘巴特 , 那 我 是 疲劳的 的 孤独 .

甘巴特先生，事实上，我已经厌倦了孤独。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,
I **am** **a** **sociable** **being** **,**
我 是 一个 善于交际的 存在 ,

我是一个喜欢社交的人，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['əʊnli] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [men] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
and **find** **it** **hard** **to** **endure** **the** **society** **of** **only** **five** **or** **six** **men** **in** **a** **place**
和 寻找 它 难的 到 忍受 这 社会 的 仅有的 五 或者 六 男人 在 一个 地方
[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] ,
where **there** **are** **no** **women** **,**
在哪里 那里 是 不 女性 ,

很难忍受只有五六个男人、没有女人的社会环境。

[nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] [beəz] !
no **children** **,** **and** **no** **end** **of** **bears** **!**
不 孩子们 , 和 不 结尾 的 熊 !

没有孩子，却有数不清的熊!

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɜː(r)] ['kʌmpəniz] ['sɜːvɪs] , — [ɪn'diːd] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] [sent]
I **intend** **to** **leave** **the** **Fur** **Company's** **service** **,** **—** **indeed** **my** **resignation** **is** **already** **sent**
我 打算 到 离开 这 毛皮 公司的 服务 , — 的确 我的 辞职 是 已经 发送
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

我打算离开皮草公司——事实上，我的辞呈已经递交了。

— ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [get] — ”

—	purchase	a	small	farm	here	,	and	get	—	”
—	购买	一个	小的	农场	这里	,	和	得到	—	”

“在这里买个小农场，就能得到——”

“ [get] [ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

“	Get	a	wife	,	a	horse	,	a	dog	,	and	a	gun	,	and	settle	down	to	enjoy
”	得到	一个	妻子	,	一个	马	,	一个	狗	,	和	一个	枪	,	和	定居	向下	到	享受

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“娶个老婆，买匹马，养条狗，再弄把枪，然后安顿下来享受生活吧。”

[eɪ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] .

eh	?	”	interrupted	the	surveyor	.
嗯	?	”	中断	这	测量员	.

“嗯？”测量员打断道。

“ [wel] , [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['redɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	Well	,	I	had	not	gone	quite	so	much	into	details	,	”	answered	Redding	,	with	a
”	出色地	,	我	有	不是	已消失	相当	所以	很多	进入	细节	,	”	回答	雷丁	,	和	一个

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

“嗯，我并没有说得那么详细，”雷丁笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [gəʊz] .

“	but	you	are	right	in	so	far	as	settling	down	goes	.
”	但	你	是	正确的	在	所以	远的	作为	安顿	向下	去	.

“但就安定下来而言，你是对的。”

[maɪ] ['əʊnli] [fɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [suːt] [maɪ]

My	only	fear	is	that	it	won't	be	easy	to	find	a	place	that	will	at	once	suit	my
我的	仅有的	害怕	是	那	它	惯于	是	简单的	到	寻找	一个	地方	那	将要	在	一次	套装	我的

['fænsi] [ænd; ənd] [maɪ] [pɜːs] .

fancy	and	my	purse	.
想要	和	我的	钱包	.

我唯一的担忧是，找到一个既符合我的喜好又符合我预算的地方并不容易。

[ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [left] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪl]

The	small	sum	of	money	left	me	by	my	father	at	his	death	two	years	ago	will
这	小的	和	的	钱	左边	我	经过	我的	父亲	在	他的	死亡	二	年	前	将要

[nɒt] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [pleɪs] ,

not	purchase	a	very	extensive	place	,
不是	购买	一个	非常	广泛的	地方	,

两年前父亲去世时留给我的那点钱，不足以买很大的房子。

[bʌt; bət] — ”

but	—	”
但	—	”

但-”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [wɪð] ['emfəsɪs] ,

“	I	know	the	very	thing	to	suit	you	,	”	interrupted	the	surveyor	with	emphasis	,
”	我	知道	这	非常	事物	到	套装	你	,	”	中断	这	测量员	和	强调	,

“我知道有什么特别适合你的，”测量员强调道。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] — [wɪð] ['gɑːd(ə)n] , ['fensɪz] ,

“	a	splendid	little	cottage	—	quite	a	mansion	in	miniature	—	with	garden	,	fences	,
”	一个	灿烂	小的	小屋	—	相当	一个	大厦	在	微型	—	和	花园	,	栅栏	,

['fiːldz] , [ˌhaʊzɪz] , [et'setərə] ,

fields	,	outhouses	,	etcetera	,
字段	,	户外厕所	,	等等	,

“一座精致的小屋——简直就是一座微型豪宅——带有花园、栅栏、田地、附属建筑等等，

[ɔːl] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['lɪtərəli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] .

all	complete	and	going	literally	for	an	old	song	.
全部	完全的	和	去	字面上地	为了	一个	老的	歌曲	.

一切都完成了，而且完全是为了一首老歌。

[kʌm] , [wiːl; wil] - [gəʊ] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] - [dʒʌst] [naʊ] ,

Come	,	we'll	'	go	visit	it	by	the	pale	moonlight	'	just	now	,
来	,	出色地	-	去	访问	它	经过	这	苍白	月光	-	只是	现在	,

来吧，我们现在就去“借着皎洁的月光去看看”。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [gəʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

return	to	have	tea	with	the	ladies	,	and	to	-	morrow	we'll	go	see	it	by
返回	到	有	茶	和	这	女士们	,	和	到	-	明天	出色地	去	看	它	经过

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

回去和女士们喝茶，明天白天我们再去看。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [lɒk] ['duː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊnli] [wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n]

It	is	close	at	hand	,	the	name	is	Loch	Dhu	,	and	it	has	only	one	objection
它	是	关闭	在	手	,	这	姓名	是	湖	杜	,	和	它	有	仅有的	一	异议

. ”

:	”
.	”

它就在附近，名字叫杜湖（Loch Dhu），它只有一个缺点。

“ [wɒt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? ” [ɑːskt] ['redɪŋ] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['lɪt(ə)l] [mænz]

“	What	may	that	be	?	”	asked	Redding	,	much	amused	at	the	abrupt	little	man's
”	什么	可能	那	是	?	”	问	雷丁	,	很多	觉得好笑	在	这	突然	小的	男人的

['enədʒi] .

energy	.
活力	.

“那是什么呢？”雷丁问道，他被这个突然变得精力充沛的小个子男人逗乐了。

“ [woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [tɪl] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [kʌm] .

“	Won't	tell	you	till	you've	seen	it	;	come	.
”	惯于	告诉	你	直到	你已经	已见	它	;	来	.

“没看到之前我不会告诉你；来吧。”

” [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] [ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [træk] [ðæt]

”	Without	more	ado	they	sallied	forth	and	walked	along	the	snowy	track	that
”	没有	更多的	阿多	他们	突袭	前进	和	步行	沿着	这	下雪的	追踪	那

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] .

led	to	the	cottage	in	question	.
引领	到	这	小屋	在	问题	.

“他们二话不说，便出发了，沿着通往那间小屋的雪路走去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'fais] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	few	minutes	sufficed	to	bring	them	to	it	,
一个	很少	分钟	足够了	到	带来	他们	到	它	,

几分钟就足以让他们明白这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][nɒt]

and	the	first	glance	showed	the	fur	-	trader	that	his	friend	had	not
和	这	第一的	瞥一眼	显示	这	毛皮	-	商	那	他的	朋友	有	不是

[ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

exaggerated	the	beauty	of	the	place	.
夸张的	这	美丽	的	这	地方	.

皮毛商人第一眼就看出，他的朋友并没有夸大这个地方的美丽。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [smɔːl] ,

The	cottage	,	although	small	,
这	小屋	,	虽然	小的	,

小屋虽然很小，

[wɒz; wəz][səʊ] ['elɪgənt] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd][səʊ] ['teɪstfəli] [plænd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

was	so	elegant	in	form	and	so	tastefully	planned	in	every	respect	that	it	well
曾是	所以	优雅的	在	形式	和	所以	品味高雅	计划	在	每一个	尊重	那	它	出色地

[dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .

deserved	the	title	of	a	mansion	in	miniature	.
应得的	这	标题	的	一个	大厦	在	微型	.

它的造型如此优雅，各个方面都经过精心设计，完全配得上"微型豪宅"的美誉。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [triːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn]

It	stood	on	a	rising	ground	which	was	crowned	with	trees	;	and	the	garden	in
它	站立	在	一个	上升	地面	哪个	曾是	加冕	和	树木	;	和	这	花园	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

它坐落在一处地势较高的位置上，周围绿树成荫；前面还有一个花园，

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ðə; ði] ['trelɪs] - [wɜːk] [fens] , [ðə; ði] [k'riːpəz] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] -

the	summer	-	house	,	the	porch	,	the	trellis	-	work	fence	,	the	creepers	,	the	flower	-
这	夏天	-	房子	,	这	门廊	,	这	棚架	-	工作	栅栏	,	这	爬行者	,	这	花	-

[bedz] — ['evriθɪŋ] [ɪn][fækt] ,

beds	—	everything	in	fact	,
床	—	一切	在	事实	,

避暑小屋、门廊、棚架围栏、爬藤植物、花坛——事实上，所有的一切

[təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [plænd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [maɪnd] .

told	that	it	had	been	laid	out	and	planned	by	a	refined	mind	.
讲述	那	它	有	到过	铺设	出去	和	计划	经过	一个	精制	头脑	.

据说这是由一位心思缜密的人精心设计和规划的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['redɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Of	course	Redding	had	to	call	in	the	aid	of	his	imagination	a	little	,
的	课程	雷丁	有	到	称呼	在	这	援助	的	他的	想像力	一个	小的	,

当然，雷丁也需要稍微发挥一下他的想象力。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	at	the	moment	when	he	first	beheld	it	,
为了	在	这	片刻	什么时候	他	第一的	观看	它	,

因为在他第一次看到它的那一刻，

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [rəʊbd] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] .

the	whole	scene	was	robed	in	a	mantle	of	snow	.
这	所有的	场景	曾是	身着长袍	在	一个	地幔	的	雪	.

整个场景都被白雪覆盖着。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk]
Close **to** **the** **house** **,** **and** **in** **sight** **of** **the** **front** **windows** **,** **was** **a** **small** **lake**
关闭 到 这 房子 , 和 在 视线 的 这 正面 视窗 , 曾是 一个 小的 湖
[ɔː(r)] [pɒnd] ,
or **pond** **,**
或者 池塘 ,

房子附近，从前窗就能看到一个小湖或池塘。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz][æn; ən] [ə'brʌpt] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
by **the** **side** **of** **which** **rose** **an** **abrupt** **precipice** **of** **about** **fifty** **feet** **in** **height** **.**
经过 这 边 的 哪个 玫瑰 一个 突然 悬崖 的 关于 五十 脚 在 高度 .

旁边耸立着一道约五十英尺高的陡峭悬崖。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [leɪ] [ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
Beyond **this** **,** **a** **little** **to** **the** **right** **,** **lay** **the** **undulating** **fields** **of** **the** **settlement** **,**
超过 这 , 一个 小的 到 这 正确的 , 躺 这 起伏的 字段 的 这 沉降 ,

再往右一点，就是起伏的田野，那是居民区的所在地。

['dɒtɪd] [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] .
dotted **with** **clumps** **of** **trees** **and** **clusters** **of** **cottages** **.**
虚线 和 团块 的 树木 和 集群 的 小屋 .

点缀着成片的树木和成片的农舍。

“ [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [nemd] [lɒk] ['duː] , [wɪtʃ] ,
“ **Most** **beautiful** **!** **”** **exclaimed** **the** **fur** **-** **trader** **,** **“** **but** **why** **named** **Loch** **Dhu** **,** **which** **,**
“ 最多 美丽的 ! ” 惊呼 这 毛皮 - 商 , “ 但 为什么 命名 湖 杜 , 哪个 ,
[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] ,
if **I** **mistake** **not** **,**
如果 我 错误 不是 ,

“太美了！”皮毛商人惊叹道，“但为什么叫洛赫杜湖呢？如果我没记错的话，

[ɪz][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk][fɔː(r); fə(r)] [blæk] [leɪk] ? ”
is **the** **Gaelic** **for** **Black** **Lake** **?** **”**
是 这 盖尔语 为了 黑色的 湖 ? ”

黑湖的盖尔语怎么说？

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɒnd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] , “ [wen] [friːd] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɪntri]
“ **Because** **that** **little** **pond** **,** **”** **answered** **the** **surveyor** **,** **“** **when** **freed** **from** **its** **wintry**
“ 因为 那 小的 池塘 , ” 回答 这 测量员 , “ 什么时候 自由 从 它是 冬季
[kəʊt] ,
coat **,**
外套 ,

“因为那个小池塘，”测量员回答说，“当它褪去冬日的厚重外衣后，

[lʊks] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] ['iːv(ə)n][æt; ət][mɪd] - [deɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːtlɪŋ] [klɪf] .
looks **dark** **and** **deep** **even** **at** **mid** **-** **day** **under** **the** **shadow** **of** **that** **beetling** **cliff** **.**
看起来 黑暗的 和 深的 甚至 在 中 - 天 在下面 这 阴影 的 那 甲虫 悬崖 .
”
”
”

即使在正午，在那座高耸悬崖的阴影下，看起来也显得阴暗深邃。

“ ['truːli] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [sed] ['redɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Truly** **,** **I** **like** **it** **well** **,** **”** **said** **Redding** **,** **as** **he** **turned** **again** **to** **look** **at** **the**
“ 真的 , 我 喜欢 它 出色地 , ” 说 雷丁 , 作为 他 转向 再次 到 看 在 这
['kɒtɪdʒ] ,
cottage **,**
小屋 ,

“说真的，我很喜欢这里，”雷丁说着，又转过身去看那间小屋。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪts] ['ɑːkɪtekt] ? ”

“	are	you	its	architect	?	”
”	是	你	它是	建筑师	?	”

“你是它的设计师吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)]['gæmbɑːrt] ,

“	I	am	,	”	answered	Mr	Gambart	,
”	我	是	,	”	回答	先生	甘巴特	,

“是的，”甘巴特先生回答道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)][maɪnd][ðæn; ðən][maɪn] ['gaɪdɪd] [maɪ]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ɪts]

“	but	a	greater	mind	than	mine	guided	my	pencil	in	the	process	of	its
”	但	一个	更大的	头脑	比	矿	引导	我的	铅笔	在	这	过程	的	它是

[kriˈeɪʃ(ə)n] . ”

creation	.	”
创建	.	”

“但在创作过程中，是比我更伟大的思想指引着我的铅笔。”

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ? ”

and	what	is	the	objection	to	it	that	you	spoke	of	?	”
和	什么	是	这	异议	到	它	那	你	辐	的	?	”

你提到的反对意见具体是什么？

“ [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [lʊk] , “ [aɪ][mʌst; məst] , [ɒn] ['sekənd]

“	That	,	”	replied	the	surveyor	,	with	a	mysterious	look	,	“	I	must	,	on	second
”	那	,	”	回复	这	测量员	,	和	一个	神秘	看	,	”	我	必须	,	在	第二

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

“那个，”测量员神秘地回答道，“我仔细想了想，必须这么做。”

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

decline	to	tell	you	.	”
衰退	到	告诉	你	.	”

拒绝告诉你。

“ [haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd] ['redɪŋ] ,

“	How	,	then	,	can	you	expect	me	to	buy	the	place	?	”	demanded	Redding	,
”	如何	,	然后	,	能	你	预计	我	到	买	这	地方	?	”	要求	雷丁	,

[ɪn] [səˈpraɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

“那你凭什么指望我买下这地方？”雷丁惊讶地问道。

“ [waɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] , [ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [frend] , ['strɒŋli] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

“	Why	,	because	I	,	a	disinterested	friend	,	strongly	recommend	you	to	do	so	.
”	为什么	,	因为	我	,	一个	无私的	朋友	,	强烈	推荐	你	到	做	所以	.

“为什么呢？因为我，一个与你没有利益关系的朋友，强烈建议你这样做。”

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌem 'iː] .

You	believe	in	me	.
你	相信	在	我	.

你相信我。

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][wʌn] ,

Well	,	I	tell	you	that	there	is	no	objection	to	the	place	but	one	,
出色地	,	我	告诉	你	那	那里	是	不	异议	到	这	地方	但	一	,

我告诉你，这个地方除了一个问题之外，没有其他反对意见。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [woʊnt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,

and	**that**	**one**	**won't**	**prove**	**to**	**be**	**an**	**objection**	**in**	**the**	**long**	**run**	**,**
和	那	一	惯于	证明	到	是	一个	异议	在	这	长的	跑步	,

从长远来看，这不会成为一个问题。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][dʒʌst] [naʊ] .

though	**it**	**is**	**one**	**just**	**now**	**.**
尽管	它	是	一	只是	现在	.

虽然现在它只是一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

损毁但未毁(Wrecked but not Ruined)

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] , [fɜːst] ,

The	price	is	,	as	you	know	,	ridiculously	small	,	first	,
这	价格	是	,	作为	你	知道	,	荒谬地	小的	,	第一的	,

如你所知，价格非常低，首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fæməli] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [baɪ] [rɪ'vəːsiz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]

because	the	family	who	owned	it	have	been	compelled	by	reverses	of	fortune
因为	这	家庭	WHO	拥有	它	有	到过	被迫	经过	反转	的	财富

[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	part	with	it	,
到	部分	和	它	,

因为拥有这处房产的家族由于命运不济，被迫将其出售。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv] ['redi] [kæʃ] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	are	in	urgent	need	of	ready	cash	;	and	,	secondly	,
和	是	在	紧迫的	需要	的	准备好	现金	;	和	,	第二	,

其次，他们急需现金；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [jet] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs] ,

because	few	people	have	yet	found	out	the	beauties	of	this	paradise	,
因为	很少	人们	有	然而	成立	出去	这	美女	的	这	天堂	,

因为很少有人发现这片天堂的美丽，

[wɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['kænədə] . ”

which	will	one	day	become	a	very	important	district	of	Canada	.	”
哪个	将要	一	天	变得	一个	非常	重要的	区	的	加拿大	.	”

这里将来会成为加拿大一个非常重要的地区。

“ [həmf] , [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

“	Humph	,	well	,	I	believe	in	your	friendship	,	and	to	some	extent	in	your
“	哼	,	出色地	,	我	相信	在	你的	友谊	,	和	到	一些	程度	在	你的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

“哼，好吧，我相信我们的友谊，也在某种程度上相信你的智慧。”

[ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'pæsəti] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] , ” [sed] ['redɪŋ] .

though	I	doubt	your	capacity	to	prophesy	,	”	said	Redding	.
尽管	我	怀疑	你的	容量	到	预言	,	”	说	雷丁	.

“不过，我怀疑你是否有预言的能力，”雷丁说道。

“ [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [mʌst; məst] [rest] ['kɒntent] .

“	However	,	if	you	won't	tell	me	the	objection	,	I	must	rest	content	.
“	然而	,	如果	你	惯于	告诉	我	这	异议	,	我	必须	休息	内容	.

“但是，如果你不告诉我反对的理由，我就只能作罢了。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

To	-	morrow	we	will	look	at	it	in	daylight	,
到	-	明天	我们	将要	看	在	它	在	日光	,

明天我们将在白天再看。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ðen] [siː] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	I	then	see	no	objections	to	it	myself	,	I'll	buy	it	.
和	如果	我	然后	看	不	反对意见	到	它	我	,	患病的	买	它	.

如果我自己也觉得没什么问题，我就买。

" [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [keɪm] .

"	The	morrow	came	.
"	这	明天	来了	.

明天到来了。

[ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] [lɒk] ['duː] [lʊkt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][baɪ]

In	the	blaze	of	the	orb	of	day	Loch	Dhu	looked	more	beautiful	than	it	did	by
在	这	火焰	的	这	球体	的	天	湖	杜	看起来	更多的	美丽的	比	它	做过	经过

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

在白昼的耀眼光芒下，杜湖比在月光下更加美丽。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] , [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] [rɪ'zɒlvd]

After	a	thorough	examination	of	house	and	grounds	,	the	fur	-	trader	resolved
后	一个	彻底	考试	的	房子	和	理由	,	这	毛皮	-	商	已解决

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	purchase	it	,
到	购买	它	,

经过仔细考察房屋和庭院后，这位皮毛商人决定买下它。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

and	commissioned	his	plump	little	friend	to	carry	out	the	transaction	.
和	委托	他的	丰满	小的	朋友	到	携带	出去	这	交易	.

他委托他那胖乎乎的小朋友去执行这笔交易。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Thereafter	he	and	his	man	retraced	their	steps	to	the	wilderness	,
此后	他	和	他的	男人	重走	他们的	步骤	到	这	荒野	,

随后，他和同伴沿着原路返回了荒野。

[stɪl] ['briːðɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][klæn][ɒv; əv][mə'klaʊd] .

still	breathing	unutterable	things	against	the	entire	clan	of	McLeod	.
仍然	呼吸	难以言喻	事物	反对	这	全部的	氏族	的	麦克劳德	.

仍然对整个麦克劳德家族发出难以启齿的怒吼。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ˌpaɪə'nɪərɪŋ] .

Pioneering	.
开创性的	.

开拓创新。

[wiː; wi] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['enəmi] " — [ðə; ði] [məklaʊdz] .

We	turn	now	to	"	the	enemy	"	—	the	McLeods	.
我们	转动	现在	到	"	这	敌人	"	—	这	麦克劳德	.

现在我们来谈谈"敌人"——麦克劳德一家。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] ['ʃænti] ,

The	father	and	his	two	sons	sat	in	a	rude	shanty	,
这	父亲	和	他的	二	儿子们	卫星	在	一个	粗鲁的	棚屋	,

父亲和他的两个儿子坐在简陋的棚屋里。

[ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [keg] , ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv][tɪn][kænz] .

on	a	bench	and	an	empty	keg	,	drinking	tea	out	of	tin	cans	.
在	一个	长椅	和	一个	空的	桶	,	喝	茶	出去	的	锡	罐头	.

在长凳上，面对着一个空酒桶，用罐头盒喝茶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stɔːlwət] , [dɑːk] - [heəd] , [greɪv] - ['vɪzɪdʒd] [ˌmaunti'niə] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

They	were	all	stalwart	,	dark	-	haired	,	grave	-	visaged	mountaineers	of	Scotland	.
他们	是	全部	坚定的	,	黑暗的	-	头发	,	严重	-	面容	登山者	的	苏格兰	.

他们都是身材魁梧、黑发、面容严肃的苏格兰登山者。

[juˈnaitidli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['meʒəd] [æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

Unitedly	they	would	have	measured	at	least	eighteen	feet	of	humanity	.
团结一致	他们	会	有	测量	在	至少	十八	脚	的	人类	.

如果把它们合起来，至少也有十八英尺高。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvə(r)]

The	only	difference	between	the	father	and	the	sons	was	that	a	few	silver
这	仅有的	不同之处	之间	这	父亲	和	这	儿子们	曾是	那	一个	很少	银

[heəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

hairs	mingled	with	the	black	on	the	head	of	the	former	,
头发	混合	和	这	黑色的	在	这	头	的	这	以前的	,

父子俩唯一的区别是，父亲的黑发中夹杂着几根银发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌfə(r)] [skɪn] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	a	rougher	skin	covered	his	countenance	.
和	一个	粗糙	皮肤	涵盖	他的	面容	.

他的脸上覆盖着一层粗糙的皮肤。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [hiː; hi] [siːmd] [bʌt; bət][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .

In	other	respects	he	seemed	but	an	elder	brother	.
在	其他	尊重	他	似乎	但	一个	长老	兄弟	.

在其他方面，他看起来就像个哥哥。

“ ['iːən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌriː'fɪld] [hɪz; ɪz][tɪn][kæn; kən] [wɪð] [tiː] ,

“	Ian	,	”	he	said	to	his	first	-	born	,	as	he	refilled	his	tin	can	with	tea	,
“	伊恩	,	”	他	说	到	他的	第一的	-	出生	,	作为	他	已补充	他的	锡	能	和	茶	,

“伊恩，”他一边用锡罐重新装满茶叶，一边对他的长子说道。

“ [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [tˈɪmbəz] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dæm] ? ”

“	how	many	more	timbers	have	you	to	prepare	for	the	dam	?	”
“	如何	许多	更多的	木材	有	你	到	准备	为了	这	坝	?	”

“你们还要准备多少木材才能建成大坝？”

“ [sɪks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ləˈkɒnɪk(ə)li] .

“	Six	,	”	replied	the	son	laconically	.
“	六	,	”	回复	这	儿子	简洁地	.

“六，”儿子简洁地回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [əbˈzɜːvd] ['kenɪθ] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] ,

“	It	seems	to	me	,	”	observed	Kenneth	,	the	second	son	,
“	它	似乎	到	我	,	”	观察到	肯尼斯	,	这	第二	儿子	,

“依我看，”次子肯尼斯说道，

“ [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [frɒst] [həʊldz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrəʊn] ['aɪd(ə)l] ,

“	that	if	the	frost	holds	much	longer	we	shall	be	thrown	idle	,
“	那	如果	这	霜	持有	很多	更长	我们	将	是	抛掷	闲置的	,

“如果霜冻持续太久，我们将无所事事。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːks] . ”

for	everything	is	ready	now	to	begin	the	works	.	”
为了	一切	是	准备好	现在	到	开始	这	作品	.	”

现在一切准备就绪，可以开工了。

“ ['aɪd(ə)l][wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

“	Idle	we	need	not	be	,	”	returned	the	father	,
“	闲置的	我们	需要	不是	是	,	”	返回	这	父亲	,

“我们不必无所事事，”父亲回答道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['tɪmbə(r)] [tuː; tə] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

“	as	long	as	there	is	timber	to	fell	in	the	forest	.
”	作为	长的	作为	那里	是	木材	到	跌倒	在	这	森林	.

“只要森林里还有木材可砍伐。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪ'peə(r)] [lɒgz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [sɔː] [ðem; ðəm] .

We	must	prepare	logs	to	be	sawn	as	well	as	the	mill	to	saw	them	.
我们	必须	准备	日志	到	是	锯切	作为	出色地	作为	这	磨	到	锯	他们	.

”

”

”

我们必须准备好待锯的原木以及锯木厂。

“ [aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['iːən] ,

“	I	can't	help	thinking	,	father	,	”	said	Ian	,
”	我	不能	帮助	思维	,	父亲	,	”	说	伊恩	,

“我忍不住会想，父亲，”伊恩说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ækt] ['waɪzli] [ɪn] ['spendɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kæʃ] [ɪn] [æn; ən]

“	that	we	did	not	act	wisely	in	spending	all	the	remainder	of	our	cash	in	an
”	那	我们	做过	不是	行为	明智地	在	开支	全部	这	余	的	我们的	现金	在	一个

['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləɳd] .

order	for	goods	from	England	.
命令	为了	商品	从	英格兰	.

“我们当时的做法并不明智，把所有剩余的现金都用来从英国订购货物。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mɪl] [peɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔː(r)] .

We	should	have	waited	to	see	how	the	mill	paid	before	setting	up	a	store	.
我们	应该	有	等待	到	看	如何	这	磨	有薪酬的	前	环境	向上	一个	店铺	.

我们应该先看看工厂的付款情况再开店。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [aʊt] - [əʊ]

I	have	my	doubts	as	to	the	wood	-	cutters	or	other	people	passing	this	out	-	o
我	有	我的	疑虑	作为	到	这	木头	-	切割器	或者	其他	人们	通过	这	出去	-	o

\- - [ðə; ði] - [wei] [spɒt] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

'	-	the	-	way	spot	in	sufficient	numbers	to	make	a	store	pay	for	many	a	day
-	-	这	-	方式	点	在	充足的	数字	到	制作	一个	店铺	支付	为了	许多	一个	天

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

我怀疑是否有足够多的伐木工或其他行人会经过这个偏僻的地方，足以让一家商店在未来很长一段时间内盈利。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

and	even	if	they	do	,
和	甚至	如果	他们	做	,

即使他们真的这么做了，

['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜː(r)] ['kʌmpəniz] [stɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] [fɔːt]

people	coming	up	the	coast	will	have	the	Fur	Company's	store	at	the	Cliff	Fort
人们	未来	向上	这	海岸	将要	有	这	毛皮	公司的	店铺	在	这	悬崖	堡

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] . ”

to	go	to	for	supplies	.	”
到	去	到	为了	补给品	.	”

沿海岸线北上的人们可以到悬崖堡的皮毛公司商店购买补给品。

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði][ˈeldə(r)][məˈklaʊd] ;

“	It's	too	late	to	think	of	these	things	now	,	”	retorted	the	elder	McLeod	;
”	它是	也	晚的	到	思考	的	这些	事物	现在	,	”	反驳	这	长老	麦克劳德	;

“现在想这些事已经太晚了，”老麦克劳德反驳道；

“ [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈventʃə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	we	have	made	the	venture	,	and	must	go	through	with	it	.
”	我们	有	制成	这	风险投资	,	和	必须	去	通过	和	它	.

“我们已经做出了这个决定，就必须坚持到底。”

[ˈaʊə(r)] [keɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [huːz] [ˈwɪzdəm]

Our	case	shows	the	folly	of	taking	the	advice	of	a	friend	of	whose	wisdom
我们的	案件	演出	这	蠢事	的	采取	这	建议	的	一个	朋友	的	谁	智慧

[wʌn][ɪz][nɒt] [wel] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .

one	is	not	well	assured	.
一	是	不是	出色地	保证	.

我们的案例表明，听从一位自己并不十分确定其智慧的朋友的建议是多么愚蠢。

[nəʊ] [daʊt] [ˈgæmbɑːrt] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ˈfænsid] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]

No	doubt	Gambart	meant	to	do	us	a	service	,	and	fancied	that	he	knew
不	怀疑	甘巴特	意思是	到	做	我们	一个	服务	,	和	幻想	那	他	知道

[ðɪs] [kəʊst] [wel] ,

this	coast	well	,
这	海岸	出色地	,

毫无疑问，甘巴特是想帮我们，而且他自认为对这片海岸很熟悉。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [naʊ] ,

but	it	is	quite	plain	that	he	was	mistaken	,	for	I	have	no	doubt	now	,
但	它	是	相当	清楚的	那	他	曾是	错误	,	为了	我	有	不	怀疑	现在	,

但很明显他错了，因为我现在对此毫不怀疑。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

from	the	situation	of	the	place	,
从	这	情况	的	这	地方	,

从该地点的具体情况来看，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ˈtræfɪk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . ”

that	there	will	be	little	or	no	traffic	here	for	a	long	time	to	come	.	”
那	那里	将要	是	小的	或者	不	交通	这里	为了	一个	长的	时间	到	来	.	”

“未来很长一段时间内，这里几乎不会有车辆通行。”

“ [səʊ] , [ðen] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rekt]

“	So	,	then	,	we	might	as	well	have	thrown	the	remnant	of	our	wrecked
”	所以	,	然后	,	我们	可能	作为	出色地	有	抛掷	这	剩	的	我们的	损毁

[ˈfɔːtʃənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

fortunes	into	the	sea	,
财富	进入	这	海	,

“那么，我们还不如把我们残破的财富全部扔进大海。”

” [sed] [ˈkenɪθ] [ˈgreɪvli] .

”	said	Kenneth	gravely	.
”	说	肯尼斯	严重地	.

“肯尼斯严肃地说。”

“ [nɒt] [kwaɪt] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Not	quite	,	”	returned	the	father	,	with	a	smile	.
”	不是	相当	,	”	返回	这	父亲	,	和	一个	微笑	.

“不完全是，”父亲笑着回答。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

“	If	we	can	only	manage	to	hold	on	for	a	year	or	two	,
”	如果	我们	能	仅有的	管理	到	抓住	在	为了	一个	年	或者	二	,

“如果我们只能坚持一两年，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [səkˈsiːd] ,

we	shall	be	sure	to	succeed	,
我们	将	是	当然	到	成功	,

我们一定会成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪˈgreɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

for	there	can	be	no	question	that	the	tide	of	immigration	is	beginning	to
为了	那里	能	是	不	问题	那	这	潮	的	移民	是	开始	到

[set] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

set	in	this	direction	,
放	在	这	方向	,

毫无疑问，移民的浪潮正开始朝着这个方向发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [fləʊ] [fɑːst] ,

but	it	does	not	flow	fast	,
但	它	做	不是	流动	快速地	,

但它的流速并不快。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈredi] [kæʃ] . ”

and	our	great	difficulty	in	the	meantime	will	be	the	want	of	ready	cash	.	”
和	我们的	伟大的	困难	在	这	与此同时	将要	是	这	想	的	准备好	现金	.	”

而我们目前面临的最大困难将是缺乏现成的现金。

“ [ækt][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [rɪˈpent] [æt; ət] [ˈleʒə(r)] , ” [sed] [ˈiːən] .

“	Act	in	haste	and	repent	at	leisure	,	”	said	Ian	.
”	行为	在	匆忙	和	悔改	在	闲暇	,	”	说	伊恩	.

“仓促行事，事后后悔，”伊恩说道。

“ [wʌn] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ækt][ɪn] [heɪst] , ” [riˈtɔːt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

“	One	can	scarcely	be	said	to	act	in	haste	,	”	retorted	his	father	,
”	一	能	几乎	是	说	到	行为	在	匆忙	,	”	反驳	他的	父亲	,

“很难说他行事仓促，”他父亲反驳道。

“ [huː] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [fɔːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

“	who	is	almost	forced	into	a	course	of	action	.
”	WHO	是	几乎	强制	进入	一个	课程	的	行动	.

“几乎是被迫采取某种行动的人。”

[maɪ] [tʃiːf] [misˈteik] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn][ˈgæmbɑːrt] . ”

My	chief	mistake	was	in	putting	too	much	trust	in	Gambart	.	”
我的	首席	错误	曾是	在	推杆	也	很多	相信	在	甘巴特	.	”

我最大的错误就是对甘巴特太过信任了。

“ [wel] , ” [sed] [ˈkenɪθ] ,

“	Well	,	”	said	Kenneth	,
”	出色地	,	”	说	肯尼斯	,

“嗯，”肯尼斯说道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [freɪm] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)]

rising	and	stretching	his	huge	frame	as	he	placed	a	hatchet	on	his	shoulder
上升	和	伸展	他的	巨大的	框架	作为	他	放置	一个	斧头	在	他的	肩膀

,

,

,

他站起身，伸展着庞大的身躯，将一把斧头扛在肩上。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hɑːt] [tuː; tə] [feɪs]

“	there's	nothing	like	a	good	breakfast	for	giving	a	man	heart	to	face
”	有	没有什么	喜欢	一个	好的	早餐	为了	给予	一个	男人	心	到	脸

[ˈdɪfɪkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

“没有什么比一顿丰盛的早餐更能给人以面对困难的勇气了。”

[aɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] .

I'll	away	to	work	.
患病的	离开	到	工作	.

我要去上班了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [reɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [t'ɪmbəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

What	a	pity	that	we	may	not	raise	some	of	our	timbers	on	the	other	side	of
什么	一个	遗憾	那	我们	可能	不是	增加	一些	的	我们的	木材	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [kriːk] ,

the	creek	,
这	溪	,

可惜我们可能无法在小溪的另一边竖起一些木材。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

for	it	is	admirably	adapted	to	our	purpose	.
为了	它	是	令人钦佩地	改编	到	我们的	目的	.

因为它非常符合我们的目的。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] , ['fɑːðə(r)] ? ”

Don't	you	think	we	might	,	father	?	”
不	你	思考	我们	可能	,	父亲	?	”

父亲，您不觉得我们有可能吗?

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldə(r)][mə'klaʊd] , “ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] ,

“	No	,	”	replied	the	elder	McLeod	,	“	the	other	side	belongs	to	the	fur	-	traders	,
“	不	,	”	回复	这	长老	麦克劳德	,	“	这	其他	边	属于	到	这	毛皮	-	交易员	,

“不，”老麦克劳德回答说，“另一边属于皮毛商人。”

[huːz] [raɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

whose	rights	must	be	respected	.
谁	权利	必须	是	受人尊敬	.

其权利必须得到尊重。

” ['iːən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [suːn] ['fɒləʊd] ['kenɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

”	Ian	and	his	father	soon	followed	Kenneth	to	the	scene	of	their	labours	.
”	伊恩	和	他的	父亲	很快	随后	肯尼斯	到	这	场景	的	他们的	劳动	.

“伊恩和他的父亲很快也跟着肯尼斯来到了他们劳作的地点。

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][wʌn] ,

The	spot	was	a	wild	one	,
这	点	曾是	一个	荒野	一	,

那地方真是个荒凉的地方。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

but	in	many	respects	it	was	well	-	suited	to	the	purpose	for	which
但	在	许多	尊重	它	曾是	出色地	-	适合	到	这	目的	为了	哪个

[ðiːz] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː] .

these	adventurers	had	chosen	it	.
这些	冒险者	有	选定	它	.

但在许多方面，它都非常适合这些冒险家选择它的目的。

[ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] [æt; ət]['dʒeŋkɪnz] [kriːk] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪtəs] .

The	coast	line	at	Jenkins	Creek	was	precipitous	.
这	海岸	线	在	詹金斯	溪	曾是	陡峭	.

詹金斯溪的海岸线十分陡峭。

[klɪfs] , [kraʊnd] [wɪð] [paɪnz] , [rəʊz] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪŋgli]

Cliffs	,	crowned	with	pines	,	rose	in	some	places	perpendicularly	from	the	shingly
悬崖	,	加冕	和	松树	,	玫瑰	在	一些	地方	垂直	从	这	碎石

[biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

beach	of	the	gulf	,
海滩	的	这	海湾	,

悬崖峭壁上长满了松树，有些地方从海湾的卵石滩上垂直拔地而起。

[ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈrʌgɪd] .

and	elsewhere	the	ground	was	very	rugged	.
和	别处	这	地面	曾是	非常	崎岖	.

其他地方的地面则非常崎岖不平。

[ðə; ði] [kriːk] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈstriːmlɪt] [wɪtʃ] [ræn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	creek	itself	was	a	mere	streamlet	which	ran	a	short	course	from	the
这	溪	本身	曾是	一个	仅仅	流子	哪个	跑	一个	短的	课程	从	这

[ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪərɪə(r)] ,

mountains	of	the	interior	,
山脉	的	这	内部的	,

这条小溪本身只是一条从内陆山区流淌而下的短小溪流。

[ˈbrɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈgʌli] [ɒv; əv] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ɪkˈstent] .

brawling	down	a	wild	gully	of	inconsiderable	extent	.
争吵	向下	一个	荒野	沟壑	的	微不足道的	程度	.

在一条面积不大的荒野沟壑中搏斗。

[nɪə(r)] [ɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kæˈskeɪd] , [dɪˈvaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɒk] [ɔː(r)] [ˈaɪlət] .

Near	its	mouth	was	a	cascade	,	divided	by	a	small	rock	or	islet	.
靠近	它是	嘴	曾是	一个	级联	,	分割	经过	一个	小的	岩石	或者	小岛	.

河口附近有一处瀑布，被一块小岩石或小岛隔开。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [rɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [məklaʊdz] [pˈɜːpəsd] [tuː; tə]

It	was	between	this	rock	and	the	south	shore	that	the	McLeods	purposed	to
它	曾是	之间	这	岩石	和	这	南	支撑	那	这	麦克劳德	目的	到

[ɪˈrekt] [ðeə(r)] [dæm] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [klɪəd] [əˈweɪ] ,

erect	their	dam	when	the	ice	should	have	cleared	away	,
直立	他们的	坝	什么时候	这	冰	应该	有	已清除	离开	,

麦克劳德一家计划在这块岩石和南岸之间，等冰层融化后，修建他们的水坝。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [θriː] [men] [ˈbizi] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd]

and	here	,	in	the	meantime	,	the	three	men	busied	themselves	in	cutting	and
和	这里	,	在	这	与此同时	,	这	三	男人	忙碌	他们自己	在	切割	和

[ˈʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [tˈɪmbəz] ,

shaping	the	necessary	timbers	,
成型	这	必要的	木材	,

与此同时，这三个人忙着切割和加工所需的木材。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌfə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

and	forming	the	rougher	parts	of	the	machinery	of	the	mill	.
和	成型	这	粗糙	部分	的	这	机械	的	这	磨	.

并构成磨坊机械的粗糙部件。

[ðeɪ] [tɔil] [ˈstedəli] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɒg] - [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,

They	toiled	steadily	till	noon	,	and	then	returned	to	their	log	-	hut	for	dinner	,
他们	辛勤劳作	稳步	直到	中午	,	和	然后	返回	到	他们的	日志	-	小屋	为了	晚餐	,

他们辛勤劳作到中午，然后回到小木屋吃晚饭。

[wɪtʃ] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [kəʊld] [pɔːk] , [hɒt] [tiː] , [ˈbɪskɪt] , [ænd; ənd] [sɔːlt] [ˈbʌtə(r)] .

which	consisted	of	cold	pork	,	hot	tea	,	biscuit	,	and	salt	butter	.
哪个	由……组成	的	寒冷的	猪肉	,	热的	茶	,	饼干	,	和	盐	黄油	.

其中包括冷猪肉、热茶、饼干和咸黄油。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [miːl] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['entəd] ,

They	were	still	in	the	midst	of	this	meal	when	the	door	opened	and	a	man	entered	,
他们	是	仍然	在	这	中间	的	这	一顿饭	什么时候	这	门	打开	和	一个	男人	进入	,

他们还在用餐时，门开了，一个男人走了进来。

['kæriɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

carrying	under	his	arm	a	pair	of	long	snow	-	shoes	,	which	he	had	just
携带	在下面	他的	手臂	一个	一对	的	长的	雪	-	鞋	,	哪个	他	有	只是

['teɪkən] [ɒf] .

taken	off	.
已采取	离开	.

他腋下夹着一双刚脱下的长雪鞋。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɛ'luː] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ['ɜːlɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)]

"	Glad	to	see	you	,	Bellew	,	we	had	expected	you	earlier	,	"	said	the	elder
"	高兴的	到	看	你	,	贝尔	,	我们	有	预期的	你	早些时候	,	"	说	这	长老

[mə'klaʊd] ,

McLeod	,
麦克劳德	,

"很高兴见到你，贝尔，我们原本以为你会更早到，"老麦克劳德说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['træpə(r)] .

rising	and	shaking	hands	with	the	trapper	.
上升	和	摇晃	双手	和	这	捕兽人	.

起身与猎人握手。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɜːlɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bɛ'luː] , ['hændɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][mə'klaʊd] ,

"	I	would	have	been	earlier	,	"	replied	Bellew	,	handing	a	letter	to	McLeod	,
"	我	会	有	到过	早些时候	,	"	回复	贝尔	,	处理	一个	信	到	麦克劳德	,

"我本来应该更早到的，"贝尔说着，递给麦克劳德一封信。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['redskɪn] [huːm] [aɪ] [met] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmwʊt] .

"	but	for	a	redskin	whom	I	met	on	the	way	,	who	delayed	me	somewhat	.
"	但	为了	一个	红皮人	谁	我	遇见	在	这	方式	,	WHO	延迟	我	有些	.

"但是我在路上遇到了一个红皮肤的人，他耽搁了我一会儿。"

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [rek] ['hævɪŋ] [biːn] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb]

He	tells	me	something	about	a	wreck	having	been	seen	by	some	of	his	tribe
他	讲述	我	某物	关于	一个	破坏	拥有	到过	已见	经过	一些	的	他的	部落

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] ,

a	good	bit	down	the	gulf	,
一个	好的	少量	向下	这	海湾	,

他告诉我，他的一些族人在海湾下游很远的地方看到了一艘沉船。

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['meɪkɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪŋgəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti] ,

but	what	between	the	difficulty	of	makin	'	out	his	lingo	,	and	his	stupidity	,
但	什么	之间	这	困难	的	制造	-	出去	他的	行话	,	和	他的	愚蠢	,

但是，究竟是难以理解他的语言，还是他的愚蠢，这两者之间该如何抉择呢?

[ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl][hiː; hi] [njuː] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

or	unwillingness	to	communicate	all	he	knew	,	I	have	found	out	very	little	about
或者	不情愿	到	交流	全部	他	知道	,	我	有	成立	出去	非常	小的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或者他不愿意透露他所知道的一切，对此我知之甚少。

[ðɪs] ['əʊnli][aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [ðæt] [ə; eɪ] [rek] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt]

This	only	I	feel	pretty	sure	of	,	that	a	wreck	must	have	occurred	,	and	that
这	仅有的	我	感觉	漂亮的	当然	的	,	那	一个	破坏	必须	有	发生	,	和	那

,

,
,

我唯一比较确定的是，肯定发生了车祸，而且，

[frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] , [ðeə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ['laɪɪŋ] [ɒn]

from	something	he	said	,	there	may	perhaps	be	some	poor	fellows	lying	on
从	某物	他	说	,	那里	可能	也许	是	一些	贫穷的	伙伴们	说谎	在

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)] . ”

the	shore	there	.	”
这	支撑	那里	.	”

从他刚才说的话来看，或许岸边躺着一些可怜的人吧。

“ [ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['perɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] , ” [sed] [mə'klaʊd] ,

“	If	so	,	they	will	surely	perish	in	such	weather	,	”	said	McLeod	,
”	如果	所以	,	他们	将要	一定	沦	在	这样的	天气	,	”	说	麦克劳德	,

“如果真是这样，他们在这种天气下肯定会丧命，”麦克劳德说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] . ”

“	and	the	least	we	can	do	is	to	go	and	try	to	rescue	them	.	”
”	和	这	至少	我们	能	做	是	到	去	和	尝试	到	救援	他们	.	”

“我们至少可以做的就是去尝试营救他们。”

“ [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpə(r)] ,

“	No	need	for	you	to	go	,	”	said	the	trapper	,
”	不	需要	为了	你	到	去	,	”	说	这	捕兽人	,

“你不必去了，”猎人说。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

“	I	will	go	alone	with	a	small	supply	of	provisions	,	and	see	whether	it	be
”	我	将要	去	独自的	和	一个	小的	供应	的	条款	,	和	看	无论	它	是

[truː] .

true	.
真的	.

“我将独自一人携带少量补给前往，看看这是否属实。”

[ɪf] [ai] [faɪnd] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [ə'laɪv] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

If	I	find	any	of	'	em	alive	I	can	make	them	comfortable	enough	for	a
如果	我	寻找	任何	的	-	呃	活	我	能	制作	他们	舒服的	足够的	为了	一个

[ʃɔːt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

如果我能找到活着的，我可以让他们暂时舒服一些。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [help] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] . ”

and	then	return	here	for	such	help	as	may	be	required	.	”
和	然后	返回	这里	为了	这样的	帮助	作为	可能	是	必需的	.	”

然后如果需要帮助，再来这里寻求帮助。”

“ [jʊl] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [mə'klaʊd] .

“	You'll	start	at	once	,	then	?	”	asked	McLeod	.
”	你会	开始	在	一次	,	然后	?	”	问	麦克劳德	.

“那你马上就开始吧？”麦克劳德问道。

“ [jes] , [æt; ət] [wʌns] . ”

“	Yes	,	at	once	.	”
”	是的	,	在	一次	.	”

“是的，马上。”

“ [hɪə(r)] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːst] , ” [sed] ['kenɪθ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪəndz] .

“	Here	,	have	something	to	eat	first	,	”	said	Kenneth	,	pointing	to	the	viands	.
”	这里	,	有	某物	到	吃	第一的	,	”	说	肯尼斯	,	指向	到	这	菜肴	.

“来，先吃点东西，”肯尼斯指着菜肴说。

['dʒəʊnəs] [bɛ'luː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Jonas	Bellew	accepted	the	invitation	.
乔纳斯	贝尔	公认	这	邀请	.

乔纳斯·贝卢接受了邀请。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][et; eɪt][ɪn]['saɪləns] ['hɑːtɪli] , [waɪl] [ðə; ði]['eldə(r)][mə'klaʊd] [riːd]

At	once	he	sat	down	,	and	ate	in	silence	heartily	,	while	the	elder	McLeod	read
在	一次	他	卫星	向下	,	和	吃	在	沉默	衷心地	,	尽管	这	长老	麦克劳德	读

[ðə; ði]['letə(r)] .

the	letter	.
这	信	.

他立刻坐下，默默地津津有味地吃着，而老麦克劳德则在读信。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][bæd] [njuːz] ? ” [ɑːskt] ['iːən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .

“	Have	you	bad	news	?	”	asked	Ian	,	as	he	watched	his	father's	face	.
“	有	你	坏的	消息	?	”	问	伊恩	,	作为	他	观看	他的	父亲的	脸	.

“有什么坏消息吗？”伊恩看着父亲的脸问道。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli][bæd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

“	Not	exactly	bad	,	but	it's	disappointing	.
“	不是	确切地	坏的	,	但	它是	令人失望	.

“不算太糟，但确实令人失望。”

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm]['gæmbɑːrt] . — ['lɪs(ə)n] .

This	is	from	Gambart	.	—	Listen	.
这	是	从	甘巴特	.	—	听	.

这是来自 Gambart 的。——听着。

“ [maɪ][dɪə(r)][mə'klaʊd] ,

“	My	dear	McLeod	,
“	我的	亲爱的	麦克劳德	,

“我亲爱的麦克劳德，

— [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [mɪl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]

—	I	have	just	heard	that	the	flour	-	mill	in	this	place	which	you	were	so
—	我	有	只是	听到	那	这	面粉	-	磨	在	这	地方	哪个	你	是	所以

['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hæz; həz] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

anxious	to	purchase	has	come	unexpectedly	into	the	market	,
焦虑的	到	购买	有	来	不料	进入	这	市场	,

—我刚刚听说，你一直很想买的那家本地面粉厂，意外地上市了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .

owing	to	the	sudden	death	of	its	owner	.
欠款	到	这	突然	死亡	的	它是	所有者	.

由于其主人突然去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [tʃiːp] [tuː] — [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] ['fɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

It	is	to	be	had	cheap	too	—	at	a	very	much	lower	figure	than	you
它	是	到	是	有	便宜的	也	—	在	一个	非常	很多	降低	数字	比	你

['ɒfəd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['pɑːtrɪdʒ] [beɪ] .

offered	before	leaving	Partridge	Bay	.
提供	前	离开	鹧鸪	湾	.

而且价格也很便宜——比你离开帕特里奇湾之前给出的价格低得多。

[aɪ] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

I	strongly	advise	you	to	secure	it	without	delay	.
我	强烈	建议	你	到	安全的	它	没有	延迟	.

我强烈建议你立即着手办理。

[ðɪs] ['letə(r)] [gəʊz] [baɪ][sæm] [smɔːlz] [tuː; tə] [bɛ'luː] [ðə; ði]['træpə(r)] , [huː] [wɪl] ['daʊtləs] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

This	letter	goes	by	Sam	Smalls	to	Bellew	the	trapper	,	who	will	doubtless	deliver	it
这	信	去	经过	山姆	小号	到	贝尔	这	捕兽人	,	WHO	将要	毫无疑问	递送	它

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

这封信由萨姆·斯莫尔斯寄给猎人贝卢，他一定会把它转交给你。

[jʊd] ['betə(r)] [send] [hɪm] [streɪt] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'plaɪ] . ”

You'd	better	send	him	straight	back	with	your	reply	. ”
你会	更好的	发送	他	直的	后退	和	你的	回复	. ”

你最好立刻把他的回复送回去。

“ [həmf] ! [gʊd] [əd'vaɪs] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['iːən] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [siːst] [tuː; tə] [riːd] ,

“	Humph	!	good	advice	this	time	,	”	said	Ian	when	his	father	ceased	to	read	,
”	哼	!	好的	建议	这	时间	,	”	说	伊恩	什么时候	他的	父亲	停止	到	读	,

“哼！这次的建议不错。”伊恩在父亲停止阅读后说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	if	we	could	only	take	it	.
”	如果	我们	可以	仅有的	拿	它	.

“如果我们能把它带走就好了。”

- [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evri] ['peni] [wiː; wi] [pə'zes] [lɒkt] [ʌp] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)]

'	Tis	hard	to	have	every	penny	we	possess	locked	up	,	with	such	a	chance	before
-	的	难的	到	有	每一个	一分钱	我们	具有	已锁定	向上	,	和	这样的	一个	机会	前

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

眼看着有这样的机会摆在我们面前，却要把我们所有的积蓄都锁起来，这实在令人难以接受。

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ['bɒrəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [frɒm; frəm] ['gæmbɑːrt] [hɪm'self] ? ”

Couldn't	we	borrow	,	in	the	meantime	,	from	Gambart	himself	?	”
不能	我们	借	,	在	这	与此同时	,	从	甘巴特	他自己	?	”

我们能否暂时向甘巴特本人借用一下?

“ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['pɜːtʃəs] ['prɒpəti] [wɪð] ['bɒrəʊd] ['kæpɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [mə'klaʊd] .

“	I	will	never	purchase	property	with	borrowed	capital	,	”	replied	the	elder	McLeod	.
”	我	将要	绝不	购买	财产	和	借来的	首都	,	”	回复	这	长老	麦克劳德	.

“我绝不会用贷款资金购买房产，”老麦克劳德回答说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiːt] [kænt] [biː; bi] [helpt] , ” [sed] ['iːən] , [kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [kəʊld]

“	Well	,	it	can't	be	helped	,	”	said	Ian	,	consoling	himself	with	another	slice	of	cold
”	出色地	,	它	不能	是	帮助	,	”	说	伊恩	,	安慰	他自己	和	其他	片	的	寒冷的

[pɔːk] .

pork	.
猪肉	.

“唉，没办法，”伊恩一边说着，一边又吃了一片冷猪肉，以此安慰自己。

“ [naʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , ” [sed] [bɛ'luː] ,

“	Now	I'm	ready	to	start	,	”	said	Bellew	,
”	现在	我是	准备好	到	开始	,	”	说	贝尔	,

“现在我准备开始了，”贝尔说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'pəʊt] .

rising	and	wiping	his	mouth	with	the	cuff	of	his	capote	.
上升	和	擦拭	他的	嘴	和	这	袖口	的	他的	卡波特	.

他起身，用披肩袖口擦了擦嘴。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['træpə(r)] , [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz]

In	a	few	minutes	the	trapper	,	on	snow	-	shoes	,	and	with	a	pack	of	provisions
在	一个	很少	分钟	这	捕兽人	,	在	雪	-	鞋	,	和	和	一个	盒	的	条款

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

on	his	back	,
在	他的	后退	,

几分钟后，猎人穿着雪鞋，背着一包补给品，

[wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [suːn] [left] [ðə; ði] [kriːk] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

was	striding	down	the	coast	at	a	pace	that	soon	left	the	Creek	far	behind	him	.
曾是	大步走	向下	这	海岸	在	一个	步伐	那	很快	左边	这	溪	远的	在后面	他	.

他沿着海岸线大步走去，很快就把小溪远远地甩在了身后。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði]['triːəʊ][æt; ət]['dʒeŋkɪnz] [kriːk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ,

Three	days	after	this	incident	the	trio	at	Jenkins	Creek	were	aroused	,
三	天	后	这	事件	这	三人组	在	詹金斯	溪	是	被唤醒	,

事件发生三天后，詹金斯溪的三人被唤醒了。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][mɪd] - [deɪ] [miːl] , [baɪ][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] .

while	sitting	at	their	mid	-	day	meal	,	by	the	tinkle	of	sleigh	-	bells	.
尽管	坐着	在	他们的	中	-	天	一顿饭	,	经过	这	小便	的	雪橇	-	铃铛	.

他们坐在那里吃午饭，耳边传来叮叮当当的铃铛声。

[ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [fɪld] ['tʃiːfli] [wɪð] ['pɑːtʃmənt] ,

Their	sitting	-	room	window	was	filled	chiefly	with	parchment	,
他们的	坐着	-	房间	窗户	曾是	已填	主要	和	羊皮纸	,

他们的客厅窗户里几乎全是羊皮纸。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][skweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [glɑːs] .

but	there	was	one	square	of	it	filled	with	glass	.
但	那里	曾是	一	正方形	的	它	已填	和	玻璃	.

但其中有一小块地方被玻璃填满了。

[θruː] [ðɪs] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [luːp] - [həʊl] , [ðə; ði] ['inmeits] [kʊd; kəd] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ['eni] [wʌn]

Through	this	,	as	from	a	loop	-	hole	,	the	inmates	could	reconnoitre	any	one
通过	这	,	作为	从	一个	环形	-	洞	,	这	囚犯	可以	侦察	任何	一

[huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] [hʌt] .

who	approached	their	hut	.
WHO	接近	他们的	小屋	.

通过这个漏洞，囚犯们可以侦察任何靠近他们小屋的人。

“ [tuː] [dɒg] - [sleɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['iːən] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːp] - [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]

“	Two	dog	-	sleighs	!	”	exclaimed	Ian	,	turning	from	the	loop	-	hole	with	a	look
“	二	狗	-	雪橇	!	”	惊呼	伊恩	,	转弯	从	这	环形	-	洞	和	一个	看

[ɒv; əv] [sə'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

“两辆狗拉雪橇！”伊恩惊呼道，他从射击孔里转过身来，一脸惊讶。

“ ['flɔːrə][ænd; ənd] [e'liːz] ! ” [kraɪd] ['kenɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

“	Flora	and	Elise	!	”	cried	Kenneth	and	his	father	,	in	the	same	breath	,
“	弗洛拉	和	爱丽丝	!	”	哭	肯尼斯	和	他的	父亲	,	在	这	相同的	气息	,

“弗洛拉和艾莉丝！”肯尼斯和他的父亲异口同声地喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

as	they	started	up	eagerly	and	hastened	to	the	door	.
作为	他们	开始	向上	急切地	和	加快	到	这	门	.

他们急忙起身，匆匆走向门口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

They	were	right	.
他们	是	正确的	.

他们是对的。

['flɔːrə] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['viːəkl] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ,

Flora	,	jumping	out	of	the	furs	of	a	vehicle	which	resembled	a	slipper	-	bath	,
弗洛拉	,	跳	出去	的	这	毛皮	的	一个	车辆	哪个	类似	一个	拖鞋	-	洗澡	,

弗洛拉从一辆形似拖鞋浴缸的车辆的毛皮中跳了出来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['pæntɪŋ] [dɒgz] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [ik'skleim] , “ [dɪə(r)]

and	was	drawn	by	four	panting	dogs	,	ran	into	the	hut	,	exclaiming	,	“	Dear
和	曾是	绘制	经过	四	喘息	狗	,	跑	进入	这	小屋	,	惊呼	,	“	亲爱的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

被四只喘着粗气的狗拉着，跑进了小屋，喊道：“亲爱的父亲，

" [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][mə'klaʊd] ,

"	and	threw	her	arms	round	the	neck	of	the	elder	McLeod	,
"	和	扔	她	武器	圆形的	这	脖子	的	这	长老	麦克劳德	,

"然后她一把搂住老麦克劳德的脖子，

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] .

who	was	not	slow	to	return	the	embrace	.
WHO	曾是	不是	慢的	到	返回	这	拥抱	.

他很快也回抱了对方。

[e'liːz] ['entəd] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

Elise	entered	with	smiling	face	,	and	curtsied	to	the	young	men	,
爱丽丝	进入	和	微笑	脸	,	和	屈膝礼	到	这	年轻的	男人	,

艾莉丝面带微笑地走了进来，并向两位年轻男士行了屈膝礼。

[huː] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

who	advanced	and	shook	her	heartily	by	the	hand	.
WHO	先进的	和	摇晃	她	衷心地	经过	这	手	.

他走上前去，热情地与她握手。

" [hoʊld] [ðeə(r)][hid] , ['mɪstə(r)] ['kenɪθ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [sleɪ] ,

"	Hould	their	hids	,	Mister	Kenneth	,	"	exclaimed	the	driver	of	the	foremost	sleigh	,
"	应该	他们的	隐藏	,	先生	肯尼斯	,	"	惊呼	这	司机	的	这	首先	雪橇	,

"抓住他们的皮，肯尼斯先生！"最前面那辆雪橇的车夫喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] .

as	he	sought	to	undo	the	traces	of	the	dogs	.
作为	他	寻求	到	撤销	这	痕迹	的	这	狗	.

他试图清除那些狗留下的痕迹。

" [ʃʊə(r)] ['ðer] [ɔːl] [ə'laɪk] — ['hɔːsɪz] [ɔː(r)][dɒgz] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [leɪ] [stɪl] [wen] ['ðer] ['wɒntɪd]

"	Sure	they're	all	alike	—	horses	or	dogs	,	they	never	will	lay	still	when	they're	wanted
"	当然	它们是	全部	同样	—	马匹	或者	狗	,	他们	绝不	将要	躺	仍然	什么时候	它们是	通缉

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

"当然，它们都一样——马或狗，当人们想让它们安静下来的时候，它们永远不会安静下来；

[bæd] [lʌk] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪntaɪɜ-li] .

bad	luck	to	'	em	intirely	.
坏的	运气	到	-	呃	完全地	.

真是他们的倒霉透了。

[ˌem 'iː] [hɑːt] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [brəʊk] .

Me	heart	is	all	but	broke	.
我	心	是	全部	但	打破	.

我的心都快碎了。

[ðeə(r)] — [gɪt] [ə'lɒŋ] [wɪd] [jiː; ji] . "

There	—	git	along	wid	ye	.	"
那里	—	git	沿着	宽	是的	.	"

好了，你们继续吧。

" [doʊnt][biː; bi][hɑːd][ɒn][ðem; ðəm] , ['runi] , " [sed] ['kenɪθ] , ['lɑːfɪŋ] , " [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]

"	Don't	be	hard	on	them	,	Rooney	,	"	said	Kenneth	,	laughing	,	"	they	seem	to
"	不	是	难的	在	他们	,	鲁尼	,	"	说	肯尼斯	,	笑	,	"	他们	似乎	到

[hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] . "

have	done	good	service	.	"
有	完毕	好的	服务	.	"

"别对他们太苛刻了，鲁尼，"肯尼斯笑着说，"他们似乎已经做出了不错的贡献。"

“ [truː] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , ” [rɪ'plaɪd] ['runi] ,

“	True	for	ye	,	”	replied	Rooney	,
”	真的	为了	是的	,	”	回复	鲁尼	,

“对你来说确实如此，”鲁尼回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪzi] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] ['leɪdɪz] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪ'daʊt] - [ɪm] ,

“	it	wouldn't	have	bin	aisy	to	git	the	ladies	down	here	widout	-	em	,
”	它	不会	有	垃圾桶	艾西	到	git	这	女士们	向下	这里	无	-	呃	,

“如果没有他们，把这些女士们弄到这里来可不容易。”

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [θɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪ] [tɔː(r)][ðə; ði] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ɒf]

the	snow	was	so	soft	wi	-	the	thaw	that	it	nigh	tore	the	snow	-	shoes	off
这	雪	曾是	所以	柔软的	wi	-	这	解冻	那	它	夜	撕裂	这	雪	-	鞋	离开

[ˌem 'iː] [fiːt] ,

me	feet	,
我	脚	,

融化的雪变得非常松软，差点把我的雪鞋从脚上扯下来。

[æn; ən] - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][legz] [ɪz][æt; ət] [leɪst] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wɪn] [aɪ][set] [aʊt] ,

an	-	my	poor	legs	is	at	laist	three	inches	longer	than	whin	I	set	out	,
一个	-	我的	贫穷的	腿	是	在	拉伊斯特	三	英寸	更长	比	抱怨	我	放	出去	,

我的腿比出发时至少长了三英寸，可怜的我。

[ɪf] [nɒt] [fɔː(r)] . ”

if	not	four	.	”
如果	不是	四	.	”

如果不是四个的话。”

“ [wel] , [fləʊ] , ” [sed] ['iːən] , “ [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rezəluːt] [gɜːl] ,

“	Well	,	Flo	,	”	said	Ian	,	“	although	I	know	you	to	be	a	resolute	girl	,
”	出色地	,	弗洛	,	”	说	伊恩	,	“	虽然	我	知道	你	到	是	一个	坚决	女孩	,

“弗洛，”伊恩说，“虽然我知道你是个意志坚定的女孩，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rəʊd]

I	didn't	believe	you	would	undertake	a	journey	over	a	country	without	a	road
我	没有	相信	你	会	承担	一个	旅行	超过	一个	国家	没有	一个	路

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] . ”

at	such	a	season	of	the	year	.	”
在	这样的	一个	季节	的	这	年	.	”

我没想到你会在一年中的这个时候，冒险穿越一个没有公路的国家。

“ [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [hed] ['tendəli] ,

“	I	knew	she	would	come	,	”	said	her	father	,	patting	the	girl's	head	tenderly	,
”	我	知道	她	会	来	,	”	说	她	父亲	,	轻拍	这	女孩们	头	温柔地	,

“我就知道她会来，”她父亲一边说着，一边温柔地拍了拍女孩的头。

“ [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [suːn] . ”

“	but	didn't	expect	her	quite	so	soon	.	”
”	但	没有	预计	她	相当	所以	很快	.	”

“但没想到她这么快就来了。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [keɪm] , ” [sed] ['flɔːrə] ,

“	That's	just	the	reason	why	I	came	,	”	said	Flora	,
”	那就是	只是	这	原因	为什么	我	来了	,	”	说	弗洛拉	,

“这就是我来的原因，”弗洛拉说。

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [kliːn] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt]

bustling	about	the	room	in	search	of	a	reasonably	clean	spot	on	which	to	deposit
繁华	关于	这	房间	在	搜索	的	一个	合理	干净的	点	在	哪个	到	订金

[hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd] [mʌf] ;

her	fur	cap	and	muff	;
她	毛皮	帽	和	耳罩	;

她在房间里忙碌地寻找一块相对干净的地方，用来放置她的皮草帽和手筒；

“ [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ] [sə'praɪz] , [ju:; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [dʌk] .

“	I	wanted	to	take	you	by	surprise	,	you	dear	old	duck	.
”	我	通缉	到	拿	你	经过	惊喜	,	你	亲爱的	老的	鸭子	.

“我想给你一个惊喜，你这只可爱的老鸭子。”

[hɪə(r)] , [e'li:z] , [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

Here	,	Elise	,	take	these	things	and	put	them	on	a	bed	,	or	something	of	that
这里	,	爱丽丝	,	拿	这些	事物	和	放	他们	在	一个	床	,	或者	某物	的	那

[sɔ:t] ,

sort	,
种类	,

艾莉丝，把这些东西拿去放在床上，或者类似的地方。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

if	there	is	one	in	the	house	.
如果	那里	是	一	在	这	房子	.

如果家里有的话。

[ai] [dɪ'kleə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [gri:s]

I	declare	there	is	not	a	spot	in	this	room	that	is	not	covered	with	smoke	and	grease	.
我	宣布	那里	是	不是	一个	点	在	这	房间	那	是	不是	涵盖	和	抽烟	和	润滑脂	.
:																		
:																		

我可以断言，这间屋子里没有一个地方不被烟熏油污覆盖。

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [səʊ] ['dɜ:ti] ?

How	can	you	be	so	dirty	?
如何	能	你	是	所以	肮脏的	?

你怎么能这么脏?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [e'li:z] [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] ['ɔ:də(r)] .

It	is	high	time	that	Elise	and	I	came	to	put	your	house	in	order	.
它	是	高的	时间	那	爱丽丝	和	我	来了	到	放	你的	房子	在	命令	.

我和艾莉丝早就该来帮你收拾一下房子了。

[ju:; jʊ] ['nidnt] [lɑ:f] , ['kenɪθ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'selvz] .

You	needn't	laugh	,	Kenneth	,	you	ought	to	be	ashamed	of	yourselves	.
你	不必	笑	,	肯尼斯	,	你	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	.

肯尼斯，你不用笑，你们应该感到羞耻。

[ðɪs] [ɪz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ai] ['fænsi] .

This	is	dinner	-	time	,	I	fancy	.
这	是	晚餐	-	时间	,	我	想要	.

我想，现在应该是晚餐时间了。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [tu:; tə] [speə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] ?

Have	you	any	to	spare	for	us	?
有	你	任何	到	空闲的	为了	我们	?

你们有多余的可以分给我们吗?

[let] [ˌem 'i:] [si:] — [bʌt; bət] [steɪ] ; [fɜ:st] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ]

Let	me	see	—	but	stay	;	first	tell	me	how	you	have	been	and	what	you		
让	我	看	—	但	停留	;	第一的	告诉	我	如何	你	有	到过	和	什么	你		

[hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] — ”

have	done	,	and	—	”
有	完毕	,	和	—	”

让我看看——不过你先别走；先告诉我你最近过得怎么样，都做了些什么，还有——”

“ [pli:z] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪd] - [ru:m] ,

“	Please	,	Miss	,	”	said	the	maid	,	returning	from	a	little	side	-	room	,	
”	请	,	错过	,	”	说	这	女佣	,	返回	从	一个	小的	边	-	房间	,	

“小姐，请您……”女仆从旁边的小房间里走出来说道。

“ [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][spɒt] [kliːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒn] .

“	there	isn't	a	spot	clean	enough	to	put	your	things	on	.
”	那里	不是	一个	点	干净的	足够的	到	放	你的	事物	在	.

“没有一个干净的地方可以放你的东西。”

[ðə; ðiː][bedz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] . ”

The	beds	are	no	better	than	the	chairs	and	tables	.	”
这	床	是	不	更好的	比	这	椅子	和	表格	.	”

床的条件和桌椅一样差。

“ [əʊ][juː; jʊ]['dɜːti] [θɪŋ] ! ” [sed] ['flɔːrə] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] ,

“	Oh	you	dirty	thing	!	”	said	Flora	,	seating	herself	on	her	father's	knee	,
”	哦	你	肮脏的	事物	!	”	说	弗洛拉	,	座位	她自己	在	她	父亲的	膝盖	,

“哦，你这个小坏蛋！”弗洛拉说着，坐到了她父亲的膝盖上。

[ænd; ənd]['geɪzɪŋ] [rɪ'mɑːnstrətɪvli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	gazing	remonstratively	into	his	face	.
和	凝视	抗议地	进入	他的	脸	.

她怒视着他的脸，带着责备的神情。

[ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] [pleɪd] [ɒn][ðə; ðiː][dɑːk] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['eldə(r)][mə'klaʊd][æz; əz][hiː; hi] [kɪst]

A	quiet	smile	played	on	the	dark	visage	of	the	elder	McLeod	as	he	kissed
一个	安静的	微笑	玩	在	这	黑暗的	面容	的	这	长老	麦克劳德	作为	他	亲吻

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] : —

her	and	said	:	—
她	和	说	:	—

年长的麦克劳德黝黑的脸上浮现出一丝淡淡的微笑，他吻了吻她，说道：

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es] , [fləʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['veri] ['taɪdi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

“	How	could	you	expect	us	,	Flo	,	to	keep	things	very	tidy	in	a	place	like	this	,
”	如何	可以	你	预计	我们	,	弗洛	,	到	保持	事物	非常	整齐的	在	一个	地方	喜欢	这	,

“弗洛，你怎么能指望我们在这种地方保持整洁呢？”

[weə(r)] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [wɪð] ['aʊə(r)]['æksiːz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ,

where	we've	had	to	work	hard	with	our	axes	every	day	and	all	day	,
在哪里	我们已经	有	到	工作	难的	和	我们的	轴	每一个	天	和	全部	天	,

我们每天都要整天用斧头辛勤劳作，

[ænd; ənd][nəʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] [də'mestɪk] [ə'feəz] ?

and	no	woman	to	help	us	in	domestic	affairs	?
和	不	女士	到	帮助	我们	在	国内的	事务	?

没有女人帮我们处理家务吗?

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [wɪv] [biːn] [səʊ]['taɪəd][æt; ət][ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Why	,	sometimes	we've	been	so	tired	at	the	end	of	a	day	,	that	instead	of
为什么	,	有时	我们已经	到过	所以	疲劳的	在	这	结尾	的	一个	天	,	那	反而	的

['kliːnɪŋ] [ʌp] ,

cleaning	up	,
打扫	向上	,

为什么有时候我们一天下来太累了，以至于没有时间收拾残局呢?

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] , [buːts] [ænd; ənd][ɔːl] !

we	have	tumbled	into	bed	,	boots	and	all	!
我们	有	翻滚	进入	床	,	靴子	和	全部	!

我们连靴子都穿着，直接滚进了被窝!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['dɜːti] [hʌt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɜːvd]

But	there	is	one	little	corner	of	our	otherwise	dirty	hut	which	we	have	reserved
但	那里	是	一	小的	角落	的	我们的	否则	肮脏的	小屋	哪个	我们	有	预订的

[fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] - ['vɪzɪtəz] .

for	lady	-	visitors	.
为了	女士	-	访客	.

但是，在我们那间脏乱的小屋里，有一个小角落是专门留给女客人的。

[siː] [hɪə(r)] !
See here !
看 这里 !

看这里!

〞 [hiː; hi] [rəʊz] , [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [ænd; ənd]
〞 He rose , unlocked a little door in a corner of the dining - hall , and
〞 他 玫瑰 , 已解锁 一个 小的 门 在 一个 角落 的 这 用餐 - 大厅 , 和
['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,
throwing it open ,
投掷 它 打开 ,

他站起身，打开餐厅角落里一扇小门的锁，猛地推开门，

[dis'kləuz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
disclosed to the astonished gaze of his visitors a small apartment which was
披露 到 这 惊讶 目光 的 他的 访客 一个 小的 公寓 哪个 曾是
[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
a perfect marvel of cleanliness and propriety .
一个 完美的 奇迹 的 清洁 和 礼 .

他向来访者展示了一间小公寓，公寓干净整洁，令人惊叹。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] [ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd]
True , it was a very simple and what may be styled a home - made
真的 , 它 曾是 一个 非常 简单的 和 什么 可能 是 风格 一个 家 - 制成
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

没错，那是一间非常简单，可以说是家庭式公寓的住所。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'peɪntɪd] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊd]
The walls , floor , and ceiling were of unpainted wood , but the wood
这 墙壁 , 地面 , 和 天花板 是 的 未上漆 木头 , 但 这 木头
[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [freʃ] ,
was perfectly fresh ,
曾是 完美 新鲜的 ,

墙壁、地板和天花板都是未经油漆的木头，但木头非常新。

[ænd; ənd] [smelt] ['plezntli] [ɒv; əv] ['rezɪn] .
and smelt pleasantly of resin .
和 冶炼 愉快 的 树脂 .

散发着令人愉悦的树脂香味。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəsli] [smɔːl] , [wɪð] ['əʊnli] [fɔː(r)] [sk'weəz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The window was preposterously small , with only four squares of glass in it ,
这 窗户 曾是 荒谬地 小的 , 和 仅有的 四 正方形 的 玻璃 在 它 ,

窗户小得离谱，只有四块玻璃。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɜːt(ə)nd] [wɪð] [mɪə(r)] ['kælɪkəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [wɒz; wəz] [rəʊz] -
and it was curtained with mere calico , but the calico was rose -
和 它 曾是 帘幕 和 仅仅 印花布 , 但 这 印花布 曾是 玫瑰 -
['kʌləd] ,
coloured ,
有色 ,

窗帘只是用一块普通的印花布做的，但这块印花布是玫瑰色的。

[wɪtʃ] [im'paːtid] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [wɔːm] [gləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,
which imparted a delightfully warm glow to the room ,
哪个 传授 一个 令人愉悦 温暖的 辉光 到 这 房间 ,

这给房间带来了一种令人愉悦的温暖光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][paɪn] - [wʊdz] [ænd; ənd] [klɪfs] , [ænd; ənd] [snəʊ] -

and	the	view	from	the	window	of	pine	-	woods	and	cliffs	,	and	snow	-
和	这	看法	从	这	窗户	的	松树	-	树林	和	悬崖	,	和	雪	-

['fiːldz] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] ,

fields	,	backed	by	the	distant	sea	,
字段	,	支持的	经过	这	遥远	海	,

从窗户望出去，可以看到松树林、悬崖峭壁和雪原，远处是蔚蓝的大海。

[wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

was	magnificent	.
曾是	壮丽	.

太棒了。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bedz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [səʊ] [snʌg] [ðæt] [ðə; ði]

Two	little	beds	in	the	corner	furthest	from	the	window	looked	so	snug	that	the
二	小的	床	在	这	角落	最远	从	这	窗户	看起来	所以	舒适	那	这

['tendənsi] [ɒv; əv][bɪ'həʊldə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][wɒz; wəz]['əʊnli]

tendency	of	beholders	to	lie	down	and	go	to	sleep	forthwith	was	only
趋势	的	旁观者	到	说谎	向下	和	去	到	睡觉	立即	曾是	仅有的

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

overcome	by	a	sensation	of	fear	lest	the	fairies	,
克服	经过	一个	感觉	的	害怕	免得	这	仙女	,

离窗户最远的角落里有两张小床，看起来非常舒适，以至于旁观者几乎都想立刻躺下睡觉，但一种害怕仙女出现的恐惧感却克服了这种冲动。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ʌn'kwestʃənəbli] [bɪ'lɒŋd] , [maɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

to	whom	they	unquestionably	belonged	,	might	object	.
到	谁	他们	毫无疑问	属于	,	可能	目的	.

他们无疑属于谁，谁可能会反对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['klʌmzɪli] - [meɪd] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði]

There	was	a	rather	clumsily	-	made	chest	of	drawers	in	one	corner	,	the
那里	曾是	一个	相当	笨拙地	-	制成	胸部	的	抽屉	在	一	角落	,	这

['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] ['kenɪθ] ;

workmanship	of	Kenneth	;
做工	的	肯尼斯	;

角落里放着一个做工略显粗糙的五斗橱，是肯尼斯的作品；

[ə; eɪ] [bʊk] - [ʃelf] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ]['iːən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [θriː] [tʃeəz] , [meɪd] [baɪ]

a	book	-	shelf	fashioned	by	Ian	;	and	a	table	,	with	three	chairs	,	made	by
一个	书	-	架子	造型	经过	伊恩	;	和	一个	桌子	,	和	三	椅子	,	制成	经过

[mə'klaʊd]['siːniə(r)] .

McLeod	senior	.
麦克劳德	高级的	.

伊恩制作的书架；以及老麦克劳德制作的桌子和三把椅子。

“ [əʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['flɔːrə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	Oh	,	how	kind	of	you	,	”	said	Flora	to	her	father	,
“	哦	,	如何	种类	的	你	,	”	说	弗洛拉	到	她	父亲	,

“哦，您真好，”弗洛拉对父亲说。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [sæt] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['buːdwɑː(r)] ,

when	she	afterwards	sat	with	him	alone	in	this	boudoir	,
什么时候	她	然后	卫星	和	他	独自的	在	这	闺房	,

之后，当她和他单独坐在这间闺房里时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] .

and	looked	round	on	everything	with	the	deepest	interest	.
和	看起来	圆形的	在	一切	和	这	最深处	兴趣	.

他饶有兴致地环顾四周，打量着周围的一切。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['redi] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
“ Well , it was natural that I should get ready a comfortable place for my
” 出色地 , 它 曾是 自然的 那 我 应该 得到 准备好 一个 舒服的 地方 为了 我的
['əʊnli]['flaʊə(r)] . ”
only flower . ”
仅有的 花 . ”

“嗯，我自然要为我唯一的花朵准备一个舒适的住所。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli]['flaʊə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] , “ [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl]['iːən] , [ænd; ənd]
“ Your only flower , ” exclaimed Flora , “ why , what do you call Ian , and
” 你的 仅有的 花 , ” 惊呼 弗洛拉 , ” 为什么 , 什么 做 你 称呼 伊恩 , 和
['kenɪθ] , [ænd; ənd] ['rɔdərik] ? ”
Kenneth , and Roderick ? ”
肯尼斯 , 和 罗德里克 ? ”

“你唯一的花，”弗洛拉惊呼道，“那么，你把伊恩、肯尼斯和罗德里克分别叫什么呢？”

“ [nɒt] ['flaʊəz] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ;
“ Not flowers , certainly , ” replied her father , pulling her down on his knee ;
” 不是 花朵 , 当然 , ” 回复 她 父亲 , 拉 她 向下 在 他的 膝盖 ;

“当然不是鲜花，”她父亲回答道，同时把她拉到自己的膝盖上；

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
“ they may be regarded as useful vegetables , if you will ,
” 他们 可能 是 认为 作为 有用 蔬菜 , 如果 你 将要 ,

“如果你愿意的话，可以把它们看作是有用的蔬菜。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['flaʊəz] [ðæt] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə]['fɒnd(ə)l] . ”
but they are scarcely flowers that one likes to fondle . ”
但 他们 是 几乎 花朵 那 一 点赞 到 挛 . ”

但它们几乎不是那种让人喜欢抚摸的花朵。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔndld] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
“ There , now , sir , you have fondled me enough at present ,
” 那里 , 现在 , 先生 , 你 有 抚摸 我 足够的 在 展示 ,

“好了，先生，您现在已经抚摸得够多了。”

[səʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] . ”
so tell me all about yourself and your doings . ”
所以 告诉 我 全部 关于 你自己 和 你的 行为 . ”

那么，请你详细介绍一下你自己以及你的经历吧。

“ [tel] [ˌem 'iː][fɜːst] , [fləʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [wɪð] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [wei] . ”
“ Tell me first , Flo , how it fared with you by the way . ”
” 告诉 我 第一的 , 弗洛 , 如何 它 表现 和 你 经过 这 方式 . ”

“弗洛，你先告诉我，你觉得怎么样？”

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [suːn] [təʊld] .
“ Oh , that is soon told .
” 哦 , 那 是 很快 讲述 .

“哦，这很快就会揭晓了。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [əʊld]['mɪsɪz] ['kraʊdər] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [sə'renəti] [ʌn'tɪl] ['runi]
After you left me I remained with old Mrs Crowder in peaceful serenity until Rooney
后 你 左边 我 我 剩余 和 老的 太太 克劳德 在 和平 宁静 直到 鲁尼
[keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] ,
came back from Quebec ,
来了 后退 从 魁北克 ,

你离开我之后，我一直和克劳德老太太过着平静安宁的生活，直到鲁尼从魁北克回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)]

and	then	I	consulted	with	him	as	to	the	possibility	of	getting	down	here
和	然后	我	咨询	和	他	作为	到	这	可能性	的	获得	向下	这里

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .

before	the	close	of	winter	.
前	这	关闭	的	冬天	.

然后我向他咨询了在冬季结束前到达这里的可能性。

['biːɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [nɔː(r)] - - ['westə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)]

Being	an	old	nor	'	-	wester	,	and	an	Irishman	,	he	had	his	answer
存在	一个	老的	也不	-	-	西方	,	和	一个	爱尔兰人	,	他	有	他的	回答

['redi] .

ready	.
准备好	.

作为一个在西北地区生活多年的爱尔兰人，他早已准备好了答案。

- [ʃʊə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - - .

'	Sure	,	'	said	he	,	'	there's	nothin	'	aisier	.
-	当然	,	-	说	他	,	-	有	什么也没有	-	-	.

“当然，”他说，“没有比这更轻松的了。”

[ðə; ði] - [beɪd] [ˌem 'iː] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dʒeŋkɪnz] [kriːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn]

The	masther	bade	me	go	down	to	Jenkins	Creek	wi	'	the	things	as	soon
这	-	巴德	我	去	向下	到	詹金斯	溪	wi	-	这	事物	作为	很快

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

主人吩咐我尽快带着东西去詹金斯溪。

[wɪtʃ] - [meɪnz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [jə(r)] ['eɪb(ə)l] ,

which	or'narily	mains	faster	than	yer	able	,
哪个	-	电源	快点	比	你的	有能力的	,

通常情况下，它的速度比你想象的要快得多。

[səʊ] [ai] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [biː; bi] ['deɪbreɪk] [ɒn] [fʌt] , [wɪd] [ə; eɪ] [sled] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː]

so	I	meant	to	be	off	to	-	morrow	be	daybreak	on	fut	,	wid	a	sled	behind	me
所以	我	意思是	到	是	离开	到	-	明天	是	拂晓	在	未来	,	宽	一个	雪橇	在后面	我

.

:
.

所以我打算明天黎明时分出发，拖着雪橇。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪʃɪp] - [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪd] [jə(r)] ['kʌmpəni] ,

But	if	your	ladyship	intinds	to	honour	me	wid	yer	company	,
但	如果	你的	夫人	-	到	荣誉	我	宽	你的	公司	,

但如果夫人有意邀请我共聚一堂，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [kʌd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

this	is	how	we	cud	do	it	.
这	是	如何	我们	盘根错节	做	它	.

我们可以这样做。

[aɪl] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [sleɪ] [æn; ən] - [draɪv] [jiː; ji] [daʊn] [tuː; tə] [sæm] [smɔːlz] [hʌt] .

I'll	hire	a	sleigh	an	'	drive	ye	down	to	Sam	Small's	hut	.
患病的	聘请	一个	雪橇	一个	-	驾驶	是的	向下	到	山姆	小的	小屋	.

我租辆雪橇，带你去萨姆·斯莫尔的小屋。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [sæm] [hæz; həz] [gɒt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [sled] [ænd; ənd] [tiːmz] [ɒv; əv] [dɒgz] , [fɔː(r); fə(r)] ,

I	know	that	Sam	has	got	one	or	two	sleds	and	teams	of	dogs	,	for	,
我	知道	那	山姆	有	得到	一	或者	二	雪橇	和	团队	的	狗	,	为了	,

我知道山姆有一两辆雪橇和几队狗，因为

[laɪk] [maɪ'self] , [hiːz] [æn; ən] [nɔː(r)] - - ['westə(r)] ,

like	myself	,	he's	an	owld	nor	'	-	wester	,
喜欢	我	,	他是	一个	猫头鹰	也不	-	-	西方	,

和我一样，他也是个老派的西北风爱好者。

[æn; ən] - [laɪks] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['meməriz] [baɪ]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [trɪp] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [ɪn][ðə; ði]

an	'	likes	to	revive	owld	memories	by	takin	'	a	trip	now	an	'	then	in	the	owld
一个	-	点赞	到	复活	猫头鹰	回忆	经过	拿	-	一个	旅行	现在	一个	-	然后	在	这	猫头鹰

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

安喜欢时不时地以老式的方式旅行，以此来重温老式的记忆。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [rəʊd] [ˌeɪ ˈviː] [kuːrs] , [bʌt; bət] [dɒgz] [eɪnt] [laɪk] ['hɔːsɪz] ; [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][nəʊ] [niːd]

There's	no	road	av	coorse	,	but	dogs	ain't	like	horses	;	they	don't	have	no	need
有	不	路	av	课程	,	但	狗	不是	喜欢	马匹	;	他们	不	有	不	需要

[ɒv; əv] [rəʊdz] ,

of	roads	,
的	道路	,

当然没有路，但狗和马不一样；它们不需要路。

[səʊ] [ðæt] [doʊnt]['mætə(r)] .

so	that	don't	matter	.
所以	那	不	事情	.

所以那都不重要。

[aɪl] [gɪt]

I'll	git	owld
患病的	git	猫头鹰

我会变成猫头鹰

['bəʊgəs] , [ðə; ði][ɪndʒɪn] , [tuː; tə] [help] .

Bogus	,	the	Injin	,	to	help	.
虚假	,	这	仁津	,	到	帮助	.

假人，印第安人，来帮忙。

[hiː; hi][æn; ən] - [ai][kæn; kən] [beɪt] [ðə; ði] [træks] [wɪd] ['aʊə(r)] [s'nəʊʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] - [ɪl]

He	an	'	I	can	bate	the	tracks	wid	our	snowshoes	,	and	the	dogs	'	ill
他	一个	-	我	能	贝特	这	轨道	宽	我们的	雪鞋	,	和	这	狗	-	患病的

['fɒləʊ] ['kaɪndli] ,

follow	kindly	,
跟随	亲切地	,

他和我可以用雪鞋踩出足迹，狗狗们也会友好地跟着我们。

[æn; ən] - [səʊ][wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tə'geðə(r)] . - ”

an	'	so	we'll	all	go	down	to	the	creek	together	.	'	”
一个	-	所以	出色地	全部	去	向下	到	这	溪	一起	.	-	”

所以，我们大家一起去小溪边吧。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['flɔːrə] , “ [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

“	Well	,	”	continued	Flora	,	“	this	plan	was	carried	out	at	once	.
“	出色地	,	”	持续	弗洛拉	,	“	这	计划	曾是	携带	出去	在	一次	.

“嗯，”弗洛拉继续说道，“这个计划立即执行了。”

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] ['feɪməsli] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] .

We	started	next	day	and	got	on	famously	in	the	sledge	.
我们	开始	下一个	天	和	得到	在	众所周知	在	这	雪橇	.

第二天我们就出发了，乘坐雪橇一路顺风顺水。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [ʌp'set] .

We	had	only	one	upset	.
我们	有	仅有的	一	沮丧的	.

我们只遭遇了一场失利。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [wʌn] ,

It	might	have	been	an	awkward	one	,
它	可能	有	到过	一个	尴尬的	一	,

这或许会是一次尴尬的经历。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['veri] ['restɪv] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [snəʊ]

for	the	horse	was	very	restive	when	he	got	off	the	track	into	the	deep	snow
为了	这	马	曾是	非常	不安分	什么时候	他	得到	离开	这	追踪	进入	这	深的	雪

,

,

,

因为马儿离开赛道进入厚厚的积雪中后，变得非常焦躁不安。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ʌp] [keɪm] [tuː] ['trævələz] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ]

but	fortunately	,	just	at	the	time	,	up	came	two	travellers	,	one	of	them	such
但	幸运的是	,	只是	在	这	时间	,	向上	来了	二	旅行者	,	一	的	他们	这样的

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] !

a	handsome	man	!
一个	英俊的	男人	!

但幸运的是，就在这时，来了两位旅客，其中一位还非常英俊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] . ”

and	they	got	us	out	of	our	difficulty	.	”
和	他们	得到	我们	出去	的	我们的	困难	.	”

他们帮我们摆脱了困境。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [maɪ] [pet] ? ” [ɑːskt] [mə'klaʊd] .

“	Were	you	in	danger	,	my	pet	?	”	asked	McLeod	.
“	是	你	在	危险	,	我的	宠物	?	”	问	麦克劳德	.

“我的宝贝，你遇到危险了吗？”麦克劳德问道。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] [naɪt] [θruː]

“	Not	exactly	in	danger	,	except	the	danger	of	having	to	walk	at	night	through
“	不是	确切地	在	危险	,	除了	这	危险	的	拥有	到	走	在	夜晚	通过

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

“倒也谈不上危险，除了晚上穿过森林的危险之外。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [snəʊ] - ['ʃuːz] . ”

and	without	snow	-	shoes	.	”
和	没有	雪	-	鞋	.	”

而且没有雪鞋。”

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fləʊ] , ” [sed]

“	Hm	!	not	such	a	small	danger	that	as	you	seem	to	think	,	Flo	,	”	said
“	嗯	!	不是	这样的	一个	小的	危险	那	作为	你	似乎	到	思考	,	弗洛	,	”	说

[mə'klaʊd] ['greɪvli] .

McLeod	gravely	.
麦克劳德	严重地	.

“嗯！弗洛，这危险可不像你想的那么小，”麦克劳德严肃地说。

“ [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['dʒentlmən] [gɒt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] — [wel] , [gəʊ][ɒn] . ”

“	However	,	these	gentlemen	got	you	out	of	the	scrape	—	well	,	go	on	.	”
“	然而	,	这些	先生们	得到	你	出去	的	这	刮	—	出色地	,	去	在	.	”

“不过，这些先生们把你从困境中解救了出来——好吧，继续吧。”

“ [wel] , [ɒn][wiː; wi] [went] , [keɪm] [tuː; tə][sæm] [smɔːlz] [hʌt] , [slept] [ðeə(r)] , [gɒt] [tuː] [dɒg] - [sledʒ] ,

“	Well	,	on	we	went	,	came	to	Sam	Small's	hut	,	slept	there	,	got	two	dog	-	sledges	,
“	出色地	,	在	我们	去	,	来了	到	山姆	小的	小屋	,	睡着了	那里	,	得到	二	狗	-	雪橇	,

“于是，我们继续前行，来到了萨姆·斯莫尔的小屋，在那里过夜，弄到了两辆狗拉雪橇。”

[slept] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] ['dʒəʊnəs] [bɛ'luː] [ɪn] ['bəʊldə(r)] [kriːk] ,

slept	at	the	hut	of	Jonas	Bellew	in	Boulder	Creek	,
睡着了	在	这	小屋	的	乔纳斯	贝尔	在	博尔德	溪	,

在博尔德溪的乔纳斯·贝卢的小屋里过夜。

[huːz] [dɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] —

whose	door	we	were	obliged	to	break	open	,	for	he	wasn't	at	home	—
谁	门	我们	是	有义务	到	休息	打开	,	为了	他	不是	在	家	—

[ænd; ənd] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . ”

and	,	here	we	are	.	”
和	,	这里	我们	是	.	”

我们不得不破门而入，因为他不在家——然后，我们就到了这里。”

“ [wel] , [maɪ] [pet] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

“	Well	,	my	pet	,	here	you	are	likely	to	remain	for	some	time	to	come	.
“ 出色地	,	我的	宠物	,	这里	你	是	可能	到	保持	为了	一些	时间	到	来	.

“嗯，我的宝贝，你很可能要在这里待上一段时间了。”

[ɪts] [nɒt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [æz; əz] [juːv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]

It's	not	exactly	as	fine	a	residence	as	you've	been	accustomed	to	,	but	there
它是	不是	确切地	作为	美好的	一个	住宅	作为	你已经	到过	习惯	到	,	但	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɜːs] . ”

are	many	worse	.	”
是	许多	更糟	.	”

虽然它不如你以前住的那么好，但比这差的也比比皆是。

“ [wɜːs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] , “ [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['meni] ['betə(r)] — [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

“	Worse	,	”	exclaimed	Flora	,	“	there	couldn't	be	many	better	—	in	the	circumstances	.
“	更糟	,	”	惊呼	弗洛拉	,	“	那里	不能	是	许多	更好的	—	在	这	情况	.

“更糟的是，”弗洛拉惊呼道，“在这种情况下，不可能有比这更好的了。”

[aɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæləs] .

I	regard	it	as	a	small	palace	.
我	看待	它	作为	一个	小的	宫殿	.

我把它看作一座小宫殿。

[dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [doʊnt] [let] ['aʊə(r)] [ri'vəːsiz] [weɪ] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn] [juː; jʊ] .

Dear	father	,	”	she	added	,	“	don't	let	our	reverses	weigh	so	heavily	on	you	.
亲爱的	父亲	,	”	她	额外	,	“	不	让	我们的	反转	称重	所以	重度	在	你	.

“亲爱的父亲，”她补充道，“不要让我们的挫折给你带来太大的负担。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] , - [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [nəʊ] [gʊd] .

Think	of	your	favourite	saying	,	'	It's	an	ill	wind	that	blows	no	good	.
思考	的	你的	最喜欢的	说	,	-	它是	一个	患病的	风	那	打击	不	好的	.

想想你最喜欢的谚语，“祸不单行”。

- [pə'hæps] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . ”

'	Perhaps	good	may	be	in	the	wind	somewhere	for	us	.	”
-	也许	好的	可能	是	在	这	风	某处	为了	我们	.	”

“或许，好运正悄悄地在某个地方向我们招手。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋz] [tuː] , [fləʊ] ,

“	Ay	,	and	I'll	think	of	one	of	your	favourite	sayings	too	,	Flo	,
“ 哎	,	和	患病的	思考	的	一	的	你的	最喜欢的	谚语	也	,	弗洛	,

“哎，我也会想起你最喜欢的一句话，弗洛。”

- ['evri] [klaʊd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] . - ”

'	Every	cloud	has	a	silver	lining	.	'	”
-	每一个	云	有	一个	银	衬垫	.	-	”

“塞翁失马，焉知非福。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['flɔːrə] , [wɪð] ['sʌd(ə)n]
“ But I've got a better saying than that now , father , ” said Flora , with sudden
” 但 我已经 得到 一个 更好的 说 比 那 现在 , 父亲 , ” 说 弗洛拉 , 和 突然
['ɜːnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

“但我现在想到一句更好的说法，父亲，”弗洛拉突然认真起来说道。

“ [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
“ the saying that dear mother was so fond of quoting from the Bible before
” 这 说 那 亲爱的 母亲 曾是 所以 喜爱 的 引用 从 这 圣经 前
[ʃiː; ʃi] [daɪd] :
she died :
她 死亡 :

“我亲爱的母亲生前最喜欢引用的一句圣经名言：

- [kʌm] ['ʌntə; ˈʌntu] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl]
' Come unto me , all ye that labour and are heavy laden , and I will
- 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要
[gɪv] [juː; jʊ] [rest] .
give you rest .
给 你 休息 .

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

- [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [wɜːd] [ˈkʌmfət] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
' Oh , father , that word comforts me now ,
- 哦 , 父亲 , 那 单词 舒适 我 现在 ,

“哦，父亲，这句话现在给了我安慰。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒmɪs]
for I have gone to Jesus and have pleaded with Him His own promise
为了 我 有 已消失 到 耶稣 和 有 恳求 和 他 他的 自己的 承诺
[ðæt] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”
that whatever we shall ask in His name God will give it to us . ”
那 任何 我们 将 问 在 他的 姓名 上帝 将要 给 它 到 我们 . ”

因为我已经到耶稣那里去，恳求他兑现他自己的承诺，那就是：凡我们奉他的名所求的，神都会赐给我们。

“ [bles] [juː; jʊ] , [fləʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['tendəli] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ,
“ Bless you , Flo , ” said her father tenderly , “ and what did you ask for ,
” 保佑 你 , 弗洛 , ” 说 她 父亲 温柔地 , “ 和 什么 做过 你 问 为了 ,

“弗洛，愿上帝保佑你，”她父亲温柔地说，“你想要什么呢？”

— [sək'ses] [ɪn] ['aʊə(r)] [njuː] ['entəpraɪz] ? ”
— success in our new enterprise ? ”
— 成功 在 我们的 新的 企业 ? ”

——我们的新事业会成功吗?

“ [nəʊ] , [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ No , I asked for guidance in every step of it ,
” 不 , 我 问 为了 指导 在 每一个 步 的 它 ,

“不，我每一步都寻求了指导。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [sək'ses] . ”
for that is certain to lead to success . ”
为了 那 是 肯定 到 带领 到 成功 . ”

因为这样做必然会带来成功。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðæt] [preə(r)] , [fləʊ] ? ” [ɑ:skt] [mə'klaʊd]
“ Do you feel sure of getting an answer to that prayer , Flo ? ” asked McLeod
“ 做 你 感觉 当然 的 获得 一个 回答 到 那 祷告 , 弗洛 ? ” 问 麦克劳德
,
,
,

麦克劳德问道：“弗洛，你确信你的祈祷会得到回应吗？”

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
gazing at his daughter with a perplexed expression .
凝视 在 他的 女儿 和 一个 困惑 表达 .

他一脸困惑地望着女儿。

“ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [fləʊ] ['kɒnfɪdəntli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] , [hu:] ['kænɒt] [laɪ] , [hæz; həz]
“ Quite sure , ” replied Flo confidently , “ because God , who cannot lie , has
“ 相当 当然 , ” 回复 弗洛 自信地 , “ 因为 上帝 , WHO 不能 说谎 , 有
['prɒmɪst] . ”
promised . ”
承诺 . ”

“当然，”弗洛自信地回答说，“因为上帝不会说谎，他已经承诺了。”

“ [naʊ] , [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wi:; wi] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] ? ” [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
“ Now , what will you say if we fail in this enterprise ? ” asked her father .
“ 现在 , 什么 将要 你 说 如果 我们 失败 在 这 企业 ? ” 问 她 父亲 .

“如果我们这次创业失败了，你会怎么说？”她父亲问道。

“ [ðæt] [maɪ] [preə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] , ” [rɪ'plaɪd] [fləʊ] .
“ That my prayer has been answered , ” replied Flo .
“ 那 我的 祷告 有 到过 回答 , ” 回复 弗洛 .

“我的祈祷得到了回应，”弗洛回答道。

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[ɪf] [hi:; hi] [gaɪdz] [ju: 'es][tu:; tə]['feɪljə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ? ”
if he guides us to failure will you count that an answer ? ”
如果 他 指南 我们 到 失败 将要 你 数数 那 一个 回答 ? ”

如果他引导我们走向失败，你认为这算是答案吗?

“ [jes] , [ɪn'di:d] [ai] [wɪl] .
“ Yes , indeed I will .
“ 是的 , 的确 我 将要 .

“是的，我一定会的。”

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai] [wɪl] [kaʊnt] ['aʊə(r)]['feɪljə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sək'ses] ,
More than that , I will count our failure to be success ,
更多的 比 那 , 我 将要 数数 我们的 失败 到 是 成功 ,

不仅如此，我还会把我们的失败视为成功。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [gɒd] [li:dz] [ju: 'es][tu:; tə][mʌst; məst][bi:; bi] [sək'ses] [ɪf] [wi:; wi] [kə'mɪt] ['aʊə(r)] [weɪz]
for whatever God leads us to must be success if we commit our ways
为了 任何 上帝 线索 我们 到 必须 是 成功 如果 我们 犯罪 我们的 方式
[tu:; tə] [hɪm] . ”
to Him . ”
到 他 . ”

“无论上帝带领我们去做什么，只要我们把自己的道路交托给祂，就一定会成功。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɒktrɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'klaʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,
“ That's a convenient doctrine , ” replied McLeod , with a slight smile ,
“ 那就是 一个 方便的 教义 , ” 回复 麦克劳德 , 和 一个 轻微 微笑 ,

“那真是个方便的理论，”麦克劳德微微一笑，回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] ['sevrəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð]

as	he	called	to	remembrance	several	conversations	he	had	had	with
作为	他	称为	到	纪念	一些	对话	他	有	有	和

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

infidels	during	his	travels	,
异教徒	期间	他的	旅行	,

他回忆起旅途中与异教徒的几次谈话，

“ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɒt'evə(r)] [bɪ'taɪd] ,

“	and	no	one	will	ever	be	able	to	refute	you	,	for	,	whatever	betide	,
”	和	不	一	将要	曾经	是	有能力的	到	反驳	你	,	为了	,	任何	贝特迪	,

“而且没有人能够反驳你，因为，无论发生什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] , ['lɒdʒɪkli] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən]

you	will	still	be	able	to	maintain	,	logically	,	that	you	have	received	an
你	将要	仍然	是	有能力的	到	维持	,	逻辑上	,	那	你	有	已收到	一个

['ɑːnsə(r)] . ”

answer	.	”
回答	.	”

你仍然可以合乎逻辑地坚持认为你已经得到了答案。

“ [dʒʌst][səʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

“	Just	so	,	father	,	and	why	not	?
”	只是	所以	,	父亲	,	和	为什么	不是	?

“正是如此，父亲，为什么不呢？”

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [kən'viːniənt] ['dɒktrɪn] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

Is	not	that	convenient	doctrine	,	as	you	call	it	,	in	accordance	with	the	word	of
是	不是	那	方便的	教义	,	作为	你	称呼	它	,	在	根据	和	这	单词	的

[gɒd] [hɪm'self] ,

God	Himself	,
上帝	他本人	,

你所谓的“方便的教义”，难道不正是符合上帝圣言的吗？

[huː] [sez] [ðæt] - [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] ? - ”

who	says	that	'	all	things	work	together	for	good	to	them	that	love	Him	?	'	”
WHO	说道	那	-	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	他	?	-	”

谁说过“万事都互相效力，叫爱神的人得益处”？

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [fləʊ] , ” [sed] [mə'klaʊd] , ['raɪzɪŋ] ;

“	You	have	learned	to	talk	like	your	dear	mother	,	Flo	,	”	said	McLeod	,	rising	;
”	你	有	学习	到	讲话	喜欢	你的	亲爱的	母亲	,	弗洛	,	”	说	麦克劳德	,	上升	;

“弗洛，你已经学会像你亲爱的母亲一样说话了，”麦克劳德说着站了起来；

“ [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

“	we	will	continue	this	subject	another	time	.
”	我们	将要	继续	这	主题	其他	时间	.

我们将择日继续讨论这个话题。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

At	present	I	must	away	to	work	with	the	boys	.
在	展示	我	必须	离开	到	工作	和	这	男孩们	.

目前我必须离开去和孩子们一起工作。

” [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [e'liːz]

”	He	left	the	room	hastily	,	and	his	daughter	,	calling	in	the	assistance	of	Elise
”	他	左边	这	房间	草草	,	和	他的	女儿	,	呼叫	在	这	协助	的	爱丽丝

,

,
,

他匆匆离开了房间，他的女儿则叫来了伊莉丝帮忙。

[prə'si:did] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['bu:dwɑ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] [sɪ'deɪt] , [ðəʊ] [baɪ]
proceeded **to** **arrange** **her** **little** **boudoir** **in** **a** **somewhat** **more** **sedate** **,** **though** **by**
继续 到 安排 她 小的 闺房 在 一个 有些 更多的 稳重 , 尽管 经过
[nəʊ] [mi:nz] [les] ['dʒɔɪfl] ,
no **means** **less** **joyful** **,**
不 方法 较少的 快乐 ,

她开始布置她的小闺房，布置得更加沉稳，但丝毫不减当年的喜悦。

[freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['entri] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
frame **of** **mind** **than** **that** **in** **which** **she** **had** **made** **her** **entry** **into** **her**
框架 的 头脑 比 那 在 哪个 她 有 制成 她 入口 进入 她
[nju:] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] ['hʌmb(ə)l] ['rezɪdəns] .
new **and** **unquestionably** **humble** **residence** **.**
新的 和 毫无疑问 谦逊的 住宅 .

与她进入那间崭新而又无可置疑的简陋住所时的心情截然不同。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Chapter **Five** **.**
章 五 .

第五章

[ðə; ði] “ ['enəmi] .
The **“** **Enemy** **.**
这 “ 敌人 .

“敌人。

” ['mi:nwaɪl] , ['redʒənəld] ['redɪŋ] — [stɪl] ['bri:ðɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði][klæn][ɒv; əv][mə'klaʊd] ,
” **Meanwhile** **,** **Reginald** **Redding** **—** **still** **breathing** **defiance** **to** **the** **clan** **of** **McLeod** **,**
” 同时 , 雷金纳德 雷丁 — 仍然 呼吸 蔑视 到 这 氏族 的 麦克劳德 ,

与此同时，雷金纳德·雷丁仍然对麦克劳德家族充满反抗之意。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sti:l] [ə'genst] [ɔ:l] [s'ɒftɐ] ['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['brɪslz] [ɪ'rekt]
with **his** **heart** **steeled** **against** **all** **softer** **influences** **,** **and** **with** **all** **his** **bristles** **erect**
和 他的 心 钢铁般的意志 反对 全部 更柔和 影响 , 和 和 全部 他的 刷毛 直立
— [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒeŋkɪnz] [kri:k] .
— **arrived** **at** **Jenkins** **Creek** **.**
— 到达的 在 詹金斯 溪 .

他铁石心肠，拒绝一切柔情似水的诱惑，全身的毛发都竖了起来——他来到了詹金斯溪。

['si:ɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] , [hi:; hi] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]
Seeing **no** **one** **about** **the** **door** **of** **the** **hut** **,** **he** **passed** **it** **with** **an** **indignant**
看到 不 一 关于 这 门 的 这 小屋 , 他 通过了 它 和 一个 愤怒
[frəʊn] ,
frown **,**
皱眉 ,

见小屋门口空无一人，他愤愤不平地皱着眉头走了过去。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði][kæ'skeɪd] , [weə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
and **proceeded** **direct** **to** **the** **cascade** **,** **where** **,** **from** **a** **considerable** **distance** **,**
和 继续 直接的 到 这 级联 , 在哪里 , 从 一个 大量 距离 ,

然后径直走向瀑布，从相当远的距离，

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [θri:] ['setləz] [æz; əz] [ðeɪ] ['bɪzɪli] [plaɪ] [ðeə(r)]['æksi:z] .
he **had** **observed** **the** **three** **settlers** **as** **they** **busily** **plied** **their** **axes** **.**
他 有 观察到 这 三 定居者 作为 他们 忙碌地 合拢 他们的 轴 .

他观察着这三位定居者忙碌地挥舞着斧头。

[ə; eɪ] [θɔ:] [hæd; həd][set][ɪn] .
A **thaw** **had** **set** **in** **.**
一个 解冻 有 放 在 .

冰雪开始融化。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɔː(r)] ['ɒmɪnəsli] , ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] ,

The	little	cascade	was	beginning	to	roar	ominously	,	almost	savagely	,
这	小的	级联	曾是	开始	到	吼	不祥地	,	几乎	野蛮地	,

小瀑布开始发出不祥的、近乎野蛮的咆哮声，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'siːld] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ]

behind	the	curtain	of	ice	which	had	concealed	almost	the	whole	of	it	during
在后面	这	窗帘	的	冰	哪个	有	暗	几乎	这	所有的	的	它	期间

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

在冬季几乎完全被冰层覆盖的背后。

[ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['lɒrəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

The	ice	on	the	edge	of	the	Saint	Lawrence	had	already	given	way	,
这	冰	在	这	边缘	的	这	圣	劳伦斯	有	已经	给定	方式	,

圣劳伦斯河岸边的冰层已经融化了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [swept] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn] ['veəriəsli] - [saɪzd] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] .

and	was	being	swept	out	to	sea	in	variously	-	sized	fields	and	masses	.
和	曾是	存在	扫荡	出去	到	海	在	各种各样的	-	尺寸	字段	和	群众	.

并以大小不一的群体和块状物被卷入大海。

['evriθɪŋ] [geɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Everything	gave	indication	that	the	reign	of	winter	had	come	to	an	end	,
一切	给予	指示	那	这	在位	的	冬天	有	来	到	一个	结尾	,

种种迹象表明，寒冬已经结束。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [sprɪŋ] [hæd; həd][leɪd][ɪts] [wɔːm] [hænd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] ,

that	the	short	-	lived	spring	had	laid	its	warm	hand	on	the	whole	region	,
那	这	短的	-	居住地	春天	有	铺设	它是	温暖的	手	在	这	所有的	地区	,

短暂的春天曾温暖了整个地区。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

and	that	summer	was	not	far	distant	.
和	那	夏天	曾是	不是	远的	遥远	.

而那个夏天很快就要到了。

['sʌmə(r)] [ækts][ɪts] [pɑːt] [wɪð] ['prɒmptɪtjuːd] [ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] .

Summer	acts	its	part	with	promptitude	in	those	regions	.
夏天	行为	它是	部分	和	迅速	在	那些	地区	.

这些地区很快就迎来了夏季。

[men] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['vɪgərəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

Men	out	there	are	usually	vigorous	in	taking	advantage	of	the	change	;
男人	出去	那里	是	通常	蓬勃	在	采取	优势	的	这	改变	;

男性通常都很积极地利用这种变化；

[ðə; ði] [məklaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)]

the	McLeods	were	making	the	most	of	their	time	when	the	fur	-	trader
这	麦克劳德	是	制作	这	最多	的	他们的	时间	什么时候	这	毛皮	-	商

[ɐpɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

麦克劳德一家正在尽情享受时光，这时皮毛商人走了过来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [nɪə(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][mə'klaʊd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

“	It	should	be	getting	near	supper	-	time	,	”	said	the	elder	McLeod	,	looking	at
“	它	应该	是	获得	靠近	晚餐	-	时间	,	”	说	这	长老	麦克劳德	,	寻找	在

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

“应该快到晚饭时间了，”老麦克劳德看着太阳说道。

“ [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kenɪθ] ,

“	Not	far	from	it	,	”	said	Kenneth	,
”	不是	远的	从	它	,	”	说	肯尼斯	,

“离那里不远，”肯尼斯说。

[fliŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

flinging	down	his	axe	and	wiping	the	perspiration	from	his	brow	,
投掷	向下	他的	斧头	和	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	,

他扔下斧头，擦了擦额头的汗水。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænsˌ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

as	he	glanced	in	the	same	direction	,
作为	他	瞥了一眼	在	这	相同的	方向	,

他朝同一方向瞥了一眼，

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][fləʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [miːlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl]

“	what	a	comfort	it	is	to	have	Flo	to	look	after	meals	;	it	makes	one	feel
”	什么	一个	舒适	它	是	到	有	弗洛	到	看	后	餐	;	它	制作	一	感觉

— [hə'ləʊ] !

—	hallo	!
—	你好	!

“有 Flo 帮忙做饭真是太好了；让人感觉——哈喽！

[huː] [kʌm] [hɪə(r)] ? — [siː] , [tuː] [men] , ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] .

who	come	here	?	—	see	,	two	men	,	rounding	the	cliff	just	above	the	house	.
WHO	来	这里	?	—	看	,	二	男人	,	四舍五入	这	悬崖	只是	多于	这	房子	.

谁来这里？——看，有两个男人，正绕过房子上方不远处的悬崖。

” [ðə; ði]['eldə(r)][mə'klaʊd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)]

”	The	elder	McLeod	made	no	reply	,	but	waited	until	the	strangers	were
”	这	长老	麦克劳德	制成	不	回复	,	但	等待	直到	这	陌生人	是

[sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] ;

sufficiently	near	to	be	addressed	;
足够	靠近	到	是	已解决	;

“老麦克劳德没有回答，而是等到陌生人走近到可以和他说话的程度；

[ðen] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” ['hɑːtɪli] .

then	,	touching	his	cap	,	he	said	,	“	Good	evening	,	”	heartily	.
然后	,	接触	他的	帽	,	他	说	,	“	好的	晚上	,	”	衷心地	.

然后，他摸了摸帽子，热情地说：“晚上好。”

[tuː; tə] [ðɪs] ['redʒənəld] ['redɪŋ] [rɪ'plaɪd] , “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” ['stɪfli] ,

To	this	Reginald	Redding	replied	,	“	Good	evening	,	”	stiffly	,
到	这	雷金纳德	雷丁	回复	,	“	好的	晚上	,	”	僵硬地	,

雷金纳德·雷丁僵硬地回答道：“晚上好。”

[waɪl] [hɪz; ɪz][mæn] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [geɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [skɔːn] [ɔːl] [raʊnd] .

while	his	man	bestowed	a	gaze	of	unmistakable	scorn	all	round	.
尽管	他的	男人	授予	一个	目光	的	毋庸置疑	轻蔑	全部	圆形的	.

而他身边的人则向四周投去毫不掩饰的轻蔑目光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , [baɪ][ðeə(r)]['mænə(r)] ,

A	little	surprised	,	but	not	much	alarmed	,	by	their	manner	,
一个	小的	惊讶	,	但	不是	很多	惊慌	,	经过	他们的	方式	,

他们的态度让我有些惊讶，但并不十分惊慌。

[mə'klaʊd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['strendʒər] [ɪn] [sʌtʃ]

McLeod	said	that	it	was	an	unusual	pleasure	to	meet	with	strangers	in	such
麦克劳德	说	那	它	曾是	一个	异常	乐趣	到	见面	和	陌生人	在	这样的

[æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] ;

an	out	-	of	-	the	-	way	place	;
一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	;

麦克劳德说，在这样一个偏僻的地方遇到陌生人是一种不同寻常的乐趣；

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] ,

that	he	and	his	sons	,	having	finished	their	day's	work	,
那	他	和	他的	儿子们	,	拥有	完成的	他们的	天	工作	,

他和他的儿子们结束了一天的工作后，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

were	about	to	return	to	their	hut	for	supper	,
是	关于	到	返回	到	他们的	小屋	为了	晚餐	,

他们正准备回小屋吃晚饭，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] “ [pɒt] - [lʌk] ”

and	that	he	would	be	more	than	delighted	if	they	would	take	“	pot	-	luck	”
和	那	他	会	是	更多的	比	高兴极了	如果	他们	会	拿	“	锅	-	运气	”

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他还表示，如果他们能带上“百乐餐”，他会非常高兴。

['redɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli]['səʊʃəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [felt] ['rɑːðə(r)] [pʊt] [aʊt]

Redding	,	who	was	by	nature	of	a	kindly	sociable	disposition	,	felt	rather	put	out
雷丁	,	WHO	曾是	经过	自然	的	一个	亲切地	善于交际的	处置	,	毛毡	相当	放	出去

[baɪ] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

by	this	reception	,
经过	这	接待	,

雷丁生性友善，喜欢交际，因此对这种接待方式感到颇为不悦。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prest] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkɔːdi'æləti] [baɪ] ['kenɪθ] ,

especially	when	the	invitation	was	pressed	on	him	with	much	cordiality	by	Kenneth	,
尤其	什么时候	这	邀请	曾是	按下	在	他	和	很多	亲切	经过	肯尼斯	,

尤其是肯尼斯热情洋溢地向他发出邀请的时候，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['iːən] .

as	well	as	by	Ian	.
作为	出色地	作为	经过	伊恩	.

以及伊恩。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [skɔːn] [ɒn][ˌel'iː] ['ruːz] [lɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] !

Even	the	scorn	on	Le	Rue's	lip	began	to	melt	away	like	the	snow	!
甚至	这	轻蔑	在	乐	rue's	唇	开始	到	熔化	离开	喜欢	这	雪	!

就连勒鲁嘴角的轻蔑之情也像雪一样开始融化了！

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk]

But	the	fur	-	trader	felt	that	the	interests	of	his	employers	were	at	stake
但	这	毛皮	-	商	毛毡	那	这	兴趣	的	他的	雇主	是	在	赌注

; [bɪ'saɪdz] ,

;	besides	,
;	除了	,

但这位皮毛商人觉得雇主的利益受到威胁；此外，

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [sed] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [vau] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

had	he	not	said	to	others	,	had	he	not	vowed	to	himself	,
有	他	不是	说	到	其他的	,	有	他	不是	发誓	到	他自己	,

如果他没有对别人说过，如果他没有向自己发誓，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wei] [æn; ən] [ɪntʃ] — [nəʊ] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [herz] - [bredθ]

that	he	would	not	give	way	an	inch	—	no	,	not	so	much	as	a	hair's	-	breadth
那	他	会	不是	给	方式	一个	英寸	—	不	,	不是	所以	很多	作为	一个	头发的	-	宽度

— [tuː; tə] [ðiːz] [lɒŋ] - [legd] ['intələupə] ,

—	to	these	long	-	legged	interlopers	,
—	到	这些	长的	-	腿	闯入者	,

他绝不会向这些长腿入侵者让步一寸——不，哪怕是一根头发丝的距离也不行。

[huː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntlɪ] [fɜː(r)] - ['treɪdəz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

who	,	now	that	he	beheld	them	,	were	evidently	fur	-	traders	in	disguise	,
WHO	,	现在	那	他	观看	他们	,	是	显然	毛皮	-	交易员	在	伪装	,

他现在看清了他们，显然是乔装打扮的皮毛商人。

— [men] [huː] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊ] - [kɔːld] [sɔː] - [mɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [blaɪnd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt]

—	men	who	made	use	of	a	so	-	called	saw	-	mill	as	a	mere	blind	to	divert
—	男人	WHO	制成	使用	的	一个	所以	-	称为	锯	-	磨	作为	一个	仅仅	瞎的	到	转移

[ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] .

attention	from	the	real	object	they	had	in	view	.
注意力	从	这	真实的	目的	他们	有	在	看法	.

——有些人利用所谓的锯木厂作为掩护，以此来转移人们对他们真正目标的注意力。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] ['redɪŋ] , [wɪð] ['kwaɪət] ['dɪgnətɪ] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fɜː(r)] ['kʌmpənɪz] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ðɪs]

“	Sir	,	”	said	Redding	,	with	quiet	dignity	,	“	I	am	the	Fur	Company's	agent	in	this
“	先生	,	”	说	雷丁	,	和	安静的	尊严	,	“	我	是	这	毛皮	公司的	代理人	在	这

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

“先生，”雷丁平静而庄重地说，“我是皮毛公司在这个地区的代理人。”

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [fɔːt] .

in	charge	of	the	Cliff	Fort	.
在	收费	的	这	悬崖	堡	.

负责悬崖堡垒。

” [hæd; həd] ['redɪŋ] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [dʒɪ'brɔːltə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['maɪtɪ]

”	Had	Redding	been	in	charge	of	the	Rock	of	Gibraltar	,	with	its	mighty
”	有	雷丁	到过	在	收费	的	这	岩石	的	直布罗陀	,	和	它是	强大的

['ɑːməmənt] [ɒv; əv] ['hevɪ] [gʌnz] ,

armament	of	heavy	guns	,
武器	的	重的	枪支	,

“如果雷丁当时负责指挥直布罗陀岩，那里装备着强大的重炮，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

he	could	not	have	assumed	an	air	of	greater	importance	.
他	可以	不是	有	假定	一个	空气	的	更大的	重要性	.

他摆出了一副极其重要的姿态。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'klaʊd] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pə'plekst] [baɪ] [ðə; ði]

“	I	am	glad	to	hear	it	,	”	replied	McLeod	,	more	and	more	perplexed	by	the
“	我	是	高兴的	到	听到	它	,	”	回复	麦克劳德	,	更多的	和	更多的	困惑	经过	这

[juːθs] ['mænə(r)] ,

youth's	manner	,
青年的	方式	,

“我很高兴听到这个消息，”麦克劳德回答道，他越来越对这个年轻人的态度感到困惑。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

“	because	I	have	been	anxious	for	some	days	to	consult	you	as	to
“	因为	我	有	到过	焦虑的	为了	一些	天	到	咨询	你	作为	到

[ðə; ði] [ɪg'zækt] ['baʊndrɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpənɪz] [rɪ'zɜːv] . ”

the	exact	boundary	line	of	your	Company's	reserve	.	”
这	精确的	边界	线	的	你的	公司的	预订	.	”

“因为我这几天一直很想向您咨询贵公司储备区的确切边界线。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpənɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] , ” [rɪ'plaɪd] ['redɪŋ] ,

“	If	you	will	accompany	me	to	the	creek	,	”	replied	Redding	,
“	如果	你	将要	陪伴	我	到	这	溪	,	”	回复	雷丁	,

“如果你愿意陪我去小溪边，”雷丁回答说，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlət][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][məklaʊdz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɑːkt] [ɒf][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n]

pointing	to	the	islet	on	which	the	McLeods	had	already	marked	off	a	portion
指向	到	这	小岛	在	哪个	这	麦克劳德	有	已经	标记	离开	一个	部分

[ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]['plɑːntɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [steɪks] ,

of	rock	and	planted	a	couple	of	stakes	,
的	岩石	和	已种植	一个	夫妻	的	赌注	,

他指着小岛上，麦克劳德一家已经在上面划出一块岩石区域，并插上了几根木桩。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] . "

"	I	will	enlighten	you	on	that	point	.	"
"	我	将要	开导	你	在	那	观点	.	"

"我会就这一点为你解答。"

" ['wɪlɪŋli] , " ['ɑːnsə(r)d] [mə'klaʊd] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .

"	Willingly	,	"	answered	McLeod	,	preparing	to	follow	with	his	two	sons	.
"	心甘情愿	,	"	回答	麦克劳德	,	准备	到	跟随	和	他的	二	儿子们	.

"乐意的，"麦克劳德回答道，准备带着他的两个儿子跟上去。

" [hɑː] ! " [θɔːt] ['redɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][spɒt][ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] [steɪks] ,

"	Hah	!	"	thought	Redding	,	as	he	drew	near	the	spot	and	observed	the	stakes	,
"	哈哈	!	"	想法	雷丁	,	作为	他	画	靠近	这	点	和	观察到	这	赌注	,

"哈！"雷丁走近现场，观察着木桩，心想。

" [nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['ɪntʃɪz] [ɪn'diːd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'krəʊtʃ] [fiːt] — [fiːt] — [ɪf] [nɒt]

"	not	a	doubt	of	it	;	inches	indeed	;	they	have	encroached	feet	—	feet	—	if	not
"	不是	一个	怀疑	的	它	;	英寸	的确	;	他们	有	侵占	脚	—	脚	—	如果	不是

[jɑːrdz][ɒn]['aʊə(r)] ['prɒpəti] .

yards	on	our	property	.
码	在	我们的	财产	.

"毫无疑问；确实只有几英寸；他们侵占了我们房产的面积，足足有几英尺——甚至几码。"

" [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] ['ɔːdəbl] [saʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [hæd; həd]

"	He	gave	no	audible	sound	,	however	,	to	his	thoughts	,	until	the	party	had
"	他	给予	不	可听见的	声音	,	然而	,	到	他的	想法	,	直到	这	派对	有

[riːtʃt] [ðə; ðɪ]['aɪlət] ,

reached	the	islet	,
达到	这	小岛	,

然而，直到一行人到达小岛，他都没有发出任何声音来表达自己的想法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [baɪ][ə; eɪ][plæŋk] ,

which	was	connected	with	the	mainland	by	a	plank	,
哪个	曾是	连接	和	这	大陆	经过	一个	板	,

它通过一块木板与大陆相连，

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][mə'klaʊd] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

then	he	turned	to	McLeod	with	the	air	of	a	man	who	has	resolved	to
然后	他	转向	到	麦克劳德	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	已解决	到

[weɪdʒ][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪts] .

wage	war	to	the	knife	for	his	rights	.
工资	战争	到	这	刀	为了	他的	权利	.

然后他转向麦克劳德，一副决心为自己的权利拼死一搏的架势。

[ˌel'iː] [ruː] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðɪs] [muːd] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Le	Rue	,	seeing	his	master	in	this	mood	,	drew	himself	up	,	compressed	his	lips	,
乐	后悔	,	看到	他的	掌握	在	这	情绪	,	画	他自己	向上	,	压缩	他的	嘴唇	,

勒路见主人这般神情，便挺直身子，抿紧了嘴唇。

[ænd; ənd] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] [fraʊn] .

and	darkened	his	frown	.
和	变暗	他的	皱眉	.

他眉头皱得更紧了。

“ [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdiːmɑːˈkeɪʃn] , ” [sed] ['redɪŋ] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [təʊn]
“ The line of demarcation , ” said Redding slowly , but with much decision of tone
” 这 线 的 划界 , ” 说 雷丁 缓慢地 , 但 和 很多 决定 的 语气
[ænd; ənd] ['mænə(r)] ,
and manner ,
和 方式 ,

“分界线，”雷丁缓缓说道，但语气和态度都非常坚定。

“ [rʌnz] [ɪg'zæktli] [daʊn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːm] [ænd; ənd] [kʌts] [prɪ'saɪsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentə(r)]
“ runs exactly down the centre of this stream and cuts precisely across the centre
” 跑步 确切地 向下 这 中心 的 这 溪流 和 削减 恰恰 穿过 这 中心
[ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] .
of this rock .
的 这 岩石 .

“正好沿着这条溪流的中心向下延伸，并正好穿过这块岩石的中心。

[naʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
Now , sir , ” he turned abruptly here to look his adversary full in the face .
现在 , 先生 , ” 他 转向 突然 这里 到 看 他的 对手 满的 在 这 脸 .

“先生，”他突然转身，直视着对手的脸。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
In doing so his vision , passing over the shoulders of his enemy ,
在 正在做 所以 他的 想象 , 通过 超过 这 肩膀 的 他的 敌人 ,

这样做时，他的视线越过敌人的肩膀，

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] [ɒv; əv] ['flɔːrə] [mə'klaʊd] ,
encountered the bright face and astonished gaze of Flora McLeod ,
遭遇 这 明亮的 脸 和 惊讶 目光 的 弗洛拉 麦克劳德 ,

遇到了弗洛拉·麦克劳德灿烂的笑容和惊讶的眼神，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ]
who had just come to let her father and brothers know that their evening
WHO 有 只是 来 到 让 她 父亲 和 兄弟 知道 那 他们的 晚上
[miːl] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
meal awaited them .
一顿饭 等待中 他们 .

她刚刚来通知她的父亲和兄弟们，他们的晚饭已经准备好了。

['redʒənəld] ['redɪŋ] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
Reginald Redding was struck dumb .
雷金纳德 雷丁 曾是 击 哑的 .

雷金纳德·雷丁哑口无言。

['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] ,
Glancing round to see what had fascinated the gaze of the fur - trader ,
瞥了一眼 圆形的 到 看 什么 有 着迷 这 目光 的 这 毛皮 - 商 ,
[mə'klaʊd] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
McLeod turned with a smile ,
麦克劳德 转向 和 一个 微笑 ,

麦克劳德环顾四周，想看看是什么吸引了皮毛商人的目光，然后他笑着转过身来。

[ænd; ənd] [sed] : —
and said : —
和 说 : —

并说道：——

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['flɔːrə] , ['mɪstə(r)] — [ɑː] ! — [aɪ] [beg] ['pɑːd(ə)n] — [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] — ”
“ My daughter Flora , Mister — ah ! — I beg pardon — your name is , I think — ”
” 我的 女儿 弗洛拉 , 先生 — 啊 ! — 我 求 赦免 — 你的 姓名 是 , 我 思考 — ”

“我的女儿弗洛拉，先生——啊！——请原谅——我想您的名字是——”

“ ['redɪŋ] , ” [m'ɜ:məd] [ðə; ðɪ][fɜ:(r)] - ['treɪdə(r)] , [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]
“ Redding , ” murmured the fur - trader , with hesitation , for he had begun
” 雷丁 , ” 低声说道 这 毛皮 - 商 , 和 犹豫 , 为了 他 有 开始
[tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dentətɪ] .
to doubt his own identity .
到 怀疑 他的 自己的 身份 .

“雷丁，”皮毛商人犹豫地低声说道，因为他开始怀疑自己的身份了。

“ [dʒʌst][səʊ] .
“ Just so .
” 只是 所以 .

正是如此。

[fləʊ][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , ['mɪstə(r)] ['redɪŋ] , [ðæt] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] , [səʊ] ,
Flo has come to tell us , Mr Redding , that supper is ready , so ,
弗洛 有 来 到 告诉 我们 , 先生 雷丁 , 那 晚餐 是 准备好 , 所以 ,

弗洛来告诉我们，雷丁先生，晚饭准备好了，所以……

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] [ək'sept] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [wi:; wi]
if you will condescend to accept of our rough and ready hospitality , we
如果 你 将要 屈尊 到 接受 的 我们的 粗糙的 和 准备好 热情好客 , 我们
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
shall be delighted .
将 是 高兴极了 .

如果您能屈尊接受我们简朴的款待，我们将不胜感激。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] , [preɪ] [let] [ˌju: 'es] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['mætə(r)] .
But , before going , pray let us finish this matter .
但 , 前 去 , 祈祷 让 我们 结束 这 事情 .

但是，在离开之前，请允许我们把这件事解决掉。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] — ”
You were about to say — ”
你 是 关于 到 说 — ”

你正要说——”

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , — ['nʌθɪŋ] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] , ” [sed] ['redɪŋ] ['hʌrɪdli] , [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]
“ Oh , nothing , — nothing worth mentioning , ” said Redding hurriedly , endeavouring to
” 哦 , 没有什么 , — 没有什么 值得 提及 , ” 说 雷丁 匆匆 , 努力 到
[rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] ;
recover himself ;
恢复 他自己 ;

“哦，没什么，没什么值得一提的，”雷丁急忙说道，试图让自己镇定下来；

“ [aɪ] ['mɪəli] — [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] — [ðæt] — [ə; eɪ] [rɒk] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][səʊ] — [səʊ] ['ʌtəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt]
“ I merely — the fact is — that — a rock like this is so — so utterly insignificant that
” 我 仅仅 — 这 事实 是 — 那 — 一个 岩石 喜欢 这 是 所以 — 所以 完全地 微不足道 那
[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [əb'sɜ:d] ,
the idea of trespassing on it is quite absurd ,
这 主意 的 擅闯私人领地 在 它 是 相当 荒诞 ,

“我只是——事实是——像这样的一块石头是如此——如此微不足道，以至于擅闯它的想法简直荒谬至极。”

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] — [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][aɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,
quite out of — why , surely I cannot be mistaken , ” he added , lifting his cap ,
相当 出去 的 — 为什么 , 一定 我 不能 是 错误 , ” 他 额外 , 举重 他的 帽 ,

“完全出乎意料——为什么？我肯定不会弄错吧？”他一边说着，一边摘下帽子。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
“ this must be the young lady whom I had the pleasure of meeting on the
” 这 必须 是 这 年轻的 女士 谁 我 有 这 乐趣 的 会议 在 这
[rəʊd] ['hɪðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] — ”
road hither at a time when — ”
路 这里 在 一个 时间 什么时候 — ”

“这一定是我在来这里的路上遇到的那位年轻女士，当时——”

“ [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][eɪd][wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['ɒpətjuːn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['flɔːrə] ,
“ When your presence and aid were most opportune , ” interrupted Flora ,
” 什么时候 你的 在场 和 援助 是 最多 适时的 , ” 中断 弗洛拉 ,

“在你出现并提供帮助最恰当的时候，”弗洛拉打断道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] .
as she held out her hand with a gracious smile and a blush .
作为 她 握住 出去 她 手 和 一个 亲切 微笑 和 一个 脸红 .

她面带微笑，脸颊泛红，伸出了手。

[waɪ] ['flɔːrə] [blʌʃt] [ɪz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Why Flora blushed is best known to herself .
为什么 弗洛拉 脸红了 是 最好的 已知 到 她自己 .

芙萝拉为什么脸红，只有她自己知道。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['redʒənəld] ['redɪŋ] [felt] ['rɑːðə(r)]
The same may be said in regard to the fact that Reginald Redding felt rather
这 相同的 可能 是 说 在 看待 到 这 事实 那 雷金纳德 雷丁 毛毡 相当
['ɔːkwəd] — [ðəʊ] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] ['ɔːkwəd] [mæn] — [ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃ]
awkward — though not naturally an awkward man — and looked rather sheepish
尴尬的 — 尽管 不是 自然 一个 尴尬的 男人 — 和 看起来 相当 羞怯
[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] ['tɪmɪdli] .
as he took the hand timidly .
作为 他 采取 这 手 胆怯地 .

同样的情况也发生在雷金纳德·雷丁身上——尽管他天生不是一个笨拙的人——他感到相当尴尬，并且怯生生地握住对方的手时显得有些羞怯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['flɔːrəz] [hænd] [sent] [ə; eɪ][gæl'vænɪk]
It is also worthy of record that the touch of Flora's hand sent a galvanic
它 是 还 值得 的 记录 那 这 触碰 的 植物群 手 发送 一个 电化学
[striːm] [ʌp] ['redɪŋz] [ɑːm] ,
stream up Redding's arm ,
溪流 向上 雷丁的 手臂 ,

值得一提的是，弗洛拉的手触碰到雷丁的手臂时，一股电流顺着手臂向上窜去。

[wɪtʃ] [kɜːld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,
which curled round his head , ran down his spine ,
哪个 卷曲 圆形的 他的 头 , 跑 向下 他的 脊柱 ,

它绕着他的头盘旋，顺着他的脊柱向下延伸，

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ten] [təʊz] !
and passed out into the rock at the extremities of his ten toes !
和 通过了 出去 进入 这 岩石 在 这 四肢 的 他的 十 脚趾 !

他昏倒在岩石上，十个脚趾都陷在了岩石里！

“ [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'klaʊd]['siːniə(r)] ,
“ Indeed ! ” exclaimed McLeod senior ,
” 的确 ! ” 惊呼 麦克劳德 高级的 ,

“确实如此！”老麦克劳德惊呼道。

[waɪl] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['swɔ:ðɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə]
while **a** **peculiar** **expression** **crossed** **his** **swarthy** **countenance** **as** **if** **a** **new** **idea**
尽管 一个 奇特 表达 交叉 他的 黝黑的 面容 作为 如果 一个 新的 主意
[hæd; həd][hɪt][hɪm] ;
had **hit** **him** **;**
有 打 他 ;

与此同时，他黝黑的脸上掠过一丝奇特的表情，仿佛突然想到了什么新主意；

“ [ðen] , ['mɪstə(r)] ['redɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['detə(r)] ; [bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['sʌpə(r)]
“ **then** **,** **Mr** **Redding** **,** **I** **am** **your** **debtor** **;** **but** **come** **,** **let** **us** **to** **supper**
” 然后 , 先生 雷丁 , 我 是 你的 债务人 ; 但 来 , 让 我们 到 晚餐
[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ku:lz] .
before **it** **cools** **.**
前 它 冷却 .

“那么，雷丁先生，我欠你债了；不过来吧，趁着饭菜还没凉，我们去吃晚饭吧。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [nəʊ][mɔ:(r)] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] [laɪn] .
I **suppose** **that** **no** **more** **need** **be** **said** **about** **the** **boundary** **line** **.**
我 认为 那 不 更多的 需要 是 说 关于 这 边界 线 .

我想关于边界线就无需再多说了。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['trespəsɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəniz] [rɪ'zɜ:vz] ?
I **have** **not** **been** **guilty** **of** **trespassing** **,** **it** **seems** **,** **on** **your** **Company's** **reserves** **?**
我 有 不是 到过 有罪的 的 擅闯私人领地 , 它 似乎 , 在 你的 公司的 储备 ?
”
”
”

看来我没有擅闯贵公司的保护区?

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ][fɜ:(r)] - ['treɪdə(r)] ['prɒmptli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **Not** **in** **the** **least** **,** **”** **answered** **the** **fur** **-** **trader** **promptly** **,** **with** **a** **glance** **at** **his**
” 不是 在 这 至少 , ” 回答 这 毛皮 - 商 及时 , 和 一个 瞥一眼 在 他的
[mæn] .
man **.**
男人 .

“一点也不，”皮毛商人迅速回答道，同时瞥了一眼他的手下。

“ [vreɪ'mɑ̃] , [nɒn] , - [nɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌeɪ'li:] [ru:] [ɪm'fætɪkli] ,
“ **Vraiment** **,** **non** **,** **cer'nly** **not** **!** **”** **exclaimed** **Le** **Rue** **emphatically** **,**
” 真实 , 非 , - 不是 ! ” 惊呼 乐 后悔 强调地 ,

“Vraiment，不，绝对不！”勒鲁强调道，

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [skɔ:n] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] ['kaʊntənəns] .
not **a** **trace** **of** **scorn** **being** **now** **visible** **on** **his** **benign** **countenance** **.**
不是 一个 痕迹 的 轻蔑 存在 现在 可见的 在 他的 良性 面容 .

他那和蔼的脸上，此刻丝毫看不出轻蔑的神色。

['mætəz] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['æmɪkəbli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [ɐdʒ'ɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] ,
Matters **being** **thus** **amicably** **disposed** **of** **,** **the** **party** **adjourned** **to** **the** **hut** **,**
事情 存在 因此 友好地 处置 的 , 这 派对 休会 到 这 小屋 ,

事情就这样友好地解决了，双方回到小屋继续讨论。

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'pɑ:st] , [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
where **they** **sat** **down** **to** **a** **substantial** **repast** **,** **the** **foundation** **of** **which** **was**
在哪里 他们 卫星 向下 到 一个 重大的 餐饮 , 这 基础 的 哪个 曾是
[bɔɪld] ['beɪkən][ænd; ənd] [ti:] ;
boiled **bacon** **and** **tea** **;**
煮沸 熏肉 和 茶 ;

他们坐下来享用了一顿丰盛的晚餐，主食是煮培根和茶；

[ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] , ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

the	superstructure	,	biscuits	and	butter	.
这	上层建筑	,	饼干	和	黄油	.

上层建筑、饼干和黄油。

[hɪə(r)][fræn'swɑː][ˌel'iː] [ruː] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Here	François	Le	Rue	met	with	a	profound	disappointment	.
这里	弗朗索瓦	乐	后悔	遇见	和	一个	深刻的	失望	.

在这里，弗朗索瓦·勒鲁遭遇了巨大的失望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['raɪtlɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [dwelt] , [ðə; ði] [meɪd] [mʌst; məst]

He	had	rightly	judged	that	,	where	the	mistress	dwelt	,	the	maid	must
他	有	没错	评判	那	,	在哪里	这	情妇	居住	,	这	女佣	必须

[ˌnesə'serəli] [ə'baɪd] ; [ə'kɔːdɪŋli] ,

necessarily	abide	;	accordingly	,
一定	遵守	;	因此	,

他正确地判断出，女主人住在哪里，女仆就必须住在哪里；因此，

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,

on	entering	the	hut	,
在	进入	这	小屋	,

进入小屋后，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn]

he	had	the	extreme	satisfaction	of	obtaining	a	glance	of	grateful	recognition
他	有	这	极端	满意	的	获得	一个	瞥一眼	的	感激的	认出

[frɒm; frəm] [ɪ'liːzɪz] [braɪt] [aɪz] .

from	Elise's	bright	eyes	.
从	艾莉丝的	明亮的	眼睛	.

伊莉丝明亮的眼睛里闪过一丝感激的目光，这让他感到无比满足。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['treɪdə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	the	sanguine	trader	had	also	counted	on	the	pleasure	of	her
但	这	乐观	商	有	还	计数	在	这	乐趣	的	她

['kʌmpəni] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

company	at	supper	in	the	kitchen	of	the	establishment	,
公司	在	晚餐	在	这	厨房	的	这	建立	,

但这位乐观的商人也指望着在餐馆厨房里与她共进晚餐时的乐趣。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði] [məklaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

while	his	master	should	sup	with	the	McLeods	in	the	parlour	.
尽管	他的	掌握	应该	上	和	这	麦克劳德	在	这	客厅	.

而他的主人则应该在客厅里与麦克劳德一家共进晚餐。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

In	this	he	was	mistaken	.
在	这	他	曾是	错误	.

在这件事上，他错了。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['riːdʒən][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] [gɜːl][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd]

In	such	an	out	-	of	-	the	-	way	region	the	young	Canadian	girl	was	counted
在	这样的	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地区	这	年轻的	加拿大	女孩	曾是	计数

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

as	much	a	companion	as	a	servant	,
作为	很多	一个	伴侣	作为	一个	仆人	,

在这样一个偏远地区，这位年轻的加拿大女孩既被视为仆人，也被视为伴侣。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

and	while	she	performed	the	duties	of	attendant	at	the	table	in	the	hall	,
和	尽管	她	执行	这	职责	的	服务员	在	这	桌子	在	这	大厅	,

当她在大厅的餐桌旁履行侍者的职责时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][sæt] ['mɒdɪstli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

she	also	sat	modestly	down	at	the	same	table	to	partake	of	the	evening	meal	.
她	还	卫星	谦虚地	向下	在	这	相同的	桌子	到	参加	的	这	晚上	一顿饭	.

她也谦逊地在同一张桌子旁坐下，一起享用晚餐。

[fræn'swɑː] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪk]

François	,	on	the	other	hand	,	was	told	to	go	to	the	kitchen	and	make
弗朗索瓦	,	在	这	其他	手	,	曾是	讲述	到	去	到	这	厨房	和	制作

[hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] .

himself	comfortable	.
他自己	舒服的	.

而弗朗索瓦则被告知去厨房随便坐。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] - [haʊs] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][dɒg] - ['ken(ə)l] ,

The	kitchen	was	a	little	out	-	house	,	not	unlike	a	gigantic	dog	-	kennel	,
这	厨房	曾是	一个	小的	出去	-	房子	,	不是	与此不同	一个	巨大	狗	-	狗窝	,

厨房就像个小小的附属建筑，很像一个巨大的狗窝。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dwelɪŋ] .

separated	by	a	space	of	six	feet	or	so	from	the	principal	dwelling	.
分开	经过	一个	空间	的	六	脚	或者	所以	从	这	主要的	住宅	.

与主住宅之间相隔约六英尺的距离。

['əʊpənɪŋ] [ɪts][dɔː(r)] , [ˌel'iː] [ruː] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ,

Opening	its	door	,	Le	Rue	entered	with	a	heavy	heart	,
开幕	它是	门	,	乐	后悔	进入	和	一个	重的	心	,

勒鲁怀着沉重的心情推开门走了进来。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɪn] ['drɪəri] ['sɒlətjuːd] ,

supposing	that	he	should	have	to	eat	his	supper	in	dreary	solitude	,
假如	那	他	应该	有	到	吃	他的	晚餐	在	凄凉	孤独	,

假设他不得不独自一人在阴沉沉的环境中吃晚饭，

“ [nɒt][dæt][aɪ] [k'eəz] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][dæt] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] ,

“	not	dat	I	cares	moch	for	dat	,	”	thought	he	,	as	he	raised	the	latch	,
“	不是	数据	我	关心	莫奇	为了	数据	,	”	想法	他	,	作为	他	提高	这	闩锁	,

“我倒不太在意这个，”他一边想着，一边抬起门闩。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪz] [əkɑːstəmd] [tuː; tə] - ; [bʌt; bət][ɑː] ! [ven]

“	for	I's	accostomed	to	solitairness	;	but	ah	!	ven
“	为了	是	定制	到	-	;	但	啊	!	ven

“因为我习惯了独处；但是啊！

[aɪ] [tɪŋk] [ɒv; əv] — ”

I	tinks	of	—	”
我	叮当	的	—	”

我想到——”

“ ['huːruː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , ['skætərɪŋ] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “

“	Hooroo	!	”	shouted	a	gruff	voice	,	scattering	at	once	his	thoughts	and	his	“
”	胡鲁	!	”	喊叫	一个	粗暴	嗓音	,	散射	在	一次	他的	想法	和	他的	”

- .

solitairness	.
-	.

“好嘞！”一声粗犷的声音喊道，瞬间驱散了他的思绪和他的“孤独”。

” [ˌel'iː] [ruː] ['stɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] ,

”	Le	Rue	started	as	he	encountered	the	surprised	gaze	of	a	man	,	but	,
”	乐	后悔	开始	作为	他	遭遇	这	惊讶	目光	的	一个	男人	,	但	,

“勒鲁看到一个男人惊讶的目光，吓了一跳，但是，

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌsti] ['hjuːmə(r)] , [hiː; hi]['əʊnli] [ɪk'skleɪmd] — " [hɑː] ! " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [geɪz] .

being	in	a	crusty	humour	,	he	only	exclaimed	—	"	Hah	!	"	and	returned	the	gaze	.
存在	在	一个	硬皮的	幽默	,	他	仅有的	惊呼	—	"	哈哈	!	"	和	返回	这	目光	.

他心情很差，只是冷哼了一声——"哈！"，然后回望了对方。

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [juː; jʊ][ɔː(r)][jə(r)] [gəʊst] ,

"	Sure	it's	you	or	yer	ghost	,
"	当然	它是	你	或者	你的	鬼	,

"当然，那是你本人，或者你的鬼魂。"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['draɪvə(r)] [huːm] [ðə; ði] [tuː] [fɜː(r)] - ['treɪdəz] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [ə'sɪstɪd]

"	exclaimed	the	identical	driver	whom	the	two	fur	-	traders	had	so	lately	assisted
"	惊呼	这	完全相同的	司机	谁	这	二	毛皮	-	交易员	有	所以	最近	协助

[aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] .

out	of	difficulties	.
出去	的	困难	.

"！"那位不久前刚被两位皮毛商人帮助脱离困境的司机惊呼道。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][jə(r)][fɪst] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Give	us	yer	fist	,	young	man	.
"	给	我们	你的	拳头	,	年轻的	男人	.

"年轻人，把你的拳头给我们。"

[ɑː] , [ðen] , [ɪts] [gʊd] [lʌk] [ɪz][jə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , ['runi] .

Ah	,	then	,	it's	good	luck	is	yer	portion	,	Rooney	.
啊	,	然后	,	它是	好的	运气	是	你的	部分	,	鲁尼	.

啊，看来好运是你的幸运星了，鲁尼。

['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌpə(r)] [ɪn] - ,

Didn't	I	think	to	sit	down	to	me	supper	in	solitood	,
没有	我	思考	到	坐	向下	到	我	晚餐	在	-	,

我难道没想过独自坐下来吃晚饭吗?

[wɪn] [ɪn] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðə; ði] [frɪnd] [æz; əz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɪnd] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

whin	in	comes	like	a	vision	the	frind	as	was	a	frind	indade	to	me	and
抱怨	在	来	喜欢	一个	想象	这	朋友	作为	曾是	一个	朋友	-	到	我	和

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

the	ladies	the	other	day	.
这	女士们	这	其他	天	.

whin in 就像幻象一样出现，朋友就像前几天和我以及女士们在一起的朋友一样。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [sɪt][jiː; ji] [daʊn] [ðeə(r)] ; [æn; ən] - [eɪt] [tɪl] [jə(r)][fɪt][tuː; tə] [bʌst] .

Come	in	,	come	in	,	sit	ye	down	there	;	an	'	ait	till	yer	fit	to	bust	.
来	在	,	来	在	,	坐	是的	向下	那里	;	一个	-	艾特	直到	你的	合身	到	摔碎	.

进来，进来，都坐下；坐到撑得不行为止。

[ɒk; ɒx] !

Och	!
奥赫	!

哦!

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪz][glæd] [ðɪs] [naɪt] .

but	it's	mesilf	is	glad	this	night	.
但	它是	梅西尔夫	是	高兴的	这	夜晚	.

但它的梅西尔夫今晚很高兴。

[ðeə(r)] , [pʌt] [ɒf] [jə(r)] [kə'pəʊt] ;

There	,	putt	off	yer	capote	;
那里	,	推杆	离开	你的	卡波特	;

好了，把你的斗篷脱下来吧;

[ɪf] [jə(r)][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌem ˈiː] [jɪl] [nɒt][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [tɪl] [jə(r)][ɪn][jə(r)] [ʃɜːt]

if	yer	at	all	like	me	ye'll	not	be	fit	to	taste	a	morsel	till	yer	in	yer	shirt
如果	你的	在	全部	喜欢	我	叫喊	不是	是	合身	到	品尝	一个	小块	直到	你的	在	你的	衬衫

[sliːvz] .

sleeves	.
袖子	.

如果你跟我一样，不到脱到只剩衬衫袖子，你一口饭都吃不下。

- — [aɪl] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][peg][fɔː(r); fə(r)] - [iː] .

Howld	—	I'll	hang	it	on	the	peg	for	'	ee	.
-	—	患病的	悬挂	它	在	这	钉子	为了	-	ee	.

Howld——我会把它挂在挂钩上给你。

[naʊ] [θɪn] , [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

Now	thin	,	go	to	work	.
现在	薄的	,	去	到	工作	.

现在瘦子，去上班吧。

[doʊnt][speə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	spare	it	.
不	空闲的	它	.

不要放过它。

, [ðeəz; ðəz] - [mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [vəˈraɪəti][hɪə(r)]

Faix	,	there's	plinty	more	where	that	came	from	,	though	there	ain't	much	variety	here
faix	,	有	-	更多的	在哪里	那	来了	从	,	尽管	那里	不是	很多	种类	这里

.

:
.

Faix，还有更多类似的，虽然这里种类不多。

[ɪts] [pɪg][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [pɪg][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

It's	pig	for	breakfast	,	pig	for	dinner	,
它是	猪	为了	早餐	,	猪	为了	晚餐	,

早餐吃猪肉，晚餐吃猪肉。

[æn; ən] - [pɪg][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] — [wɪd][ə; eɪ][slaɪs][əʊ] - [pɪg][æt; ət] [ɒd] [taɪmz] [wɪn] [jə(r)]['ekstrə]

an	'	pig	for	supper	—	wid	a	slice	o	'	cowld	pig	at	odd	times	whin	yer	extra
一个	-	猪	为了	晚餐	—	宽	一个	片	o	-	考尔德	猪	在	奇怪的	时代	抱怨	你的	额外的

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

晚餐吃猪肉——偶尔饿的时候吃一片烤猪肉。

[æn; ən] - [ðen] [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pɪg] - [ɪn][wɪd][maɪ'self][æt; ət] [naɪt] ,

An	'	then	ye'll	have	to	pig	-	in	wid	myself	at	night	,
一个	-	然后	叫喊	有	到	猪	-	在	宽	我	在	夜晚	,

到时候你们晚上就得跟我一起挤着吃了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wɒn] [bed] [ɪn] [ðɪs] - ['mænʃ(ə)n] , [nɒt] [biːn] - [ruːm] [tuː; tə] -

for	there's	only	wan	bed	in	this	coolinairy	mansion	,	not	bein	'	room	to	howld
为了	有	仅有的	万	床	在	这	-	大厦	,	不是	是	-	房间	到	-

[mɔː(r)] !

more	!
更多的	!

因为这座凉爽的豪宅里只有一张简陋的床，没有地方再大喊大叫了！

[ðæts] [jə(r)] [sɔːt] — [ðə; ði] [teɪz] [hɒt] , ['enihaʊ] .

That's	yer	sort	—	the	tae's	hot	,	anyhow	.
那就是	你的	种类	—	这	泰的	热的	,	无论如何	.

这正是你喜欢的类型——反正茶很烫。

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wið'stænd, wiθ-] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] [ðɪs] .

〞	There	was	no	withstanding	such	a	welcome	as	this	.
〞	那里	曾是	不	承受	这样的	一个	欢迎	作为	这	.

“没有比这更热烈的欢迎了。”

[fræn'swɑ:][ˌel'i:] [ru:] [θɔ:d] ['ɪnstəntli] ,

François	Le	Rue	thawed	instantly	,
弗朗索瓦	乐	后悔	解冻	即刻	,

弗朗索瓦·勒鲁立即解冻，

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [wɔ:m] [ʌp][tu:; tə] [ɪn'tens] [ˌkɔ:di'æləti] [waɪl] [hi:; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]

and	thereafter	warmed	up	to	intense	cordiality	while	he	plied	his	knife	and
和	此后	温暖	向上	到	激烈的	亲切	尽管	他	合拢	他的	刀	和

[fɔ:k] [ɒn][ðə; ði] “ [pɪg] ,

fork	on	the	“	pig	,
叉	在	这	“	猪	,

随后，他一边用刀叉享用“猪”，一边变得热情洋溢。

〞 [ænd; ənd][kwɑ:f, kwɔf][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] “ [ˌti:ˌeɪ'i:] , 〞 ['tɔ:kɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mauθful] [æz; əz][hɪz; ɪz]

〞	and	quaffed	the	steaming	“	tae	,	〞	talking	between	mouthfuls	as	his
〞	和	畅饮	这	蒸煮	“	泰	,	〞	说	之间	一口一口	作为	他的

['vɒljəb(ə)l] [frend] [geɪv] [hɪm] [ˌɒpə'tju:nəti] .

voluble	friend	gave	him	opportunity	.
健谈的	朋友	给予	他	机会	.

他一边大口喝着热气腾腾的“茶”，一边趁着健谈的朋友给他机会说话。

[æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃek] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wen]

An	abrupt	check	,	however	,	was	put	to	the	pleasant	flow	of	his	spirits	when
一个	突然	查看	,	然而	,	曾是	放	到	这	令人愉快的	流动	的	他的	烈酒	什么时候

['runi] ,

Rooney	,
鲁尼	,

然而，鲁尼的出现却突然打断了他愉悦的心情。

['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] “ [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

having	occasion	to	refer	to	“	the	ladies	,
拥有	场合	到	参考	到	“	这	女士们	,

有机会提到“女士们”，

〞 [ri'mɑ:k] [ɪn][æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [təʊn] [ðæt] [e'li:z] [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ]['eɪndʒl] — ['nʌθɪn] - [mɔ:(r)][nɔ:(r)]

〞	remarked	in	an	enthusiastic	tone	that	Elise	was	“	a	angel	—	nothin	'	more	nor
〞	评论	在	一个	热情的	语气	那	爱丽丝	曾是	“	一个	天使	—	什么也没有	-	更多的	也不

[les] — ['əʊnli] [wɪ'daʊt] [wɪŋz] .

less	—	only	widout	wings	.
较少的	—	仅有的	无	翅膀	.

他热情洋溢地评论说，艾莉丝“简直就是个天使——不多不少——只是没有翅膀”。

〞 [ðə; ði] ['di:mən] ['dʒeləsi] ['ɪnstəntli] ['faɪəd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] .

〞	The	demon	jealousy	instantly	fired	the	soul	of	the	Canadian	.
〞	这	恶魔	妒忌	即刻	被解雇	这	灵魂	的	这	加拿大	.

“嫉妒的魔力瞬间点燃了加拿大人的灵魂。”

“ [væt] [ju:; jʊ] [nəʊz] [ə'baʊt] [ʃi:; ʃi] ?

“	Vat	you	knows	about	she	?
“	增值税	你	知道	关于	她	?

你对她了解多少?

〞 [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [wɪð] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

〞	he	demanded	,	with	suppressed	emotion	.
〞	他	要求	,	和	被抑制	情感	.

他压抑着情绪，质问道。

“ [nəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Knows about her !
” 知道 关于 她 !

“了解她！”

” [ɪk'skleɪmd] ['runi] , [wɪð] [ɪn'kriːst] [ɪn'θjuːziæzəm] , [waɪl] [ˌel'iː] ['ruːz] ['spɪrɪt] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð]
” exclaimed Rooney , with increased enthusiasm , while Le Rue's spirit dilated with
” 惊呼 鲁尼 , 和 增加 热情 , 尽管 乐 rue's 精神 扩张 和
[ɪn'kriːsɪŋ] ['dʒeləsi] ,
increasing jealousy ,
增加 妒忌 ,

鲁尼更加兴奋地喊道，而勒鲁的嫉妒之火则愈发高涨。

“ [wɒt] [duː; də][aɪ] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ what do I not know about her , is the question .
” 什么 做 我 不是 知道 关于 她 , 是 这 问题 .

“关于她，我究竟有什么不了解的呢？”

[ʃʊə(r)] [aɪv] [noʊd] [hɜː(r); hə(r)]['aɪvə] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrti] ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] - [h'aɪdɪd] [tʃaɪld] ;
Sure I've knowed her iver since she was a purty little curly - hided child ;
当然 我已经 已知 她 河 自从 她 曾是 一个 漂亮 小的 卷曲 - 隐藏 孩子 ;

当然，我认识她很久了，从她还是个漂亮的小卷毛小孩的时候就认识她了；

[aɪv] [noʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] ,
I've knowed her goodness to her parients till the day of their death ,
我已经 已知 她 善良 到 她 - 直到 这 天 的 他们的 死亡 ,

我一直都知道她对父母很好，直到他们去世那天都是如此。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)]['dʒɒləti] [ɪn][ðə; ði]
an ' her gentleness in the time of sorrow , an ' her jollity in the
[taɪm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
time of joy ,
时间 的 喜悦 ,

悲伤时她的温柔，喜悦时她的快乐，

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn] [əd'vɜːsəti] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] -
an ' her faithfulness to her mistress in adversity , an ' her gin'ral
- 她 忠诚 到 她 情妇 在 逆境 , 一个 - 她 -
['gʊdnəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
goodness at all times ,
善良 在 全部 时代 ,

她在逆境中对女主人的忠诚，以及她始终如一的善良，

- [ɒn][hɜː(r); hə(r)] !
blissin's on her !
- 在 她 !

她真是太幸福了！

” [fræn'swɑː] [siːst] [dɪ'vaʊərɪŋ] “ [pɪg] , ” [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [waɪl] [hiː; hi] ['mentəli] ,
” François ceased devouring “ pig , ” and played with his knife , while he mentally ,
” 弗朗索瓦 停止 吞噬 “ 猪 , ” 和 玩 和 他的 刀 , 尽管 他 精神上 ,
['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
almost unconsciously ,
几乎 不知不觉 ,

弗朗索瓦停止了吞食“猪”，转而摆弄起他的刀，同时，他的思绪几乎是无意识地飘向远方。

['meʒəd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['runiz] [tʃest]
measured **the** **number** **of** **inches** **that** **lay** **between** **the** **outside** **of** **Rooney's** **chest**
测量 这 数字 的 英寸 那 躺 之间 这 外部 的 鲁尼的 胸部
[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and **the** **core** **of** **his** **heart** **.**
和 这 核 的 他的 心 .

测量了鲁尼胸口外侧到心脏中心之间的英寸数。

“ [ju:z] - [fɒnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [di:p] ['sɑ:kæzəm] .
“ **You'se** **verai** **fond** **of** **her** **,** **it** **seems** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **deep** **sarcasm** **.**
” 你 - 喜爱 的 她 , 它 似乎 , ” 他 说 , 和 深的 讽刺 .

“看来你真的很喜欢她啊，”他带着深深的讽刺说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['runi] ,
“ **That's** **just** **what** **I** **am** **,** **”** **replied** **Rooney** **,**
” 那就是 只是 什么 我 是 , ” 回复 鲁尼 ,

“我就是这样的人，”鲁尼回答道。

['stʌfɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [pi:s] [ɒv; əv]['beɪkən]['ɪntu:][hɪz; ɪz][nəʊ] [les] [ɪ'nɔ:məs] [maʊθ] .
stuffing **an** **enormous** **piece** **of** **bacon** **into** **his** **no** **less** **enormous** **mouth** **.**
馅 一个 巨大的 片 的 熏肉 进入 他的 不 较少的 巨大的 嘴 .

他把一大块培根塞进了他那张同样巨大的嘴里。

“ [ɪts] ['reɪzən] [ai][hæv; həv] [tu:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['θɪkli] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['ɔ:dəbli] ,
“ **It's** **raison** **I** **have** **too** **,** **”** **he** **added** **thickly** **,** **but** **quite** **audibly** **,**
” 它是 理性 我 有 也 , ” 他 额外 浓密 , 但 相当 可听见的 ,

“我也有理由，”他声音低沉但清晰地补充道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nə:s] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪf] [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,
“ **for** **she** **nursed** **my** **poor** **wife** **through** **a** **long** **illness** **,**
” 为了 她 护理 我的 贫穷的 妻子 通过 一个 长的 疾病 ,

“因为她悉心照料我可怜的妻子，让她度过了漫长的病痛时光，

[æn; ən] - [ɪts] [maɪ] - [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [hɑ:] - [bɪn] [ə'laɪv] [ðɪs] [deɪ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)]
an **'** **it's** **my** **belaif** **she** **wouldn't** **ha** **'** **bin** **alive** **this** **day** **but** **for** **the** **care**
一个 - 它是 我的 - 她 不会 哈 - 垃圾桶 活 这 天 但 为了 这 关心
[ænd; ənd] - [ʃi:; ʃi] [gɒt] [frɒm; frəm] [e'li:z] .
and **attintion** **she** **got** **from** **Elise** **.**
和 - 她 得到 从 爱丽丝 .

我相信，如果不是Elise的悉心照料，她今天就不会活着了。

” [ðə; ði] ['di:mən] [fled] ['hɒrɪfaɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] - [həʊl] — [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] — [ænd; ənd]
” **The** **demon** **fled** **horrified** **out** **at** **the** **key** **-** **hole** **—** **the** **window** **being** **shut** **—** **and**
” 这 恶魔 逃亡 惊恐万分 出去 在 这 钥匙 - 洞 — 这 窗户 存在 关闭 — 和
[ˌel'i:] [ru:] ,
Le **Rue** **,**
乐 后悔 ,

“恶魔惊恐地从钥匙孔逃了出去——窗户是关着的——而勒鲁，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['runi] , [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd]
feeling **the** **deepest** **regard** **for** **Rooney** **,** **relieved** **his** **feelings** **with** **a** **sigh** **and**
感觉 这 最深处 看待 为了 鲁尼 , 松了口气 他的 情怀 和 一个 叹 和
[mɔ:(r)] “ [pɪg] .
more **“** **pig** **.**
更多的 ” 猪 .

对鲁尼怀有深深的敬意，叹了口气，更加“猪”了，以此来缓解自己的情绪。

" [waɪl] [ðə; ðɪ]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][kə'neɪdiən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðʌs] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	While	the	Irishman	and	Canadian	were	entertaining	each	other	thus	in	the
"	尽管	这	爱尔兰人	和	加拿大	是	娱乐	每个	其他	因此	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

“当那位爱尔兰人和加拿大人在厨房里这样互相逗乐的时候，

[ðə; ðɪ] ['hailəndə] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .

the	Highlanders	and	Englishman	were	no	less	cordial	and	busy	in	the	hall	.
这	高地人	和	英国人	是	不	较少的	亲切	和	忙碌的	在	这	大厅	.

高地人和英格兰人在大厅里同样热情友好，忙碌不已。

[rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [ðə; ðɪ][ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔːd] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]

Rough	and	ready	the	hospitality	indeed	was	,	for	the	board	was	not	only
粗糙的	和	准备好	这	热情好客	的确	曾是	,	为了	这	木板	曾是	不是	仅有的

[ʌn'kʌvəd] [bʌt; bət] [ʌn'pleind] ,

uncovered	but	unplaned	,
裸露	但	未计划的	,

招待方式确实粗糙简陋，因为招待人员不仅没有遮盖，而且也没有事先计划。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [krækt] [ænd; ənd] [dint] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ;

and	the	dishes	were	cracked	and	dinted	—	according	to	their	nature	;
和	这	菜肴	是	裂纹	和	凹陷	—	根据	到	他们的	自然	;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɑːtinəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['welkəm] ,

but	the	heartiness	of	the	welcome	,
但	这	热情	的	这	欢迎	,

餐具有裂纹和凹痕——这是它们本身的特性；但热情好客的款待，

[ðə; ðɪ] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['vaɪəndz] , [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	solidity	of	the	simple	viands	,	the	strength	of	appetite	,	and	,	above	all	,
这	固体	的	这	简单的	菜肴	,	这	力量	的	食欲	,	和	,	多于	全部	,

简单菜肴的扎实口感，旺盛的食欲，以及最重要的，

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [θruː] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs]['heɪləʊ] [raʊnd]

the	presence	of	bright	eyes	and	gentle	spirits	threw	a	luxurious	halo	round
这	在场	的	明亮的	眼睛	和	温和的	烈酒	扔	一个	豪华	光环	圆形的

[ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɑːtmənt] ,

the	humble	apartment	,
这	谦逊的	公寓	,

明亮的双眸和温柔的气质，给这间简朴的公寓蒙上了一层奢华的光环。

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['redʒənəld] ['redɪŋ] ['revld] .

in	the	light	of	which	Reginald	Redding	revelled	.
在	这	光	的	哪个	雷金纳德	雷丁	尽情狂欢	.

雷金纳德·雷丁对此欣喜不已。

[tiː] , — [ðə; ðɪ][kʌp] [wɪtʃ] [tʃɪəz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] ,

Tea	,	—	the	cup	which	cheers	but	does	not	inebriate	,
茶	,	—	这	杯子	哪个	干杯	但	做	不是	醉酒	,

茶，——令人愉悦却不使人醉酒的杯盏

— [wɒz; wəz] [juːst] [æt; ət] [ðæt] [bɔːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['brændi][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

—	was	used	at	that	board	as	if	it	had	been	brandy	and	water	.
—	曾是	用过的	在	那	木板	作为	如果	它	有	到过	白兰地	和	水	.

—在那个董事会上被当作白兰地和水来使用。

[ðə; ðɪ] [men] [nɒt]['əʊnli][dræŋk][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] ,

The	men	not	only	drank	it	during	the	progress	of	the	meal	,
这	男人	不是	仅有的	喝	它	期间	这	进步	的	这	一顿饭	,

男人们不仅在用餐过程中饮用这种饮料，

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [sæt] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['dæli] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	afterwards	sat	long	over	it	,	and	dallied	with	it	,
但	然后	卫星	长的	超过	它	,	和	拖延	和	它	,

但之后他却长时间地坐在那里，反复琢磨，

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] " [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] " [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	urged	each	other	to	"	have	some	more	"	of	it	,
和	敦促	每个	其他	到	"	有	一些	更多的	"	的	它	,

并互相怂恿着"再来一些"，

[ænd; ənd] [kwɑ:f, kwɔf] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['æbsənt] [frendz] , [ænd; ənd] [təʊld] ['stɔ:riz] ,

and	quaffed	it	to	the	health	of	absent	friends	,	and	told	stories	,
和	畅饮	它	到	这	健康	的	缺席的	朋友们	,	和	讲述	故事	,

[ænd; ənd] [kʌt] [dʒəʊks] ,

and	cut	jokes	,
和	切	笑话	,

他举杯祝愿缺席的朋友们身体健康，讲故事，开玩笑。

[ænd; ənd] [sæŋ] [sɔ:ŋz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	sang	songs	over	it	,
和	唱	歌曲	超过	它	,

然后对着它唱歌，

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli]

and	replenished	it	with	hot	water	to	such	an	extent	that	it	gradually
和	补充	它	和	热的	水	到	这样的	一个	程度	那	它	逐步地

[tʃeɪndʒd] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðæt] ['hɑ:mləs] ['bevərɪdʒ] [lʌvd] [baɪ] ['frentʃmən] ,

changed	its	nature	and	became	that	harmless	beverage	loved	by	Frenchmen	,
已更改	它是	自然	和	成为	那	无害	饮料	喜爱	经过	法国人	,

然后不断加入热水，使其逐渐改变性质，最终变成了法国人喜爱的无害饮料。

[əʊ] - .

eau	sucré	.
水	-	.

甜水。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɪəd] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [laʊd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

That	it	cheered	was	evident	,	for	laughter	was	often	loud	and	sometimes
那	它	欢呼	曾是	明显	,	为了	笑声	曾是	经常	大声	和	有时

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

欢呼声显而易见，因为笑声常常响亮，有时持续不断。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ɪn'i:brɪˌeɪt] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] [klɪə(r)] ,

That	it	did	not	inebriate	was	equally	clear	,
那	它	做过	不是	醉酒	曾是	同样地	清除	,

它不会引起醉酒这一点也同样显而易见。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [greɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [geɪ] .

for	the	talk	of	the	party	was	frequently	grave	as	well	as	gay	.
为了	这	讲话	的	这	派对	曾是	频繁地	严重	作为	出色地	作为	同性恋	.

聚会上的谈话内容既有严肃的，也有轻松愉快的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [greɪv] [wen] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [mə'klaʊd] ['si:niə(r)] ,

It	was	especially	grave	when	,	towards	the	end	of	the	evening	,	McLeod	senior	,
它	曾是	尤其	严重	什么时候	,	向	这	结尾	的	这	晚上	,	麦克劳德	高级的	,

当晚临近尾声时，麦克劳德先生的遭遇尤其令人担忧。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ə'lu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:trɪdʒ]

in	answer	to	some	allusion	of	his	guest	as	to	the	beauties	of	Partridge
在	回答	到	一些	典故	的	他的	客人	作为	到	这	美女	的	鹧鸪

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

为了回应客人对帕特里奇湾美景的提及，

[bɪ'keɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [təʊld] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

became	confidential	,	and	told	how	he	had	once	dwelt	in	that	settlement	for
成为	机密的	,	和	讲述	如何	他	有	一次	居住	在	那	沉降	为了

['meni] [j'iəz] ,

many	years	,
许多	年	,

谈话变得谨慎起来，他讲述了自己曾在那个定居点生活多年的经历。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['speʃəli] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] , [æz; əz]

in	a	happy	home	which	he	had	specially	built	for	himself	,	or	rather	,	as
在	一个	快乐的	家	哪个	他	有	特别	建造	为了	他自己	,	或者	相当	,	作为

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

在他为自己专门建造的幸福家园里，或者更确切地说，正如他所说，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [glɑ:ns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔ:tə(r)] ,

with	a	kindly	glance	at	his	pretty	daughter	,
和	一个	亲切地	瞥一眼	在	他的	漂亮的	女儿	,

他慈爱地看了一眼漂亮的女儿，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪlt] ['speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

which	he	had	built	specially	for	his	wife	and	child	.
哪个	他	有	建造	特别	为了	他的	妻子	和	孩子	.

这是他专门为妻子和孩子建造的。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [pli:zd] [gɒd] [tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['pɑ:tnə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

How	it	had	pleased	God	to	take	from	him	his	dear	partner	before	they
如何	它	有	高兴	上帝	到	拿	从	他	他的	亲爱的	伙伴	前	他们

[hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] [haʊs] ;

had	been	long	in	the	new	house	;
有	到过	长的	在	这	新的	房子	;

上帝多么乐意在他们搬进新家不久就带走他亲爱的伴侣啊！

[haʊ] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [hɪm] [ɪn] ['ru:ɪn] ,

how	the	failure	of	a	friend	had	involved	him	in	ruin	,
如何	这	失败	的	一个	朋友	有	涉及	他	在	废墟	,

朋友的失败如何让他陷入了困境，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm] [tu:; tə] [sel] [ɒf] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [pə'zest] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'nju:]

and	compelled	him	to	sell	off	all	he	had	possessed	and	begin	life	anew
和	被迫	他	到	卖	离开	全部	他	有	拥有	和	开始	生活	重新

[wɪð] [ðə; ði] ['skænti] ['remnənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ;

with	the	scanty	remnants	of	his	fortune	;
和	这	稀少	残余物	的	他的	财富	;

并迫使他变卖所有家产，用所剩无几的财产重新开始生活；

[haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [frend] ,

how	he	had	taken	the	advice	of	another	friend	,
如何	他	有	已采取	这	建议	的	其他	朋友	,

他是如何采纳了另一位朋友的建议的，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] [kriːk] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] ,

and	come	to	Jenkins	Creek	to	set	up	a	saw	-	mill	,
和	来	到	詹金斯	溪	到	放	向上	一个	锯	-	磨	,

然后来到詹金斯溪建立一家锯木厂，

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ɪn'vestɪd] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fʌndz] [ɪn][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [frɒm; frəm]

having	previously	invested	nearly	all	his	funds	in	an	order	for	goods	from
拥有	之前	投资	几乎	全部	他的	资金	在	一个	命令	为了	商品	从

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

他之前几乎把所有资金都投资在了从英国订购的货物上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] ,

for	the	purpose	of	setting	up	a	general	store	,
为了	这	目的	的	环境	向上	一个	一般的	店铺	,

为了开设一家杂货店，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['prɔspərɪŋ] ,

as	it	was	highly	probable	the	country	would	go	on	prospering	,
作为	它	曾是	高度	可能	这	国家	会	去	在	繁荣	,

由于该国极有可能继续繁荣发展，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔː(r)] [bɪ'kʌm] [greɪt] ;

and	the	demand	for	such	a	store	become	great	;
和	这	要求	为了	这样的	一个	店铺	变得	伟大的	;

对这种商店的需求变得很大；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , ['rɔdərik] ,

how	he	had	had	letters	from	his	youngest	son	,	Roderick	,
如何	他	有	有	信件	从	他的	最小的	儿子	,	罗德里克	,

他收到了小儿子罗德里克的来信，

— [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] “ [əʊld] ['kʌntri] ,

—	a	lad	of	nineteen	who	had	been	educated	in	the	“	old	country	,
—	一个	小伙子	的	十九	WHO	有	到过	受过教育	在	这	“	老的	国家	,

——一个在“老家”接受过教育的十九岁小伙子，

” — ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['betsi] [ɒv; əv]

”	—	telling	him	that	the	goods	had	been	bought	and	shipped	in	the	Betsy	of
”	—	讲述	他	那	这	商品	有	到过	买	和	已发货	在	这	贝齐	的

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

——告诉他，货物已经购入，并由普利茅斯的贝齐号运走。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi] , ['rɔdərik] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [ðə; ði]

and	how	that	he	,	Roderick	,	intended	to	take	passage	in	the	same	ship	the
和	如何	那	他	,	罗德里克	,	故意的	到	拿	通道	在	这	相同的	船	这

[wiːk] ['fɒləʊɪŋ] ,

week	following	,
星期	下列的	,

以及他，罗德里克，打算在接下来的一周乘坐同一艘船。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ; [haʊ] [ðæt] ,

and	join	his	father	and	brothers	in	their	new	sphere	of	labour	;	how	that	,
和	加入	他的	父亲	和	兄弟	在	他们的	新的	领域	的	劳动	;	如何	那	,

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

并加入他父亲和兄弟们的新工作领域；有时，

[hiː; hi] [felt] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

he	felt	depressed	by	the	sudden	reverse	of	fortune	,
他	毛毡	郁闷	经过	这	突然	撤销	的	财富	,

他因命运的突然逆转而感到沮丧。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fləʊ] ,

but	was	always	cheered	and	raised	up	again	by	his	daughter	Flo	,
但	曾是	总是	欢呼	和	提高	向上	再次	经过	他的	女儿	弗洛	,

但他的女儿弗洛总是鼓励他，让他重新振作起来。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [weɪ] — ['sʌmwɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm] ,

who	had	a	wonderful	way	—	somewhat	like	her	mother	—	of	inducing	him	,
WHO	有	一个	精彩的	方式	—	有些	喜欢	她	母亲	—	的	诱导	他	,

[wen] [θɪŋz] [lʊkt] ['dɑːrkɪst] ,

when	things	looked	darkest	,
什么时候	事物	看起来	最黑暗的	,

她有一种很奇妙的方法——有点像她母亲——在情况最糟糕的时候，能够让他振作起来。

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [həʊp] ,

to	turn	his	eyes	to	the	source	of	all	light	,	and	comfort	,	and	hope	,
到	转动	他的	眼睛	到	这	来源	的	全部	光	,	和	舒适	,	和	希望	,

[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

and	prosperity	.
和	繁荣	.

让他将目光转向一切光明、慰藉、希望和繁荣的源泉。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['redʒənəld] ['redɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst]

You	may	be	sure	that	Reginald	Redding	listened	to	all	this	with	the	deepest	interest
你	可能	是	当然	那	雷金纳德	雷丁	听着	到	全部	这	和	这	最深处	兴趣

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

and	sympathy	,
和	同情	,

您可以肯定，雷金纳德·雷丁对这一切都抱有极大的兴趣和同情。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['flɔːrəz] ['spiːkɪŋ] ['kaʊntənəns] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]

for	as	he	glanced	at	Flora's	speaking	countenance	—	and	he	did
为了	作为	他	瞥了一眼	在	植物群	请讲	面容	—	和	他	做过

[glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['friːkwəntli] — [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [njuː] ['bjuːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

glance	at	it	pretty	frequently	—	he	observed	new	beauty	in	her	expression	,
瞥一眼	在	它	漂亮的	频繁地	—	他	观察到	新的	美丽	在	她	表达	,

因为他时不时会瞥一眼弗洛拉说话时的表情——而且他确实经常会瞥一眼——他发现她的表情中有一种新的美感。

[ænd; ənd] [braɪt] [teə(r); tɪə] - [drɒps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	bright	tear	-	drops	in	her	eyes	.
和	明亮的	撕	-	滴	在	她	眼睛	.

她眼中噙着明亮的泪珠。

“ [ɑː] , [fləʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

“	Ah	,	Flo	,	”	said	her	father	,	when	he	had	finished	,
“	啊	,	弗洛	,	”	说	她	父亲	,	什么时候	他	有	完成的	,

“啊，弗洛，”她父亲说完后说道。

“ [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] [æz; əz]

“	no	one	has	such	good	cause	to	regret	the	loss	of	our	old	home	as
“	不	一	有	这样的	好的	原因	到	后悔	这	损失	的	我们的	老的	家	作为

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“没有人比你更有理由为失去我们的老家而感到惋惜，

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)]['gæmbɑːrt][kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] . ”

for	**I**	**don't**	**think**	**Mr**	**Gambart**	**could**	**have**	**planned**	**it**	**without**	**your**	**aid**	**.**	**”**
为了	我	不	思考	先生	甘巴特	可以	有	计划	它	没有	你的	援助	.	”

因为我认为，如果没有你的帮助，甘巴特先生不可能计划出这件事。”

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['redɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] ,

“	**What**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Redding**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**sudden**	**surprise**	**,**
”	什么	!	”	惊呼	雷丁	,	和	一个	看	的	突然	惊喜	,

“什么！”雷丁惊呼道，脸上露出突然的惊讶表情。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['pɑːtrɪdʒ] [beɪ] ? ”

“	**what**	**was**	**the**	**name**	**of**	**your**	**place**	**in**	**Partridge**	**Bay**	**?**	**”**
”	什么	曾是	这	姓名	的	你的	地方	在	鹬鸵	湾	?	”

“你在帕特里奇湾的住处叫什么名字？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

损毁但未毁(Wrecked but not Ruined)

第3/5页

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [neɪm] , ” [sed] [məˈklaʊd] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ,

“	I	gave	it	a	Highland	name	,	”	said	McLeod	,	with	a	sad	smile	,
“	我	给予	它	一个	高地	姓名	,	”	说	麦克劳德	,	和	一个	伤心	微笑	,

“我给它取了一个高地名字，”麦克劳德带着一丝苦笑说道。

“ [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈskɒtlənd] [ðæt] [wʌns] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈfæməli] , — [lɒk] [ˈduː] .

“	after	a	place	in	Scotland	that	once	belonged	to	my	mother's	family	,	—	Loch	Dhu	.
“	后	一个	地方	在	苏格兰	那	一次	属于	到	我的	母亲的	家庭	,	—	湖	杜	.

“取自苏格兰一个曾经属于我母亲家族的地方——洛赫杜湖。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] .

”	For	a	moment	or	two	the	young	fur	-	trader	remained	speechless	.
”	为了	一个	片刻	或者	二	这	年轻的	毛皮	-	商	剩余	无言	.

“这位年轻的皮毛商人一时语塞，说不出话来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət]['flɔːrə][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [æt; ət]

He	looked	first	at	Flora	and	then	at	her	father	,	and	after	that	at
他	看起来	第一的	在	弗洛拉	和	然后	在	她	父亲	,	和	后	那	在

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,

her	brothers	,
她	兄弟	,

他先看了看弗洛拉，然后看了看她的父亲，最后看了看她的兄弟们。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

without	being	able	to	make	up	his	mind	how	to	act	.
没有	存在	有能力的	到	制作	向上	他的	头脑	如何	到	行为	.

他无法决定该如何行动。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] - ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)z]

He	now	understood	the	reason	of	Gambart's	silence	as	to	the	former	owners
他	现在	理解	这	原因	的	-	沉默	作为	到	这	以前的	所有者

[ɒv; əv] [lɒk] ['duː] ,

of	Loch	Dhu	,
的	湖	杜	,

他现在明白了甘巴特为何对洛赫杜湖的前主人保持沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːld] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

and	he	would	have	given	worlds	at	that	moment	if	he	had	never	seen
和	他	会	有	给定	世界	在	那	片刻	如果	他	有	绝不	已见

[ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

or	heard	of	the	place	,
或者	听到	的	这	地方	,

如果他从未见过或听说过这个地方，他当时会付出一切来换取幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] — [ðə; ði] ['fɔːtʃənət]

for	it	seemed	such	a	heartless	position	to	be	placed	in	—	the	fortunate
为了	它	似乎	这样的	一个	狠心	位置	到	是	放置	在	—	这	幸运

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [spɒt] ,

owner	of	the	lovely	spot	,
所有者	的	这	迷人的	点	,

因为这对于这处境来说似乎太过冷酷无情——这处美丽地方的幸运主人，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['flɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['evɪdəntli] [mɔːn, məun][səʊ] ['diːpli] .

over	the	loss	of	which	Flora	and	her	family	evidently	mourned	so	deeply	.
超过	这	损失	的	哪个	弗洛拉	和	她	家庭	显然	哀悼	所以	深	.

弗洛拉和她的家人显然对失去亲人感到无比悲痛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['hævɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][truːθ] ;

He	could	not	bear	the	thought	of	having	to	reveal	the	truth	;
他	可以	不是	熊	这	想法	的	拥有	到	揭示	这	真相	;

他无法忍受不得不揭露真相的想法；

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

still	less	could	he	bear	the	thought	of	concealing	it	.
仍然	较少的	可以	他	熊	这	想法	的	隐藏	它	.

他更无法忍受隐瞒这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] ,

He	was	therefore	about	to	make	the	disagreeable	confession	,
他	曾是	所以	关于	到	制作	这	令人不快的	忏悔	,

因此，他即将做出那份令人不快的供述。

[wen] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [daɪ'vɜːtɪd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

when	the	thoughts	of	the	whole	party	were	suddenly	diverted	to	another
什么时候	这	想法	的	这	所有的	派对	是	突然	改道	到	其他

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

当全党的注意力突然转移到另一个方向时，

[baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gɔːnt] [sʌnz]

by	the	opening	of	the	door	and	the	entrance	of	one	of	those	gaunt	sons
经过	这	开幕	的	这	门	和	这	入口	的	一	的	那些	瘦削	儿子们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

of	the	forest	who	were	wont	to	hang	on	the	skirts	of	civilisation	,
的	这	森林	WHO	是	惯于	到	悬挂	在	这	裙子	的	文明	,

随着大门打开，一个瘦骨嶙峋的森林之子走了进来，他总是徘徊在文明的边缘。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['wɪldənəs] .

as	it	advanced	to	wrest	from	them	their	native	wilderness	.
作为	它	先进的	到	夺取	从	他们	他们的	本国的	荒野	.

因为它步步紧逼，企图从他们手中夺走故土。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['hændɪd] [ə; eɪ] ['dɜːti] [piːs] [ɒv; əv]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][tuː; tə]

The	Indian	stalked	into	the	room	,	handed	a	dirty	piece	of	folded	paper	to
这	印度	跟踪	进入	这	房间	,	递交	一个	肮脏的	片	的	折叠	纸	到

[mə'klaʊd] ,

McLeod	,
麦克劳德	,

印度人大步走进房间，递给麦克劳德一张脏兮兮的折叠纸片。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ɪn] ['spləm]

and	sat	down	beside	the	fire	,	after	the	fashion	of	his	race	,	in	solemn
和	卫星	向下	旁	这	火	,	后	这	时尚	的	他的	种族	,	在	庄严

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他按照族人的习俗，在火堆旁静静地坐了下来。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

Out	in	the	Snow	.
出去	在	这	雪	.

在雪地里。

[wen] ['dʒəʊnəs] [bɛ'lu:] [set] [ɒf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:məd] [rek] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

When	Jonas	Bellew	set	off	in	search	of	the	rumoured	wreck	,	as	related	in	a
什么时候	乔纳斯	贝尔	放	离开	在	搜索	的	这	传闻	破坏	,	作为	有关的	在	一个

['pri:viəs] ['tʃæptə(r)] ,

previous	chapter	,
以前的	章	,

正如前一章所述，当乔纳斯·贝卢出发寻找传闻中的沉船残骸时，

[hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [klɪf] [fɔ:t] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ðeə(r)] , ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə]

he	passed	the	Cliff	Fort	without	calling	there	,	partly	because	he	did	not	wish	to
他	通过了	这	悬崖	堡	没有	呼叫	那里	,	部分	因为	他	做过	不是	希望	到

[weɪst] [taɪm] ,

waste	time	,
浪费	时间	,

他路过悬崖堡垒时没有停留，部分原因是他不想浪费时间。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][həʊld] [kən'vɜ:s] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð]

and	partly	because	he	had	no	desire	to	hold	converse	at	that	time	with
和	部分	因为	他	有	不	欲望	到	抓住	交谈	在	那	时间	和

['mɪstə(r)] [smɑ:t] ,

Mr	Smart	,
先生	聪明的	,

部分原因是，当时他并不想和斯马特先生交谈。

[hu:] , [hi:; hi] ['raɪtli] [sə'spektɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃeəd] [ɪn] ['rɛdɪŋz] [sə'spiʃən] [æz; əz][tu:; tə]

who	,	he	rightly	suspected	,	must	have	shared	in	Redding's	suspicions	as	to
WHO	,	他	没错	怀疑	,	必须	有	共享	在	雷丁的	怀疑	作为	到

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məklaʊdz] .

the	intentions	of	the	McLeods	.
这	意图	的	这	麦克劳德	.

他正确地怀疑，这些人一定和雷丁一样，对麦克劳德家族的意图抱有怀疑。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kʌt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] - ['treɪdɪŋ]

Making	a	straight	cut	,	therefore	,	across	the	bay	in	front	of	the	fur	-	trading
制作	一个	直的	切	,	所以	,	穿过	这	湾	在	正面	的	这	毛皮	-	贸易

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

因此，他径直穿过皮毛交易场所前的海湾。

[ɒn] [aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bi:n] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ,

on	ice	that	had	not	yet	been	floated	away	,
在	冰	那	有	不是	然而	到过	漂浮	离开	,

在尚未被水冲走的冰面上，

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði][lænd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔ:t] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

he	gained	the	land	below	the	fort	and	continued	his	journey	down	the	coast	.
他	获得	这	土地	以下	这	堡	和	持续	他的	旅行	向下	这	海岸	.

他占领了堡垒下方的土地，并继续沿海岸线南下。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

That	night	he	slept	in	the	snow	.
那	夜晚	他	睡着了	在	这	雪	.

那天晚上他睡在了雪地里。

[let] [nɒt][ðə; ði]['ri:də(r)] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz]

Let	not	the	reader	entertain	the	mistaken	idea	that	such	a	sleeping	-	place	was
让	不是	这	读者	招待	这	错误	主意	那	这样的	一个	睡眠	-	地方	曾是

['aɪðə(r)][kəʊld] ,

either	cold	,
任何一个	寒冷的	,

读者切勿误以为这样的睡觉地方很冷，

[wet] , [ɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

wet	,	or	uncomfortable	.
湿的	,	或者	不舒服	.

潮湿或不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] , ['biːɪŋ] [wɔːm] , [draɪ] , [ænd; ənd]['kəʊzi] .

It	was	the	reverse	of	all	that	,	being	warm	,	dry	,	and	cosy	.
它	曾是	这	撤销	的	全部	那	,	存在	温暖的	,	干燥	,	和	舒适	.

情况恰恰相反，这里温暖、干燥、舒适。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bed][wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['haʊsmeɪd] ,

The	making	of	this	bed	we	record	here	,	for	the	benefit	of	housemaids	,
这	制作	的	这	床	我们	记录	这里	,	为了	这	益处	的	女佣	,

为了方便女佣们学习，我们把铺床的过程记录下来。

[ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] .

and	all	whom	it	may	concern	.
和	全部	谁	它	可能	忧虑	.

以及所有相关人员。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['stɜːdi] ['træpə(r)] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

First	of	all	,	the	sturdy	trapper	walked	along	the	coast	,
第一的	的	全部	,	这	结实的	捕兽人	步行	沿着	这	海岸	,

首先，这位身强力壮的猎人沿着海岸线行走。

['sʌmtaɪmz] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] [wen] ['fiːldz] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['kʌvəd] [aɪs][prə'dʒektɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ;

sometimes	on	snow	-	shoes	when	fields	of	snow	-	covered	ice	projected	out	to	sea	;
有时	在	雪	-	鞋	什么时候	字段	的	雪	-	涵盖	冰	预计	出去	到	海	;

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɒn] [fʊt] ,

at	other	times	on	foot	,
在	其他	时代	在	脚	,

有时穿雪鞋，因为大片积雪覆盖的冰面延伸到海里；有时步行。

[wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] - ['ʃuːz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] , [wen] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][sænd][ɔː(r)] ['ʃɪŋgli]

with	the	snow	-	shoes	slung	over	his	back	,	when	long	stretches	of	sand	or	shingly
和	这	雪	-	鞋	吊着	超过	他的	后退	,	什么时候	长的	伸展	的	沙	或者	碎石

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

他背着雪鞋，面对着绵延的沙滩或鹅卵石海滩，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [biːn] [swept] [ə'weɪ] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

from	which	the	ice	had	been	swept	away	,	presented	themselves	.
从	哪个	这	冰	有	到过	扫荡	离开	,	呈现	他们自己	.

冰层被冲走后，它们显露出来。

[ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] .

This	process	of	progression	he	continued	till	night	began	to	close	upon	him	.
这	过程	的	进展	他	持续	直到	夜晚	开始	到	关闭	之上	他	.

他继续进行着这个过程，直到夜幕降临。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv] [ɪn'kæmp] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz]

Then	he	bethought	him	of	encamping	,	and	retired	to	the	neighbouring	woods
然后	他	思考	他	的	露营	,	和	退休	到	这	邻接	树林

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

然后他想到了露营，便退到附近的树林里去露营。

[ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [paɪnz] ,

The	woods	referred	to	consisted	chiefly	of	pines	,
这	树林	指	到	由.....组成	主要	的	松树	,

所指的树林主要由松树组成。

[wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

which	fringed	the	base	of	the	precipitous	hills	by	which	that	part	of	the	Gulf	of
哪个	流苏	这	根据	的	这	陡峭	丘陵	经过	哪个	那	部分	的	这	海湾	的

[seɪnt] ['lɒrəns] [ɪz] ['bɔːdəd] .

Saint	Lawrence	is	bordered	.
圣	劳伦斯	是	带边框	.

它环绕着圣劳伦斯湾这一区域所毗邻的陡峭山丘的山脚。

[hɪə(r)][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [triː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

Here	he	selected	the	largest	tree	he	could	find	,
这里	他	已选	这	最大	树	他	可以	寻找	,

他在这里挑选了一棵他能找到的最大的一棵树。

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [flæt] ['spredɪŋ]

and	threw	down	his	bundle	of	food	and	blankets	under	the	flat	spreading
和	扔	向下	他的	捆	的	食物	和	毯子	在下面	这	平坦的	传播

['brɑːntʃɪz] [ˌðeər'ɒv] .

branches	thereof	.
分支	其中	.

他把食物和毯子扔在了树枝平展的枝条下。

['restɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ə'genst] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Resting	one	of	his	snow	-	shoes	against	the	stem	of	the	tree	,
休息	一	的	他的	雪	-	鞋	反对	这	干	的	这	树	,

他将一只雪鞋靠在树干上，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hjuːdʒ][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [snəʊ] - [ʃuː] [æz; əz]

he	proceeded	to	dig	a	huge	hole	in	the	snow	,	using	his	other	snow	-	shoe	as
他	继续	到	挖	一个	巨大的	洞	在	这	雪	,	使用	他的	其他	雪	-	鞋	作为

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

a	shovel	.
一个	铲	.

他用另一只雪鞋当铲子，在雪地上挖了一个大洞。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][kɒst] [hɪm] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg] [kəm'pliːtli] [daʊn]

The	operation	cost	him	much	labour	,	for	he	had	to	dig	completely	down
这	手术	成本	他	很多	劳动	,	为了	他	有	到	挖	完全地	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

这次手术耗费了他大量人力，因为他必须完全挖到地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːt] [diːp] .

and	the	snow	in	the	woods	was	still	between	three	and	four	feet	deep	.
和	这	雪	在	这	树林	曾是	仍然	之间	三	和	四	脚	深的	.

树林里的积雪仍然有三到四英尺深。

[wen] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ten] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] [faɪv] [brɔːd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [klɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

When	a	hole	of	ten	feet	long	by	five	broad	was	thus	cleared	to	the	bottom	,
什么时候	一个	洞	的	十	脚	长的	经过	五	广阔	曾是	因此	已清除	到	这	底部	,

当一个长十英尺、宽五英尺的洞被清理到底后，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [θrəʊn] [aʊt] ,

the	natural	walls	were	raised	by	the	snow	thrown	out	,
这	自然的	墙壁	是	提高	经过	这	雪	抛掷	出去	,

积雪堆积形成了天然的墙体。

[tuː; tə][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] .

to	a	total	height	of	about	six	feet	.
到	一个	全部的	高度	的	关于	六	脚	.

总高度约为六英尺。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɛ'luːz] ['bedtʃeɪmbə(r)] .

This	was	Bellew's	bedchamber	.
这	曾是	贝尔尤的	卧室	.

这是贝卢的卧室。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [paɪn] - ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] [wɜː(r); wə(r)][ɪts]['ædmərəb(ə)l] [ruːf] .

The	spreading	pine	-	branches	overhead	were	its	admirable	roof	.
这	传播	松树	-	分支	开销	是	它是	令人钦佩的	屋顶	.

头顶上伸展的松枝构成了它令人赞叹的屋顶。

[nekst] , [ðə; ði]['træpə(r)] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] ,

Next	,	the	trapper	cut	down	a	young	pine	,
下一个	,	这	捕兽人	切	向下	一个	年轻的	松树	,

接下来，猎人砍倒了一棵幼松树。

[wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]

with	the	tender	branches	of	which	he	covered	the	floor	of	his	chamber	to
和	这	投标	分支	的	哪个	他	涵盖	这	地面	的	他的	房间	到

[ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] ['ɪntʃɪz] .

a	depth	of	ten	or	twelve	inches	.
一个	深度	的	十	或者	十二	英寸	.

他用嫩枝铺满了房间的地面，厚度达十到十二英寸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mætrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spʃt] , [wɔːm] , [ɪ'læstɪk] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

This	was	his	mattress	,	and	a	soft	,	warm	,	elastic	one	it	was	,
这	曾是	他的	床垫	,	和	一个	柔软的	,	温暖的	,	松紧带	一	它	曾是	,

这是他的床垫，柔软、温暖、有弹性。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [kæn; kən]['testɪfaɪ][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

as	the	writer	of	this	narrative	can	testify	from	personal	experience	.
作为	这	作家	的	这	叙述	能	作证	从	个人的	经验	.

正如本文作者可以根据个人经验作证的那样。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [triː] ,

The	head	of	the	mattress	rested	against	the	stem	of	the	pine	tree	,
这	头	的	这	床垫	休息	反对	这	干	的	这	松树	树	,

床垫的头部靠在松树的树干上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ruːt] [ˌðeər'ɒv] [sɜːvd] [bɛ'luː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

and	a	convenient	root	thereof	served	Bellew	for	a	pillow	.
和	一个	方便的	根	其中	服务	贝尔	为了	一个	枕头	.

贝尔尤还用它方便的根茎做了个枕头。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][hiː; hi][hæd; həd][left] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [ʌn'kʌvəd] ;

At	the	foot	of	the	bed	he	had	left	the	floor	of	his	chamber	uncovered	;
在	这	脚	的	这	床	他	有	左边	这	地面	的	他的	房间	裸露	;

床脚处，他没有铺盖卧室的地板；

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['faɪəpleɪs] ,

this	was	his	fireplace	,
这	曾是	他的	壁炉	,

这是他的壁炉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃɒpt] ['ɪntuː]

and	in	the	course	of	ten	minutes	or	so	he	cut	down	and	chopped	into
和	在	这	课程	的	十	分钟	或者	所以	他	切	向下	和	切碎	进入

['bɪlɪts] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪə(r)] .

billets	enough	of	dry	wood	to	fill	it	with	materials	for	a	splendid	fire	.
坯料	足够的	的	干燥	木头	到	充满	它	和	材料	为了	一个	灿烂	火	.

大约十分钟后，他就砍伐并劈成了足够多的干木柴，用来装满柴火，生起一堆旺盛的篝火。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [wɪð] [ə; eɪ][kɔː(r)][ɒv; əv][draɪ] [mɒs] [ænd; ənd]['brəʊkən] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

These	**being**	**arranged**	**,**	**with**	**a**	**core**	**of**	**dry**	**moss**	**and**	**broken**	**twigs**	**in**	**the**	**centre**	**,**
这些	存在	安排	,	和	一个	核	的	干燥	苔藓	和	破碎的	树枝	在	这	中心	,

将它们排列好，中心以干苔藓和断枝为芯，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mæn] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [flɪnt] , [stiːl] , [ænd; ənd]['tɪndə(r)] , [ænd; ənd]

the	**patient**	**man**	**struck**	**a**	**light**	**by**	**means**	**of**	**flint**	**,**	**steel**	**,**	**and**	**tinder**	**,**	**and**
这	病人	男人	击	一个	光	经过	方法	的	燧石	,	钢	,	和	火种	,	和

[ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

applied	**it**	**.**
应用	它	.

这位耐心的人用燧石、钢片和引火物生火，然后点燃了火苗。

[waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] [mɒs] ,

While	**the**	**first**	**few**	**tongues**	**of**	**fire**	**were**	**crackling**	**in**	**the**	**core**	**of**	**moss**	**,**
尽管	这	第一的	很少	舌头	的	火	是	噼啪作响	在	这	核	的	苔藓	,

当最初几缕火焰在苔藓核心噼啪作响时，

[hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,

he	**spread**	**a**	**thick**	**blanket**	**on**	**his**	**bed**	**,**
他	传播	一个	厚的	毯子	在	他的	床	,

他在床上铺了一条厚毯子。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] ['leʒəli] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['driːmɪli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

and	**then**	**stood**	**up**	**leisurely**	**to**	**fill**	**his**	**pipe**	**and**	**dreamily**	**to**	**watch**	**the**
和	然后	站立	向上	悠闲	到	充满	他的	管道	和	梦幻般地	到	手表	这

['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

kindling	**of**	**the**	**fire**	**.**
引火物	的	这	火	.

然后他悠闲地站起身来，装上烟斗，若有所思地看着篝火燃起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] ['wɒtʃɪŋ] ,

And	**this**	**was**	**a**	**sight**	**worth**	**watching**	**,**
和	这	曾是	一个	视线	值得	观看	,

这是一道值得一看的风景。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] .

for	**the**	**change**	**in**	**the**	**aspect**	**of**	**affairs**	**was**	**little**	**short**	**of**	**miraculous**	**.**
为了	这	改变	在	这	方面	的	事务	曾是	小的	短的	的	神奇	.

事态的转变简直堪称奇迹。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɒt] [fɔːθ] , ['dʒəʊnəs] [bɛ'luː] ,

Before	**the**	**flames**	**shot**	**forth**	**,**	**Jonas**	**Bellew**	**,**
前	这	火焰	射击	前进	,	乔纳斯	贝尔	,

在火焰喷涌而出之前，乔纳斯·贝卢

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [həʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəbli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

looking	**over**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**black**	**hole**	**that**	**was**	**disagreeably**	**suggestive**	**of**	**a**
寻找	超过	这	边缘	的	一个	黑色的	洞	那	曾是	令人不快地	暗示性的	的	一个

[tuːm] ,

tomb	**,**
墓	,

望向一个黑洞边缘，那景象令人不快地联想到坟墓。

[kʊd; kəd] ['dɪmli] [pə'siːv] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][kəʊld] , [greɪ] , ['gəʊstli] ['fɒrɪst] ,

could	**dimly**	**perceive**	**a**	**stretch**	**of**	**cold**	**,**	**grey**	**,**	**ghostly**	**forest**	**,**
可以	依稀	感知	一个	拉紧	的	寒冷的	,	灰色的	,	幽灵般的	森林	,

隐约能看到一片冰冷、灰暗、阴森的森林。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hʌmək] [ɒv; əv][aɪs][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ]

through	the	openings	of	which	hummocks	of	ice	could	be	seen	floating	away
通过	这	开口	的	哪个	小丘	的	冰	可以	是	已见	漂浮的	离开

['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

over	the	black	waters	of	the	sea	.
超过	这	黑色的	水	的	这	海	.

透过这些缝隙，可以看到一团团冰丘漂浮在漆黑的海面上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɑːlaɪt] [ðæt] [prɪ'veɪld] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə]['rendə(r)] ['dɑːknəs] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	little	starlight	that	prevailed	only	served	to	render	darkness	visible	,
这	小的	星光	那	最终获胜	仅有的	服务	到	使成为	黑暗	可见的	,

微弱的星光只能让黑暗显得更加可见。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['desələt] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

and	thus	to	increase	the	desolate	aspect	of	the	scene	.
和	因此	到	增加	这	荒凉	方面	的	这	场景	.

从而增强场景的荒凉感。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rʌdi] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːθ] [ænd; ənd][tɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ]

But	when	the	ruddy	flames	began	to	shoot	forth	and	tip	with	a	warm	glow
但	什么时候	这	红润	火焰	开始	到	射击	前进	和	提示	和	一个	温暖的	辉光

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [prə'dʒekʃnz] ,

the	nearest	projections	,
这	最近的	预测	,

但当赤红的火焰开始喷射而出，并带着温暖的光芒照射到最近的物体上时，

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['stɑːtlɪŋ] ['prɒmɪnəns] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɛ'luːz] [nəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊl]

they	brought	out	in	startling	prominence	the	point	of	Bellew's	nose	and	the	bowl
他们	带来	出去	在	令人震惊	显赫地位	这	观点	的	贝尔尤的	鼻子	和	这	碗

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [paɪp] .

of	his	little	pipe	.
的	他的	小的	管道	.

它们突显了贝卢的鼻尖和他那小烟斗的烟斗碗。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [streŋθ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkts][ɪn]

Continuing	to	gain	strength	they	seemed	to	weaken	the	force	of	distant	objects	in
继续	到	获得	力量	他们	似乎	到	削弱	这	力量	的	遥远	对象	在

[prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] .

proportion	as	they	intensified	those	that	were	near	.
部分	作为	他们	加强	那些	那	是	靠近	.

它们的力量不断增强，似乎削弱了远处物体的力量，同时增强了近处物体的力量。

[ðə; ði] [peɪl] [wʊdz] [ænd; ənd] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ˌaʊt'saɪd] ['diːpənd] ['ɪntuː][ɪn'vɪzəb(ə)l] [blæk] ,

The	pale	woods	and	dark	waters	outside	deepened	into	invisible	black	,
这	苍白	树林	和	黑暗的	水	外部	加深	进入	无形的	黑色的	,

外面苍白的树林和幽暗的水面渐渐变得漆黑一片，难以察觉。

[waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] - [wɔːlz] [ɒv; əv] [bɛ'luːz] ['tʃeɪmbə(r)] [gləu] [æz; əz] [ɪf] [ɒn]['faɪə(r)] ,

while	the	snow	-	walls	of	Bellew's	chamber	glowed	as	if	on	fire	,
尽管	这	雪	-	墙壁	的	贝尔尤的	房间	发光	作为	如果	在	火	,

贝卢房间的雪墙仿佛着了火一般闪闪发光。

[ænd; ənd] ['spɑːkl] [æz; əz] [ɪf] [set] [wɪð] ['daɪəməndz] .

and	sparkled	as	if	set	with	diamonds	.
和	闪闪发光	作为	如果	放	和	钻石	.

闪闪发光，仿佛镶嵌了钻石。

[ðə; ði] [triː] [stem] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ˈkɒləm] , [wɪð] [bɛˈluːz] [ˈʃædəʊ] [ˈlaɪɪŋ] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk]

The	tree	stem	became	a	ruddy	column	,	with	Bellew's	shadow	lying	black	as	ink
这	树	干	成为	一个	红润	柱子	,	和	贝尔尤的	阴影	说谎	黑色的	作为	墨水

[əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

against	it	,
反对	它	,

树干变成了一根赤褐色的柱子，贝卢的影子像墨水一样黑压在上面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [əˈbʌv] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [ruːf] .

and	the	branches	above	became	like	a	red	-	hot	roof	.
和	这	分支	多于	成为	喜欢	一个	红色的	-	热的	屋顶	.

上面的树枝变得像烧红的屋顶一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [pəˈhæps] , [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] - [wɔːlz] [ˈmeltɪd] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ɔːˈdiːl] ;

It	may	,	perhaps	,	be	supposed	that	the	snow	-	walls	melted	under	this	ordeal	;
它	可能	,	也许	,	是	据称	那	这	雪	-	墙壁	融化	在下面	这	考验	;

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .

nothing	of	the	sort	.
没有什么	的	这	种类	.

人们或许会认为，雪墙在这种考验下融化了；事实并非如此。

[ðeə(r)] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wɒz; wəz] [tʃekt] [ɪˈfektʃuəli] , [nɒt] [ˈəʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [ɑːp] [frɒst] ,

Their	tendency	to	do	so	was	checked	effectually	,	not	only	by	a	sharp	frost	,
他们的	趋势	到	做	所以	曾是	已检查	有效地	,	不是	仅有的	经过	一个	锋利的	霜	,

它们的这种倾向不仅受到严寒的抑制，而且受到了有效遏制。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [ˈbækɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ;

but	by	the	solid	backing	of	snow	behind	them	;
但	经过	这	坚硬的	后盾	的	雪	在后面	他们	;

但它们背后有厚厚的积雪支撑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [dɪd] [gɪv] [weɪ] [ɪn] [kləʊz] [prɒkˈsɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ræn] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli]

and	the	little	that	did	give	way	in	close	proximity	to	the	fire	ran	unobtrusively
和	这	小的	那	做过	给	方式	在	关闭	邻近	到	这	火	跑	不引人注目地

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [krept] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,

down	to	the	earth	and	crept	away	under	the	snow	towards	the	sea	,
向下	到	这	地球	和	悄悄地爬	离开	在下面	这	雪	向	这	海	,

而那些在火势附近融化的少量雪水则悄无声息地流到地上，然后悄悄地被雪覆盖，向大海的方向蔓延。

[fɔː(r); fə(r)] [bɛˈluː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kæmp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [æt; ət] [ɪts] [ˈləʊə(r)] [end] ,

for	Bellew	had	made	his	camp	with	the	fire	at	its	lower	end	,
为了	贝尔	有	制成	他的	营	和	这	火	在	它是	降低	结尾	,

因为贝卢把火堆放在营地的下端，以此为据点扎营。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [weəˈɒn] [hiː; hi] [leɪ]

so	that	not	a	drop	of	water	could	by	any	means	reach	the	spot	whereon	he	lay
所以	那	不是	一个	降低	的	水	可以	经过	任何	方法	抵达	这	点	其中	他	躺

.

:

.

这样一来，一滴水都不可能到达他躺着的地方。

[ˈhævɪŋ] [stʌft] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [kæn; kən] [ɔː(r)] [ˈket(ə)l] [wɪð] [snəʊ] ,

Having	stuffed	his	little	tin	can	or	kettle	with	snow	,
拥有	填充	他的	小的	锡	能	或者	壶	和	雪	,

他把小锡罐或水壶装满了雪，

[hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [melt] , [ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz]['beɪkən][ænd; ənd]

he	put	this	on	the	fire	to	melt	,	and	then	spread	out	his	bacon	and
他	放	这	在	这	火	到	熔化	,	和	然后	传播	出去	他的	熏肉	和

['bɪskɪt] ,

biscuit	,
饼干	,

他把这个放在火上融化，然后摊开培根和饼干。

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [tiː] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [prɪ'peəd] ,

and	sugar	and	tea	,	all	of	which	being	in	course	of	time	prepared	,
和	糖	和	茶	,	全部	的	哪个	存在	在	课程	的	时间	准备	,

还有糖和茶，所有这些都是随后准备好的。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][felt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʊkt] ,

he	sat	down	to	enjoy	himself	,	and	felt	,	as	well	as	looked	,
他	卫星	向下	到	享受	他自己	,	和	毛毡	,	作为	出色地	作为	看起来	,

[suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] .

supremely	happy	.
至高无上	快乐的	.

他坐下来享受片刻宁静，感觉自己和看起来都无比快乐。

[ðen] ['dʒəʊnəs] [bɛ'luː] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

Then	Jonas	Bellew	went	on	his	knees	and	prayed	—	for	he	was	one	of
然后	乔纳斯	贝尔	去	在	他的	膝盖	和	祈祷	—	为了	他	曾是	一	的

[ðəʊz] [men] [huː] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'mænli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]

those	men	who	do	not	think	it	unmanly	to	remember	the	Giver	of	all	that
那些	男人	WHO	做	不是	思考	它	不男子气概	到	记住	这	赠予者	的	全部	那

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] — [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

they	enjoy	—	and	thereafter	he	rolled	himself	in	his	blanket	,
他们	享受	—	和	此后	他	滚动	他自己	在	他的	毯子	,

然后乔纳斯·贝卢跪下来祈祷——因为他是那种认为记住赐予他们一切的上帝并不丢人的男人——之后他把自己裹在毯子里。

['piləu] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [triː] - [ruːt] ,

pillowed	his	head	on	the	tree	-	root	,
枕头	他的	头	在	这	树	-	根	,

他把头枕在树根上，

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː] [prə'faʊnd] [rɪ'pəʊz] — [sʌtʃ] [rɪ'pəʊz] [æz; əz][ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] ['helθi] ['ɪnfənts]

and	sank	into	profound	repose	—	such	repose	as	is	known	only	to	healthy	infants
和	沉没	进入	深刻的	休息	—	这样的	休息	作为	是	已知	仅有的	到	健康	婴儿

[ænd; ənd] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	hard	-	working	men	and	women	.
和	难的	-	在职的	男人	和	女性	.

然后便进入了深度的安宁——只有健康的婴儿和辛勤工作的男女才能体会到的那种安宁。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnt] [ləʊ] , [ðə; ði] ['rʌdi] [laɪts] [gruː] [dɪm] , [ðə; ði] [peɪl] [laɪts]

Little	by	little	the	fire	burnt	low	,	the	ruddy	lights	grew	dim	,	the	pale	lights
小的	经过	小的	这	火	烧焦的	低的	,	这	红润	灯	生长	暗淡	,	这	苍白	灯

[ˌriːə'piə] ,

reappeared	,
再次出现	,

火势渐渐减弱，原本泛红的灯光也变得昏暗，然后，昏暗的灯光重新出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ri'zjuːmd] [ɪts] [tuːm] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv]

and	the	encampment	resumed	its	tomb	-	like	appearance	until	the	break	of
和	这	营地	恢复	它是	墓	-	喜欢	外貌	直到	这	休息	的

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] ['æspekt][ænd; ənd] [kɔːzd] ['dʒəʊnəs] [bɛ'luː] [tuː; tə][raɪz] ,

another	day	gave	it	a	new	aspect	and	caused	Jonas	Bellew	to	rise	,
其他	天	给予	它	一个	新的	方面	和	导致	乔纳斯	贝尔	到	上升	,

营地又恢复了坟墓般的景象，直到新的一天破晓，才赋予它新的面貌，也让乔纳斯·贝卢起身离开。

[jɔːn] , [ʃeɪk] [ðə; ði][hɔː(r)] - [frɒst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [pæk] [ʌp] [hɪz; ɪz][træps] , [ænd; ənd]

yawn	,	shake	the	hoar	-	frost	from	his	blanket	,	pack	up	his	traps	,	and
打哈欠	,	摇	这	白霜	-	霜	从	他的	毯子	,	盒	向上	他的	陷阱	,	和

[rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

resume	his	journey	.
恢复	他的	旅行	.

他打了个哈欠，抖掉毯子上的霜，收拾好陷阱，继续他的旅程。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ][sæd] [dɪ'skʌvəri] .

A	Sad	Discovery	.
一个	伤心	发现	.

一个令人悲伤的发现。

[ə; eɪ] [rek] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [ʃɔː(r)] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['drɪəri] [saɪt] ,

A	wreck	on	a	rocky	shore	is	at	all	times	a	dreary	sight	,
一个	破坏	在	一个	岩石	支撑	是	在	全部	时代	一个	凄凉	视线	,

搁浅在岩石海岸上的沉船残骸，无论何时都是一幅令人沮丧的景象。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [wen] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [lænd] ,

but	especially	so	when	the	shore	is	that	of	an	uninhabited	land	,
但	尤其	所以	什么时候	这	支撑	是	那	的	一个	无人	土地	,

但当海岸是无人居住的陆地时，情况尤其如此。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɒks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rek] [ɑː(r); ə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] [snəʊ] - [riːðz; riːθs]

and	when	the	rocks	as	well	as	the	wreck	are	fringed	with	snow	-	wreaths
和	什么时候	这	岩石	作为	出色地	作为	这	破坏	是	流苏	和	雪	-	花圈

[ænd; ənd] ['kʌmbə(r)] [wɪð] [aɪs] .

and	cumbered	with	ice	.
和	受累	和	冰	.

当岩石和沉船残骸周围环绕着雪环，并被冰雪覆盖时。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] ['prɒbəbli] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['træpə(r)] [wen] ,

Some	such	thoughts	probably	filled	the	mind	of	the	trapper	when	,
一些	这样的	想法	大概	已填	这	头脑	的	这	捕兽人	什么时候	,

当捕兽人……的时候，他的脑海中可能也曾有过类似的想法。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [huːz] [dɔːn] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

on	the	afternoon	of	the	day	whose	dawn	we	have	mentioned	,
在	这	下午	的	这	天	谁	黎明	我们	有	提及	,

在我们提到的那个黎明日的下午，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [ænd; ənd]

he	stood	beside	the	wreck	of	what	had	once	been	a	full	-	rigged	ship	and
他	站立	旁	这	破坏	的	什么	有	一次	到过	一个	满的	-	作弊	船	和

[geɪzd] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

gazed	intently	on	the	scene	of	desolation	.
凝视	专注地	在	这	场景	的	荒凉	.

他站在曾经是一艘装备齐全的船只的残骸旁，凝视着这片荒凉的景象。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊəfəli] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] .

Life	and	death	were	powerfully	suggested	to	him	.
生活	和	死亡	是	强大的	建议	到	他	.

他强烈地感受到了生与死的滋味。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɑːft] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd]

Many	a	time	had	he	seen	such	a	craft	breasting	the	waves	of	the	broad
许多	一个	时间	有	他	已见	这样的	一个	工艺	哺乳	这	波浪	的	这	广阔

[seɪnt] ['lɒrəns] ,

Saint	Lawrence	,
圣	劳伦斯	,

他曾多次看到这样的船只劈波斩浪地驶过宽阔的圣劳伦斯河。

[wen] ['evri] [dɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , ['evri] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪpə(r)] [mɑːsts] , ['evri] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv]

when	every	dip	of	the	bow	,	every	bend	of	the	taper	masts	,	every	rattle	of
什么时候	每一个	蘸	的	这	弓	,	每一个	弯曲	的	这	锥形	桅杆	,	每一个	嘎嘎作响	的

[ðə; ði] [rəʊps] ,

the	ropes	,
这	绳索	,

船首每一次下沉，桅杆每一次弯曲，绳索每一次晃动，

[ænd; ənd] ['evri] ['meləʊ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] , [təʊld] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [laɪf] [ænd; ənd] ['enədʒi] ;

and	every	mellow	shout	of	the	seamen	,	told	of	vigorous	life	and	energy	;
和	每一个	醇厚	喊	的	这	海员	,	讲述	的	蓬勃	生活	和	活力	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

水手们每一次悠扬的呼喊，都诉说着蓬勃的生命力和活力；而现在，

[ðə; ði] ['brəʊkən] [mɑːsts] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [tɪpt] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] [snəʊ] - [riːðz; riːθs] , [ðə; ði]

the	broken	masts	and	yards	tipped	and	fringed	with	snow	-	wreaths	,	the
这	破碎的	桅杆	和	码	倾斜	和	流苏	和	雪	-	花圈	,	这

['ʃætəd] [stɜːn] ,

shattered	stern	,
破碎	船尾	,

断裂的桅杆和横桁倾斜着，边缘挂满了雪花环；破碎的船尾……

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['evɪdəntli] [wɒʃt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [deks] [krʌʃt]

out	of	which	the	cargo	had	been	evidently	washed	long	ago	,	the	decks	crushed
出去	的	哪个	这	货物	有	到过	显然	洗过	长的	前	,	这	甲板	碎

[daʊn] [wɪð] [snəʊ] ,

down	with	snow	,
向下	和	雪	,

显然，船上的货物早已被海水冲走，甲板上也堆满了积雪。

[ðə; ði] [bʌldʒd] [saɪdz] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [pɪəst] [baɪ] [rɒks] , [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [bɜːst] [tuː; tə] ['ʃɪvəz] [baɪ]

the	bulged	sides	,	the	bottom	pierced	by	rocks	,	the	bowsprit	burst	to	shivers	by
这	鼓胀	侧面	,	这	底部	穿孔	经过	岩石	,	这	船首斜桅	爆裂	到	颤抖	经过

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [klɪf] ,

the	opposing	cliff	,
这	反对	悬崖	,

船舷隆起，船底被岩石刺穿，船首斜桅在对面悬崖的撞击下发出颤抖的声响。

[ðə; ði] ['pendənt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ['kɔːdɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [slaɪt] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [siː] ,

the	pendant	and	motionless	cordage	,	even	the	slight	ripple	of	the	sleeping	sea	,
这	吊坠	和	静止不动	绳索	,	甚至	这	轻微	波纹	的	这	睡眠	海	,

吊坠和静止的绳索，甚至沉睡的大海微微泛起的涟漪，

[wɪtʃ] ['diːpənd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [brəʊk] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['saɪləns] , [ɔːl] [təʊld] ['eləkwəntli] [ɒv; əv]

which	deepened	rather	than	broke	the	prevailing	silence	,	all	told	eloquently	of
哪个	加深	相当	比	打破	这	盛行	沉默	,	全部	讲述	雄辩地	的

[deθ] , — [deθ] ,

death	,	—	death	,
死亡	,	—	死亡	,

这非但没有打破笼罩着一切的沉默，反而加深了沉默，这一切都雄辩地诉说着死亡——死亡。

[pə'tʃɑːns] [tuː; tə] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] ['sæŋgwɪn] [həʊps] [ænd; ənd]

perchance	to	passengers	and	crew	,	at	all	events	to	sanguine	hopes	and
或许	到	乘客	和	全体人员	,	在	全部	活动	到	乐观	希望	和

['prɒspekts] .

prospects	.
前景	.

或许对乘客和船员来说，至少对乐观的希望和前景来说。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪf] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [deθ] - [laɪk] [siːn] ,

Nevertheless	there	was	much	life	connected	with	that	death	-	like	scene	,
尽管如此	那里	曾是	很多	生活	连接	和	那	死亡	-	喜欢	场景	,

然而，在那看似死寂的场景中，却蕴含着许多生命力。

[æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪl] [wɪl] [ʃəʊ] .

as	the	sequel	of	our	tale	will	show	.
作为	这	续集	的	我们的	故事	将要	展示	.

正如我们故事的后续部分将会展现的那样。

[ðə; ði]['træpə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [fɒnd][ɒv; əv] ['mɒrəlaɪz] ,

The	trapper	,	although	fond	of	moralising	,
这	捕兽人	,	虽然	喜爱	的	道德说教	,

这位猎人虽然喜欢说教，

[wɒz; wəz][nɒt] [prəʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sentɪmənt] [wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

was	not	prone	to	indulge	in	sentiment	when	circumstances	called	him	to	action	.
曾是	不是	易于	到	放纵	在	情绪	什么时候	情况	称为	他	到	行动	.

当形势需要他采取行动时，他不会沉溺于感伤之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	come	suddenly	in	sight	of	the	wreck	on	turning	the	point	of	the
他	有	来	突然	在	视线	的	这	破坏	在	转弯	这	观点	的	这

['fraʊnɪŋ] [klɪf] [weə(r)] [ðə; ði] ['gælənt] [ʃɪp] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] ,

frowning	cliff	where	the	gallant	ship	had	met	her	doom	,
皱眉	悬崖	在哪里	这	英勇	船	有	遇见	她	厄运	,

他转过陡峭的悬崖，突然看到了沉船残骸，那艘英勇的战舰就在那里遭遇了厄运。

[ænd; ənd] [stʊd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [geɪz] ['sædli] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

and	stood	only	for	a	few	seconds	to	gaze	sadly	on	the	scene	.
和	站立	仅有的	为了	一个	很少	秒	到	目光	令人遗憾的是	在	这	场景	.

他只是站在那里，悲伤地凝视着眼前的景象，停留了几秒钟。

['heisən] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Hastening	forward	he	proceeded	at	once	to	make	a	thorough	survey	of	the
加速	向前	他	继续	在	一次	到	制作	一个	彻底	民意调查	的	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他加快脚步，立即对船只进行了彻底的勘察。

[fɜːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

First	he	went	to	the	stern	to	ascertain	,	if	possible	,	her	name	.
第一的	他	去	到	这	船尾	到	探明	,	如果	可能的	,	她	姓名	.

他首先走到船尾，想尽可能地查明她的名字。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [biːn] [tɔːn] [ə'weɪ] ;

The	greater	part	of	the	stern	had	,	as	we	have	said	,	been	torn	away	;
这	更大的	部分	的	这	船尾	有	,	作为	我们	有	说	,	到过	撕裂	离开	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

正如我们所说，船尾的大部分已经被撕裂；但是，

['ɑːftə(r)] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] ,

after	careful	search	,
后	小心	搜索	,

经过仔细搜索，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [treɪs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]

he	discovered	a	piece	of	wood	on	which	he	could	plainly	trace	portions	of
他	发现	一个	片	的	木头	在	哪个	他	可以	显然	痕迹	部分	的

[ðə; ði] ['lɛtəz] [biː][ænd; ənd][iː][ænd; ənd][tiː] . [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

the	letters	B	and	E	and	T	.	The	remainder	of	the	word	,
这	信件	B	和	E	和	T	.	这	余	的	这	单词	,

他发现一块木头上清晰地刻着字母 B、E 和 T 的部分字迹。至于单词的其余部分，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [ɪ'reɪzd] .

whatever	it	was	,	had	been	completely	erased	.
任何	它	曾是	,	有	到过	完全地	已擦除	.

无论那是什么，都已被彻底抹去。

[bɛ'luː] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [klaɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Bellew	did	not	at	first	climb	on	board	the	ship	,
贝尔	做过	不是	在	第一的	爬	在	木板	这	船	,

贝卢起初并没有登上船。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]

because	from	her	general	aspect	he	knew	full	well	that	there	could	be
因为	从	她	一般的	方面	他	知道	满的	出色地	那	那里	可以	是

[nəʊ][sə'vaɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

no	survivor	in	her	,
不	幸存者	在	她	,

因为从她的整体状况来看，他完全知道她不可能活下来。

[bɪ'saɪdz] , [θruː] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [stɜːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

besides	,	through	the	yawning	stern	he	could	see	nearly	the	whole	of	the	interior
除了	,	通过	这	打哈欠	船尾	他	可以	看	几乎	这	所有的	的	这	内部的

.

:
.

此外，透过敞开的船尾，他几乎可以看到整个内部。

[hɪz; ɪz][nekst][step][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [træks] ,

His	next	step	was	to	search	the	neighbourhood	for	tracks	,
他的	下一个	步	曾是	到	搜索	这	邻里	为了	轨道	,

他的下一步是在附近寻找车辙。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['hjuːmən]

in	order	to	see	whether	or	not	the	wreck	had	been	lately	visited	by	human
在	命令	到	看	无论	或者	不是	这	破坏	有	到过	最近	到访	经过	人类

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

为了查看沉船残骸最近是否有人到访过。

[ðɪs] [sɜːtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [pə'plekst] [hɪm] ['greɪtli] ,

This	search	resulted	in	discoveries	which	perplexed	him	greatly	,
这	搜索	结果	在	发现	哪个	困惑	他	非常	,

这次调查得出了一些令他十分困惑的发现。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] ['njuːmərəs] ['fʊtˌprɪnt] [wɪtʃ] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['veəriəs]

for	not	only	did	he	find	numerous	footprints	which	crossed	each	other	in	various
为了	不是	仅有的	做过	他	寻找	很多的	脚印	哪个	交叉	每个	其他	在	各种各样的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

因为他不仅发现了许多方向各异、相互交叉的脚印，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] ,

but	he	knew	from	their	appearance	that	these	had	been	recently	made	,
但	他	知道	从	他们的	外貌	那	这些	有	到过	最近	制成	,

但他从外观上看就知道这些是新近制作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [red] ;

and	that	they	were	those	of	white	men	as	well	as	red	;
和	那	他们	是	那些	的	白色的	男人	作为	出色地	作为	红色的	;

而且他们既有白人，也有红种人；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [mɑːrks]

some	of	them	showing	the	prints	of	shoes	,	while	others	displayed	the	marks
一些	的	他们	显示	这	印刷	的	鞋	,	尽管	其他的	显示	这	标记

[ɒv; əv] ['mɔkəsɪnz] .

of	moccasins	.
的	鹿皮鞋	.

其中一些印有鞋子的痕迹，而另一些则印有鹿皮鞋的痕迹。

[hæd; həd] [bɛ'luː] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [træks] [meɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪk] [hɪm'self] ,

Had	Bellew	discovered	one	or	two	tracks	made	by	men	of	the	forest	like	himself	,
有	贝尔	发现	一	或者	二	轨道	制成	经过	男人	的	这	森林	喜欢	他自己	,

如果贝卢发现了一两条像他一样的森林居民留下的足迹，

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wʊd] - [krɑːft] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ]

his	knowledge	of	wood	-	craft	would	have	enabled	him	at	once	to	decide	which
他的	知识	的	木头	-	工艺	会	有	已启用	他	在	一次	到	决定	哪个

[weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ;

way	they	had	come	and	whither	they	had	gone	;
方式	他们	有	来	和	往哪里去	他们	有	已消失	;

他对木工技艺的了解，使他能够立即判断出他们是从哪个方向来的，又要去哪里去；

[bʌt; bət] , [wɪð] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [miː'ændərɪŋ] [træks] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ɔːl]

but	,	with	at	least	a	dozen	meandering	tracks	radiating	from	the	ship	in	all
但	,	和	在	至少	一个	打	弯曲	轨道	散热	从	这	船	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

但是，至少有十几条蜿蜒曲折的轨道从船上向各个方向辐射开来，

[æz; əz] [wel] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['pʌz(ə)ld] .

as	well	towards	the	sea	as	the	land	,	he	felt	himself	puzzled	.
作为	出色地	向	这	海	作为	这	土地	,	他	毛毡	他自己	困惑	.

他既想亲近大海，又想亲近陆地，这让他感到困惑。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [freʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rekt]

He	knew	well	enough	that	they	were	too	fresh	to	be	those	of	the	wrecked
他	知道	出色地	足够的	那	他们	是	也	新鲜的	到	是	那些	的	这	损毁

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

他很清楚，这些尸体太新了，不可能是遇难船员的尸体。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] ;

unless	indeed	the	crew	had	remained	by	the	ship	;
除非	的确	这	全体人员	有	剩余	经过	这	船	;

除非船员确实留在了船上；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv]

but	in	that	case	there	would	have	been	evidences	of	an	encampment	of
但	在	那	案件	那里	会	有	到过	证据	的	一个	营地	的

[sʌm; səm] [sɔ:t] ,

some	sort	,
一些	种类	,

但那样的话，应该会留下某种营地的痕迹。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪtɪŋz] - [ʌp] [ɒn] [bɔ:d] , [ɔ:(r)] [hʌt] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .

such	as	fittings	-	up	on	board	,	or	huts	on	shore	.
这样的	作为	配件	-	向上	在	木板	,	或者	小屋	在	支撑	.

例如船上的装备安装，或岸上的小屋。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['tɜ:rmə˛net]

He	followed	the	tracks	that	led	to	the	sea	and	found	that	they	terminated
他	随后	这	轨道	那	引领	到	这	海	和	成立	那	他们	终止

[ə'brʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

他沿着通往大海的足迹走去，发现足迹突然中断了。

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]

as	if	those	who	had	made	them	had	plunged	into	the	water	and
作为	如果	那些	WHO	有	制成	他们	有	暴跌	进入	这	水	和

['draʊnd] [ðəm'selvz] .

drowned	themselves	.
溺水	他们自己	.

仿佛那些制作它们的人跳入水中溺亡了一样。

[bɪ'fɔ:(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [ðæt] [went] ['lændwəd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

Before	following	up	those	that	went	landward	he	returned	to	the	ship	and
前	下列的	向上	那些	那	去	陆向	他	返回	到	这	船	和

['klæmbə] [ɒn] [bɔ:d] ,

clambered	on	board	,
攀爬	在	木板	,

在追踪那些向陆地进发的人之前，他返回船上并爬了上去。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

but	found	nothing	to	reward	him	for	his	pains	.
但	成立	没有什么	到	报酬	他	为了	他的	疼痛	.

但他的努力却没有得到任何回报。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði][həʊld][fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft][səʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)]

The	sea	had	swept	the	hold	fore	and	aft	so	completely	that	nothing	whatever
这	海	有	扫荡	这	抓住	前	和	后部	所以	完全地	那	没有什么	任何

[wɒz; wəz] [left] .

was	left	.
曾是	左边	.

海水前后彻底冲刷了船舱，什么也没剩下。

[ði:z] [ɪn˛vestə'geʃən] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [taɪm] .

These	investigations	did	not	take	up	much	time	.
这些	调查	做过	不是	拿	向上	很多	时间	.

这些调查并没有花费太多时间。

[ðə; ði]['træpə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['sɜ:kɪts] ,

The	trapper	,	after	one	or	two	circuits	,
这	捕兽人	,	后	一	或者	二	电路	,

捕兽人经过一两圈之后，

[faʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [bɪ'keɪm] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]

found	the	spot	where	the	footsteps	became	disentangled	from	the	maze	of
成立	这	点	在哪里	这	脚步声	成为	解开	从	这	迷宫	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [træks] , [ænd; ənd][led] ,

individual	tracks	,	and	led	,
个人	轨道	,	和	引领	,

找到了脚步声从错综复杂的个人足迹中分离出来的地方，并循着线索前进。

[nɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]

not	along	the	shore	as	he	had	supposed	they	would	,	but	up	into	a
不是	沿着	这	支撑	作为	他	有	据称	他们	会	,	但	向上	进入	一个

['nærəʊ] [gɔ:dʒ] ;

narrow	gorge	;
狭窄的	峡谷	;

他们没有像他预想的那样沿着海岸线走，而是进入了一个狭窄的峡谷；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l]

and	now	he	learned	that	the	tracks	of	what	appeared	a	multitude	of	people
和	现在	他	学习	那	这	轨道	的	什么	出现	一个	民众	的	人们

[hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

had	been	made	by	the	running	to	and	fro	of	not	more	than	a	dozen
有	到过	制成	经过	这	跑步	到	和	弗	的	不是	更多的	比	一个	打

[men] ,

men	,
男人	,

现在他才知道，那些看似很多人走过的痕迹，其实不过是十几个人来回奔跑留下的。

[sɪks][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] .

six	of	whom	were	natives	.
六	的	谁	是	本地人	.

其中六人是本地人。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [kʊd; kəd] [nɒt][bi:; bi][fɑ:(r)] ['dɪstənt] ,

Thinking	it	probable	that	the	party	could	not	be	far	distant	,
思维	它	可能	那	这	派对	可以	不是	是	远的	遥远	,

考虑到聚会地点可能离得不远，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [si:md] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,

for	the	gorge	up	which	they	had	proceeded	seemed	of	very	limited	extent	,
为了	这	峡谷	向上	哪个	他们	有	继续	似乎	的	非常	有限的	程度	,

他们所进入的峡谷似乎非常狭窄。

[ðə; ði]['træpə(r)] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

the	trapper	pushed	forward	with	increasing	expectation	,	not	unmingled	with	anxiety	.
这	捕兽人	推动	向前	和	增加	期待	,	不是	未混合的	和	焦虑	.

捕兽人怀着越来越大的期待继续前进，但同时也夹杂着焦虑。

['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [klɪf] [hi:; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [fɪld] [hɪm]

Turning	the	point	of	a	projecting	cliff	he	came	suddenly	on	a	sight	that	filled	him
转弯	这	观点	的	一个	投影	悬崖	他	来了	突然	在	一个	视线	那	已填	他

[wɪð] ['sædnəs] .

with	sadness	.
和	悲伤	.

当他转过一个突出悬崖的尖端时，突然看到了一幕令他无比悲伤的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

It	was	the	mouldering	remains	of	a	human	being	—	one	who	had	been	a
它	曾是	这	模压	遗迹	的	一个	人类	存在	—	一	WHO	有	到过	一个

[ˈsiːmən] ,

seaman	,
水手	,

那是人类腐朽的遗骸——一个曾经是水手的人。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɪm] .

to	judge	from	the	garments	which	covered	him	.
到	法官	从	这	服装	哪个	涵盖	他	.

从他身上穿的衣服来判断。

[wʌn] [glɑːns] [səˈfais] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈtræpə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪˈkwaɪəd]

One	glance	sufficed	to	show	the	trapper	that	his	services	there	were	not	required
一	瞥一眼	足够了	到	展示	这	捕兽人	那	他的	服务	那里	是	不是	必需的

.

:
.

只需一眼，猎人就知道这里不需要他的服务。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [træks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsɜːkld] [raʊnd]

He	also	observed	that	the	fresh	tracks	which	he	had	been	following	circled	round
他	还	观察到	那	这	新鲜的	轨道	哪个	他	有	到过	下列的	圈起来	圆形的

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ænd; ənd] [ðen] [led] [streɪt] [ɒn] .

the	body	of	the	seaman	and	then	led	straight	on	.
这	身体	的	这	水手	和	然后	引领	直的	在	.

他还观察到，他一直追踪的新鲜脚印绕着水手的尸体转了一圈，然后径直向前延伸。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðiːz] , [bɛˈluː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən]['sɜːkjələ(r)] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

Following	these	,	Bellew	soon	came	to	an	open	circular	space	at	the	head	of
下列的	这些	,	贝尔	很快	来了	到	一个	打开	圆	空间	在	这	头	的

[ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

the	gorge	,
这	峡谷	,

随后，贝卢很快来到峡谷尽头的一处开阔的圆形空地。

[weə(r)] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz]

where	the	appearance	of	smoke	,	rising	from	among	the	trees	,	arrested	his
在哪里	这	外貌	的	抽烟	,	上升	从	之中	这	树木	,	被捕	他的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这时，树林间升起的缕缕青烟吸引了他的注意。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪʃuːd] ,

In	a	few	minutes	he	had	reached	the	spot	whence	it	issued	,
在	一个	很少	分钟	他	有	达到	这	点	何处	它	发布	,

几分钟后，他就到达了水流涌出的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] [bɒb] [smɑːt] [wɪð] [faɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men]

and	there	to	his	surprise	found	Mr	Bob	Smart	with	five	of	his	men
和	那里	到	他的	惊喜	成立	先生	鲍勃	聪明的	和	五	的	他的	男人

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪndiənz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['spləm] ['saɪləns] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]

and	several	Indians	standing	in	solemn	silence	round	something	on	the	ground	that
和	一些	印度人	常设	在	庄严	沉默	圆形的	某物	在	这	地面	那

[əˈpɪəd] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

appeared	to	rivet	their	attention	.
出现	到	铆钉	他们的	注意力	.

令他惊讶的是，他发现鲍勃·斯马特先生和他的五个手下以及几个印第安人正肃穆地站在那里，周围似乎有什么东西吸引了他们的注意力。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [bɛ'lu:] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][hɪm] ,

Some	of	the	men	looked	up	as	Bellew	approached	and	nodded	to	him	,
一些	的	这	男人	看起来	向上	作为	贝尔	接近	和	点头	到	他	,

当贝卢走近时，一些男人抬起头向他点了点头。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['træpə(r)][wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ; [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [mu:vd] [ə'saɪd][ænd; ənd]

for	the	trapper	was	well	-	known	in	the	district	;	they	also	moved	aside	and
为了	这	捕兽人	曾是	出色地	-	已知	在	这	区	;	他们	还	已搬	旁边	和

[let] [hɪm] [pɑ:s] .

let	him	pass	.
让	他	经过	.

因为这位捕兽人在当地很有名；他们也让开路，让他通过了。

“ [wʌts] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] [smɑ:t] ?

“	What's	wrong	,	Mr	Smart	?
”	是什么	错误的	,	先生	聪明的	?

“斯马特先生，您怎么了？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

”	he	asked	,	on	coming	up	.
”	他	问	,	在	未来	向上	.

“他上来后问道。”

[ðə; ði][fɜ:(r)] - ['treɪdə(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][men] , [hu:] ,

The	fur	-	trader	pointed	to	the	ground	,	on	which	lay	a	group	of	men	,	who	,
这	毛皮	-	商	尖	到	这	地面	,	在	哪个	躺	一个	团体	的	男人	,	WHO	,

皮毛商人指着地面，那里躺着一群人，他们

[æt; ət][ə; eɪ][fɜ:st] [glɑ:ns] , [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['daɪɪŋ] .

at	a	first	glance	,	appeared	to	be	dying	.
在	一个	第一的	瞥一眼	,	出现	到	是	垂死	.

乍一看，他似乎快要死了。

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ə; eɪ] [ju:θ] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .

One	in	particular	,	a	youth	,	seemed	to	be	in	the	very	last	stage	of	exhaustion	.
一	在	特别的	,	一个	青年	,	似乎	到	是	在	这	非常	最后的	阶段	的	疲惫	.

其中一人，一个年轻人，似乎已经筋疲力尽。

[smɑ:t] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd]['ɑ:ftə(r)] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt] [ti:] ,

Smart	had	just	risen	from	his	side	after	administering	a	cup	of	hot	tea	,
聪明的	有	只是	升起	从	他的	边	后	管理	一个	杯子	的	热的	茶	,

斯马特刚给他倒完一杯热茶，就从他身边站了起来。

[wen] [ðə; ði]['træpə(r)] [ə'pɪəd] .

when	the	trapper	appeared	.
什么时候	这	捕兽人	出现	.

捕兽人出现了。

“ [aɪ][fɪə(r)][hi:; hi][woʊnt][lɑ:st] [lɒŋ] , ” [sed] [smɑ:t] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [bɛ'lu:] ,

“	I	fear	he	won't	last	long	,	”	said	Smart	,	turning	to	Bellew	,
”	我	害怕	他	惯于	最后的	长的	,	”	说	聪明的	,	转弯	到	贝尔	,

“我担心他坚持不了多久，”斯马特说着，转向贝卢。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	shake	of	his	head	.
和	一个	摇	的	他的	头	.

他摇了摇头。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['gɪvɪn] - [hɪm] ? " [ɑːskt] [bɛ'luː] , ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls]

"	What	have	you	been	givin	'	him	?	"	asked	Bellew	,	stooping	and	feeling	his	pulse
"	什么	有	你	到过	给予	-	他	?	"	问	贝尔	,	弯腰	和	感觉	他的	脉冲

.

:

.

"你给他吃了什么？"贝卢问道，一边弯下腰摸了摸他的脉搏。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , " [rɪ'plaɪd] [smɑːt] ; " [aɪ][hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

"	Just	a	cup	of	tea	,	"	replied	Smart	;	"	I	have	unfortunately	nothing	better	.
"	只是	一个	杯子	的	茶	,	"	回复	聪明的	;	"	我	有	很遗憾	没有什么	更好的	.

"就一杯茶吧，"斯马特回答说；"很遗憾，我没有更好的选择。"

[wiː; wi]['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ['jestədeɪ] ,

We	only	heard	of	the	wreck	yesterday	,
我们	仅有的	听到	的	这	破坏	昨天	,

我们昨天才听说这起事故。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [bəʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [wiː; wi] [fə'gɒt] ['spɪrɪt] .

and	came	down	in	our	boat	in	such	haste	that	we	forgot	spirits	.
和	来了	向下	在	我们的	船	在	这样的	匆忙	那	我们	忘了	烈酒	.

我们乘船匆匆而下，以至于忘记了带酒。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [huː'evə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

Besides	,	I	counted	on	bringing	whoever	I	should	find	up	to	the	fort	without	delay	,
除了	,	我	计数	在	带来	谁	我	应该	寻找	向上	到	这	堡	没有	延迟	,

此外，我打算立即把找到的任何人带到堡垒上来。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [muːv] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ,

but	although	we	may	move	most	of	these	poor	fellows	,
但	虽然	我们	可能	移动	最多	的	这些	贫穷的	伙伴们	,

但是，尽管我们或许能够转移这些可怜的家伙中的大多数，

[aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [dɛənt] [muːv] [hɪm] .

I	doubt	much	that	we	daren't	move	him	.
我	怀疑	很多	那	我们	不敢	移动	他	.

我非常怀疑我们不敢把他转移走。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

"	This	was	said	in	a	whisper	,	for	the	poor	fellows	referred	to	,
"	这	曾是	说	在	一个	耳语	,	为了	这	贫穷的	伙伴们	指	到	,

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] ,

although	unable	to	rise	,
虽然	无法	到	上升	,

"这话是低声说的，因为那些可怜的人虽然无法起身，

[leɪ] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .

lay	listening	eagerly	to	every	word	that	was	spoken	.
躺	聆听	急切地	到	每一个	单词	那	曾是	说	.

他躺着，认真地听着每一个字。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn][ə; eɪ]['niːgrəʊ] — [ɔːl] ['terəbli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ænd; ənd]

There	were	six	of	them	—	one	a	negro	—	all	terribly	emaciated	,	and
那里	是	六	的	他们	—	一	一个	黑人	—	全部	可怕	瘦弱	,	和

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['bædli] [frɒst] - ['bɪtn] .

more	or	less	badly	frost	-	bitten	.
更多的	或者	较少的	糟糕	霜	-	被咬	.

他们共有六个人——其中一个是黑人——都骨瘦如柴，而且或多或少都严重冻伤。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] ,

They	formed	the	remnant	of	a	crew	of	twenty	-	five	,	many	of	whom	,
他们	形成	这	剩	的	一个	全体人员	的	二十	-	五	,	许多	的	谁	,

他们是原本25名船员的残余部分，其中许多人.....

['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['dredfəli] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [frɒst] - [baɪts] , [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ]

after	suffering	dreadfully	from	hunger	and	frost	-	bites	,	had	wandered	away
后	痛苦	极其糟糕	从	饥饿	和	霜	-	咬	,	有	漫步	离开

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

into	the	woods	,
进入	这	树林	,

在遭受饥饿和冻伤的折磨后，他漫无目的地走进了树林。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑːf][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [steɪt] , [hæd; həd] ['perɪʃt] .

and	in	a	half	delirious	state	,	had	perished	.
和	在	一个	一半	谵妄	状态	,	有	遇难	.

他半昏迷状态下死去。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɒt]['wɔːtə(r)] , [ai] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['træpə(r)] , ['heɪstɪli] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] [pæk] , “

“	You	have	hot	water	,	I	see	,	”	said	the	trapper	,	hastily	unfastening	his	pack	,	“
“	你	有	热的	水	,	我	看	,	”	说	这	捕兽人	,	草草	解开	他的	盒	,	“

[fetʃ] [sʌm; səm] .

fetch	some	.
拿来	一些	.

“看来你们有热水啊，”猎人一边说着，一边匆忙地解开背包，“去拿些热水来吧。”

” [bɒb] [smɑːt] ['prɒmptli] [ænd; ənd]['glædli] [əu'bei] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɛ'luː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

”	Bob	Smart	promptly	and	gladly	obeyed	,	for	he	saw	that	Bellew	was	a
”	鲍勃	聪明的	及时	和	乐意	服从	,	为了	他	锯	那	贝尔	曾是	一个

[mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

man	of	action	,
男人	的	行动	,

“鲍勃·斯马特立即欣然服从，因为他看出贝卢是个行动派。”

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	appeared	to	know	what	to	do	.
和	出现	到	知道	什么	到	做	.

而且他似乎知道该怎么做。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ['mɪstə(r)] [smɑːt] , ” [sed] [bɛ'luː] ,

“	You're	right	,	Mr	Smart	,	”	said	Bellew	,
“	你是	正确的	,	先生	聪明的	,	”	说	贝尔	,

“你说得对，斯马特先生，”贝尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][tɪn] ['pænɪkɪn] [ðæt]

as	he	poured	a	little	of	the	contents	of	a	bottle	into	the	tin	pannikin	that
作为	他	倾倒	一个	小的	的	这	内容	的	一个	瓶子	进入	这	锡	潘尼金	那

[hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	served	him	for	a	tea	-	cup	the	night	before	,
有	服务	他	为了	一个	茶	-	杯子	这	夜晚	前	,

他将瓶子里的东西倒了一点到昨晚用来喝茶的锡制小碟子里。

“ [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['muːvɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

“	this	poor	lad	couldn't	stand	moving	just	now	.
“	这	贫穷的	小伙子	不能	站立	移动	只是	现在	.

“这个可怜的孩子现在动弹不得。”

['fɔːtʃənətli] [aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Fortunately	I've	brought	some	spirits	with	me	.
幸运的是	我已经	带来	一些	烈酒	和	我	.

幸好我带了些酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːt] [freʃ] [laɪf][ɪn][hɪm] [ɪf] [hiːz] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [ɔːl'redi] .

It	will	start	fresh	life	in	him	if	he's	not	too	far	gone	already	.
它	将要	开始	新鲜的	生活	在	他	如果	他是	不是	也	远的	已消失	已经	.

如果他还没有病入膏肓，这会让他重获新生。

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] , ″ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] , “ [let][ˌem 'iː][pʊt] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

Here	,	sir	,	″	he	continued	,	in	a	louder	tone	,	“	let	me	put	this	to	your	lips	.
这里	,	先生	,	″	他	持续	,	在	一个	更大声	语气	,	“	让	我	放	这	到	你的	嘴唇	.

“先生，”他提高音量继续说道，“让我把这个送到您嘴边。”

″ [ðə; ði] [juːθ] ['əʊpənd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪliənt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]

″	The	youth	opened	a	pair	of	brilliant	black	eyes	and	gazed	earnestly	at	the
″	这	青年	打开	一个	一对	的	杰出的	黑色的	眼睛	和	凝视	切实	在	这

['spiːkə(r)] ,

speaker	,
扬声器	,

“那青年睁开一双明亮的黑眼睛，认真地望着说话的人，

[ðen] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [sip] [ðə; ði] ['ɒfəd] ['bevərɪdʒ] .

then	smiled	faintly	and	sipped	the	offered	beverage	.
然后	微笑	淡淡的	和	啜饮	这	提供	饮料	.

然后他微微一笑，抿了一口递过来的饮料。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] .

As	might	have	been	expected	,	he	at	once	revived	a	little	under	its	influence	.
作为	可能	有	到过	预期的	,	他	在	一次	复活	一个	小的	在下面	它是	影响	.

不出所料，他立刻在药物的作用下恢复了一些精神。

“ [ðeə(r)] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

“	There	,	that's	enough	just	now	;	it	don't	do	to	take	much	at	a	time	.
″	那里	,	那就是	足够的	只是	现在	;	它	不	做	到	拿	很多	在	一个	时间	.

“好了，现在就到此为止吧；一次拿太多是不行的。”

[aɪl] [gɪv] - [iː] ['sʌmθɪn] - [els] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ″ [sed] [bɛ'luː] ,

I'll	give	'	ee	somethin	'	else	in	a	minute	,	″	said	Bellew	,
患病的	给	-	ee	某物	-	别的	在	一个	分钟	,	″	说	贝尔	,

“我一会儿再给她点别的，”贝尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɔː(r)] [tuː]

as	he	went	from	one	to	another	and	administered	a	teaspoonful	or	two
作为	他	去	从	一	到	其他	和	管理	一个	一茶匙	或者	二

[tuː; tə] [iːtʃ] .

to	each	.
到	每个	.

他挨个走到每个人面前，给每个人喂了一两茶匙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ][ɪn] [wɜːdz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪm'fætɪk] .

They	were	very	grateful	,	and	said	so	in	words	more	or	less	emphatic	.
他们	是	非常	感激的	,	和	说	所以	在	字	更多的	或者	较少的	强调	.

他们非常感激，并用或多或少带有强调的语气表达了谢意。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [huː] [ə'plɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['dʒəʊvɪəl] ['siːmən] ,

One	of	them	,	indeed	,	who	appeared	to	have	once	been	a	jovial	seaman	,
一	的	他们	,	的确	,	WHO	出现	到	有	一次	到过	一个	欢乐的	水手	,

其中一人，看起来曾经是一位开朗的水手，

['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] “ [ðæt]

intimated	that	he	would	be	glad	to	take	as	many	more	teaspoonfuls	of	“	that
暗示	那	他	会	是	高兴的	到	拿	作为	许多	更多的	茶匙	的	″	那

[seɪm] ″ [æz; əz] [bɛ'luː] [tʃəʊz] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] !

same	″	as	Bellew	chose	to	administer	!
相同的	″	作为	贝尔	选择	到	管理	!

他暗示说，只要贝尔鲁愿意给他服用，他很乐意再服用几茶匙“同样的药水”！

[bʌt; bət][ðə; ði]['træpə(r)] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,

but	the	trapper	,	paying	no	attention	to	the	suggestion	,
但	这	捕兽人	,	付费	不	注意力	到	这	建议	,

但捕兽人却对这个建议置之不理。

[prə'si:did] [tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][stɔ:(r)][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'kɒkt] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] [ti:] -

proceeded	to	open	his	store	of	provisions	and	to	concoct	,	in	his	tin	tea	-
继续	到	打开	他的	店铺	的	条款	和	到	编造	,	在	他的	锡	茶	-

['ket(ə)l] ,

kettle	,
壶	,

他打开储藏的食物，用锡制茶壶开始熬制.....

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [θɪn] [su:p] .

a	species	of	thin	soup	.
一个	物种	的	薄的	汤	.

一种稀汤。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmərɪŋ] ,

While	this	was	simmering	,
尽管	这	曾是	煨煮	,

就在这件事酝酿之际，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [bɒb] [smɑ:t] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]

he	began	to	remove	the	blankets	with	which	Bob	Smart	had	covered	the
他	开始	到	消除	这	毯子	和	哪个	鲍勃	聪明的	有	涵盖	这

[ʌn'fɔ:tʃənət] [men] .

unfortunate	men	.
不幸	男人	.

他开始移开鲍勃·斯马特盖在不幸的男人们身上的毯子。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [bɒb] ,

“	Don't	you	think	,	”	said	Bob	,
“	不	你	思考	,	”	说	鲍勃	,

“你不觉得吗？”鲍勃说。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [ræps] [ə'ləʊn] [tɪl] [wi:; wi] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə]

“	that	it	would	be	well	to	leave	their	wraps	alone	till	we	get	them	up	to
“	那	它	会	是	出色地	到	离开	他们的	卷饼	独自的	直到	我们	得到	他们	向上	到

[ðə; ði] [fɔ:t] ?

the	fort	?
这	堡	?

“最好等我们把他们送到堡垒后再去处理他们的裹尸布？”

['ðer] ['bædli] ['bɪtn] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] [sɔ:rz] .

They're	badly	bitten	,	and	I	know	little	about	dressing	sores	.
它们是	糟糕	被咬	,	和	我	知道	小的	关于	敷料	疮	.

它们被咬得很厉害，而我对包扎伤口一窍不通。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [get] [ðeə(r)] ['mɪstə(r)] ['redɪŋ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]

By	the	time	we	get	there	Mr	Redding	will	probably	have	returned	from
经过	这	时间	我们	得到	那里	先生	雷丁	将要	大概	有	返回	从

['pɑ:trɪdʒ] [beɪ] ,

Partridge	Bay	,
鹧鸪	湾	,

等我们到达那里时，雷丁先生可能已经从帕特里奇湾回来了。

[ænd; ənd] [hi:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] . ”

and	he's	more	than	half	a	a	doctor	,	I	believe	.	”
和	他是	更多的	比	一半	一个	一个	医生	,	我	相信	.	”

而且我相信他至少有一半的医学天赋。

“ [ˌnevəðə'les] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [sed] [bɛ'lu:] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Nevertheless	I'll	have	a	look	,	”	said	Bellew	,	with	a	smile	,
“	尽管如此	患病的	有	一个	看	,	”	说	贝尔	,	和	一个	微笑	,

“不过我会去看看的，”贝卢笑着说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , — [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
“ for I'm a bit of a doctor myself in such matters , — about a quarter of
” 为了 我是 一个 少量 的 一个 医生 我 在 这样的 事情 , — 关于 一个 四分之一 的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“因为我在这方面也略懂一些，大概有四分之一的水平，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] .
if I may say so .
如果 我 可能 说 所以 .

恕我直言。

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] [ðə; ði]['træpə(r)] [leɪd][beə(r)][ðeə(r)] [sɔːrz] ,
” Without further parley the trapper laid bare their sores ,
” 没有 更远 谈判 这 捕兽人 铺设 裸 他们的 疮 ,

“猎人没有再进行任何谈判，就将他们的伤痛暴露了出来。”

[ænd; ənd]['truːli][ðə; ði][sæd] [saɪt] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] [smɑːrts] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz]
and truly the sad sight fully justified Smart's remark that the poor fellows
和 真的 这 伤心 视线 完全 合理的 聪明的 评论 那 这 贫穷的 伙伴们
[wɜː(r); wə(r)]['bædli] ['bɪtn] .
were badly bitten .
是 糟糕 被咬 .

眼前这悲惨的景象，完全印证了斯马特的说法：这些可怜的家伙被咬得很重。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['siːmən] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [staɪld] [ned] ,
One of them , the seaman above referred to , whom his comrades styled Ned ,
一 的 他们 , 这 水手 多于 指 到 , 谁 他的 同志们 风格 内德 ,

其中一人，就是上面提到的那位水手，他的同伴们称他为内德，

[hæd; həd]['əʊnli] [lɒst] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [təʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left]
had only lost the ends of one or two toes and the forefinger of his left
有 仅有的 丢失的 这 结束 的 一 或者 二 脚趾 和 这 食指 的 他的 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他只失去了一两个脚趾的末端和左手的食指。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [frɒst] - ['bɪtn] [ɪn][ðeə(r)] [fiːt] [ðæt]
but some of the others had been so severely frost - bitten in their feet that
但 一些 的 这 其他的 有 到过 所以 严重 霜 - 被咬 在 他们的 脚 那
[ɔːl][ðə; ði] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒtɪŋ] [ɒf] ;
all the toes were rotting off ;
全部 这 脚趾 是 腐烂 离开 ;

但其他一些人的脚部严重冻伤，所有脚趾都腐烂脱落了；

[ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,
the negro in particular had lost his left foot ,
这 黑人 在 特别的 有 丢失的 他的 左边 脚 ,

那位黑人尤其失去了左脚。

[waɪl] [ðə; ði] [hiːl] - [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['nɪəli]
while the heel - bone of the other was exposed to the extent of nearly
尽管 这 脚跟 - 骨 的 这 其他 曾是 裸露 到 这 程度 的 几乎
[æn; ən] [ɪntʃ] ,
an inch ,
一个 英寸 ,

而另一只脚的跟骨则露出了将近一英寸长。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

and	all	the	toes	were	gone	.
和	全部	这	脚趾	是	已消失	.

所有的脚趾都没了。

([wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [hɪə(r)] , [frɒm; frəm] ['meməri] , [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] .)

(	We	describe	here	,	from	memory	,	what	we	have	actually	seen	.	)
(	我们	描述	这里	,	从	记忆	,	什么	我们	有	实际上	已见	.	)

（以下我们凭记忆描述我们所看到的情况。）

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] ['hɒspɪt(ə)l]

In	perfect	silence	,	but	with	a	despatch	that	would	have	done	credit	to	hospital
在	完美的	沉默	,	但	和	一个	调度	那	会	有	完毕	信用	到	医院

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

他全程静悄悄的，但行动却迅速得令人难以置信，其效率之高，连医院训练人员都自愧不如。

[ðə; ði] ['træpə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ded] [fleʃ] , [drest] [ðə; ði] [sɔːrz] ,

the	trapper	removed	the	dead	flesh	,	dressed	the	sores	,
这	捕兽人	已移除	这	死的	肉	,	穿着	这	疮	,

猎人清除了坏死的肉，包扎了伤口。

[ə'plaɪd] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [hɜːbs] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðem; ðəm]

applied	poultices	of	certain	herbs	gathered	in	the	woods	,	and	bandaged	them
应用	药膏	的	肯定	草药	聚集	在	这	树林	,	和	包扎	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

将采自树林中的某些草药制成药膏敷在患处，然后包扎起来。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [sɜːvd] [aʊt] [ðə; ði] [θɪn] [suːp] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]

This	done	,	he	served	out	the	thin	soup	,	with	another	small	allowance	of	spirits
这	完毕	,	他	服务	出去	这	薄的	汤	,	和	其他	小的	津贴	的	烈酒

[ænd; ənd] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

and	hot	water	,
和	热的	水	,

一切准备就绪后，他盛上清汤，又添了少量烈酒和热水。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [bɒb] [smɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ,

after	which	,	with	the	able	assistance	of	Bob	Smart	and	his	men	,
后	哪个	,	和	这	有能力的	协助	的	鲍勃	聪明的	和	他的	男人	,

之后，在鲍勃·斯马特及其手下的得力协助下，

[hiː; hi] [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

he	wrapped	them	up	in	their	blankets	and	made	arrangements	for	having
他	包装	他们	向上	在	他们的	毯子	和	制成	安排	为了	拥有

[ðem; ðəm] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [kriːk]

them	conveyed	to	the	boat	which	had	been	pulled	into	a	convenient	creek
他们	传递	到	这	船	哪个	有	到过	拉	进入	一个	方便的	溪

['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rek] .

further	down	the	shore	than	the	wreck	.
更远	向下	这	支撑	比	这	破坏	.

他用毯子把他们裹起来，并安排人把他们送到船上。那艘船已经被拖到岸边一条方便的小溪里，比沉船的位置更靠下游。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˈɪndʒəd] [baɪ] [frɒst] - [baɪts] [ɒv; əv]

the	youth	who	appeared	to	be	dying	was	the	least	injured	by	frost	-	bites	of
这	青年	WHO	出现	到	是	垂死	曾是	这	至少	受伤	经过	霜	-	咬	的

[ðə; ði] [ˈpɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

那个看起来快要死去的年轻人，反而是队伍里冻伤最轻的。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈtʌtʃt] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv]

his	fingers	and	face	being	untouched	,	and	only	a	portion	of	the	skin	of
他的	手指	和	脸	存在	未受触碰	,	和	仅有的	一个	部分	的	这	皮肤	的

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈdæmɪdʒd] ;

his	feet	damaged	;
他的	脚	损坏的	;

他的手指和脸部毫发无损，只有脚部皮肤部分受损；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːmən] , [ned] , [huː] , [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [bɛˈluːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

but	this	was	explained	by	the	seaman	,	Ned	,	who	,	on	hearing	Bellew's	expression
但	这	曾是	解释	经过	这	水手	,	内德	,	WHO	,	在	听力	贝尔尤的	表达

[ɒv; əv] [səˈpraɪz] ,

of	surprise	,
的	惊喜	,

但水手内德解释说，这是因为他听到贝卢惊讶的表情后……

[sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] : —

said	,	with	a	touch	of	feeling	:	—
说	,	和	一个	触碰	的	感觉	:	—

带着一丝感慨说道：

“ [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [frɒst] [æz; əz] [ˈdæmɪdʒd] [hɪm] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] [rɒks] .

“	It's	not	the	frost	as	damaged	him	,	sir	,	it's	the	water	an	'	the	rocks	.
“	它是	不是	这	霜	作为	损坏的	他	,	先生	,	它是	这	水	一个	-	这	岩石	.

“先生，伤害他的不是霜冻，而是水和岩石。”

- [wiː; wi][wɒz; wəz] [rekt] , [sɜː(r)] , — [naʊ] [θriː] [wiːks] [əˈgəʊ] , [ɔː(r)] [ˌðeəˈbaɪ] ,

W'en	we	was	wrecked	,	sir	,	—	now	three	weeks	ago	,	or	thereby	,
-	我们	曾是	损毁	,	先生	,	—	现在	三	周	前	,	或者	从而	,

先生，我们遇难的时候——大概三周前吧——

— [wɪd] - [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈhɔːzə(r)] [əˈʃɔː(r)] , [æn; ən] - [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kʊd; kəd] [swɪm] ,

—	we'd	ableeged	to	send	a	hawser	ashore	,	an	'	not	one	of	us	could	swim	,
—	我们会	-	到	发送	一个	缆绳	岸上	,	一个	-	不是	一	的	我们	可以	游泳	,

我们声称要把缆绳放到岸上，但我们当中没有一个人会游泳。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpən][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] , [səʊ]['mɪstə(r)][məˈklaʊd][hiː; hi] - [tuː; tə] —

from	the	cap'n	to	the	cabin	-	boy	,	so	Mister	McLeod	he	wolunteered	to	—
从	这	船长	到	这	舱	-	男生	,	所以	先生	麦克劳德	他	-	到	—

”

”

”

从船长到舱底男孩，麦克劳德先生如此说道——”

“ [ˈmɪstə(r)] [huː] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [bɛˈluː] [ˈheɪstɪli] .

“	Mister	who	?	”	demanded	Bellew	hastily	.
“	先生	WHO	?	”	要求	贝尔	草草	.

“哪位先生？”贝卢急忙问道。

“ [ˈmɪstə(r)][məˈklaʊd] . ”

“	Mister	McLeod	.	”
“	先生	麦克劳德	.	”

“麦克劳德先生。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [neɪm] ? ”
“ What was your ship's name ? ”
“ 什么 曾是 你的 船的 姓名 ? ”

“你的船叫什么名字？”

“ [ðə; ði] ['betsi] , [sɜː(r)] . ”
“ The Betsy , sir . ”
“ 这 贝齐 , 先生 . ”

“是贝茜号，先生。”

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [pɔːt] ? ”
“ From what port ? ”
“ 从 什么 港口 ? ”

“从哪个港口出发？”

“ ['plɪməθ] . ”
“ Plymouth . ”
“ 普利茅斯 . ”

“普利茅斯。”

“ [həʊ][həʊ] !
“ Ho ho !
“ 何 何 !

“嚯嚯！

[wel] , [gəʊ][ɒn] . ”
well , go on . ”
出色地 , 去 在 . ”

好吧，继续。

“ [wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)][mə'klaʊd] , [huz] [æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]
“ Well , as I was a - sayin ' , sir , Mister McLeod , who's as bold as a
“ 出色地 , 作为 我 曾是 一个 - 说 - , 先生 , 先生 麦克劳德 , 谁是 作为 大胆的 作为 一个
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

“嗯，正如我刚才所说，先生，麦克劳德先生，他胆大如狮，

[hiː; hi] - [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [laɪn] , [æn; ən] - [swɪm] [hiː; hi][dɪd] ,
he wolunteered to swim ashore wi ' a line , an ' swim he did ,
他 - 到 游泳 岸上 wi - 一个 线 , 一个 - 游泳 他 做过 ,

他自愿带着鱼线游到岸边，而且他也确实游了过去。

[ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['rɔlin] - [ɪn][ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːls] [əʊ] - - ,
though the sea was rollin ' in on the cliffs like the Falls o ' Niagery ,
尽管 这 海 曾是 滚动 - 在 在 这 悬崖 喜欢 这 瀑布 o - - ,

尽管海水像尼亚加拉瀑布一样拍打着悬崖，

— [wɪtʃ] [aɪm][təʊld][laɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðiːz] [l'ætɪtjˌuːdz] , — ['liːstwaɪz] ['ðer] [pʌt] [daʊn] [ɪn][ɔːl]
— which I'm told lie somewhere in these latitudes , — leastwise they're putt down in all
— 哪个 我是 讲述 说谎 某处 在 这些 纬度 , — 最不明智的 它们是 推杆 向下 在 全部
[ðə; ði] [tʃɑːts] [səʊ] .
the charts so .
这 图表 所以 .

——据我所知，它们位于这些纬度的某个地方，——至少在所有图表上都是这么标注的。

[wiː; wi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ,
We tried for to dissuade him at first ,
我们 尝试 为了 到 劝阻 他 在 第一的 ,

我们一开始试图劝阻他，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɑːrn][əʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tɔː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːgəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə]

but	when	the	starn	o	'	the	ship	was	tore	away	,	and	the	cargo	began	to
但	什么时候	这	星形	o	-	这	船	曾是	撕裂	离开	,	和	这	货物	开始	到

[wɒʃ] [aʊt] ,

wash	out	,
洗	出去	,

但是当船的船头被撕裂，货物开始被冲走时，

[wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nek] [ɔː(r)] ['nʌθɪn] - , [səʊ][wiː; wi][let] [hɪm][gəʊ] .

we	all	saw	that	it	was	neck	or	nothin	'	,	so	we	let	him	go	.
我们	全部	锯	那	它	曾是	脖子	或者	什么也没有	-	,	所以	我们	让	他	去	.

我们都看出要么砍断他的脖子，要么就什么都别想得到，所以我们放了他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][swæm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] ,

For	a	time	he	swam	like	a	good	'	un	,
为了	一个	时间	他	游泳	喜欢	一个	好的	-	联合国	,

他曾有一段时间游得非常好，

[bʌt; bət] [wen] [id] [bɪn] [dæʃt] [ə'gɪn] - [ðə; ði] [klɪfs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æn; ən] - [wɒʃt] [bæk]

but	when	he'd	bin	dashed	agin	'	the	cliffs	two	or	three	times	an	'	washed	back
但	什么时候	他会	垃圾桶	虚线	再次	-	这	悬崖	二	或者	三	时代	一个	-	洗过	后退

[ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][spɑːrz] ,

again	among	the	wreck	of	spars	,
再次	之中	这	破坏	的	桅杆	,

但当他两三次撞击悬崖，又被冲回残骸桅杆之间时，

['kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] ['rɪgɪn] - , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

cargo	,	and	riggin	'	,	we	thought	it	was	all	over	with	all	of	us	.
货物	,	和	里金	-	,	我们	想法	它	曾是	全部	超过	和	全部	的	我们	.

货物和索具都丢了，我们以为我们所有人都完了。

- [wiː; wi] ['wʌznt] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] ,

Hows'ever	we	wasn't	forsooken	at	the	eleventh	hour	,
-	我们	不是	-	在	这	第十一	小时	,

然而，我们在最后一刻并没有被抛弃。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪv] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɒʃt] [hɪm] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv]

for	a	wave	all	of	a	sudden	washed	him	high	and	dry	on	a	ledge	of
为了	一个	海浪	全部	的	一个	突然	洗过	他	高的	和	干燥	在	一个	壁架	的

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

突然一个巨浪把他冲到一块岩石边缘，让他搁浅在岸边。

[æn; ən] - [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swaʊnd] .

an	'	he	stood	up	and	waved	his	hand	and	then	fell	down	in	a	swound	.
一个	-	他	站立	向上	和	挥手	他的	手	和	然后	跌倒	向下	在	一个	昏厥	.

他站起身来挥了挥手，然后晕倒在地。

[ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Then	we	thought	again	it	was	all	up	with	us	,
然后	我们	想法	再次	它	曾是	全部	向上	和	我们	,

然后我们又觉得一切都怪我们自己了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [weɪv] [went] ['rɔːrɪn] - [ʌp][tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstə(r)][mə'klaʊd] ,

for	every	wave	went	roarin	'	up	to	young	Mister	McLeod	,
为了	每一个	海浪	去	咆哮	-	向上	到	年轻的	先生	麦克劳德	,

每一道巨浪都咆哮着向年轻的麦克劳德先生袭来，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr][mæd][tuː; tə] [luːz] [hɪm] ,

as	if	it	wor	mad	to	lose	him	,
作为	如果	它	工作	疯狂的	到	失去	他	,

仿佛失去他是一件疯狂的事。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm]['iːv(ə)n][sent][ðə; ðɪ][fəʊm] ['wɒʃɪn] - [ɪn][ə'baʊt][hɪz; ɪz][legz] .

and	one	or	two	of	'	em	even	sent	the	foam	washin	'	in	about	his	legs	.
和	一	或者	二	的	-	呃	甚至	发送	这	泡沫	洗涤	-	在	关于	他的	腿	.

其中一两个人甚至还往他腿上扔泡沫。

[wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ðɪ][lɑːst][wʌn] [ðæt] [dɪd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ,

Well	,	sir	,	the	last	one	that	did	that	seemed	to	bring	him	to	,
出色地	,	先生	,	这	最后的	一	那	做过	那	似乎	到	带来	他	到	,

先生，上一个那样做的人似乎把他带到了……

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

for	as	it	washed	over	his	face	he	jumped	up	and	held	on	to	the
为了	作为	它	洗过	超过	他的	脸	他	跳了起来	向上	和	握住	在	到	这

[rɒks] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmpɪt] .

rocks	like	a	limpet	.
岩石	喜欢	一个	帽贝	.

当海水冲刷到他脸上时，他猛地跳起来，像藤壶一样紧紧抓住岩石。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

Then	he	got	a	little	higher	on	the	cliff	,
然后	他	得到	一个	小的	更高	在	这	悬崖	,

然后他爬到了悬崖更高的地方，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi] [meɪd] [saɪnz][tuː; tə][hɪm]

and	when	we	saw	he	was	looking	out	to	us	we	made	signs	to	him
和	什么时候	我们	锯	他	曾是	寻找	出去	到	我们	我们	制成	标志	到	他

[ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪn] ,

that	a	hawser	was	made	fast	to	the	line	,
那	一个	缆绳	曾是	制成	快速地	到	这	线	,

当我们看到他朝我们这边看时，我们就向他示意缆绳已经系在了线上。

[æn; ən] - [ɔːl] ['redi] .

an	'	all	ready	.
一个	-	全部	准备好	.

一切就绪。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌjuː 'es][æn; ən] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][laɪn] ,

He	understood	us	an	'	began	to	haul	away	on	the	line	,
他	理解	我们	一个	-	开始	到	运输	离开	在	这	线	,

他听懂了我们的话，开始拉线。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bædlɪ] [hɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [stɒpt]

but	we	could	see	that	he	had	bin	badly	hurt	from	the	way	he	stopped
但	我们	可以	看	那	他	有	垃圾桶	糟糕	伤害	从	这	方式	他	停止

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][gɪt] [breθ] ,

from	time	to	time	to	git	breath	,
从	时间	到	时间	到	git	气息	,

但从他时不时停下来喘气的样子，我们可以看出他伤得很重。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [ðæt] [rəʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['kæpstən] .

and	rested	his	head	on	a	big	rock	that	rose	at	his	side	like	a	great	capstan	.
和	休息	他的	头	在	一个	大的	岩石	那	玫瑰	在	他的	边	喜欢	一个	伟大的	绞盘	.

他把头靠在身旁一块像巨大绞盘一样耸立的大石头上。

- , [hiː; hi][gɒt][ðə; ðɪ]['hɔːzə(r)] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][lɑːst] , [æn; ən] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [raʊnd] [ðə; ðɪ][bɪg]

Hows'ever	,	he	got	the	hawser	ashore	at	last	,	an	'	made	it	fast	round	the	big
-	,	他	得到	这	缆绳	岸上	在	最后的	,	一个	-	制成	它	快速地	圆形的	这	大的

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

然而，他最终还是把缆绳拉到了岸上，并牢牢地绕着那块大岩石系好了。

[æn; ən] - [səʊ][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['blɛsɪn] - [əʊ] - ['prɒvɪdəns] , [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt]

an	'	so	by	means	of	that	,	an	'	the	blessin	'	o	'	Providence	,	we	all	got
一个	-	所以	经过	方法	的	那	,	一个	-	这	祝福	-	o	-	普罗维登斯	,	我们	全部	得到

[əˈʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

就这样，凭借着这些，以及上帝的眷顾，我们都成功上岸了。

, ” ['ædɪd] [ned] ['θɔːtfəli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]

P'r'aps	,	”	added	Ned	thoughtfully	,	“	it	might	have	bin	as	well	if	some	of
p'r'aps	,	”	额外	内德	深思熟虑	,	“	它	可能	有	垃圾桶	作为	出色地	如果	一些	的

[ˌjuː 'es] ['hædnt] — - ,

us	hadn't	—	hows'ever	,
我们	之前没有	—	-	,

“或许，”内德若有所思地补充道，“如果我们当中有些人没有那样做，情况可能也会如此——然而，

[wiː; wi] ['wʌznt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] .

we	wasn't	to	know	that	at	the	time	,	you	understand	,	sir	.
我们	不是	到	知道	那	在	这	时间	,	你	理解	,	先生	.

当时我们并不知道这一点，您明白的，先生。

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ned] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːti] [təʊnz] [ðæt]

”	It	must	not	be	supposed	that	Ned	said	all	this	in	the	hearty	tones	that
”	它	必须	不是	是	据称	那	内德	说	全部	这	在	这	爽朗	音调	那

[wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][self] .

were	peculiar	to	his	former	self	.
是	奇特	到	他的	以前的	自己	.

“千万不要以为奈德是用他以前特有的那种热情洋溢的语气说出了这一切。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [kʊd; kəd]['əʊnli]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,

The	poor	fellow	could	only	utter	it	sentence	by	sentence	in	a	weak	voice	,
这	贫穷的	同伴	可以	仅有的	说出	它	句子	经过	句子	在	一个	虚弱的	嗓音	,

可怜的家伙只能用微弱的声音一句一句地念出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [ə'keɪʒnəli] [baɪ][ə; eɪ][sɪp][frɒm; frəm] “ [ðæt] [seɪm] ” ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ]

which	was	strengthened	occasionally	by	a	sip	from	“	that	same	”	beverage	which
哪个	曾是	加强	偶尔	经过	一个	啜饮	从	“	那	相同的	”	饮料	哪个

[hæd; həd][fɜːst] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

had	first	awakened	his	admiration	.
有	第一的	觉醒	他的	钦佩	.

偶尔小酌一口“同一种”饮料，更能增强这种感觉，正是这种饮料最初唤起了他的钦佩之情。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

Meanwhile	the	object	of	his	remarks	had	fallen	asleep	.
同时	这	目的	的	他的	评论	有	倒下	睡着了	.

与此同时，他谈论的对象已经睡着了。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] [smɑːt] , ” [sed] [bɛ'luː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)][ə'saɪd] ,

“	Now	,	Mister	Smart	,	”	said	Bellew	,	taking	the	fur	-	trader	aside	,
“	现在	,	先生	聪明的	,	”	说	贝尔	,	采取	这	毛皮	-	商	旁边	,

“好了，斯马特先生，”贝尔说着，把皮毛商人拉到一边。

“ [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [rek] [ɪz]

“	from	all	that	I	have	heard	and	seen	it	is	clear	to	me	that	this	wreck	is
“	从	全部	那	我	有	听到	和	已见	它	是	清除	到	我	那	这	破坏	是

[ðə; ði] ['vesə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məklaʊdz] [ɒv; əv]['dʒeŋkɪnz] [kriːk] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ðeə(r)] ['prɒpəti]

the	vessel	in	which	the	McLeods	of	Jenkins	Creek	had	shipped	their	property
这	血管	在	哪个	这	麦克劳德	的	詹金斯	溪	有	已发货	他们的	财产

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

from	England	,
从	英格兰	,

“根据我所听到和看到的一切，我确信这艘沉船就是詹金斯溪的麦克劳德一家从英国运送货物的船只。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [juːθ] [ɪz] ['rɔdərik] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

and	that	this	youth	is	Roderick	,	the	youngest	son	of	the	family	.
和	那	这	青年	是	罗德里克	,	这	最小的	儿子	的	这	家庭	.

而这位年轻人正是罗德里克，家中最小的儿子。

[aɪv] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [məklaʊdz] [ɒv; əv] [leɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [nuː] [sɔː] - [mɪl] ,

I've	bin	helping	the	McLeods	of	late	with	their	noo	saw	-	mill	,
我已经垃圾桶		帮助	这	麦克劳德	的	晚的	和	他们的	不	锯	-	磨	,

最近我一直在帮麦克劳德一家打理他们的新锯木厂。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['betsi] [ɒv; əv]

and	I've	heard	the	father	talking	sometimes	with	his	sons	about	the	Betsy	of
和	我已经	听到	这	父亲	说	有时	和	他的	儿子们	关于	这	贝齐	的

['plɪməθ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['rɔdərik] .

Plymouth	and	their	brother	Roderick	.
普利茅斯	和	他们的	兄弟	罗德里克	.

我曾听见父亲有时和他的儿子们谈论普利茅斯的贝齐和他们的兄弟罗德里克。

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [bɒb] [smɑːt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

"	At	another	time	Bob	Smart	would	not	have	been	at	all	sorry	to	hear	that	the
"	在	其他	时间	鲍勃	聪明的	会	不是	有	到过	在	全部	对不起	到	听到	那	这

[ˌɪntə'ləup] [məklaʊdz] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ðeə(r)] ['prɒpəti] ,

interloping	McLeods	had	lost	all	their	property	,
闯入者	麦克劳德	有	丢失的	全部	他们的	财产	,

"换作以前，鲍勃·斯马特听到擅闯他领地的麦克劳德一家失去了所有财产，肯定不会感到丝毫惋惜。"

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] ,

but	now	he	was	filled	with	pity	,
但	现在	他	曾是	已填	和	遗憾	,

但现在他充满了怜悯，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['dʒəʊnəs] [bɛ'luː] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [biː; bi]

and	asked	Jonas	Bellew	with	much	anxiety	what	he	thought	was	best	to	be
和	问	乔纳斯	贝尔	和	很多	焦虑	什么	他	想法	曾是	最好的	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他非常焦虑地问乔纳斯·贝卢，他认为最好的做法是什么。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] [bɛ'luː] ,

"	The	best	thing	to	do	,	"	said	Bellew	,
"	这	最好的	事物	到	做	,	"	说	贝尔	,

"最好的做法是，"贝尔乌说。

" [ɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] [fɔːt]

"	is	to	carry	these	men	to	the	boat	and	have	them	up	to	the	Cliff	Fort
"	是	到	携带	这些	男人	到	这	船	和	有	他们	向上	到	这	悬崖	堡

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "

without	delay	.	"
没有	延迟	.	"

"就是把这些人送到船上，然后立即送他们到悬崖堡垒。"

" [wiːl; wil] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

"	We'll	set	about	it	at	once	.
"	出色地	放	关于	它	在	一次	.

"我们将立即着手处理。"

[jʊl] [gəʊ] [wɪð] [juː 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

You'll	go	with	us	,	I	suppose	.	"
你会	去	和	我们	,	我	认为	.	"

我想你会跟我们一起去吧。

“ [nəʊ] , [aɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [mə'klaʊd] .

“	No	,	I'll	remain	behind	and	take	care	of	young	McLeod	.
”	不	, 患病的		保持	在后面	和	拿	关心	的	年轻的	麦克劳德	.

“不，我会留下来照顾小麦克劳德。”

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['laɪkli] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [muːv] [hɪm] . ”

In	his	present	state	it	would	likely	cost	him	his	life	to	move	him	.	”
在	他的	展示	状态	它	会	可能	成本	他	他的	生活	到	移动	他	.	”

以他现在的状态，移动他很可能会危及他的生命。

“ [ðen] [aɪl] [liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][men] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	Then	I'll	leave	some	of	my	men	with	you	.	”
”	然后	患病的	离开	一些	的	我的	男人	和	你	.	”

“那我留下一些人陪你。”

“ [nɒt] ['niːdfl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['træpə(r)] ,

“	Not	needful	,	”	replied	the	trapper	,
”	不是	需要	,	”	回复	这	捕兽人	,

“没必要，”猎人回答说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [biːn] - [ə'ləʊn][æn; ən] - [mænədʒɪn] - [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

“	you	know	I'm	used	to	bein	'	alone	an	'	managin	'	things	for	myself	.
”	你	知道	我是	用过的	到	是	-	独自的	一个	-	管理	-	事物	为了	我	.

“你知道我习惯独处，习惯自己处理事情。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][ʌp][juː; jʊ] [meɪ] [send] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][men] [wɪð] [sʌm; səm]

After	you	get	them	up	you	may	send	down	a	couple	of	men	with	some
后	你	得到	他们	向上	你	可能	发送	向下	一个	夫妻	的	男人	和	一些

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hætʃɪt] .

provisions	and	their	hatchets	.
条款	和	他们的	斧头	.

把他们救上来之后，你可以派几个人带着一些补给和斧头下去。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɔːl] [snʌg] [wɪð] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn]

For	to	-	night	I	can	make	the	poor	fellow	all	snug	with	the	tarpaulin
为了	到	-	夜晚	我	能	制作	这	贫穷的	同伴	全部	舒适	和	这	篷布

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] .

of	your	boat	.
的	你的	船	.

今晚我可以让这个可怜的家伙用你船上的防水布暖和起来。

” [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðiːz] [plænz][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [men][wɜː(r); wə(r)][sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf]

”	In	accordance	with	these	plans	the	shipwrecked	men	were	sent	up	to	the	Cliff
”	在	根据	和	这些	计划	这	遭遇海难	男人	是	发送	向上	到	这	悬崖

[fɔːt] .

Fort	.
堡	.

“按照这些计划，遇难者被送往悬崖堡垒。”

['rɔdərik] [mə'klaʊd][wɒz; wəz] ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] [tent] [ænd; ənd] ['keəfəli] [tend] [baɪ]

Roderick	McLeod	was	sheltered	under	a	tarpaulin	tent	and	carefully	tended	by
罗德里克	麦克劳德	曾是	避难所	在下面	一个	篷布	帐篷	和	小心	倾向于	经过

[bɛ'luː] ,

Bellew	,
贝尔	,

罗德里克·麦克劳德被安置在防水布帐篷下，由贝卢精心照料。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [smɑːrts] [məʊst] ['æktɪv] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [nəʊt]

and	one	of	Smart's	most	active	Indians	was	despatched	with	a	pencil	-	note
和	一	的	聪明的	最多	积极的	印度人	曾是	已派送	和	一个	铅笔	-	笔记

[tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] [kriːk] .

to	Jenkins	Creek	.
到	詹金斯	溪	.

斯马特手下最活跃的印第安人之一被派往詹金斯溪，手里拿着一张铅笔写的纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [nəʊt] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['redʒənəld] ['redɪŋ]

It	was	this	note	which	interrupted	the	conversation	between	Reginald	Redding
它	曾是	这	笔记	哪个	中断	这	对话	之间	雷金纳德	雷丁

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][mə'klaʊd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,

and	the	elder	McLeod	at	a	somewhat	critical	moment	,
和	这	长老	麦克劳德	在	一个	有些	批判的	片刻	,

正是这张纸条在雷金纳德·雷丁和老麦克劳德的谈话进行到关键时刻时打断了他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] , [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt]

and	this	note	,	as	the	reader	may	easily	believe	,	threw	the	whole	establishment
和	这	笔记	,	作为	这	读者	可能	容易地	相信	,	扔	这	所有的	建立

['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

into	sudden	consternation	.
进入	突然	惊愕	.

读者很容易就能相信，这份通知让整个机构顿时陷入了恐慌。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['ʃɪftɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .

Shifting	Winds	.
转变	风	.

风向转变。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

Immediately	on	receipt	of	the	note	referred	to	,
立即地	在	收据	的	这	笔记	指	到	,

收到上述通知后，立即

['vɪgərəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['rɔdərɪk] [mə'klaʊd] .

vigorous	preparations	were	made	to	convey	relief	to	Roderick	McLeod	.
蓬勃	准备工作	是	制成	到	传达	宽慰	到	罗德里克	麦克劳德	.

人们积极准备向罗德里克·麦克劳德运送救援物资。

[sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət]['dʒeŋkɪnz] [kriːk] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['ɪntuː]

Such	provisions	as	the	party	at	Jenkins	Creek	could	muster	were	packed	into
这样的	条款	作为	这	派对	在	詹金斯	溪	可以	鼓起	是	包装	进入

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [speɪs] ,

the	smallest	possible	space	,
这	最小	可能的	空间	,

詹金斯溪的守军将他们能找到的所有物资都塞进了尽可能小的空间里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bəʊt] , [ɔː(r)] ['kɒbl] ,

because	the	boat	,	or	cobble	,
因为	这	船	,	或者	鹅卵石	,

因为船，或者鹅卵石，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] — ['skeəsli] [lɑːdʒ]

which	was	to	convey	them	down	the	gulf	was	very	small	—	scarcely	large
哪个	曾是	到	传达	他们	向下	这	海湾	曾是	非常	小的	—	几乎	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [ment] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

enough	to	hold	the	party	which	meant	to	embark	in	it	.
足够的	到	抓住	这	派对	哪个	意思是	到	启程	在	它	.

载他们渡过海湾的船非常小——几乎容不下打算登船的那批人。

[ðɪs] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv][mə'klaʊd]['siːniə(r)] , ['kenɪθ] , [ænd; ənd]['flɔːrə] ,

This	party	consisted	of	McLeod	senior	,	Kenneth	,	and	Flora	,
这	派对	由……组成	的	麦克劳德	高级的	,	肯尼斯	,	和	弗洛拉	,

这次聚会的成员包括老麦克劳德、肯尼斯和弗洛拉。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['iːən][ænd; ənd] ['runi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] , [æz; əz] [wel]

it	being	arranged	that	Ian	and	Rooney	should	remain	to	prosecute	,	as	well
它	存在	安排	那	伊恩	和	鲁尼	应该	保持	到	起诉	,	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə] [gɑːd] ,

as	to	guard	,
作为	到	警卫	,

经安排，伊恩和鲁尼将留下来担任检控官和警卫。

[ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] .

the	works	at	the	Creek	.
这	作品	在	这	溪	.

小溪边的工程。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][speə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

Seeing	that	there	was	so	little	room	to	spare	in	the	boat	,
看到	那	那里	曾是	所以	小的	房间	到	空闲的	在	这	船	,

鉴于船上几乎没有多余的空间，

['redʒənəld] ['redɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [daʊn] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [fɔːt] ,

Reginald	Redding	decided	to	hasten	down	on	foot	to	the	Cliff	Fort	,
雷金纳德	雷丁	决定	到	趋	向下	在	脚	到	这	悬崖	堡	,

雷金纳德·雷丁决定步行赶往悬崖堡垒。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ðeə(r)]

in	order	to	see	to	the	comfort	of	the	wrecked	men	who	had	been	sent	there
在	命令	到	看	到	这	舒适	的	这	损毁	男人	WHO	有	到过	发送	那里

.

:

.

为了照顾被送到那里的遇难者家属。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒfəd] [ðə; ði]['reskjuː] ['pɑːti] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæn] , [ˌel'iː] [ruː] ,

He	,	however	,	offered	the	rescue	party	the	services	of	his	man	,	Le	Rue	,
他	,	然而	,	提供	这	救援	派对	这	服务	的	他的	男人	,	乐	后悔	,

然而，他向救援队提供了他的人勒鲁的服务。

[æn; ən]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'zest]

an	offer	which	was	accepted	all	the	more	readily	that	the	Canadian	possessed
一个	提供	哪个	曾是	公认	全部	这	更多的	容易	那	这	加拿大	拥有

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .

some	knowledge	of	the	coast	.
一些	知识	的	这	海岸	.

由于这位加拿大人对海岸线有所了解，所以这个提议更容易被接受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , [kɑːm] .

It	was	very	dark	when	they	started	,	but	,	fortunately	,	calm	.
它	曾是	非常	黑暗的	什么时候	他们	开始	,	但	,	幸运的是	,	冷静的	.

开始时天色很黑，但幸运的是，很平静。

[mə'klaʊd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pə'mɪtɪd] ,

McLeod	**had**	**resolved**	**to**	**travel**	**night**	**and**	**day**	**,**	**if**	**the**	**weather**	**permitted**	**,**
麦克劳德	有	已解决	到	旅行	夜晚	和	天	,	如果	这	天气	允许	,

麦克劳德决心，如果天气允许，就要日夜赶路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,

until	**he**	**should**	**reach**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**wreck**	**,**
直到	他	应该	抵达	这	场景	的	这	破坏	,

直到他到达事故现场为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [rest] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

and	**to**	**take**	**snatches**	**of**	**rest**	**if**	**possible**	**in**	**the**	**boat**	**.**
和	到	拿	抢夺	的	休息	如果	可能的	在	这	船	.

如果可能的话，在船上要抓紧时间休息片刻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [səʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [kruː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

There	**were**	**only**	**two**	**oars**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**so**	**that**	**one**	**of**	**its**	**crew**	**was**	**always**
那里	是	仅有的	二	桨	在	这	船	,	所以	那	一	的	它是全体人员		曾是	总是

['aɪd(ə)l] .

idle	**.**
闲置的	.

船上只有两支桨，所以总有一名船员闲着。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ə'fɔːd; ə'fɔrd]

This	**,**	**however**	**,**	**proved**	**to**	**be**	**rather**	**an**	**advantage**	**,**	**for**	**,**	**by**	**affording**
这	,	然而	,	已证实	到	是	相当	一个	优势	,	为了	,	经过	负担得起

['friːkwənt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [iːtʃ] ['rəʊə(r)] ,

frequent	**relief**	**to**	**each**	**rower**	**,**
频繁	宽慰	到	每个	划船运动员	,

然而，这反而证明是一个优势，因为通过让每位划桨手都能频繁地轮流休息，

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

it	**saved**	**the**	**strength**	**of**	**all**	**,**
它	已保存	这	力量	的	全部	,

它拯救了所有人的力量。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**enabled**	**them**	**to**	**relieve**	**the**	**tedium**	**of**	**the**	**journey**
和	在	这	相同的	时间	已启用	他们	到	缓解	这	乏味	的	这	旅行

[tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['flɔːrə] .

to	**poor**	**Flora**	**.**
到	贫穷的	弗洛拉	.

同时，也让他们得以减轻前往可怜的弗洛拉的旅途的枯燥乏味。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] - [laɪk] [klɪfs] [ɪn]

At	**first**	**they**	**proceeded**	**along**	**under**	**the**	**deep**	**shade**	**of**	**the**	**ghost**	**-**	**like**	**cliffs**	**in**
在	第一的	他们	继续	沿着	在下面	这	深的	阴影	的	这	鬼	-	喜欢	悬崖	在

[ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] ,

unbroken	**silence**	**,**
未破	沉默	,

起初，他们默默地在如同鬼魅般的悬崖的浓荫下前行。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [iːtʃ] [nəʊ] [daʊt] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv]

the	**mind**	**of**	**each**	**no**	**doubt**	**being**	**busy**	**with**	**the**	**wreck**	**of**	**their**	**last**	**remnant**	**of**
这	头脑	的	每个	不	怀疑	存在	忙碌的	和	这	破坏	的	他们的	最后的	剩	的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	**,**
财富	,

毫无疑问，每个人的心中都惦记着自己最后一点财富的消逝。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['rɔdərik] [leɪ] ;

as	well	as	with	the	dangerous	condition	in	which	the	youthful	Roderick	lay	;
作为	出色地	作为	和	这	危险的	状况	在	哪个	这	青春	罗德里克	躺	;

以及年轻的罗德里克所处的危险境地；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	as	the	dawn	of	day	approached	they	began	to	talk	a	little	,
但	作为	这	黎明	的	天	接近	他们	开始	到	讲话	一个	小的	,

但随着黎明的临近，他们开始交谈起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] [ɪts] ['glædən] [biːmz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [həʊp] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	when	the	sun	arose	its	gladdening	beams	appeared	to	carry	hope	to	each
和	什么时候	这	太阳	出现	它是	令人高兴	光束	出现	到	携带	希望	到	每个

[brest] ,

breast	,
胸部	,

当太阳升起时，它那令人愉悦的光芒仿佛给每个人的胸膛带来了希望。

[ɪn'djuːsɪŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

inducing	an	almost	cheerful	state	of	mind	.
诱导	一个	几乎	快乐	状态	的	头脑	.

使人产生一种近乎愉悦的心情。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][fræn'swɑː][ˌel'iː] [ruː] ,

In	the	case	of	François	Le	Rue	,
在	这	案件	的	弗朗索瓦	乐	后悔	,

以弗朗索瓦·勒鲁为例，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

the	influence	of	sunshine	was	so	powerful	that	a	feeling	of	sympathy	and
这	影响	的	阳光	曾是	所以	强大的	那	一个	感觉	的	同情	和

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məklaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm] [ə'ləʊn]

respect	for	the	McLeods	in	the	calamity	which	had	overtaken	them	alone
尊重	为了	这	麦克劳德	在	这	灾害	哪个	有	被超越	他们	独自的

[rɪ'streɪnd] [hɪm][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [sɒŋ] !

restrained	him	from	breaking	out	into	song	!
克制	他	从	打破	出去	进入	歌曲	!

阳光的力量如此强大，以至于他对麦克劳德一家在灾难中遭受的同情和敬意，让他克制住了自己不去放声歌唱的冲动！

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['flɔːrə] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)] , ['wɪərid] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ]

“	Father	,	”	said	Flora	,	as	her	sire	,	wearied	by	a	long	spell	at	the	bow
“	父亲	,	”	说	弗洛拉	,	作为	她	父系	,	疲惫	经过	一个	长的	拼写	在	这	弓

[ɔː(r)] ,

oar	,
桨	,

“父亲，”弗洛拉说道，她的父亲因为长时间划船而感到疲惫。

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] ['kenɪθ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

resigned	his	seat	to	Kenneth	,	and	sat	down	beside	her	,
辞职	他的	座位	到	肯尼斯	,	和	卫星	向下	旁	她	,

他将座位让给了肯尼斯，然后坐在她旁边。

“ [ðæt] ['glɔːriəs] [laɪt] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [vɜːs] , - ['wiːpɪŋ] [meɪ]

“	that	glorious	light	brings	to	my	remembrance	a	very	sweet	verse	,	'	Weeping	may
“	那	辉煌	光	带来	到	我的	纪念	一个	非常	甜的	诗	,	-	哭泣	可能

[ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ,

endure	for	a	night	,
忍受	为了	一个	夜晚	,

“那耀眼的光芒让我想起一首非常甜美的诗句：‘哭泣可能会持续一夜，’”

[bʌt; bət][dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . - ”
but joy cometh in the morning . ' ”
但 喜悦 到来 在 这 早晨 . - ”

但喜乐会在清晨到来。

“ [truː] , [truː] , [fləʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
“ True , true , Flo , ” returned her father ,
” 真的 , 真的 , 弗洛 , ” 返回 她 父亲 ,

“没错，没错，弗洛，”她父亲回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ,
“ I wish I had the simple faith that you seem to possess , but I haven't ,
” 我 希望 我 有 这 简单的 信仰 那 你 似乎 到 具有 , 但 我 还没有 ,

“我希望自己也能拥有你那样单纯的信仰，但我没有。”

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
so there's no use in pretending to it .
所以 有 不 使用 在 假装 到 它 .

所以假装是也没用。

[ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtəli] , “ [siːm] ['əʊnli][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [dɪ'zɑːstə(r)] .
This , ” he added bitterly , “ seems only a pure and unmitigated disaster .
这 , ” 他 额外 苦涩地 , “ 似乎 仅有的 一个 纯的 和 未加缓解的 灾难 .

“这，”他苦涩地补充道，“看起来完全是一场彻头彻尾的灾难。”

[ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [rekt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] ,
The last remnant of my fortune is wrecked , I am utterly ruined ,
这 最后的 剩 的 我的 财富 是 损毁 , 我 是 完全地 毁坏 ,

我最后的财富也化为乌有，我彻底破产了。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [pə'hæps] ['daɪɪŋ] .
and my poor boy is perhaps dying .
和 我的 贫穷的 男生 是 也许 垂死 .

我可怜的孩子可能要死了。

” ['flɔːrə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
” Flora did not reply .
” 弗洛拉 做过 不是 回复 .

弗洛拉没有回答。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] ['kʌmfət] [hɪm] .
She felt that in his present state of mind nothing she could say would comfort him .
她 毛毡 那 在 他的 展示 状态 的 头脑 没有什么 她 可以 说 会 舒适 他 .

她觉得以他现在的精神状态，她说什么都安慰不了他。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌel'iː] [ruː] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
At that moment Le Rue suddenly roused himself and suggested that it was
在 那 片刻 乐 后悔 突然 唤醒 他自己 和 建议 那 它 曾是
[ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['brekfəst] .
about time to think of breakfast .
关于 时间 到 思考 的 早餐 .

这时，勒鲁突然醒了过来，提议是时候考虑早餐了。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
As all the party were of the same mind ,
作为 全部 这 派对 是 的 这 相同的 头脑 ,

由于所有党员都意见一致，

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] ,
the boat was allowed to drift down the gulf with the tide ,
这 船 曾是 允许 到 漂移 向下 这 海湾 和 这 潮 ,

船被允许随潮水顺着海湾漂流而下。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [pɔːk] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] - [bægz][wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .

while	the	pork	and	biscuit	-	bags	were	opened	.
尽管	这	猪肉	和	饼干	-	包	是	打开	.

猪肉和饼干袋都被打开了。

['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [miːl] , [ˌnevəðə'les] [ðə; ðɪ][mɜː'kjʊəriəl] [kə'neɪdiən]

Little	time	was	allowed	for	the	meal	,	nevertheless	the	mercurial	Canadian
小的	时间	曾是	允许	为了	这	一顿饭	,	尽管如此	这	水银	加拿大

['mænɪdʒd] , [bɪ'twiːn] ['mauθful] ,

managed	,	between	mouthfuls	,
管理	,	之间	一口一口	,

用餐时间很短，但这位性情多变的加拿大人还是设法在吃饭的间隙，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

to	keep	up	a	running	commentary	on	things	in	general	.
到	保持	向上	一个	跑步	评论	在	事物	在	一般的	.

对各种事情进行持续评论。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][dʒʌst]

Among	other	things	he	referred	to	the	property	which	his	master	had	just
之中	其他	事物	他	指	到	这	财产	哪个	他的	掌握	有	只是

['pɜːrtʃəst] [ɪn] ['pɑːtrɪdʒ] [beɪ] .

purchased	in	Partridge	Bay	.
购买	在	鹧鸪	湾	.

其中，他还提到了他的主人刚刚在帕特里奇湾购买的房产。

“ ['weərəbaʊts] [ɪz] [ðɪs] ['prɒpəti] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ? ” [ɑːskt] [mə'klaʊd] ,

“	Whereabouts	is	this	property	that	you	talk	of	?	”	asked	McLeod	,
“	下落	是	这	财产	那	你	讲话	的	?	”	问	麦克劳德	,

麦克劳德问道：“您说的这处房产在哪里？”

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [beɪ] .

becoming	interested	at	the	mention	of	Partridge	Bay	.
成为	感兴趣的	在	这	提到	的	鹧鸪	湾	.

一提到帕特里奇湾，就产生了兴趣。

“ [ə'baʊt] [lɑː] [teɪt] [ɒv; əv][diː] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][diː] [haʊs] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['gæmbɑːrt] . ”

“	About	la	tête	of	de	village	near	de	house	of	Monsieur	Gambart	.	”
“	关于	拉	头	的	德	村庄	靠近	德	房子	的	先生	甘巴特	.	”

“关于甘巴特先生的房子附近的村庄的事情。”

“ [wɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [mə'klaʊd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] .

“	What	like	a	place	is	it	?	”	asked	McLeod	,	becoming	suddenly	much	more	interested	.
“	什么	喜欢	一个	地方	是	它	?	”	问	麦克劳德	,	成为	突然	很多	更多的	感兴趣的	.

“那是个什么样的地方？”麦克劳德突然来了兴致，问道。

“ [əʊ] ! [wʌn] [pleɪs] [məuz] ['butəfəl] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌel'iː] [ruː] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ; “ [diː] [haʊs] [ɪz][suː'pɜːb] ,

“	Oh	!	one	place	mos	bootiful	,	”	replied	Le	Rue	,	with	enthusiasm	;	“	de	house	is	superb	,
“	哦	!	一	地方	莫斯	漂亮	,	”	回复	乐	后悔	,	和	热情	;	“	德	房子	是	高超	,

“哦！真是个绝佳的好地方，”勒鲁热情地回答道；“房子棒极了，

[diː] [graʊndz] - , [et][ˌel'iː] ['prɒspekt] [mɑːŋ'niː'fiːk] , [wɪd] ['plenti] [ɒv; əv] [dʌk] — [pə'hæps]

de	grounds	splendeed	,	et	le	prospect	magnifique	,	wid	plenty	of	duck	—	perhaps
德	理由	-	,	等	勒	前景	绝妙	,	宽	很多	的	鸭子	—	也许

['sʌmtaɪmz] [guːs] ,

sometimes	goose	,
有时	鹅	,

de grounds splendeed, et le prospect magnifique, wid plenty of duck — maybe sometimes goose,

[vɪld] [vɑːnz] — [ɪn] [vɒn] [læk][nɪə(r)] [klɪf] [ɪ'mens] .

vild	vons	—	in	von	lac	near	cliff	immense	.
野蛮	冯斯	—	在	冯	乳胶	靠近	悬崖	巨大	.

维尔德·冯斯（vild vons）——位于巨大悬崖附近的冯·拉克（von lac）。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] [mək'laʊdz] [braʊ] ['da:kənd] , [ænd; ənd]

"	At	the	mention	of	the	lake	and	the	cliff	McLeod's	brow	darkened	,	and
"	在	这	提到	的	这	湖	和	这	悬崖	麦克劳德	眉头	变暗	,	和

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət]['flɔ:rə] ,

he	glanced	at	Flora	,
他	瞥了一眼	在	弗洛拉	,

一提到湖泊和悬崖，麦克劳德的眉头就皱了起来，他瞥了弗洛拉一眼。

[hu:] [met] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

who	met	his	glance	with	a	look	of	surprise	.
WHO	遇见	他的	瞥一眼	和	一个	看	的	惊喜	.

她与他对视，脸上带着惊讶的表情。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] [mə'klaʊd] .

"	Did	you	happen	to	hear	the	name	of	the	place	?	"	asked	McLeod	.
"	做过	你	发生	到	听到	这	姓名	的	这	地方	?	"	问	麦克劳德	.

麦克劳德问道："你有没有听到那个地方的名字？"

" [wi:] , [ˌaɪ 'ti:][væs] , [ai] [tɪŋk] , [læk][du:; də] , [ɔ:(r)] [du:] — ['sʌmˌtɪŋ] [laɪk] [səʊ] . "

"	Oui	,	it	vas	,	I	tink	,	Lac	Do	,	or	Doo	—	someting	like	so	.	"
"	是的	,	它	血管	,	我	叮当	,	拉克	做	,	或者	嘟	—	某事	喜欢	所以	.	"

"Oui, it vas, I tink, Lac Do, or Doo–something like so."

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! " ['mʌtə] [mə'klaʊd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [waɪl] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [rɒθ]

"	The	scoundrel	!	"	muttered	McLeod	between	his	teeth	,	while	a	gleam	of	wrath
"	这	恶棍	!	"	低声说道	麦克劳德	之间	他的	牙齿	,	尽管	一个	闪耀	的	愤怒

[ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

shot	from	his	eyes	.
射击	从	他的	眼睛	.

"这个无赖！"麦克劳德咬牙切齿地低声咒骂着，眼中闪过一丝怒火。

[ˌel'i:] [ru:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

Le	Rue	looked	at	him	with	some	surprise	,
乐	后悔	看起来	在	他	和	一些	惊喜	,

勒鲁有些惊讶地看着他。

['bi:ɪŋ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ] [ðɪs] ['pɪθi] [rɪ'mɑ:k] ,

being	uncertain	as	to	the	person	referred	to	by	this	pithy	remark	,
存在	不确定	作为	到	这	人	指	到	经过	这	简洁	评论	,

由于不确定这句精辟的评论指的是谁，

[ænd; ənd]['flɔ:rə][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

and	Flora	glanced	at	him	with	a	look	of	anxiety	.
和	弗洛拉	瞥了一眼	在	他	和	一个	看	的	焦虑	.

弗洛拉焦虑地看了他一眼。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['flɔ:rə][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

After	a	brief	silence	he	said	to	Flora	in	a	low	tone	,
后	一个	简短的	沉默	他	说	到	弗洛拉	在	一个	低的	语气	,

短暂的沉默后，他低声对弗洛拉说：

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

as	though	he	were	expressing	the	continuation	of	his	thoughts	,
作为	尽管	他	是	表达	这	续篇	的	他的	想法	,

仿佛他是在表达自己想法的延续，

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ə'bju:s] [maɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [baɪ] [ɪn'dju:sɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]

"	To	think	that	the	fellow	should	thus	abuse	my	hospitality	by	inducing	me	to
"	到	思考	那	这	同伴	应该	因此	虐待	我的	热情好客	经过	诱导	我	到

[spi:k] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] ,

speak	of	our	fallen	fortunes	,
说话	的	我们的	倒下	财富	,

"没想到那家伙竟然如此滥用我的好客之道，诱使我谈起我们如今的境况，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][həʊm] [wiː; wi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ]

and	of	our	being	obliged	to	part	with	the	old	home	we	had	loved	so
和	的	我们的	存在	有义务	到	部分	和	这	老的	家	我们	有	喜爱	所以

[wel] ,

well ,
出色地 ,

我们不得不离开我们深爱的老家，

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

and	never	to	utter	a	word	about	his	having	bought	the	place	. ”
和	绝不	到	说出	一个	单词	关于	他的	拥有	买	这	地方	. ”

而且绝不能透露他买下那地方的事。

“ [pə'hæps] , ” [sə'dʒestid] ['flɔːrə] , “ [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

“	Perhaps ,	”	suggested	Flora ,	“	you	had	not	mentioned	the	name	of	the	place ,
“	也许 ,	”	建议	弗洛拉 ,	“	你	有	不是	提及	这	姓名	的	这	地方 ,

“或许，”弗洛拉建议道，“你没有提到那个地方的名字。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] — ”

and	so	it	might	not	have	occurred	to	him	that	— ”
和	所以	它	可能	不是	有	发生	到	他	那	— ”

所以他可能根本没想到——”

“ [əʊ] [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgə(r)] ,

“	Oh	yes ,	I	did ,	”	interrupted	her	father ,	with	increasing	anger ,
“	哦	是的 ,	我	做过 ,	”	中断	她	父亲 ,	和	增加	愤怒 ,

“哦，是的，我做了，”她父亲打断她的话，语气越来越愤怒。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['meməri] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [kən'vɜːs] [wɪð] ['redɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , “ [aɪ]

as	his	memory	recalled	the	converse	with	Redding	on	the	preceding	night ,	“	I
作为	他的	记忆	召回	这	交谈	和	雷丁	在	这	前	夜晚 ,	“	我

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

remember	it	well ,
记住	它	出色地 ,

当他回忆起前一天晚上与雷丁的对话时，“我记得很清楚，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪm] .

for	he	asked	the	name ,	and	I	told	it	him .
为了	他	问	这	姓名 ,	和	我	讲述	它	他 .

因为他问起名字，我就告诉了他。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪ][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] ['weðə(r)] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [tɒm] ,

It's	not	that	I	care	a	straw	whether	the	old	place	was	bought	by	Tom ,
它是	不是	那	我	关心	一个	稻草	无论	这	老的	地方	曾是	买	经过	汤姆 ,

我一点也不关心那栋老房子是不是被汤姆买走了。

[dɪk] , [ɔː(r)] ['hæri] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][stænd][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt][frɒm; frəm][ˌem 'iː]

Dick ,	or	Harry ,	but	I	can't	stand	his	having	concealed	the	fact	from	me
迪克 ,	或者	哈里 ,	但	我	不能	站立	他的	拥有	暗	这	事实	从	我

['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

after	so	much ,
后	所以	很多 ,

迪克，或者哈利，但我无法忍受他瞒了我这么多年。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'feəz] ['dʒen(ə)rəli] .

I	may	say ,	confidential	conversation	about	it	and	our	affairs	generally .
我	可能	说 ,	机密的	对话	关于	它	和	我们的	事务	一般来说 .

我可以透露一些关于此事以及我们之间事务的私密谈话。

[wen] [aɪ] [miːt] [hɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒksˌkəʊm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

When	I	meet	him	again	the	young	coxcomb	shall	have	a	piece	of	my	mind .
什么时候	我	见面	他	再次	这	年轻的	花花公子	将	有	一个	片	的	我的	头脑 .

下次再见到他，我一定要好好教训一下这个自以为是的小混蛋。

〞 [mə'klaʊd][wɒz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [æn; ən]['æŋgri][mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

〞	McLeod	was	,	as	we	have	said	,	an	angry	man	,	and	,	as	the
〞	麦克劳德	曾是	,	作为	我们	有	说	,	一个	生气的	男人	,	和	,	作为	这

[ɪn'telɪdʒənt] ['ri:də(r)] [wel] [nəʊz] ,

intelligent	reader	well	knows	,
聪明的	读者	出色地	知道	,

正如我们所说，麦克劳德是个脾气暴躁的人，而且，聪明的读者都知道，

['æŋgri] [men] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][blaɪnd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [aʊt'reɪdʒəsli]

angry	men	are	apt	to	blind	themselves	and	to	become	outrageously
生气的	男人	是	易于	到	瞎的	他们自己	和	到	变得	令人愤慨地

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

愤怒的人往往会变得盲目无知，并且变得极其不讲道理。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔ:] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

He	was	wrong	in	supposing	that	he	did	not	care	a	straw	who	should	have
他	曾是	错误的	在	假如	那	他	做过	不是	关心	一个	稻草	WHO	应该	有

[bɔ:t] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .

bought	the	old	place	.
买	这	老的	地方	.

他错了，他以为自己毫不在乎谁会买下那栋老房子。

[wɪ'ðaʊt] , [pə'hæps] , [əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] ,

Without	,	perhaps	,	admitting	it	to	himself	,
没有	,	也许	,	承认	它	到	他自己	,

或许他自己并没有承认，

[hi:; hi][hæd; həd] [entə'teɪnd] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][həʊm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli]

he	had	entertained	a	hope	that	the	home	which	was	intimately
他	有	娱乐	一个	希望	那	这	家	哪个	曾是	亲密

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

associated	with	his	wife	,
联系	和	他的	妻子	,

他曾抱有希望，希望与妻子紧密相连的家能够……

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [spent] ,

and	in	which	some	of	the	happiest	years	of	his	life	had	been	spent	,
和	在	哪个	一些	的	这	最快乐	年	的	他的	生活	有	到过	花费	,

他一生中最快乐的一些年也是在那里度过的。

[wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'səʊld] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

would	remain	unsold	until	he	should	manage	to	scrape	together	money	enough	to
会	保持	未售出	直到	他	应该	管理	到	刮	一起	钱	足够的	到

[ri:'pɜ:tʃɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

repurchase	it	.
回购	它	.

这块地将一直空着，直到他能凑够钱把它买回来为止。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [səʊld][tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] [tɒm] , [ɔ:(r)] [dɪk] , [ɔ:(r)] ['hæri] ,

If	it	had	been	sold	to	the	proverbial	Tom	,	or	Dick	,	or	Harry	,
如果	它	有	到过	卖	到	这	谚语	汤姆	,	或者	迪克	,	或者	哈里	,

如果它被卖给了普通的汤姆、迪克或哈利，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊld][tu:; tə][wʌn]

he	would	have	been	bitterly	disappointed	;	the	fact	that	it	was	sold	to	one
他	会	有	到过	苦涩地	失望的	;	这	事实	那	它	曾是	卖	到	一

[hu:] [hæd; həd] ,

who	had	,
WHO	有	,

他一定会非常失望；因为这件东西被卖给了一个……

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [dɪ'siːvd] [hɪm] [waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

as	he	thought	,	deceived	him	while	enjoying	his	hospitality	,
作为	他	想法	,	受骗	他	尽管	享受	他的	热情好客	,

正如他所想，在享受他热情款待的同时，欺骗了他。

['əʊnli] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

only	served	as	a	reason	for	his	finding	relief	to	disappointment	in	indignation
仅有的	服务	作为	一个	原因	为了	他的	寻找	宽慰	到	失望	在	愤慨

.

:

.

但这反而让他从失望和愤慨中解脱出来。

['flɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [entə'teɪnd] ['sɪmələ(r)] [həʊps] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [lɒk] ['duː] , [ʃeəd] [ðə; ði]

Flora	,	who	had	entertained	similar	hopes	in	regard	to	Loch	Dhu	,	shared	the
弗洛拉	,	WHO	有	娱乐	相似的	希望	在	看待	到	湖	杜	,	共享	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

弗洛拉也曾对洛赫杜抱有类似的希望，因此也感到失望。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ,

but	not	the	indignation	,	for	,
但	不是	这	愤慨	,	为了	,

但并非愤慨，因为，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][səʊ] ['evɪdəntli] ['kændɪd][ænd; ənd] ['truːθfl] [æz; əz]

although	it	did	seem	unaccountable	that	one	so	evidently	candid	and	truthful	as
虽然	它	做过	似乎	无法解释	那	一	所以	显然	坦率	和	真实	作为

['redɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] ,

Redding	should	conceal	the	actual	state	of	matters	,
雷丁	应该	隐藏	这	实际的	状态	的	事情	,

虽然像雷丁这样一位明显坦率真诚的人竟然会隐瞒事情的真相，这似乎令人费解，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

she	felt	certain	that	there	was	some	satisfactory	explanation	of	the	mystery	,
她	毛毡	肯定	那	那里	曾是	一些	令人满意的	解释	的	这	神秘	,

她确信这个谜团一定有令人满意的解释。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ]

and	in	that	state	of	mind	she	determined	to	remain	until	time	should	throw
和	在	那	状态	的	头脑	她	决定	到	保持	直到	时间	应该	扔

['fɜːðə(r)] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

further	light	on	the	affair	.
更远	光	在	这	事务	.

在这种心态下，她决定留下来，直到时间能进一步澄清这件事。

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd]['brəʊkən]

Neither	she	nor	her	father	happened	to	remember	that	the	truth	had	broken
两者都不	她	也不	她	父亲	发生	到	记住	那	这	真相	有	破碎的

[ɒn] ['redɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət]['dʒeŋkɪnz] [kriːk] [wɪð]

on	Redding	at	the	moment	when	the	Indian	entered	the	hut	at	Jenkins	Creek	with
在	雷丁	在	这	片刻	什么时候	这	印度	进入	这	小屋	在	詹金斯	溪	和

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,

the	news	of	the	wreck	,
这	消息	的	这	破坏	,

她和她父亲都没有想起，就在印第安人带着沉船的消息走进詹金斯溪的小屋的那一刻，真相就已经在雷丁揭晓了。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bænɪʃt] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

which	created	such	a	sudden	excitement	there	that	it	banished	thoughts	of	all	other
哪个	创建	这样的	一个	突然	激动	那里	那	它	被放逐	想法	的	全部	其他

[θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][maɪndz][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .

things	from	the	minds	of	every	one	.
事物	从	这	思想	的	每一个	一	.

这在当地引起了如此大的兴奋，以至于每个人的脑海中都忘记了其他一切事情。

[ðə; ðiː]['eldə(r)][mə'klaʊd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['fiːlɪŋz] , [səʊ] [ðæt] ,

The	elder	McLeod	was	a	man	of	very	strong	and	sensitive	feelings	,	so	that	,
这	长老	麦克劳德	曾是	一个	男人	的	非常	强的	和	敏感的	情怀	,	所以	那	,

老麦克劳德是一个情感非常强烈且敏感的人，因此，

[ɔːl'ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

although	possessed	of	an	amiable	and	kindly	disposition	,	he	found	it
虽然	拥有	的	一个	可亲	和	亲切地	处置	,	他	成立	它

[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fə'get] ['ɪndʒəriz] ,

exceedingly	difficult	to	forget	injuries	,
非常	难的	到	忘记	受伤	,

虽然他性情温和友善，但他却很难忘记曾经受到的伤害。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprə'vəʊkt] .

especially	when	these	were	unprovoked	.
尤其	什么时候	这些	是	无端挑衅	.

尤其是当这些行为毫无缘由时。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ˌdʒenə'rɒsəti] [mait] [hæv; həv] ['prɒmptɪd] [hɪm] [pə'hæps] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs]

His	native	generosity	might	have	prompted	him	perhaps	to	find	some	excuse
他的	本国的	慷慨	可能	有	提示	他	也许	到	寻找	一些	原谅

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜː(r)] - ['treɪdərz] [ə'pærənt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kændə(r)] ,

for	the	fur	-	trader's	apparent	want	of	candour	,
为了	这	毛皮	-	交易员的	明显	想	的	坦率	,

他天生的慷慨或许促使他为皮毛商人明显缺乏坦诚的行为找了一些借口。

[ɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

or	to	believe	that	there	might	be	some	explanation	of	it	,	but	,	as	it
或者	到	相信	那	那里	可能	是	一些	解释	的	它	,	但	,	作为	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

或者相信这或许有某种解释，但事实并非如此。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [skeɪl] [nɒt]['əʊnli][ðə; ðiː][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['ɪndʒəri] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] ['redɪŋ] ,

he	flung	into	the	other	scale	not	only	the	supposed	injury	inflicted	by	Redding	,
他	扔	进入	这	其他	规模	不是	仅有的	这	据称	受伤	造成的	经过	雷丁	,

他不仅把雷丁造成的所谓伤害抛给了另一个层面，

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['weɪti] [disə'pɔintmənt] [æt; ət][ðə; ðiː] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ,

but	all	his	weighty	disappointments	at	the	loss	of	his	old	home	,
但	全部	他的	重	失望	在	这	损失	的	他的	老的	家	,

但他失去故居后，心中充满了沉重的失望。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌdʒenə'rɒsəti] [kɪkt] [ðə; ðiː] [biːm] !

and	of	course	generosity	kicked	the	beam	!
和	的	课程	慷慨	踢	这	光束	!

当然，慷慨大方才是关键！

['æktɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ]

Acting	**on**	**these**	**feelings**	**,**	**he**	**turned**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**boat**	**inshore**	**without**	**uttering**
表演	在	这些	情怀	,	他	转向	这	弓	的	这	船	近岸	没有	发出声音

[ə; eɪ] [wɜːd] ,

a	**word**	**,**
一个	单词	,

出于这种感觉，他一言不发地调转船头，驶向岸边。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['grævəli] [biːtʃ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['stɜːnli]

and	**when**	**her**	**keel**	**grated**	**on**	**the**	**gravelly**	**beach**	**,**	**he**	**looked**	**somewhat**	**sternly**
和	什么时候	她	龙骨	磨碎的	在	这	砾石	海滩	,	他	看起来	有些	严厉地

[æt; ət][ˌel'iː] [ruː] ,

at	**Le**	**Rue**	**,**
在	乐	后悔	,

当她的船底与砾石滩摩擦时，他有些严厉地看了勒鲁一眼。

[ænd; ənd] [sed] : —

and	**said**	**:**	**—**
和	说	:	—

并说道：——

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌmp] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fɔːt] . ”

“	**You**	**may**	**jump**	**ashore**	**,**	**and**	**go**	**back**	**to**	**your**	**fort**	**.**	**”**
“	你	可能	跳	岸上	,	和	去	后退	到	你的	堡	.	”

“你可以跳上岸，然后返回你的堡垒。”

“ [mə'sjɜː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ˌel'iː] [ruː] , [ə'gɑːst] [wɪð] [sə'praɪz] .

“	**Monsieur**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Le**	**Rue**	**,**	**aghast**	**with**	**surprise**	**.**
“	先生	?	”	惊呼	乐	后悔	,	惊愕	和	惊喜	.

“先生？”勒鲁惊呼道，惊讶得目瞪口呆。

“ [dʒʌmp] [ə'ʃɔː(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] [mə'klaʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] , ['kwaɪət] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪmpɑːsə'bɪlɪti] .

“	**Jump**	**ashore**	**,**	**”**	**repeated**	**McLeod**	**,**	**with**	**a**	**steady**	**,**	**quiet**	**look**	**of**	**impassibility**	**.**
“	跳	岸上	,	”	重复	麦克劳德	,	和	一个	稳定的	,	安静的	看	的	无法通行	.

“跳上岸，”麦克劳德重复道，脸上带着坚定、平静、无动于衷的表情。

“ [gəʊ] , [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] .

“	**Go**	**,**	**tell**	**your**	**master**	**that**	**I**	**do**	**not**	**require**	**further**	**assistance**	**from**	**him**	**.**
“	去	,	告诉	你的	掌握	那	我	做	不是	要求	更远	协助	从	他	.

“去告诉你的主人，我不需要他再帮忙了。”

” [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [felt] [ðæt] [mək'laʊdz] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] ['kwestʃən] [nɔː(r)]

”	**The**	**Canadian**	**felt**	**that**	**McLeod's**	**look**	**and**	**tone**	**admitted**	**of**	**neither**	**question**	**nor**
”	这	加拿大	毛毡	那	麦克劳德	看	和	语气	承认	的	两者都不	问题	也不

[dɪ'leɪ] .

delay	**.**
延迟	.

“这位加拿大人觉得麦克劳德的表情和语气既不允许有任何疑问，也不允许任何拖延。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

His	**surprise**	**therefore**	**gave**	**way**	**to**	**a**	**burst**	**of**	**indignation**	**.**
他的	惊喜	所以	给予	方式	到	一个	爆裂	的	愤慨	.

因此，他的惊讶很快被愤怒所取代。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['vaɪələntli] [ɒf]

He	**leaped**	**ashore**	**with**	**a**	**degree**	**of**	**energy**	**that**	**sent**	**the**	**little**	**boat**	**violently**	**off**
他	跳跃	岸上	和	一个	程度	的	活力	那	发送	这	小的	船	暴力	离开

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	**beach**	**,**
这	海滩	,

他纵身跃上岸边，力道之大，竟将小船猛地推离了沙滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [spɜːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	the	shingles	spurted	from	his	heels	as	he	strode	into	the	forest	,
和	这	带状疱疹	喷涌而出	从	他的	高跟鞋	作为	他	大步走	进入	这	森林	,

当他大步走进森林时，脚后跟的瓦片状皮疹喷溅而出。

[rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [leɪt] [frendz] [ænd; ənd][əʊld] ['enəmɪz] , “ [diː]

renewing	his	vows	of	vengeance	against	his	late	friends	and	old	enemies	,	“	de
更新	他的	誓言	的	复仇	反对	他的	晚的	朋友们	和	老的	敌人	,	“	德
-	!													

Macklodds	!
-	!

他再次发誓要向他已故的朋友和老敌人复仇，“de Macklodds!

” ['tʃæptə(r)] [naɪn] .

”	Chapter	Nine	.
”	章	九	.

第九章。

[sə'maɪz] , [ˌdɪsə'grimənt] , [vek'seiʃən] , [ænd; ənd] [bɒðə'reɪʃ(ə)n] .

Surmisings	,	Disagreements	,	Vexations	,	and	Botherations	.
推测	,	分歧	,	烦恼	,	和	烦恼	.

猜测、分歧、烦恼和困扰。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɒv; əv]['redʒənəld] ['redɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

Great	was	the	amazement	and	perplexity	of	Reginald	Redding	when	his	faithful
伟大的	曾是	这	惊愕	和	困惑	的	雷金纳德	雷丁	什么时候	他的	忠实

[kʊk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [fɔːt] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] [mək'laʊdz] ['mesɪdʒ] .

cook	returned	to	the	Cliff	Fort	bearing	the	elder	McLeod's	message	.
厨师	返回	到	这	悬崖	堡	轴承	这	长老	麦克劳德	信息	.

当雷金纳德·雷丁忠实的厨师带着老麦克劳德的消息回到悬崖堡时，他感到无比惊讶和困惑。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [mə'klaʊd][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn]

At	first	he	jumped	to	the	conclusion	that	McLeod	had	observed	his	affection
在	第一的	他	跳了起来	到	这	结论	那	麦克劳德	有	观察到	他的	感情

[fɔː(r); fə(r)]['flɔːrə] ,

for	Flora	,
为了	弗洛拉	,

起初他断定麦克劳德已经察觉到他对弗洛拉的爱慕之情。

[ænd; ənd] [ment] [ðʌs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

and	meant	thus	to	give	him	a	broad	hint	that	his	addresses	were	not
和	意思是	因此	到	给	他	一个	广阔	暗示	那	他的	地址	是	不是

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

这样做意在向他暗示，他的讲话并不令人满意。

['biːɪŋ] , [laɪk] [mə'klaʊd] , [æn; ən]['æŋgri][mæn] , [hiː; hi] [tuː] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [blaɪnd] .

Being	,	like	McLeod	,	an	angry	man	,	he	too	became	somewhat	blind	.
存在	,	喜欢	麦克劳德	,	一个	生气的	男人	,	他	也	成为	有些	瞎的	.

他和麦克劳德一样，都是个易怒的人，因此他的视力也变得有些盲目。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] .

All	his	pride	and	indignation	were	aroused	.
全部	他的	自豪	和	愤慨	是	被唤醒	.

他的骄傲和愤慨之情被彻底激发了出来。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	more	he	brooded	over	the	subject	,	however	,
这	更多的	他	沉思	超过	这	主题	,	然而	,

然而，他越是反复思考这个问题，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mək'laʊdz]

the	more	he	came	to	see	that	this	could	not	be	the	cause	of	McLeod's
这	更多的	他	来了	到	看	那	这	可以	不是	是	这	原因	的	麦克劳德

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behaviour	.
行为	.

他越来越觉得这不可能是麦克劳德行为的原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [pə'plekst] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	was	terribly	perplexed	,	and	,	finally	,	after	several	days	,
他	曾是	可怕	困惑	,	和	,	最后	,	后	一些	天	,

他感到非常困惑，最终，几天后，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][æn; ən]

he	determined	to	go	down	to	the	scene	of	the	wreck	and	demand	an
他	决定	到	去	向下	到	这	场景	的	这	破坏	和	要求	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

他决定前往事故现场，要求对方做出解释。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

“	It	is	the	proper	course	to	follow	,	”	he	muttered	to	himself	,	one	day	after
“	它	是	这	恰当的	课程	到	跟随	,	”	他	低声说道	到	他自己	,	一	天	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“这是正确的做法，”一天早餐后，他喃喃自语道。

[waɪl] ['bruːdɪŋ] [ə'ləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

while	brooding	alone	over	the	remnants	of	the	meal	,
尽管	沉思	独自的	超过	这	残余物	的	这	一顿饭	,

独自一人对着剩下的饭菜沉思时，

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][laɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌɪmpju'teɪʃn] ,

“	for	it	would	be	unjust	to	allow	myself	to	lie	under	a	false	imputation	,
“	为了	它	会	是	不公正	到	允许	我	到	说谎	在下面	一个	错误的	估算	,

“因为如果我允许自己在虚假指控下撒谎，那将是不公正的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][məklaʊdz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

and	it	would	be	equally	unjust	to	allow	the	McLeods	to	remain	under	a
和	它	会	是	同样地	不公正	到	允许	这	麦克劳德	到	保持	在下面	一个

[fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] .

false	impression	.
错误的	印象	.

如果让麦克劳德一家继续抱有错误的印象，那也是同样不公正的。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['enəmi] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt][ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Perhaps	some	enemy	may	have	put	them	against	me	.
也许	一些	敌人	可能	有	放	他们	反对	我	.

或许是某个敌人指使他们来对付我。

['enihaʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] .

Anyhow	,	I	shall	go	down	and	try	to	clear	the	matter	up	.
无论如何	,	我	将	去	向下	和	尝试	到	清除	这	事情	向上	.

总之，我会下去把这件事弄清楚。

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] — [wel] .

If	I	succeed	—	well	.
如果	我	成功	—	出色地	.

如果我成功了——那就好。

[ɪf] [nɒt] —
If not —
如果 不是 —

如果不-

〞 [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [bɒb] [smɑːt] .
〞 His thoughts were diverted at this point by the entrance of Bob Smart .
〞 他的 想法 是 改道 在 这 观点 经过 这 入口 的 鲍勃 聪明的 .

这时，鲍勃·斯马特的出现分散了他的注意力。

[ðæt] [ˌenə'dʒetɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [frɒst] - ['bɪtn] ['siːmən] ,
That energetic individual had been to visit the frost - bitten seamen ,
那 精力充沛 个人 有 到过 到 访问 这 霜 - 被咬 海员 ,

那位精力充沛的人曾去探望那些冻伤的水手们。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['kʌmfət] [æn; ən] [əʊld] [aʊt] - [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['weðə(r)] - [taɪt] , [ænd; ənd]
for whose comfort an old out - house had been made weather - tight , and
为了 谁 舒适 一个 老的 出去 - 房子 有 到过 制成 天气 - 紧的 , 和
['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['hɒspɪt(ə)l] .
fitted up as a rough - and - ready hospital .
适配 向上 作为 一个 粗糙的 - 和 - 准备好 医院 .

为了让病人感到舒适，人们将一间旧厕所改造成防风雨的简易医院。

“ ['ðer] [ɔːl] ['getɪŋ] [ɒn] ['feɪməsli] , 〞 [sed] [bɒb] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
“ They're all getting on famously , 〞 said Bob , rubbing his hands ,
〞 它们是 全部 获得 在 众所周知 , 〞 说 鲍勃 , 擦 他的 双手 ,

“他们相处得非常好，”鲍勃一边搓着手一边说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [paɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ]
as he sat down and pulled out the little black pipe to which he was so
作为 他 卫星 向下 和 拉 出去 这 小的 黑色的 管道 到 哪个 他 曾是 所以
[mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] .
much addicted .
很多 上瘾 .

他坐了下来，掏出了他非常上瘾的那根黑色小烟斗。

“ [griːnz] [left] ['lɪt(ə)l] [təʊ] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [kwaɪt] [red] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] ,
“ Green's left little toe looks beautiful this morning , quite red and healthy , and ,
〞 青菜 左边 小的 脚趾 看起来 美丽的 这 早晨 , 相当 红色的 和 健康 , 和 ,
[ai] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

“格林的左脚小脚趾今天早上看起来很漂亮，红润健康，而且，我认为，

[woʊnt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌæmpju'teɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] ,
won't require amputation , which is well ,
惯于 要求 截肢 , 哪个 是 出色地 ,

不需要截肢，这很好。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʌbli] [ə; eɪ] [left] ['lɪt(ə)l] [təʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ['jestədeɪ] .
for it is doubly a left little toe since you cut off the right one yesterday .
为了 它 是 双倍 一个 左边 小的 脚趾 自从 你 切 离开 这 正确的 一 昨天 .

因为昨天你切掉了右脚的小脚趾，所以现在是左脚的小脚趾了。

[hɪz; ɪz] [bɪg] [təʊ] [siːm] [tuː; tə] [maɪ] ['æmətə(r)] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [steɪt] ,
His big toe seems to my amateur eye in a thoroughly convalescent state ,
他的 大的 脚趾 似乎 到 我的 业余 眼睛 在 一个 彻底 康复期 状态 ,

以我这个外行人的眼光来看，他的大脚趾似乎已经完全康复了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [left] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ['ɒbviəsli] [rɪ'kwaɪəz] [rɪ'muːv(ə)l] .
but his left middle finger obviously requires removal .
但 他的 左边 中间 手指 明显地 需要 移动 .

但他的左手中指显然需要切除。

[jʊl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ″
You'll do it to - day , I suppose ? ″
你会 做 它 到 - 天 , 我 认为 ? ″

我想你今天就会做吧?

“ [jes] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestədeɪ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈredɪŋ] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈgrævəti] ,
“ Yes , I meant to do it yesterday , ” answered Redding , with much gravity ,
“ 是的 , 我 意思是 到 做 它 昨天 , ” 回答 雷丁 , 和 很多 重力 ,

“是的，我本来打算昨天就做，”雷丁严肃地回答道。

“ [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] .
“ but gave it another chance .
“ 但 给予 它 其他 机会 .

“但我又给了它一次机会。”

[haʊz] [ˈbrɪkstən] ? ″
How's Brixton ? ″
怎么样 布里克斯顿 ? ″

布里克斯顿怎么样?

“ [əʊ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , he's all right .
“ 哦 , 他是 全部 正确的 .

“哦，他没事。”

[hiː; hi] [grəʊnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪˈliːv] [hiːz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] ,
He groans enough to make one believe he's the worst of - em all ,
他 呻吟 足够的 到 制作 一 相信 他是 这 最差 的 - 呃 全部 ,

他呻吟的次数多到让人觉得他是所有人里最坏的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həːts] [ɑː(r); ə(r)][ˈməʊstli] [skɪn] [diːp] , [ænd; ənd] [wɪl] [hiːl] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv]
but his hurts are mostly skin deep , and will heal no doubt in course of
但 他的 疼痛 是 大多 皮肤 深的 , 和 将要 愈合 不 怀疑 在 课程 的
[taɪm] .
time .
时间 .

但他的伤势大多只是皮外伤，毫无疑问，随着时间的推移，这些伤势会痊愈。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [lʊks] [ˈblɔbi] [ɪˈnʌf] , [laɪk] [æn; ən][ˈəʊvə(r)] - [raɪp] [plʌm] ,
His nose , certainly , looks blobby enough , like an over - ripe plum ,
他的 鼻子 , 当然 , 看起来 黏糊糊的 足够的 , 喜欢 一个 超过 - 成熟 李子 ,

他的鼻子看起来确实很臃肿，像一颗熟透的李子。

[ænd; ənd][aɪ][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [graʊl] [səʊ] [ˈhɒrəbli] ; [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
and I rather think it's that which makes him growl so horribly ; but after all ,
和 我 相当 思考 它是 那 哪个 制作 他 咆哮 所以 糟糕透了 ; 但 后 全部 ,

我倒觉得正是这一点让他发出如此可怕的咆哮；但归根结底，

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [ˈʃɔːtnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈrɑːðə(r)]
it won't be shortened more than quarter of an inch , which will be rather
它 惯于 是 缩短 更多的 比 四分之一 的 一个 英寸 , 哪个 将要 是 相当
[æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
an advantage ,
一个 优势 ,

长度不会缩短超过四分之一英寸，这反而是个优势。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [tuː] [lɒŋ] .
for it was originally too long .
为了 它 曾是 起初 也 长的 .

因为它原本太长了。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə]['hɑːpə(r)][ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['tʃɪəri] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Then	as	to	Harper	and	Jennings	,	they	are	quite	cheery	and	their
然后	作为	到	哈珀	和	詹宁斯	,	他们	是	相当	欢快的	和	他们的

['æpitait] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

appetites	increasing	,
食欲	增加	,

至于哈珀和詹宁斯，他们心情很好，胃口也越来越好。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][saɪnz] , [ðəʊ] , [aɪ][fɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ,

which	is	the	best	of	signs	,	though	,	I	fear	,	poor	fellows	,
哪个	是	这	最好的	的	标志	,	尽管	,	我	害怕	,	贫穷的	伙伴们	,

这虽然是个好兆头，但我担心，可怜的家伙们。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [fʊt] .

that	the	first	will	lose	a	hand	and	the	other	a	foot	.
那	这	第一的	将要	失去	一个	手	和	这	其他	一个	脚	.

第一人将失去一只手，第二人将失去一只脚。

[ðə; ði] ['dresɪŋz] [juː; jʊ][pʊt][ɒn] ['jestədeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

The	dressings	you	put	on	yesterday	seem	to	have	relieved	them	much	.
这	敷料	你	放	在	昨天	似乎	到	有	松了口气	他们	很多	.

你昨天给他们包扎的伤口似乎缓解了很多疼痛。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪgə(r)] .

I	wish	I	could	say	the	same	for	the	poor	nigger	.
我	希望	我	可以	说	这	相同的	为了	这	贫穷的	黑鬼	.

我真希望也能对那个可怜的黑鬼说同样的话。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

His	foot	is	sure	to	go	.
他的	脚	是	当然	到	去	.

他的脚肯定要废了。

[ɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['klevərɪst] ['sɜːdʒən] [ə'laɪv] ['kʊd(ə)nt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	in	such	a	state	that	I	believe	the	cleverest	surgeon	alive	couldn't	save	it	,
它是	在	这样的	一个	状态	那	我	相信	这	最聪明的	外科医生	活	不能	节省	它	,

它现在的情况糟透了，我相信即使是世上最聪明的外科医生也救不了它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wʌts] [left][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

and	even	if	he	could	what's	left	of	it	would	be	of	no	use	.
和	甚至	如果	他	可以	是什么	左边	的	它	会	是	的	不	使用	.

即使他能做到，剩下的东西也毫无用处了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [tɜːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊdn]

You	know	I	have	a	mechanical	turn	and	could	make	him	a	splendid	wooden
你	知道	我	有	一个	机械的	转动	和	可以	制作	他	一个	灿烂	木制的

[leg] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [plʌk] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . ”

leg	if	you	will	pluck	up	courage	to	cut	it	off	.	”
腿	如果	你	将要	采摘	向上	勇气	到	切	它	离开	.	”

你知道我擅长机械，如果你有勇气把他的腿砍下来，我可以给他做一条漂亮的木腿。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['redɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ;

“	No	,	”	said	Redding	decidedly	;
“	不	,	”	说	雷丁	绝对地	;

“不，”雷丁斩钉截铁地说；

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][lɒp] [ɒf] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][təʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] ,

“	it's	all	very	well	to	lop	off	a	finger	or	a	toe	with	a	razor	,
“	它是	全部	非常	出色地	到	垂落	离开	一个	手指	或者	一个	脚趾	和	一个	剃刀	,

“用剃刀切掉手指或脚趾固然很好，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə'laʊəbl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æmətə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪk'sept]

but	I	don't	think	it's	allowable	for	an	amateur	to	attempt	a	foot	except
但	我	不	思考	它是	允许的	为了	一个	业余	到	试图	一个	脚	除了

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɜːdʒənsi] . ”

under	circumstances	of	extreme	urgency	.	”
在下面	情况	的	极端	紧迫性	.	”

但我认为，除非情况极其紧急，否则业余人士不应该尝试用脚作画。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [bɒb] [smɑːt] , ['drɔːɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði]

“	Well	,	it	don't	much	matter	,	”	continued	Bob	Smart	,	drawing	vigorously	at	the
“	出色地	,	它	不	很多	事情	,	”	持续	鲍勃	聪明的	,	绘画	大力	在	这

[blæk] [paɪp] ,

black	pipe	,
黑色的	管道	,

“嗯，这没什么大不了的，”鲍勃·斯马特一边用力吸着黑烟斗，一边继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [kwɪ'bek] [ɪn][ə; eɪ]

“	for	we'll	have	an	opportunity	of	sending	them	up	to	Quebec	in	a
“	为了	出色地	有	一个	机会	的	发送	他们	向上	到	魁北克	在	一个

[wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,

week	or	so	,
星期	或者	所以	,

“因为我们将在大约一周后有机会把他们送到魁北克去。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒɒli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)]

and	in	the	meantime	the	poor	fellows	are	very	jolly	considering	their
和	在	这	与此同时	这	贫穷的	伙伴们	是	非常	快乐的	考虑	他们的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

与此同时，考虑到他们的处境，这些可怜的家伙们却非常快乐。

[ðæt] [mæn] [ned] [raɪt] [kiːps] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

That	man	Ned	Wright	keeps	them	all	in	good	humour	.
那	男人	内德	赖特	保持	他们	全部	在	好的	幽默	.

那个叫内德·赖特的人总能让他们保持好心情。

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [ɪn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

Although	,	as	you	know	,	he	has	suffered	severely	in	hands	and	feet	,
虽然	,	作为	你	知道	,	他	有	遭受	严重	在	双手	和	脚	,

虽然如你所知，他的手脚都受了重伤，

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ækt][ðə; ði] [pɑːt] , [æz; əz]

he	feels	himself	well	enough	to	limp	about	the	room	and	act	the	part	,	as
他	感觉	他自己	出色地	足够的	到	跛行	关于	这	房间	和	行为	这	部分	,	作为

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

正如他所说，他觉得自己身体状况尚可，可以一瘸一拐地在房间里走动，扮演好角色。

[ɒv; əv] - - [ænd; ənd] [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .

of	'	stooard	and	cook	to	the	ship's	company	.
的	-	-	和	厨师	到	这	船的	公司	.

为船员提供餐饮服务。

- [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [bɪ'gɪnɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] ,

'	He	insisted	on	beginning	last	night	just	after	you	left	,
-	他	坚持	在	开始	最后的	夜晚	只是	后	你	左边	,

“他坚持昨晚在你离开后就开始了。”

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm] [hɑːd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	I	found	him	hard	at	it	this	morning	when	I	went	to	see	them	.
和	我	成立	他	难的	在	它	这	早晨	什么时候	我	去	到	看	他们	.

今天早上我去看他们的时候，发现他正在努力工作。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈʃɔː(r)] ,

He	must	have	been	the	life	of	the	ship	before	she	went	ashore	,
他	必须	有	到过	这	生活	的	这	船	前	她	去	岸上	,

在她上岸之前，他一定是船上最活跃的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gəʊz] [əˈbaʊt] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtrɒlɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ˈvɜːrsəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəmˈpəʊzɪŋ] ,

for	he	goes	about	continually	trolling	out	some	verses	of	his	own	composing	,
为了	他	去	关于	持续	钓鱼	出去	一些	诗句	的	他的	自己的	构成	,

因为他经常四处搜寻自己创作的诗句，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][nəʊ][mɔː(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [tjuːn] [ɪn][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] - [tɒp] - [mɑːst]

though	he	has	got	no	more	idea	of	tune	in	him	than	the	main	-	top	-	mast
尽管	他	有	得到	不	更多的	主意	的	调	在	他	比	这	主要的	-	顶部	-	桅杆

[bæk] - [steɪ] ,

back	-	stay	,
后退	-	停留	,

虽然他对调音的理解和主桅顶索一样肤浅，

[tuː; tə] [wɪʧ] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [hiː; hi] [meɪks] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [ˈrefrəns] .

to	which	,	or	something	of	the	same	kind	,	he	makes	very	frequent	reference	.
到	哪个	,	或者	某物	的	这	相同的	种类	,	他	制作	非常	频繁	参考	.

他经常提及此事或类似的事情。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] : —

Here	is	a	verse	of	his	latest	composition	:	—
这里	是	一个	诗	的	他的	最新的	作品	:	—

以下是他最新作品中的一段诗句：——

″ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] !

″	O	-	o	-	o	-	o	-	h	!
″	哦	-	o	-	o	-	o	-	h	!

“哦！”

[ɪts] [wʌns] [ai] [frəʊz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊz] ,

it's	once	I	froze	the	end	of	my	nose	,
它是	一次	我	冻住了	这	结尾	的	我的	鼻子	,

那是我曾经把鼻尖冻住过一次。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈlæbrədɔː(r)] , [sɜː(r)] ,

On	the	coast	of	Labrador	,	sir	,
在	这	海岸	的	拉布拉多	,	先生	,

先生，在拉布拉多海岸，

[æn; ən] - [ai] [lɒst] [maɪ] [smel] , [æn; ən] - [maɪ] [teɪst] [æz; əz] [wel] ,

An	-	I	lost	my	smell	,	an	-	my	taste	as	well	,
一个	-	我	丢失的	我的	闻	,	一个	-	我的	品尝	作为	出色地	,

我的嗅觉和味觉都丧失了。

[æn; ən] - [maɪ] [paɪp] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː][rɔː(r)] , [sɜː(r)] ;

An	-	my	pipe	,	which	made	me	roar	,	sir	;
一个	-	我的	管道	,	哪个	制成	我	吼	,	先生	;

还有我的烟斗，它让我发出咆哮，先生；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

损毁但未毁(Wrecked but not Ruined)

第4/5页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪdəz] [kʌm] , [æn; ən] - [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [dʌn] !

But	the	traders	come	,	an	'	think	wot	they	done	!
但	这	交易员	来	,	一个	-	思考	什么	他们	完毕	!

但商人们来了，然后开始反思他们做了什么!

[ðeɪ] [pəʊkt] [æn; ən] - [pɪntʃt] [æn; ən] - ['skju:əd] [ˌem 'i:] ;

They	poked	an	'	pinched	an	'	skewered	me	;
他们	戳	一个	-	捏	一个	-	刺穿	我	;

他们戳我、掐我、刺我;

[ðeɪ] [kʌt] [æn; ən] - [snɪpt] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kɑ:rvd] [æn; ən] - [rɪpt] ,

They	cut	an	'	snipped	,	an	'	they	carved	an	'	ripped	,
他们	切	一个	-	剪掉	,	一个	-	他们	雕刻	一个	-	撕裂	,

他们切割、修剪，他们雕刻、撕裂，

[æn; ən] - [ðeɪ] [kləʊðd] [æn; ən] - [fed] [æn; ən] - [kjʊəd] [ˌem 'i:] .

An	'	they	clothed	an	'	fed	an	'	cured	me	.
一个	-	他们	穿着衣服	一个	-	美联储	一个	-	治愈	我	.

他们给我衣服穿、食物喂、治好了我。

['kɔ:rəs] . — ['hu:ru:] !

Chorus	.	—	Hooroo	!
合唱	.	—	胡鲁	!

合唱——万岁!

[ɪts] [tru:]

it's	true
它是	真的

没错

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

An	'	a	sailor's	life	for	me	.
一个	-	一个	水手的	生活	为了	我	.

而我，就想过水手的生活。

“ [nɒt] [bæd] , [eɪ] ? ” [sed] [bɒb] .

“	Not	bad	,	eh	?	”	said	Bob	.
”	不是	坏的	,	嗯	?	”	说	鲍勃	.

“还不错吧？”鲍勃说。

“ [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:s] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['redɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:z] [maɪnd][ɪz]

“	Might	be	worse	,	”	answered	Redding	,	with	the	air	of	one	whose	mind	is
”	可能	是	更糟	,	”	回答	雷丁	,	和	这	空气	的	一	谁	头脑	是

[pri'ɒkjupaɪd] .

preoccupied	.
心事重重	.

“可能会更糟，”雷丁回答道，语气中带着一丝心事重重的神情。

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] , ” [kən'tɪnju:d] [bɒb] [smɑ:t] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒrəlaɪz] [təʊn] ,

“	I've	often	wondered	,	”	continued	Bob	Smart	,	in	a	moralising	tone	,
”	我已经	经常	想知道	,	”	持续	鲍勃	聪明的	,	在	一个	道德说教	语气	,

“我常常在想，”鲍勃·斯马特继续用说教的语气说道，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [smәʊk] [ðæt] [kɜːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
and looking intently at the wreaths of smoke that curled from his lips
和 寻找 专注地 在 这 花圈 的 抽烟 那 卷曲 从 他的 嘴唇
[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
as if for inspiration ,
作为 如果 为了 灵感 ,

他目不转睛地盯着从自己嘴唇间袅袅升起的缕缕青烟，仿佛从中汲取灵感。

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['seɪlәz] — [ɪ'speʃəli] ['brɪtɪʃ] ['seɪlәz] — [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
“ I've often wondered how it is that sailors — especially British sailors — appear to
“ 我已经 经常 想知道 如何 它 是 那 水手们 — 尤其 英国 水手们 — 出现 到
[pə'zes] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [fʌnd] [ɒv; əv][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] ['rɒlɪkɪŋ] ['hjuːmə(r)] ,
possess such an enormous fund of superabundant rollicking humour ,
具有 这样的 一个 巨大的 基金 的 超级丰富的 欢快的 幽默 ,

“我一直很纳闷，为什么水手们——尤其是英国水手们——似乎都拥有如此丰富的、妙趣横生的幽默感。”

[ˌɪnsәʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dʒest][ænd; ənd] [sɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]
insomuch that they will jest and sing sometimes in the midst of troubles and
就此而言 那 他们 将要 笑话 和 唱歌 有时 在 这 中间 的 麻烦 和
['deɪndʒəz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
dangers that would take the spirit out of ordinary men such as you and me .
危险 那 会 拿 这 精神 出去 的 普通的 男人 这样的 作为 你 和 我 .
”
”
”

以至于在那些足以让像你我这样的普通人丧失斗志的困境和危险中，他们有时还会开玩笑、唱歌。

“ [bɒb] [smɑːt] , ” [sed] ['redɪŋ] ['ɜːnɪstli] .
“ Bob Smart , ” said Redding earnestly .
“ 鲍勃 聪明的 , ” 说 雷丁 切实 .

“鲍勃·斯马特，”雷丁认真地说。

“ [jes] , ” [sed] [bɒb] .
“ Yes , ” said Bob .
“ 是的 , ” 说 鲍勃 .

“是的，”鲍勃说。

“ [d'juː] [nәʊ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gәʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [siː]
“ D'you know it strikes me that I ought to go down to the wreck to see
“ 你 知道 它 罢工 我 那 我 应该 到 去 向下 到 这 破坏 到 看
[haʊ] [ðə; ði] [mәklaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] . ”
how the McLeods are getting on . ”
如何 这 麦克劳德 是 获得 在 . ”

“你知道吗，我突然觉得我应该去沉船现场看看麦克劳德一家过得怎么样了。”

“ [әʊ] [ɑː] !
“ O ah !
“ 哦 啊 !

“哦啊！

[wel] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [d'juː] [nәʊ] ['mɪstə(r)] ['redɪŋ] , [ðæt] [seɪm] [aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː]
well , to change the subject , d'you know Mr Redding , that same idea struck me
出色地 , 到 改变 这 主题 , 你 知道 先生 雷丁 , 那 相同的 主意 击 我
[sʌm; səm] [deɪz] [ə'gәʊ] ,
some days ago ,
一些 天 前 ,

好吧，换个话题吧，雷丁先生，您知道吗，几天前我也想到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒәʊnәs] [bɛ'luː] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [әʊn] [ə'feәz] ,
for Jonas Bellew has left them to look after his own affairs ,
为了 乔纳斯 贝尔 有 左边 他们 到 看 后 他的 自己的 事务 ,

因为乔纳斯·贝卢已经把他们留下来处理自己的事务了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] [ɒn][ðə; ði] 13th ,

and	the	Indians	were	to	go	north	on	the	13th	,
和	这	印度人	是	到	去	北	在	这	13th	,

印第安人原定于13日北上，

[səʊ][ðə; ði] [məklaʊdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][sɔːlt] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

so	the	McLeods	must	have	been	living	for	some	time	on	salt	provisions	,
所以	这	麦克劳德	必须	有	到过	活的	为了	一些	时间	在	盐	条款	,

所以麦克劳德一家肯定有一段时间只靠盐类食物生活了。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ðeə(r)] [gʌnz] [wɪð] ['betə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv]

unless	they	have	used	their	guns	with	better	success	than	has	been	reported	of
除非	他们	有	用过的	他们的	枪支	和	更好的	成功	比	有	到过	据报道	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除非他们使用枪支取得了比报道中更好的战果。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

If	you	remember	,	I	have	mentioned	it	to	you	more	than	once	,
如果	你	记住	,	我	有	提及	它	到	你	更多的	比	一次	,

如果你还记得的话，我已经不止一次跟你提过这件事了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . ”

but	you	seemed	to	avoid	the	subject	.	”
但	你	似乎	到	避免	这	主题	.	”

但你似乎在回避这个话题。

“ [wel] , [pə'hæps] [ai][dɪd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][hæd; həd][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“ Well	,	perhaps	I	did	,	and	perhaps	I	had	my	reasons	for	it	.
” 出色地	,	也许	我	做过	,	和	也许	我	有	我的	原因	为了	它	.

“嗯，也许我的确这么做了，也许我有我的理由。”

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dresɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] -

However	,	I	am	going	down	now	,	immediately	after	dressing	the	poor	fellows	'
然而	,	我	是	去	向下	现在	,	立即地	后	敷料	这	贫穷的	伙伴们	-

[sɔːrz] .

sores	.
疮	.

不过，我现在要下去了，先给这些可怜的家伙包扎好伤口。

[wɪl] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] ['redi] , [wɪð] [sʌm; səm] [freʃ]

Will	you	therefore	be	good	enough	to	get	the	small	boat	ready	,	with	some	fresh
将要	你	所以	是	好的	足够的	到	得到	这	小的	船	准备好	,	和	一些	新鲜的

[miːt] ,

meat	,
肉	,

所以，你能不能帮忙把小船准备好，再装上一些新鲜肉?

[ænd; ənd] [tel] [ˌel'iː] [ruː] [ænd; ənd] [mɪ'ʃəl] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

and	tell	Le	Rue	and	Michel	to	be	prepared	to	start	in	an	hour	or	so	.
和	告诉	乐	后悔	和	米歇尔	到	是	准备	到	开始	在	一个	小时	或者	所以	.

并告诉勒鲁和米歇尔，做好大约一个小时后开始的准备。

” [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mə'klaʊd]['siːniə(r)] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rek]

” The	day	after	the	above	conversation	McLeod	senior	walked	down	to	the	wreck
” 这	天	后	这	多于	对话	麦克劳德	高级的	步行	向下	到	这	破坏

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['flɔːrə] .

accompanied	by	Flora	.
伴随	经过	弗洛拉	.

“在上述谈话的第二天，老麦克劳德在弗洛拉的陪伴下走到了沉船现场。

['kenɪθ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

Kenneth	**had**	**been**	**left**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**invalid**	**,**
肯尼斯	有	到过	左边	在	收费	的	这	无效的	,

肯尼斯被留下来照顾那位病人。

[huːz] ['sɪstəm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sləʊ] ,

whose	**system**	**had**	**received**	**such**	**a**	**shock**	**that**	**his**	**recovery**	**was**	**extremely**	**slow**	**,**
谁	系统	有	已收到	这样的	一个	震惊	那	他的	恢复	曾是	极其	慢的	,

他的身体受到了极大的冲击，因此恢复过程极其缓慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ə'vɔɪd] ,

and	**it**	**had**	**been**	**deemed**	**advisable**	**not**	**only**	**to**	**avoid**	**,**
和	它	有	到过	被认为	建议	不是	仅有的	到	避免	,

而且人们认为，不仅应该避免，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fə'bɪd] [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

but	**to**	**forbid**	**all**	**reference**	**to**	**the**	**wreck**	**.**
但	到	禁止	全部	参考	到	这	破坏	.

但禁止提及沉船残骸。

[ɪn'diːd] ['rɔdərik] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	**Roderick**	**himself**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**desire**	**to**	**speak**	**about**	**it**	**,**
的确	罗德里克	他自己	似乎	到	有	不	欲望	到	说话	关于	它	,

事实上，罗德里克本人似乎并不想谈论此事。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

and	**although**	**he**	**had**	**roused**	**himself**	**on**	**the**	**arrival**	**of**	**his**	**relations**	**,**
和	虽然	他	有	唤醒	他自己	在	这	到达	的	他的	关系	,

虽然他在亲戚到来时已经清醒过来，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [leɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] ['semi] - [lə'θɑːdʒɪk] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd]

he	**had**	**hitherto**	**lain**	**in**	**such**	**a**	**weak**	**semi**	**-**	**lethargic**	**state**	**that**	**it**	**was**	**feared**
他	有	迄今为止	莱恩	在	这样的	一个	虚弱的	半	-	昏昏欲睡的	状态	那	它	曾是	害怕

[hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [siˈviəə] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]

his	**head**	**must**	**have**	**received**	**severer**	**injury**	**than**	**was**	**at**	**first**
他的	头	必须	有	已收到	更严重	受伤	比	曾是	在	第一的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	**.**
据称	.

此前他一直处于虚弱半昏迷状态，人们担心他的头部受到的伤势可能比最初认为的要严重得多。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)]

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**day**	**in**	**question**	**an**	**Indian**	**had**	**arrived**	**with**	**a**	**letter**
在	这	早晨	的	这	天	在	问题	一个	印度	有	到达的	和	一个	信

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)]['gæmbɑːrt][ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [beɪ] ,

from	**Mr**	**Gambart**	**of**	**Partridge**	**Bay**	**,**
从	先生	甘巴特	的	鹧鸪	湾	,

事发当天上午，一名印度人带着帕特里奇湾甘巴特先生的来信抵达。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [tend] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['fɑːðə(r)] .

which	**had**	**not**	**tended**	**to**	**soothe**	**the**	**luckless**	**father**	**.**
哪个	有	不是	倾向于	到	舒缓	这	倒霉的	父亲	.

但这并没有抚慰这位不幸的父亲。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , ” [sed] ['flɔːrə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊn] .

“	**It**	**seems**	**very**	**unfortunate**	**,**	**”**	**said**	**Flora**	**,**	**in**	**a**	**sympathetic**	**tone**	**.**
“	它	似乎	非常	不幸	,	”	说	弗洛拉	,	在	一个	交感神经	语气	.

“这真是太不幸了，”弗洛拉同情地说。

“ [siːm] [ʌn'fɔːtʃənət] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mə'klaʊd] , [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

“	**Seems**	**unfortunate**	**?**	**”**	**exclaimed**	**McLeod**	**,**	**with**	**some**	**asperity**	**,**	**“**	**it**	**is**	**unfortunate**	**.**
“	似乎	不幸	?	”	惊呼	麦克劳德	,	和	一些	粗糙度	,	“	它	是	不幸	.

“看起来很不幸？”麦克劳德有些尖刻地说道，“确实很不幸。”

[waɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][səʊ] ?

Why	,	what	could	be	more	so	?
为什么	,	什么	可以	是	更多的	所以	?

还有什么比这更甚呢?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fləʊ] !

Just	think	of	it	,	Flo	!
只是	思考	的	它	,	弗洛	!

想想看，弗洛!

[hɪə(r)][ˌeɪ ˈem][ai] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ɒv; əv] [ˈredi] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Here	am	I	without	a	penny	of	ready	cash	in	the	world	,
这里	是	我	没有	一个	一分钱	的	准备好	现金	在	这	世界	,

我身无分文，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈgæmbɑːrt] [nəʊz] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][maɪˈself] , [hiː; hi] [raɪts] [ˌem ˈiː] ,

and	although	Gambart	knows	this	as	well	as	I	do	myself	,	he	writes	me	,
和	虽然	甘巴特	知道	这	作为	出色地	作为	我	做	我	,	他	写	我	,

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

虽然甘巴特和我一样清楚这一点，但他还是先给我写信说：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊld] [lɒk] [ˈduː] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈredɪŋ] ,

that	he	has	sold	Loch	Dhu	to	that	fellow	Redding	,
那	他	有	卖	湖	杜	到	那	同伴	雷丁	,

他已经把洛赫杜卖给了那个叫雷丁的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ˈbɑrkərz] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈsæŋkʃn] ! ”

and	now	that	he	has	bought	Barker's	Mill	for	me	without	my	sanction	!	”
和	现在	那	他	有	买	巴克的	磨	为了	我	没有	我的	制裁	!	”

现在他竟然未经我同意就买下了巴克磨坊!

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [sel] [lɒk] [ˈduː] , ” [səˈdʒestid] [ˈflɔːrə] .

“	But	you	gave	him	leave	to	sell	Loch	Dhu	,	”	suggested	Flora	.
“	但	你	给予	他	离开	到	卖	湖	杜	,	”	建议	弗洛拉	.

“但你允许他卖掉洛赫杜，”弗洛拉说道。

“ [əʊ] , [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ][ləʊ] [sʌm] ,

“	Oh	,	yes	,	yes	,	of	course	,	and	I	told	him	to	let	it	go	at	a	low	sum	,
“	哦	,	是的	,	是的	,	的	课程	,	和	我	讲述	他	到	让	它	去	在	一个	低的	和	,

“哦，是的，当然，我告诉他低价出售。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈniːdɪd] [kæʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈventʃə(r)] [æt; ət]['dʒeŋkɪnz]

for	I	needed	cash	very	much	at	the	beginning	of	this	venture	at	Jenkins
为了	我	需要	现金	非常	很多	在	这	开始	的	这	风险投资	在	詹金斯

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

因为在詹金斯溪创业之初，我非常需要现金。

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪkˈspensɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə][həʊld][ɒn]

But	I	find	that	our	expenses	are	so	small	that	I	could	afford	to	hold	on
但	我	寻找	那	我们的	开支	是	所以	小的	那	我	可以	买得起	到	抓住	在

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [fʌndz] [ai][hæv; həv] .

for	some	time	on	the	funds	I	have	.
为了	一些	时间	在	这	资金	我	有	.

但我发现我们的开销非常小，我现有的资金可以撑一段时间。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]['gæmbɑːrt][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ,

To	be	sure	Gambart	could	not	know	that	,
到	是	当然	甘巴特	可以	不是	知道	那	,

可以肯定的是，甘巴特不可能知道这一点。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

but	—	but	—	why	did	the	fellow	go	and	buy	that	mill	for	me	?
但	—	但	—	为什么	做过	这	同伴	去	和	买	那	磨	为了	我	?

但是——但是——那家伙为什么要替我去买那台磨坊呢?

[ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːgən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['prɒpəti] , [dʒʌst] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ɪk'skjuːs] ,

It's	being	a	great	bargain	and	a	splendid	property	,	just	now	are	no	excuse	,
它是	存在	一个	伟大的	便宜货	和	一个	灿烂	财产	,	只是	现在	是	不	原谅	,

价格实惠、房产本身也很棒，但这绝不是现在不买账的理由。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [maɪ] ['pɒvəti] ,

for	he	knew	my	poverty	,
为了	他	知道	我的	贫困	,

因为他知道我的贫穷，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] [wen]

and	also	knew	that	I	shall	feel	bound	in	honour	to	take	it	off	his	hands	when
和	还	知道	那	我	将	感觉	边界	在	荣誉	到	拿	它	离开	他的	双手	什么时候

[aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [sʌm] [tə'geðə(r)] ,

I	manage	to	scrape	the	sum	together	,
我	管理	到	刮	这	和	一起	,

我也知道，一旦我凑够了钱，出于荣誉感，我必须把它从他手里接过来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .

because	of	course	it	was	done	in	a	friendly	way	to	oblige	me	.
因为	的	课程	它	曾是	完毕	在	一个	友好的	方式	到	必须	我	.

当然，他是以友好的方式满足我的要求的。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] [ə'baʊt] [rɪ'peɪmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [teɪk] ['ɪntrəst] ,

No	doubt	he	will	say	that	there's	no	hurry	about	repayment	,	and	that	he	won't	take	interest	,
不	怀疑	他	将要	说	那	有	不	匆忙	关于	还款	,	和	那	他	惯于	拿	兴趣	,

他肯定会说不着急还款，而且不会收取利息。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !

and	so	forth	,	but	he	had	no	business	to	buy	it	at	all	!
和	所以	前进	,	但	他	有	不	商业	到	买	它	在	全部	!

等等，但他根本没有理由买它!

〃 ['flɔːrə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,

〃	Flora	made	no	reply	to	this	,
〃	弗洛拉	制成	不	回复	到	这	,

弗洛拉对此没有回应。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['wæksɪŋ] [rəʊθ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

for	she	saw	that	her	father	was	waxing	wroth	under	his	misfortunes	.
为了	她	锯	那	她	父亲	曾是	打蜡	愤怒	在下面	他的	不幸	.

因为她看到父亲因遭遇不幸而怒火中烧。

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [tend] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

Her	silence	tended	rather	to	increase	his	wrath	,
她	沉默	倾向于	相当	到	增加	他的	愤怒	,

她的沉默反而加剧了他的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

for	he	was	dissatisfied	with	himself	more	than	with	others	,
为了	他	曾是	不满	和	他自己	更多的	比	和	其他的	,

因为他对自己比对别人更不满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'liːv]

and	would	have	been	glad	even	of	contradiction	in	order	that	he	might	relieve
和	会	有	到过	高兴的	甚至	的	矛盾	在	命令	那	他	可能	缓解

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [ˌdɪspju'teɪʃn] .

his	feelings	by	disputation	.
他的	情怀	经过	争论	.

他甚至乐于见到反驳，以便通过辩论来排解自己的情绪。

[waɪl] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːθ]

While	this	state	of	mind	was	strong	upon	him	they	reached	a	turn	in	the	path
尽管	这	状态	的	头脑	曾是	强的	之上	他	他们	达到	一个	转动	在	这	小路

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [rek] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]

that	brought	the	wreck	into	view	and	revealed	the	fact	that	a	boat	lay	on	the
那	带来	这	破坏	进入	看法	和	揭晓	这	事实	那	一个	船	躺	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

在这种情绪的强烈驱使下，他们来到一个转弯处，看到了沉船残骸，并发现一艘船静静地躺在沙滩上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [θriː] [men] [hæd; həd][dʒʌst] ['lændɪd] .

from	which	three	men	had	just	landed	.
从	哪个	三	男人	有	只是	登陆	.

三个男人刚刚从那里降落。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bəʊt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

Two	of	these	remained	by	the	boat	,	while	the	third	advanced	towards	the	woods	.
二	的	这些	剩余	经过	这	船	,	尽管	这	第三	先进的	向	这	树林	.

其中两人留在船边，第三人则向树林方向走去。

['flɔːrəz] [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [ɑːm] .

Flora's	hand	tightened	on	her	father's	arm	.
植物群	手	收紧	在	她	父亲的	手臂	.

弗洛拉的手紧紧地抓着父亲的胳膊。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] ['redɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Surely	that	is	Mr	Redding	,	”	she	said	.
“	一定	那	是	先生	雷丁	,	”	她	说	.

“那肯定是雷丁先生，”她说。

[ðə; ðɪ] [fraʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [mək'laʊdz] [braʊ] ['ɪnstəntli] ['diːpənd] .

The	frown	which	had	clouded	McLeod's	brow	instantly	deepened	.
这	皱眉	哪个	有	阴天	麦克劳德	眉头	即刻	加深	.

麦克劳德原本就阴沉的眉头，此刻皱得更紧了。

“ [gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɔːk] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

“	Go	,	”	he	said	,	“	walk	slowly	back	towards	the	hut	.
“	去	,	”	他	说	,	“	走	缓慢地	后退	向	这	小屋	.

“走吧，”他说，“慢慢地往小屋走去。”

[aɪ] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	will	overtake	you	in	a	few	minutes	.
我	将要	超过	你	在	一个	很少	分钟	.

我几分钟后就会超过你。

” ['flɔːrə] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Flora	hesitated	.
”	弗洛拉	犹豫了一下	.

弗洛拉犹豫了一下。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] , ['fɑːðə(r)] ? ”

“	Won't	you	let	me	stay	,	father	?	”
“	惯于	你	让	我	停留	,	父亲	?	”

“父亲，您不让我留下吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['praɪvətli] [wɪð] ['redɪŋ] — [gəʊ] .

“	No	,	my	dear	,	I	wish	to	talk	privately	with	Redding	—	go	.
”	不	,	我的	亲爱的	,	我	希望	到	讲话	私下	和	雷丁	—	去	.

“不，亲爱的，我想和雷丁单独谈谈——去吧。”

” [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] .

”	He	patted	her	kindly	on	the	head	,	and	she	left	him	with	evident	reluctance	.
”	他	轻拍	她	亲切地	在	这	头	,	和	她	左边	他	和	明显	不情愿	.

他亲切地拍了拍她的头，她明显依依不舍地离开了。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)][mə'klaʊd] , ” [sed] ['redɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] .

“	Good	-	morning	,	Mr	McLeod	,	”	said	Redding	,	as	he	approached	.
”	好的	-	早晨	,	先生	麦克劳德	,	”	说	雷丁	,	作为	他	接近	.

“早上好，麦克劳德先生，”雷丁走上前去说道。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stɪfli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Good	-	morning	,	”	replied	the	other	stiffly	,	without	extending	his	hand	.
”	好的	-	早晨	,	”	回复	这	其他	僵硬地	,	没有	扩展	他的	手	.

“早上好，”对方僵硬地回答，没有伸出手。

['redɪŋ] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm]['mætə(r)] - [ɒv; əv] -

Redding	flushed	,	but	restrained	himself	,	and	continued	in	a	calm	matter	-	of	-
雷丁	酡	,	但	克制	他自己	,	和	持续	在	一个	冷静的	事情	-	的	-

[kɔːs] [təʊn] :

course	tone	:
课程	语气	:

雷丁脸红了，但他克制住了自己，用平静而理所当然的语气继续说道：

“ ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

“	Thinking	it	probable	that	you	might	be	in	want	of	fresh	provisions	,
”	思维	它	可能	那	你	可能	是	在	想	的	新鲜的	条款	,

“考虑到您可能需要补充新鲜食材，

[ai][hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . ”

I	have	run	down	with	a	small	supply	,	which	is	at	your	service	.	”
我	有	跑步	向下	和	一个	小的	供应	,	哪个	是	在	你的	服务	.	”

我带了一些零星的物资，供您使用。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'klaʊd] , [stɪl] ['stɪfli] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [freʃ]

“	Thank	you	,	”	replied	McLeod	,	still	stiffly	,	“	I	am	not	quite	destitute	of	fresh
”	感谢	你	,	”	回复	麦克劳德	,	仍然	僵硬地	,	“	我	是	不是	相当	贫困	的	新鲜的

[prə'vɪʒ(ə)nz] ,

provisions	,
条款	,

“谢谢，”麦克劳德依然僵硬地回答道，“我还没有完全缺乏新鲜食物。”

[ænd; ənd] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; [bɪ'saɪdz] ,

and	happen	to	have	a	good	supply	of	ammunition	;	besides	,
和	发生	到	有	一个	好的	供应	的	弹药	;	除了	,

而且恰好还有充足的弹药；此外，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [eɪd][frɒm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] . ”

if	I	were	starving	I	would	not	accept	aid	from	one	who	has	deceived	me	.	”
如果	我	是	饥饿	我	会	不是	接受	援助	从	一	WHO	有	受骗	我	.	”

如果我饿得奄奄一息，我绝不会接受一个欺骗过我的人的帮助。

“ [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] !

“	Deceived	you	!
”	受骗	你	!

“骗了你！”

" [ɪk'skleɪmd] ['redɪŋ] , ['wæksɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [mɔː(r)][æt; ət] [mək'laʊdz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ðæn; ðən]

"	exclaimed	Redding	,	waxing	indignant	more	at	McLeod's	tone	and	manner	than
"	惊呼	雷丁	,	打蜡	愤怒	更多的	在	麦克劳德	语气	和	方式	比

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

his	words	,
他的	字	,

“雷丁大声说道，他愤怒的更多是麦克劳德的语气和态度，而不是他所说的话。”

“ [weər'ɪn] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ?

“	wherein	have	I	deceived	you	?
"	其中	有	我	受骗	你	?

“我究竟在哪方面欺骗了你？”

" [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz][maɪnd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn]

"	As	he	put	the	question	his	mind	leaped	to	the	line	of	demarcation
"	作为	他	放	这	问题	他的	头脑	跳跃	到	这	线	的	划界

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [æt; ət]['dʒeŋkɪnz] [kriːk] ,

between	the	properties	at	Jenkins	Creek	,
之间	这	特性	在	詹金斯	溪	,

“当他提出这个问题时，他的脑海中立刻浮现出詹金斯溪两处房产之间的分界线，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['heɪstɪli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ɔː(r)]

and	he	racked	his	brains	hastily	to	discover	what	he	could	have	said	or
和	他	架子	他的	大脑	草草	到	发现	什么	他	可以	有	说	或者

[dʌn] [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['ɪntəvjuː] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

done	at	their	first	interview	that	could	have	been	misunderstood	.
完毕	在	他们的	第一的	面试	那	可以	有	到过	被误解	.

他急忙绞尽脑汁地回想，在第一次面试中，自己可能说过或做过什么话，导致对方误解了。

[mə'klaʊd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ɪn] [huːm] ['æŋgə(r)][ɪz] ['iːzəli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

McLeod	was	one	of	those	men	in	whom	anger	is	easily	increased	by	the	exhibition
麦克劳德	曾是	一	的	那些	男人	在	谁	愤怒	是	容易地	增加	经过	这	展览

[ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn] ['ʌðə(r)z] .

of	anger	in	others	.
的	愤怒	在	其他的	.

麦克劳德属于那种很容易被他人的愤怒表现激怒的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'fensɪv] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [sed] : —

It	was	therefore	in	a	still	more	offensive	tone	that	he	said	:	—
它	曾是	所以	在	一个	仍然	更多的	进攻	语气	那	他	说	:	—

因此，他用更加咄咄逼人的语气说道：——

“ [sɜː(r)] ,

“	Sir	,
"	先生	,

“先生，

[juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][baɪ] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] — [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] [wen]

you	deceived	me	by	violating	the	laws	of	hospitality	—	by	keeping	silence	when
你	受骗	我	经过	违反	这	法律	的	热情好客	—	经过	保持	沉默	什么时候

['kændə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] . ”

candour	required	you	to	speak	.	”
坦率	必需的	你	到	说话	.	”

你违背了待客之道，欺骗了我——坦诚相待的时候，你却保持沉默。

“ [sɜː(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['redɪŋ] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] , [ænd; ənd]

“	Sir	,	”	exclaimed	Redding	,	still	thinking	of	the	line	of	demarcation	,	and
"	先生	,	”	惊呼	雷丁	,	仍然	思维	的	这	线	的	划界	,	和

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

losing	his	temper	altogether	,
输	他的	脾气	共	,

“先生！”雷丁喊道，他仍然想着那条分界线，彻底失去了耐心。

“ [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ai][hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] ['spəʊkən] [wɪð] ['kændə(r)] ,
“ in all that has passed between us I have invariably spoken with candour ,
“ 在 全部 那 有 通过了 之间 我们 我 有 总是 说 和 坦率 ,

“在我们之间发生的一切事情中，我始终坦诚相待，

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ai][hæv; həv] [kept] ['saɪləns] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ai][hæv; həv]
and if at any time I have kept silence I consider that in so doing I have
和 如果 在 任何 时间 我 有 保留 沉默 我 考虑 那 在 所以 正在做 我 有
[dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
done you a favour .
完毕 你 一个 偏爱 .

如果我曾保持沉默，我认为这样做反而帮了你一个忙。

” [wen] [tuː] ['faɪəri] [men] [klæʃ] , [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .
” When two fiery men clash , an explosion is the natural result .
” 什么时候 二 火热 男人 冲突 , 一个 爆炸 是 这 自然的 结果 .

“当两个脾气火爆的男人发生冲突时，爆炸是必然的结果。”

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , ” [sed] [mə'klaʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] ,
“ Very well , sir , ” said McLeod , with a look of withering contempt ,
” 非常 出色地 , 先生 , ” 说 麦克劳德 , 和 一个 看 的 枯萎 鄙视 ,

“很好，先生，”麦克劳德说道，脸上带着鄙夷的神色。

“ [æz; əz][ai][doʊnt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] [ai][doʊnt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
“ as I don't accept your favours I don't thank you for them ,
” 作为 我 不 接受 你的 恩惠 我 不 感谢 你 为了 他们 ,

“既然我不接受你的恩惠，我就不会为此感谢你。”

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
so you may take yourself off as soon as you please .
所以 你 可能 拿 你自己 离开 作为 很快 作为 你 请 .

所以您可以随时自行离开。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
” He waited for no reply but turned abruptly on his heel and walked away ,
” 他 等待 为了 不 回复 但 转向 突然 在 他的 脚跟 和 步行 离开 ,
[waɪl] ['redɪŋ] ,
while Redding ,
尽管 雷丁 ,

他没有等回应，便突然转身离开，而雷丁则留在原地。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['skɑːlət] , [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] .
with a face of scarlet , strode down the beach and leaped into his boat .
和 一个 脸 的 猩红 , 大步走 向下 这 海滩 和 跳跃 进入 他的 船 .

他满脸通红地走下沙滩，跳进自己的船里。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][hiː; hi] ['ʌtə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [men] [bɪ'jɒnd] ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl]
Not a word did he utter to his astonished men beyond ordering them to pull
不是 一个 单词 做过 他 说出 到 他的 惊讶 男人 超过 订购 他们 到 拉
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .
back to the fort .
后退 到 这 堡 .

除了命令士兵们撤回堡垒之外，他一句话也没对惊愕的士兵们说。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
Apparently the rate of rowing was not fast enough to please him ,
显然 这 速度 的 划船 曾是 不是 快速地 足够的 到 请 他 ,

显然，划船的速度还不够快，没能让他满意。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [mɪ'ʃəl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][helm] , [ænd; ənd][hɪm'self]

for	in	a	few	minutes	he	ordered	Michel	to	take	the	helm	,	and	himself
为了	在	一个	很少	分钟	他	订购	米歇尔	到	拿	这	舵	,	和	他自己

[siːzd] [ðə; ðɪ][ɔː(r)] ,

seized	the	oar	,
查获	这	桨	,

几分钟后，他命令米歇尔掌舵，自己则抓起桨。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [plaɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [mɪ'ʃəl] ['ɑːftəwədz] [ə'vɜːd] ,

which	he	plied	with	such	vigour	that	,	as	Michel	afterwards	averred	,
哪个	他	合拢	和	这样的	活力	那	,	作为	米歇尔	然后	断言	,

他如此卖力地运用这种方法，以至于，正如米歇尔后来断言的那样，

[ðə; ðɪ] ['rʌdə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['nɪəli] [hɑːd][ə; eɪ] - [pɔːt] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ]

the	rudder	had	to	be	kept	nearly	hard	a	-	port	all	the	time	to	prevent	the
这	舵	有	到	是	保留	几乎	难的	一个	-	港口	全部	这	时间	到	防止	这

[bəʊt] ['biːɪŋ] ['pʊld] [raʊnd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌel'iː] [ruː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn]

boat	being	pulled	round	even	though	Le	Rue	was	working	like	a	steam	engine
船	存在	拉	圆形的	甚至	尽管	乐	后悔	曾是	在职的	喜欢	一个	蒸汽	引擎

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['græmpəs] !

and	blowing	like	a	grampus	!
和	吹	喜欢	一个	革兰氏染色剂	!

即使勒鲁号像蒸汽机一样运转，像鲸鱼一样狂风大作，为了防止船被拉偏，舵也必须始终保持几乎完全向左偏转！

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðɪs] ['eksəsaɪz] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [kuːld] ['redʒənəld] ['rɛdɪŋz]

Towards	the	afternoon	this	exercise	,	coupled	with	reflection	,	cooled	Reginald	Redding's
向	这	下午	这	锻炼	,	耦合	和	反射	,	冷却	雷金纳德	雷丁的

['spɪrɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

spirit	while	it	warmed	his	body	,
精神	尽管	它	温暖	他的	身体	,

到了下午，这种锻炼加上反思，让雷金纳德·雷丁的心情平静下来，而身体却暖和了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['letɪŋ]

and	at	last	he	deemed	it	right	to	pause	for	the	purpose	of	letting
和	在	最后的	他	被认为	它	正确的	到	暂停	为了	这	目的	的	出租

[ðə; ðɪ][men][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] .

the	men	have	a	pipe	and	a	mouthful	of	food	.
这	男人	有	一个	管道	和	一个	一口气	的	食物	.

最后，他认为应该停下来，让男人们抽根烟斗，吃点东西。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [hiː; hi] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [stɜːn] , [geɪzd] [daʊn]

While	they	were	busy	refreshing	themselves	he	leant	over	the	stern	,	gazed	down
尽管	他们	是	忙碌的	令人耳目一新	他们自己	他	倾斜	超过	这	船尾	,	凝视	向下

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

他们忙着洗漱的时候，他俯身越过船尾，向下凝视着水面。

[ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][rɔŋ, rɔːŋ] .

and	brooded	over	his	supposed	wrongs	.
和	沉思	超过	他的	据称	错误	.

他反复思索自己所犯的错误。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ,

Whether	it	was	the	clearness	of	the	still	water	,
无论	它	曾是	这	清晰度	的	这	仍然	水	,

或许是平静的水面，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd][kræbz] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ]

through	which	he	could	see	the	little	fish	and	crabs	floating	and	crawling
通过	哪个	他	可以	看	这	小的	鱼	和	螃蟹	漂浮的	和	爬行

['plæsɪdlɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

placidly	among	the	pebbles	at	the	bottom	,
平静地	之中	这	鹅卵石	在	这	底部	,

透过它，他可以看到小鱼小蟹在水底的鹅卵石间平静地漂浮和爬行。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [ˌɑːftə'nuːn] ,

or	the	soothing	influence	of	the	quiet	afternoon	,
或者	这	舒缓	影响	的	这	安静的	下午	,

或是宁静午后的舒缓作用，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ,

or	the	sedative	effect	of	a	reflective	condition	of	mind	,	we	know	not	,
或者	这	镇静剂	影响	的	一个	反光的	状况	的	头脑	,	我们	知道	不是	,

或者说，是沉思冥想的镇静作用，我们不得而知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] [smə ʊkt] [aʊt] [hiː; hi][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)]

but	it	is	certain	that	before	the	pipes	were	smoked	out	he	fur	-	trader
但	它	是	肯定	那	前	这	管道	是	熏制	出去	他	毛皮	-	商

[əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪd] ['vɪzɪdʒ] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [fraʊn] ,

observed	that	his	reflected	visage	wore	a	very	unpleasant	-	looking	frown	,
观察到	那	他的	反映	面容	穿着	一个	非常	令人不快的	-	寻找	皱眉	,

但可以肯定的是，在烟斗里的烟雾散去之前，这位皮毛商人注意到，他倒映在镜子里的脸上带着非常难看的愁容。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [kɜːld] [hɪz; ɪz][lɪps] .

insomuch	that	a	slight	smile	curled	his	lips	.
就此而言	那	一个	轻微	微笑	卷曲	他的	嘴唇	.

以至于他嘴角勾起了一丝微笑。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [ə'pɪəd] [səʊ] [əb'sɜːd]

The	contrast	between	the	frowning	brows	and	the	smiling	lips	appeared	so	absurd
这	对比	之间	这	皱眉	眉毛	和	这	微笑	嘴唇	出现	所以	荒诞

[ðæt] ,

that	,
那	,

紧锁的眉头和微笑的嘴唇形成了如此荒谬的对比，以至于

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪətɪ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['sʌd(ə)nlɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,

to	prevent	the	impropriety	of	becoming	too	suddenly	good	-	humoured	,
到	防止	这	不当行为	的	成为	也	突然	好的	-	幽默	,

为了避免突然变得过于和善而显得不合时宜，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [pə'plekst] [geɪz] [ɒv; əv]

he	turned	his	eyes	towards	his	men	and	encountered	the	perplexed	gaze	of
他	转向	他的	眼睛	向	他的	男人	和	遭遇	这	困惑	目光	的

[ˌel'iː] [ruː] ,

Le	Rue	,
乐	后悔	,

他转头看向自己的部下，却看到了勒鲁困惑的目光。

[æz; əz] [ðæt] ['wɜːðɪ] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

as	that	worthy	sat	with	his	elbows	on	his	knees	in	the	calm	enjoyment	of	his
作为	那	值得	卫星	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	在	这	冷静的	享受	的	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

那位德高望重的人双肘撑在膝盖上，平静地享受着烟斗带来的乐趣。

['redɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [fraʊn] .
Redding **at** **once** **resumed** **his** **frown** **.**
雷丁 在 一次 恢复 他的 皱眉 .

雷丁立刻又皱起了眉头。

" [fræn'swɑ:] , " [sed] [hi:; hi] ,
" François , " said he ,
" 弗朗索瓦 , " 说 他 ,

"弗朗索瓦，"他说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [mə'klaʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ? "
" did you have much conversation with McLeod before he dismissed you on the way down ? "
" 做过 你 有 很多 对话 和 麦克劳德 前 他 解雇 你 在 这 方式 向下 ? "

"在麦克劳德把你打发走之前，你们有过很多交谈吗？"

" [wi:] , [mə'sjɜ:] , [wi:; wi] [hæd; həd] [vɜ:] ['moʊtʃi] - . "
" Oui , Monsieur , we had ver moche conversatione . "
" 是的 , 先生 , 我们 有 版本 莫切 - . "

"哎呀，先生，我们聊得很开心。"

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ? "
" Can you remember what it was about ? "
" 能 你 记住 什么 它 曾是 关于 ? "

你还记得是关于什么事的吗?

" [əʊ] [wi:] . - [baʊt] - [ɔ:l] [tɪŋz] .
" Oh oui . ' Bout a'most all tings .
" 哦 是的 . - 回合 - 全部 事物 .

"哦，是的。几乎所有的事情。"

[aɪ] [tel] [hɪm] [di:] [məʊz] - [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪs'twɑ:r] , — [ˌem 'i:] [fædɚ] , [ˌem 'i:] ['məʊdə(r)] , ['broʊdər] , ['sɪstə(r)] , ,
I tell him de mos ' part of my histoire , — me fadder , me moder , broder , sister
我 告诉 他 德 莫斯 - 部分 的 我的 组织 , — 我 淡入淡出 , 我 摩登族 , 兄弟 , 姐姐 , ,

我告诉他我故事中属于我们那一部分的部分——我的父亲，我的母亲，兄弟，姐妹，

[æn; ən] - [ɔ:l] [dæt] , - [baʊt] [vɪʃ] [hi:; hi] [si:m] [nɒt] [tu:; tə] [keə(r)] [vɒn] ['bʌtɪn] .
an ' all dat , ' bout vich he seem not to care von buttin .
一个 - 全部 数据 , - 回合 维奇 他 似乎 不是 到 关心 冯 按钮 .

而所有这些，关于他似乎并不在意冯·巴廷。

[den] [vi:] - - [baʊt] [di:] [fɜ:(r)] - [treɪd] , [æn; ən] - [di:] — "
Den ve convarsatione ' bout de fur - trade , an ' de — "
丹 ve - - 回合 德 毛皮 - 贸易 , 一个 - 德 — "

我们就毛皮贸易进行了交谈，然后——"

" [wel] [wel] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['redɪŋ] , " [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [θɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ] [ɒf] ? "
" Well well , " interrupted Redding , " but what was the last thing , just before he sent you off ? "
" 出色地 出色地 , " 中断 雷丁 , " 但 什么 曾是 这 最后的 事物 , 只是 前 他 发送 你 离开 ? "

"哦，哦，"雷丁打断道，"但是，就在他送你走之前，他说的最后一句话是什么？"

" [ɑ:] [let] [ˌem 'i:] [zi:] .
" Ah let me zee .
" 啊 让 我 泽 .

"啊，让我看看。"

[wiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [baʊt] - .
Oui — it was ' bout you'self .
是的 — 它 曾是 - 回合 - .

是的——这都是关于你自己的事。

[ai] [tel] [hɪm] - [baʊt] [diː] ['prɒpəti] — [diː] [lɒk] [duː] [væt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] — ”
I tell him ' bout de property — de Lock Doo vat you was — ”
我 告诉 他 - 回合 德 财产 — 德 锁 嘟 增值税 你 曾是 — ”

我告诉他关于那处房产的事——你住的那个锁门——”

“ [ˌel'iː] [ruː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['redɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgrəli] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kən'sʌmət]
“ Le Rue , ” exclaimed Redding , suddenly and very angrily , “ you're a consummate
“ 乐 后悔 , ” 惊呼 雷丁 , 突然 和 非常 愤怒地 , “ 你是 一个 完善
[æs] ! ”
ass ! ”
屁股 ! ”

“勒鲁，”雷丁突然非常生气地喊道，“你真是个十足的蠢货！”

“ [vreɪ'mɑ̃] , ” [sed] [ˌel'iː] [ruː] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
“ Vraiment , ” said Le Rue , with a slight shrug of his shoulders ,
“ 真实 , ” 说 乐 后悔 , 和 一个 轻微 耸肩 的 他的 肩膀 ,

“确实如此，”勒鲁耸了耸肩说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][diː] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [vɒn] [guːs] !
“ I am so for remaining in de service of von goose !
“ 我 是 所以 为了 其余的 在 德 服务 的 冯 鹅 !

“我非常乐意继续为冯·古斯效力！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['ɪmpjədəns] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs]
” There was such good - humoured impudence in the man's face as he said this
” 那里 曾是 这样的 好的 - 幽默 厚颜无耻 在 这 男人的 脸 作为 他 说 这
[ðæt] ['redɪŋ] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
that Redding laughed in spite of himself .
那 雷丁 笑了 在 尽管如此 的 他自己 .

“那人说这话时脸上带着一种善意的厚脸皮，让雷丁忍不住笑了出来。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , ” he said ,
“ 出色地 , ” 他 说 ,

“嗯，”他说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [tɔːk] [hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [kɔːzd] [bæd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]
“ your readiness to talk has at all events caused bad feeling between me
“ 你的 准备就绪 到 讲话 有 在 全部 活动 导致 坏的 感觉 之间 我
[ænd; ənd][ðə; ði] [məklɑʊdz] .
and the McLeods .
和 这 麦克劳德 .

“无论如何，你愿意交谈反而让我和麦克劳德一家产生了不愉快的关系。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] .
However , it don't matter .
然而 , 它 不 事情 .

然而，这都无关紧要。

[ʃɪp] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
Ship your oars again and give way with a will .
船 你的 桨 再次 和 给 方式 和 一个 将要 .

再次收起你的桨，心甘情愿地让路。

” [ðə; ði] [men] [əu'bei] ,
” The men obeyed ,
” 这 男人 服从 ,

男人们服从了命令。

[ænd; ənd][æz; əz] ['redɪŋ] [sæt] ['berid] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][helm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt]

and	as	Redding	sat	buried	in	meditation	at	the	helm	he	became	convinced	that
和	作为	雷丁	卫星	埋葬	在	冥想	在	这	舵	他	成为	确信	那

[mək'laʊdz]['æŋgə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['saɪləns][ɪn][rɪ'gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]

McLeod's	anger	had	been	aroused	by	his	silence	in	regard	to	the	purchase	of
麦克劳德	愤怒	有	到过	被唤醒	经过	他的	沉默	在	看待	到	这	购买	的

[lɒk] ['duː] ,

Loch	Dhu	,
湖	杜	,

当雷丁坐在舵手位置沉思冥想时，他确信麦克劳德的愤怒是因为他对购买洛赫杜一事保持沉默而引起的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

for	he	himself	had	almost	forgotten	that	the	sudden	entrance	of	the	Indian
为了	他	他自己	有	几乎	被遗忘的	那	这	突然	入口	的	这	印度

[hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

had	checked	the	words	which	were	at	the	moment	on	his	lips	.
有	已检查	这	字	哪个	是	在	这	片刻	在	他的	嘴唇	.

因为他自己几乎忘记了，印第安人的突然出现让他打断了正要说的话。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['flɔːrə] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [ænd; ənd]

When	he	thought	of	this	,	and	of	Flora	,	he	resolved	to	pull	back	and
什么时候	他	想法	的	这	,	和	的	弗洛拉	,	他	已解决	到	拉	后退	和

[ɪk'spleɪn] ['mætəz] ,

explain	matters	,
解释	事情	,

想到这件事，又想到弗洛拉，他决定退后一步，解释清楚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [mək'laʊdz] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

but	when	he	thought	of	McLeod's	tone	and	manner	he	determined	to
但	什么时候	他	想法	的	麦克劳德	语气	和	方式	他	决定	到

[prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

proceed	to	the	fort	.
继续	到	这	堡	.

但当他想到麦克劳德的语气和态度时，他决定前往堡垒。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rɑːdərɪks] [prɪ'keərɪəs] [steɪt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] ['weivə] ,

Then	,	when	he	thought	of	Roderick's	precarious	state	,	his	mind	again	wavered	,
然后	,	什么时候	他	想法	的	罗德里克的	岌岌可危	状态	,	他的	头脑	再次	犹豫不决	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

随后，当他想到罗德里克岌岌可危的处境时，他的心思再次动摇了，但是.....

['ʌðə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][plænz] [sə'dʒestɪŋ] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ]

other	thoughts	and	plans	suggesting	themselves	,	he	finally	decided	on	returning
其他	想法	和	计划	建议	他们自己	,	他	最后	决定	在	返回

[həʊm] .

home	.
家	.

脑海中浮现出其他想法和计划，他最终决定回家。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] -

That	night	he	encamped	in	the	woods	and	continued	to	brood	over	the	camp	-
那	夜晚	他	营地	在	这	树林	和	持续	到	幼虫	超过	这	营	-

['faɪə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

fire	long	after	his	men	were	asleep	.
火	长的	后	他的	男人	是	睡着了	.

当晚，他在树林里扎营，直到士兵们都睡着后，他仍然在篝火旁沉思良久。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪf] [fɔːt] , [wen] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Next	day	he	reached	the	Cliff	Fort	,	when	,	after	seeing	to	the	welfare	of	the
下一个	天	他	达到	这	悬崖	堡	,	什么时候	,	后	看到	到	这	福利	的	这

[rekt] [men] ,

wrecked	men	,
损毁	男人	,

第二天他抵达了悬崖堡垒，在照料了遇难者的安危之后，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [bɒb] [smɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

he	informed	Bob	Smart	that	he	meant	to	absent	himself	for	about	a	week	,
他	知情的	鲍勃	聪明的	那	他	意思是	到	缺席的	他自己	为了	关于	一个	星期	,

他告诉鲍勃·斯马特，他打算离开大约一周时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [bɒb] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

and	to	leave	him	,	Bob	,	in	charge	.
和	到	离开	他	,	鲍勃	,	在	收费	.

并把一切交给鲍勃负责。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðə; ði][pəʊst] ,

He	also	gave	orders	that	no	one	should	quit	the	post	,
他	还	给予	订单	那	不	一	应该	辞职	这	邮政	,

他还下令任何人不得辞职。

[ɔː(r)] ['fɜːnɪʃ] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [məklaʊdz] .

or	furnish	any	assistance	to	the	McLeods	.
或者	提供	任何	协助	到	这	麦克劳德	.

或向麦克劳德一家提供任何帮助。

“ [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɒb] [smɑːt] , [ɪn] [sə'praɪz] , “ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [stɑːv] . ”

“	But	,	sir	,	”	said	Bob	Smart	,	in	surprise	,	“	they	will	be	sure	to	starve	.	”
“	但	,	先生	,	”	说	鲍勃	聪明的	,	在	惊喜	,	“	他们	将要	是	当然	到	饿死	.	”

“但是，先生，”鲍勃·斯马特惊讶地说，“他们肯定会饿死的。”

“ [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['redɪŋ] , “ ['kenɪθ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

“	No	fear	of	them	,	”	replied	Redding	,	“	Kenneth	is	young	and	active	,
“	不	害怕	的	他们	,	”	回复	雷丁	,	“	肯尼斯	是	年轻的	和	积极的	,

“不怕他们，”雷丁回答说，“肯尼斯年轻力壮，精力充沛。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . ”

and	they	have	plenty	of	ammunition	.	”
和	他们	有	很多	的	弹药	.	”

他们弹药充足。

“ [ɪf] [rɪ'pɔːt] [biː; bi] [truː] , ” [rɪ'tɜːnd] [bɒb] ,

“	If	report	be	true	,	”	returned	Bob	,
“	如果	报告	是	真的	,	”	返回	鲍勃	,

“如果报道属实，”鲍勃回答道，

“ ['naɪðə(r)] ['kenɪθ] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɪn][kæn; kən][hɪt][ə; eɪ] [ʃiːp] [æt; ət] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒf] .

“	neither	Kenneth	nor	any	of	his	kin	can	hit	a	sheep	at	twenty	yards	off	.
“	两者都不	肯尼斯	也不	任何	的	他的	亲属	能	打	一个	羊	在	二十	码	离开	.

“肯尼斯和他的任何亲戚都打不中二十码外的羊。”

[bɛ'luː] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][bæts] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] . ”

Bellew	says	they	are	as	blind	as	bats	with	the	gun	.	”
贝尔	说道	他们	是	作为	瞎的	作为	蝙蝠	和	这	枪	.	”

贝尔说他们就像拿着枪的蝙蝠一样瞎了眼。

“ [nəʊ]['mætə(r)] .

“	No	matter	.
“	不	事情	.

“不管。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][rəʊ] [bæk][tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] [kriːk]

They	have	a	boat	,	and	one	of	them	can	row	back	to	Jenkins	Creek
他们	有	一个	船	,	和	一	的	他们	能	排	后退	到	詹金斯	溪

[fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [miːt] .

for	fresh	meat	.
为了	新鲜的	肉	.

他们有一条船，其中一人可以划船回到詹金斯溪去买新鲜的肉。

['eniweɪ] , [duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi]['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [men] .

Anyway	,	do	as	I	bid	you	,	and	be	very	careful	of	the	wrecked	men	.
反正	,	做	作为	我	出价	你	,	和	是	非常	小心	的	这	损毁	男人	.

总之，照我说的做，并且要非常小心那些遇难者。

" [smɑːt] , [ɔːl'ðəʊ] [fɒnd][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [njuː] [haʊ][tuː; tə][ə'beɪ] .

"	Smart	,	although	fond	of	discussion	,	knew	how	to	obey	.
"	聪明的	,	虽然	喜爱	的	讨论	,	知道	如何	到	服从	.

“聪明，虽然喜欢讨论，但也懂得服从。”

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][beɪd] ['redɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][rɪ'taɪəd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	therefore	said	no	more	but	bade	Redding	good	-	night	and	retired	to	his
他	所以	说	不	更多的	但	巴德	雷丁	好的	-	夜晚	和	退休	到	他的

['hʌmb(ə)l] [kaʊtʃ] ,

humble	couch	,
谦逊的	长椅	,

因此他没有再多说，只是向雷丁道了晚安，然后回到他那简陋的沙发上休息了。

[wɪtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,

which	,	he	was	wont	to	say	,	was	a	fine	example	of	compensation	,
哪个	,	他	曾是	惯于	到	说	,	曾是	一个	美好的	例子	的	赔偿	,

他常说，这是一个很好的补偿例子。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [θriː] ['ɪntʃɪz] [tuː] ['nærəʊ] [wɒz; wəz] [ˌkaʊntə'bælənst]

inasmuch	as	the	fact	of	its	being	three	inches	too	narrow	was	counterbalanced
因此	作为	这	事实	的	它是	存在	三	英寸	也	狭窄的	曾是	平衡

[baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [tuː] [lɒŋ] .

by	its	being	six	inches	too	long	.
经过	它是	存在	六	英寸	也	长的	.

虽然它窄了三英寸，但它长了六英寸，所以窄了三英寸的事实被抵消了。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

A	Friend	in	Need	.
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)]['gæmbɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

“	Look	here	,	my	love	,	”	said	plump	little	Mr	Gambart	to	his	plump	little	wife	,
“	看	这里	,	我的	爱	,	”	说	丰满	小的	先生	甘巴特	到	他的	丰满	小的	妻子	,

“亲爱的，看这里，”胖乎乎的小甘巴特先生对他的胖乎乎的小妻子说。

['bʌslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , “ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [vek'seɪʃəs] !

bustling	into	the	parlour	with	an	open	letter	in	his	hand	,	“	isn't	this	vexatious	!
繁华	进入	这	客厅	和	一个	打开	信	在	他的	手	,	“	不是	这	令人烦恼的	!

他手里拿着一封打开的信，匆匆走进客厅，“这岂不是很烦人吗！”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] — [ɪts] [frɒm; frəm][mə'klaʊd] : — “

Just	listen	—	it's	from	McLeod	:	—	“
只是	听	—	它是	从	麦克劳德	:	—	“

听着——这是麦克劳德说的：——“

- [maɪ][dɪə(r)]['gæmbɑːrt] ,
' My dear Gambart ,
- 我的 亲爱的 甘巴特 ,

“我亲爱的甘巴特，

— [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs] [bɛ'luː] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][rɪ'plaɪ]
— I take the opportunity of Jonas Bellew leaving me to write a line in reply
— 我 拿 这 机会 的 乔纳斯 贝尔 离开 我 到 写 一个 线 在 回复
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ,
to your last ,
到 你的 最后的 ,

—趁着乔纳斯·贝卢离开我的机会，我想写一句话回复你最后那句话，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] .
which was brought on to me by the Indian .
哪个 曾是 带来 在 到 我 经过 这 印度 .

这是那位印度人带给我的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['betsi] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ,
You will be sorry to learn that the Betsy of Plymouth ,
你 将要 是 对不起 到 学习 那 这 贝齐 的 普利茅斯 ,

你会很遗憾地得知，普利茅斯的贝齐，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)][em'bɑːk, im-] , [ɪz] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rek] ,
in which all my goods were embarked , is lying here a total wreck ,
在 哪个 全部 我的 商品 是 启航 , 是 说谎 这里 一个 全部的 破坏 ,

我所有货物都装载在这艘船上，现在它已经完全损毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [nɒt][ə; eɪ] [beɪl] [ɔː(r)][kɑːsk] [seɪvd]
and the goods have been washed out of her — not a bale or cask saved
和 这 商品 有 到过 洗过 出去 的 她 — 不是 一个 包 或者 酒桶 已保存
!
!
!

货物都被冲走了——没有一包或一桶被救回来！

[bʌt; bət] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɔdərik] [hæz; həz] [biːn] ['bædli] ['ɪndʒəd] [ɪn] ['getɪŋ]
But , worse than that , poor Roderick has been badly injured in getting
但 , 更糟 比 那 , 贫穷的 罗德里克 有 到过 糟糕 受伤 在 获得
[ə'ʃɔː(r)] ,
ashore ,
岸上 ,

但更糟糕的是，可怜的罗德里克在上岸过程中受了重伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪz] [hɪə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
and now lies here unable to move .
和 现在 谎言 这里 无法 到 移动 .

现在它躺在这里，动弹不得。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [kruː] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,
Many of the poor fellows who composed the crew have been lost ,
许多 的 这 贫穷的 伙伴们 WHO 由 这 全体人员 有 到过 丢失的 ,

船上许多可怜的船员都遇难了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] .
and those saved are in a sad condition .
和 那些 已保存 是 在 一个 伤心 状况 .

而那些获救的人处境也很悲惨。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [lɒk] ['duː] ['biːɪŋ] [səʊld] ,
I was sorry to hear of Loch Dhu being sold ,
我 曾是 对不起 到 听到 的 湖 杜 存在 卖 ,

得知洛赫杜被出售的消息，我感到很遗憾。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ʌtəli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [rekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	now	that	my	fortunes	have	been	so	utterly	and	literally	wrecked	it	is
但	现在	那	我的	财富	有	到过	所以	完全地	和	字面上地	损毁	它	是

[pə'hæps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

perhaps	as	well	as	it	is	.
也许	作为	出色地	作为	它	是	.

但现在我的命运已经彻底、彻底地毁于一旦，也许这样也好。

[aɪm] ['sɒri] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] ['bɑrkərz] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I'm	sorry	,	however	,	that	you	bought	Barker's	Mill	for	me	.
我是	对不起	,	然而	,	那	你	买	巴克的	磨	为了	我	.

不过，很抱歉你为我买了巴克磨坊。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

In	the	circumstances	I	will	find	it	difficult	to	repay	you	for	a	long	time
在	这	情况	我	将要	寻找	它	难的	到	偿还	你	为了	一个	长的	时间

[tuː; tə] [kʌm] . -

to	come	.	'
到	来	.	-

在这种情况下，我将在很长一段时间内都难以报答你。

“ [naʊ] , ” [sed] ['gæmbɑːrt] , “ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['veksɪŋ] ?

“	Now	,	”	said	Gambart	,	“	isn't	this	vexing	?
“	现在	,	”	说	甘巴特	,	“	不是	这	令人恼火	?

“现在，”甘巴特说，“这难道不令人恼火吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ,

I	thought	it	would	please	him	so	much	,
我	想法	它	会	请	他	所以	很多	,

我以为他会非常高兴，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [pres] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] . ”

for	of	course	he	knows	that	I	would	never	press	him	for	the	money	.	”
为了	的	课程	他	知道	那	我	会	绝不	按	他	为了	这	钱	.	”

他当然知道我绝不会向他要钱。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] , ” [ɑːskt] ['mɪsɪz]['gæmbɑːrt] ,

“	Did	you	tell	him	,	”	asked	Mrs	Gambart	,
“	做过	你	告诉	他	,	”	问	太太	甘巴特	,

“你告诉他了吗？”甘巴特太太问道。

“ [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [juː; jʊ] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self]

“	that	in	the	event	of	his	not	wanting	the	mill	you	would	gladly	take	it	yourself
“	那	在	这	事件	的	他的	不是	想要	这	磨	你	会	乐意	拿	它	你自己

? ”

?	”
?	”

“如果他不要那座磨坊，你很乐意自己把它拿走吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] ['nesəsəri] . ”

“	No	,	I	didn't	think	that	necessary	.	”
“	不	,	我	没有	思考	那	必要的	.	”

“不，我觉得没必要。”

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [p'ɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

“	Didn't	I	,	”	continued	the	little	lady	,	pursing	her	little	mouth	,
“	没有	我	,	”	持续	这	小的	女士	,	追求	她	小的	嘴	,

“难道我没有吗？”小姑娘抿着小嘴继续说道。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? ”

“	didn't	I	advise	you	to	do	so	at	the	time	?	”
“	没有	我	建议	你	到	做	所以	在	这	时间	?	”

“我当时不是建议你这么做的吗？”

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" You certainly did , my dear . "
" 你 当然 做过 , 我的 亲爱的 . "

"你确实做到了，亲爱的。"

" [ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɒt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz]['gæmbɑːrt] , [sɪ'vɪəli] , " [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ['fɜːðə(r)] ,
" And did I not , " continued Mrs Gambart , severely , " advise you , further ,
" 和 做过 我 不是 , " 持续 太太 甘巴特 , 严重 , " 建议 你 , 更远 ,

"难道我没有，"甘巴特夫人严厉地继续说道，"进一步建议你……"

[nɒt][tuː; tə] [kiːp] ['mɪstə(r)] ['redɪŋ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv]
not to keep Mr Redding in ignorance as to who was the late owner of
不是 到 保持 先生 雷丁 在 无知 作为 到 WHO 曾是 这 晚的 所有者 的
[lɒk] ['duː] ,
Loch Dhu ,
湖 杜 ,

不让雷丁先生一直不知道洛赫杜湖的已故主人是谁，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
for fear of mischief coming of it ? "
为了 害怕 的 恶作剧 未来 的 它 ? "

担心会带来灾祸吗?

" [jes] , [maɪ] [lʌv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gæmbɑːrt] , [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [hjuː'mɪləti] , " [bʌt; bət][nəʊ]
" Yes , my love , " answered Gambart , with ever - increasing humility , " but no
" 是的 , 我的 爱 , " 回答 甘巴特 , 和 曾经 - 增加 谦逊 , " 但 不
['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] ,
mischief has come of it apparently ,
恶作剧 有 来 的 它 显然 ,

"是的，我的爱人，"甘巴特越来越谦卑地回答道，"但显然并没有因此造成什么不好的后果。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — "
and I thought — "
和 我 想法 — "

我当时想——"

" [əʊ] [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['leɪdi] , " [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] .
" Oh yes , " interrupted his lady , " I know you thought .
" 哦 是的 , " 中断 他的 女士 , " 我 知道 你 想法 .

"哦，是的，"他的女士打断道，"我知道你这么想。"

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] ['ʃudnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
You always think when you shouldn't , and you never think when you should .
你 总是 思考 什么时候 你 不应该 , 和 你 绝不 思考 什么时候 你 应该 .

你总在不该想的时候想，在应该想的时候却从不想。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'peld] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
" In his heart the little man repelled this accusation ,
" 在 他的 心 这 小的 男人 排斥 这 指控 ,

"这个矮小的男人内心深处并不认同这种指控，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but thought it best in the circumstances to hold his tongue .
但 想法 它 最好的 在 这 情况 到 抓住 他的 舌头 .

但他认为在这种情况下最好保持沉默。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɒn] : —
After a moment or two the lady went on : —
后 一个 片刻 或者 二 这 女士 去 在 : —

过了一会儿，那位女士继续说道：——

“ [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Besides	,	you	don't	know	that	no	mischief	has	come	of	it	.
“	除了	,	你	不	知道	那	不	恶作剧	有	来	的	它	.

此外，你也不知道这件事是否真的造成了什么不好的后果。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [naʊ] .

Take	my	advice	now	.
拿	我的	建议	现在	.

现在就听我的劝告吧。

[raɪt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['mɪstə(r)][mə'klaʊd] ,

Write	immediately	to	Mr	McLeod	,
写	立即地	到	先生	麦克劳德	,

请立即写信给麦克劳德先生，

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

telling	him	that	you	only	ventured	to	buy	the	mill	for	him	because	you
讲述	他	那	你	仅有的	冒险	到	买	这	磨	为了	他	因为	你

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt]

were	very	anxious	to	secure	it	for	yourself	in	the	event	of	his	not
是	非常	焦虑的	到	安全的	它	为了	你自己	在	这	事件	的	他的	不是

['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

wanting	it	,
想要	它	,

你告诉他，你之所以冒险帮他买下那座磨坊，是因为你非常想确保自己能拥有它，以防他不要。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv] [lɒk] ['duː] [juː; jʊ] [kən'siːld] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['redɪŋ]

and	add	that	in	the	selling	of	Loch	Dhu	you	concealed	from	Mr	Redding
和	添加	那	在	这	销售	的	湖	杜	你	暗	从	先生	雷丁

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən] [əb'sɜːd] ['fænsi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

the	name	of	the	former	owner	because	of	an	absurd	fancy	in	your	own
这	姓名	的	这	以前的	所有者	因为	的	一个	荒诞	想要	在	你的	自己的

[maɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] . ”

mind	which	it	is	not	worth	while	to	mention	.	”
头脑	哪个	它	是	不是	值得	尽管	到	提到	.	”

此外，在出售洛赫杜庄园时，你出于自己荒谬的想法（实在不值得一提），向雷丁先生隐瞒了前任庄园主的姓名。

“ [woʊnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] ? ” [ɜːrdʒd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['tɪmɪdli] .

“	Won't	that	be	a	sort	of	humiliating	confession	?	”	urged	the	little	man	timidly	.
“	惯于	那	是	一个	种类	的	羞辱	忏悔	?	”	敦促	这	小的	男人	胆怯地	.

“那岂不是一种屈辱的认罪吗？”矮个子男人怯生生地问道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

To	this	the	little	woman	replied	that	it	was	better	to	make	a	sort	of
到	这	这	小的	女士	回复	那	它	曾是	更好的	到	制作	一个	种类	的

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'riːzənɪŋ] [stjuː'pɪdəti]

humiliating	confession	than	to	admit	the	full	extent	of	his	unreasoning	stupidity
羞辱	忏悔	比	到	承认	这	满的	程度	的	他的	不讲道理	愚蠢

;

;

;

对此，小妇人回答说，与其承认他愚蠢无知的程度，不如做出某种屈辱的坦白；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] , [hɑːf] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [ɪ'miːdiətli] [went]

and	the	surveyor	,	half	agreeing	with	her	in	his	own	mind	,	immediately	went
和	这	测量员	,	一半	同意	和	她	在	他的	自己的	头脑	,	立即地	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

to	his	study	,
到	他的	学习	,

测量员心里半赞同她的说法，随即回到书房。

[rəʊt] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪk'spres] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] .

wrote	**the**	**epistle**	**as**	**directed**	**,**	**and**	**sent**	**it**	**off**	**express**	**by**	**an**	**Indian**	**.**
写道	这	书信	作为	指导	,	和	发送	它	离开	表达	经过	一个	印度	.

按照指示写了这封信，并让一个印度人把它快寄了出去。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

Meanwhile	**the**	**party**	**at**	**the**	**wreck**	**found**	**themselves**	**in**	**the**	**unpleasant**	**condition**	**of**
同时	这	派对	在	这	破坏	成立	他们自己	在	这	令人不快的	状况	的

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] [iːt] .

having	**nothing**	**fresh**	**to**	**eat**	**.**
拥有	没有什么	新鲜的	到	吃	.

与此同时，沉船残骸上的人们发现自己处境尴尬，因为他们没有任何新鲜食物可吃。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['træpə(r)] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

As	**we**	**have**	**said**	**,**	**the**	**trapper**	**had**	**left**	**them**	**,**
作为	我们	有	说	,	这	捕兽人	有	左边	他们	,

正如我们所说，捕兽人已经离开了他们。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜː(r)] - ['treɪdəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

knowing	**that**	**the**	**fur**	**-**	**traders**	**and**	**the**	**Indians**	**were**	**quite**	**capable**	**of**	**looking**
会心	那	这	毛皮	-	交易员	和	这	印度人	是	相当	有能力的	的	寻找

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['wɒnts] .

after	**their**	**wants**	**.**
后	他们的	想要	.

他们知道皮毛商人和印第安人完全有能力满足自己的需求。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] [tuː; tə] [hʌnt] [siːlz] ,

But	**soon**	**afterwards**	**the**	**Indians**	**went**	**away**	**down**	**the**	**gulf**	**to**	**hunt**	**seals**	**,**
但	很快	然后	这	印度人	去	离开	向下	这	海湾	到	打猎	封印	,

但不久之后，印第安人就沿海湾南下去猎杀海豹了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məklaʊdz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	**none**	**of**	**the**	**McLeods**	**being**	**able**	**to**	**speak**	**their**	**language**	**,**	**they**	**could**	**not**
和	没有任何	的	这	麦克劳德	存在	有能力的	到	说话	他们的	语言	,	他们	可以	不是

, [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] ,

,	**or**	**would**	**not**	**,**
,	或者	会	不是	,

由于麦克劳德一家人都不会说他们的语言，他们要么不能，要么不愿意。

[biː; bi] [gɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd]

be	**got**	**to**	**understand**	**that**	**one**	**of**	**them**	**was**	**wanted**	**to**	**remain**	**and**
是	得到	到	理解	那	一	的	他们	曾是	通缉	到	保持	和

[hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

hunt	**for**	**the**	**sick**	**man**	**.**
打猎	为了	这	生病的	男人	.

必须明白，他们之中要有一人留下来追捕那个病人。

[æz; əz] [mə'klaʊd] [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn] [hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

As	**McLeod**	**had**	**still**	**some**	**provisions**	**on**	**hand**	**,**	**with**	**a**	**gun**	**and**	**ammunition**
作为	麦克劳德	有	仍然	一些	条款	在	手	,	和	一个	枪	和	弹药

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

besides	**his**	**boat**	**,**
除了	他的	船	,

由于麦克劳德身上还有一些补给，他的船边还放着一支枪和一些弹药，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

he	**did**	**not**	**much**	**mind**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**red**	**men**	**at**	**the**	**time**	**.**
他	做过	不是	很多	头脑	这	离开	的	这	红色的	男人	在	这	时间	.

当时他并不太在意红衣人的离开。

[æz; əz] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [freʃ] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [feɪld] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] ,

As	time	wore	on	,	however	,	and	their	fresh	provisions	failed	,	he	became	anxious	,
作为	时间	穿着	在	,	然而	,	和	他们的	新鲜的	条款	失败的	,	他	成为	焦虑的	,

然而，随着时间推移，他们的补给渐渐耗尽，他开始焦虑起来。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [ˈæŋgrəli] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [eɪd] [ˈɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜː(r)] -

and	wished	that	he	had	not	so	angrily	declined	the	aid	offered	by	the	fur	-
和	希望	那	他	有	不是	所以	愤怒地	拒绝	这	援助	提供	经过	这	毛皮	-

['treɪdəz] .

traders	.
交易员	.

他后悔当初没有那么愤怒地拒绝皮毛商人的援助。

['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] [sʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] [spɔːts] ,

Neither	father	nor	son	had	the	slightest	taste	for	field	sports	,
两者都不	父亲	也不	儿子	有	这	丝毫	品尝	为了	场地	运动的	,

父子俩对田径运动都毫无兴趣。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

so	that	when	they	saw	the	track	of	an	animal	they	found	it	almost	impossible
所以	那	什么时候	他们	锯	这	追踪	的	一个	动物	他们	成立	它	几乎	不可能的

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [sək'ses] ,

to	follow	it	up	with	success	,
到	跟随	它	向上	和	成功	,

因此，当他们看到动物的踪迹时，几乎不可能成功地追踪到它们。

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

and	when	,	by	good	fortune	,
和	什么时候	,	经过	好的	财富	,

而当幸运之时，

[ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] “ ['pɑːtrɪdʒ] ” [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ðeɪ] [ɪn'veərɪəbli] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

they	chanced	to	discover	a	“	partridge	”	or	a	squirrel	they	invariably	missed	it	!
他们	偶然	到	发现	一个	“	鹧鸪	”	或者	一个	松鼠	他们	总是	错过	它	!

他们偶然发现了一只“鹧鸪”或一只松鼠，但他们总是错过它！

[ðɪs] [ˌɪnkə'pæsəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [geɪm] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

This	incapacity	and	a	scarcity	of	game	had	at	last	reduced	them	to
这	无能力	和	一个	缺乏	的	游戏	有	在	最后的	减少	他们	到

[iks'tremitis] .

extremities	.
四肢	.

这种无力感和猎物的匮乏最终使他们陷入了绝境。

“ ['kenɪθ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

“	Kenneth	,	”	said	his	father	one	morning	,
“	肯尼斯	,	”	说	他的	父亲	一	早晨	,

“肯尼斯，”他父亲一天早上说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] ['flɔːrə] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

as	they	walked	up	and	down	beside	the	hut	in	which	Flora	sat	talking	to
作为	他们	步行	向上	和	向下	旁	这	小屋	在	哪个	弗洛拉	卫星	说	到

['rɔdərik] ,

Roderick	,
罗德里克	,

他们沿着小屋走来走去，弗洛拉正坐在小屋里和罗德里克说话。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [veɪn] [ə'tempts] [æt; ət] ['hʌntɪŋ] ,

“	we	must	give	up	our	vain	attempts	at	hunting	,
“	我们	必须	给	向上	我们的	徒劳	尝试	在	打猎	,

我们必须放弃徒劳的狩猎尝试，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] .

for	it	is	quite	plain	that	you	and	I	are	incapable	of	improvement	.
为了	它	是	相当	清楚的	那	你	和	我	是	无法	的	改进	.

因为很明显，你我都没有进步的空间。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ʃɒt] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

After	that	splendid	shot	of	yours	,
后	那	灿烂	射击	的	你的	,

在你拍下那张精彩的照片之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [bluː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈfeðər] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)]

in	which	you	only	blew	a	bunch	of	feathers	out	of	a	bird	that	was	not	more
在	哪个	你	仅有的	吹	一个	束	的	羽毛	出去	的	一个	鸟	那	曾是	不是	更多的

[ðæn; ðən][fɔː(r)] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] — ”

than	four	yards	from	the	end	of	your	gun	—	”
比	四	码	从	这	结尾	的	你的	枪	—	”

你只不过是打掉了一只离你枪口不到四码的鸟的一堆羽毛而已——”

“ [ðæt] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈkenɪθ] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmɪsɪŋ] .

“	That	,	”	interrupted	Kenneth	,	“	was	the	very	cause	of	my	missing	.
“	那	,	”	中断	肯尼斯	,	“	曾是	这	非常	原因	的	我的	丢失的	.

“那，”肯尼斯打断道，“正是我失踪的原因。”

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .

Had	it	been	a	little	further	off	I	should	certainly	have	killed	it	.
有	它	到过	一个	小的	更远	离开	我	应该	当然	有	被杀	它	.

如果它再远一点，我肯定能把它打死。

[bʌt; bət] , [ˈfɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəlz] [teɪl] ,

But	,	father	,	you	seem	to	forget	the	squirrel's	tail	,
但	,	父亲	,	你	似乎	到	忘记	这	松鼠的	尾巴	,

但是，父亲，您似乎忘记了松鼠的尾巴。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['trəʊfi] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['praʊəs] ['ɑːftə(r)] ['bleɪzɪŋ]

which	is	the	only	trophy	you	have	to	show	of	your	prowess	after	blazing
哪个	是	这	仅有的	杯	你	有	到	展示	的	你的	能力	后	炽烈

[əˈweɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ! ”

away	right	and	left	for	two	weeks	!	”
离开	正确的	和	左边	为了	二	周	!	”

这是你连续两周左右开弓之后唯一能用来炫耀你实力的奖杯！

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [læd] , ” [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

“	No	,	I	don't	forget	it	,	lad	,	”	returned	his	father	,
“	不	,	我	不	忘记	它	,	小伙子	,	”	返回	他的	父亲	,

“不，我没忘记，孩子，”他父亲回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [sæd] [truːðz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

“	it	is	because	of	these	sad	truths	that	I	have	now	determined	to	give	it
“	它	是	因为	的	这些	伤心	真相	那	我	有	现在	决定	到	给	它

[ʌp][ænd; ənd][send][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][bəʊt][fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪz] [tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] [kriːk] .

up	and	send	you	with	the	boat	for	supplies	to	Jenkins	Creek	.
向上	和	发送	你	和	这	船	为了	补给品	到	詹金斯	溪	.

“正是由于这些令人悲伤的事实，我现在决定放弃它，派你乘船去詹金斯溪采购补给。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['iːən] ['kænɒt] [send] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [bəʊt] ,

Of	course	Ian	cannot	send	to	us	,	having	no	boat	,
的	课程	伊恩	不能	发送	到	我们	,	拥有	不	船	,

当然，伊恩不可能给我们寄东西，因为他没有船。

[ænd; ənd] ['runi] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

and	Rooney	or	the	Indian	would	take	too	long	a	time	to	scramble	through	the
和	鲁尼	或者	这	印度	会	拿	也	长的	一个	时间	到	争夺	通过	这

['tæŋg(ə)ld] [wʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌgɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,

tangled	woods	of	this	rugged	part	of	the	coast	,
纠缠不清	树林	的	这	崎岖	部分	的	这	海岸	,

鲁尼或者那个印第安人要穿过这片崎岖海岸茂密的树林，需要太长时间。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

besides	which	,	all	they	could	carry	on	their	backs	would	not	last	more	than	a	few
除了	哪个	,	全部	他们	可以	携带	在	他们的	背部	会	不是	最后的	更多的	比	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

此外，他们背上携带的所有东西也撑不过几天。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['iːən] [dʌz] [nɒt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ju: 'es][hiː; hi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl]

and	as	long	as	Ian	does	not	hear	from	us	he	will	naturally	think	that	all
和	作为	长的	作为	伊恩	做	不是	听到	从	我们	他	将要	自然	思考	那	全部

[ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wel] .

is	going	on	well	.
是	去	在	出色地	.

只要伊恩没有收到我们的消息，他自然会认为一切都很顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][sɪks] [deɪz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] , [bʌt; bət] ,

It	will	take	you	six	days	to	go	and	come	,	but	,
它	将要	拿	你	六	天	到	去	和	来	,	但	,

往返需要六天时间，但是，

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['pɑːtrɪdʒ] [ɔː(r)]

what	with	the	little	that	remains	of	our	fresh	meat	and	a	chance	partridge	or
什么	和	这	小的	那	遗迹	的	我们的	新鲜的	肉	和	一个	机会	鹧鸪	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

我们剩下的新鲜肉类所剩无几，再加上碰巧猎到的一两只鹧鸪，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['rɔdərik] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .

we	shall	be	able	to	keep	Roderick	going	till	you	return	.
我们	将	是	有能力的	到	保持	罗德里克	去	直到	你	返回	.

我们会照顾好罗德里克，直到你回来。

[hiːz] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][fləʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

He's	getting	stronger	now	,	and	as	for	Flo	and	me	,
他是	获得	更强	现在	,	和	作为	为了	弗洛	和	我	,

他现在身体越来越好了，至于我和弗洛，

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] ['feɪməsli] [wɪð] [sɔːlt] [pɔːk] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm]

we	can	get	along	famously	with	salt	pork	and	biscuit	for	so	short	a	time
我们	能	得到	沿着	众所周知	和	盐	猪肉	和	饼干	为了	所以	短的	一个	时间

. ”

: ”

. ”

我们能和咸肉和饼干相处融洽，但这种关系只能维持很短的时间。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [gəʊ]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [fɔːt] ? ” [ɑːskt] ['kenɪθ] .

“	But	why	should	I	not	go	rather	to	the	Cliff	Fort	?	”	asked	Kenneth	.
“	但	为什么	应该	我	不是	去	相当	到	这	悬崖	堡	?	”	问	肯尼斯	.

“可是我为什么不去悬崖堡呢？”肯尼斯问道。

“ [ðə; ði][stɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [wʌn] ,
“	The	store	there	is	a	public	one	,
”	这	店铺	那里	是	一个	民众	一	,

“那里的商店是公共商店，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['baɪɪŋ] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [wɪl] [leɪ] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]
and	our	buying	food	from	the	fur	-	traders	will	lay	us	under	no	obligation
和	我们的	购买	食物	从	这	毛皮	-	交易员	将要	躺	我们	在下面	不	义务

[tuː; tə]['mɪstə(r)] ['redɪŋ] ,
to	Mr	Redding	,
到	先生	雷丁	,

我们从皮毛商那里购买食物并不会让我们对雷丁先生承担任何义务。

[huːm] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [tuː] ['heɪstɪli] . ”
whom	,	excuse	me	,	I	think	you	have	judged	too	hastily	.	”
谁	,	原谅	我	,	我	思考	你	有	评判	也	草草	.	”

恕我直言，我认为你对他的判断过于草率了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɪm] , ” [rɪ'tɔːt] [mə'klaʊd] ['stɜːnli] .
“	It	matters	not	how	I	have	judged	him	,	”	retorted	McLeod	sternly	.
”	它	事情	不是	如何	我	有	评判	他	,	”	反驳	麦克劳德	严厉地	.

“我如何评价他并不重要，”麦克劳德严厉地反驳道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
“	There	is	no	occasion	to	go	near	him	at	all	.
”	那里	是	不	场合	到	去	靠近	他	在	全部	.

“根本没有理由靠近他。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] —
As	I	have	said	—
作为	我	有	说	—

正如我所说——

” [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ]
”	He	stopped	abruptly	,	for	at	that	moment	an	Indian	was	seen	approaching
”	他	停止	突然	,	为了	在	那	片刻	一个	印度	曾是	已见	接近

.
:
.

“他突然停了下来，因为就在这时，他看到一个印第安人走过来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəfəli] - [bɪlt] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [feɪs] , [ðəʊ]
He	was	a	powerfully	-	built	fellow	,	with	a	handsome	figure	and	face	,	though
他	曾是	一个	强大的	-	建造	同伴	,	和	一个	英俊的	数字	和	脸	,	尽管

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ,
the	latter	was	very	dark	,
这	后者	曾是	非常	黑暗的	,

他身材魁梧，相貌英俊，虽然肤色很黑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [stuːp] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['slaʊtʃɪŋ] [geɪt] .
and	he	walked	with	a	stoop	and	an	awkward	slouching	gait	.
和	他	步行	和	一个	哈腰	和	一个	尴尬的	伛	步态	.

他走路时佝偻着背，步态笨拙。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][ɪn] [streɪt] ['elfɪn] [lɒks] ;
He	wore	his	long	black	hair	in	straight	elfin	locks	;
他	穿着	他的	长的	黑色的	头发	在	直的	精灵	锁	;

他留着一头乌黑的长发，像精灵般笔直飘逸；

[ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] ,
those	in	front	having	been	cut	across	the	forehead	just	above	the	eyebrows	,
那些	在	正面	拥有	到过	切	穿过	这	前额	只是	多于	这	眉毛	,

前面那些人的额头上，眉毛上方被划了一道口子，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒn] .

as	being	the	simplest	method	of	clearing	the	way	for	vision	.
作为	存在	这	最简单的	方法	的	清理	这	方式	为了	想象	.

这是清除视线障碍的最简单方法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [sɔɪld] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,

He	was	clad	in	a	very	dirty	soiled	hunting	-	shirt	and	leggings	of	leather	,
他	曾是	覆膜	在	一个	非常	肮脏的	脏的	打猎	-	衬衫	和	绑腿	的	皮革	,

他身穿一件非常脏污的猎装衬衫和皮质紧身裤，

[wɪð] ['mɔkəsɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

with	moccasins	of	the	same	,	and	carried	a	long	gun	on	his	shoulder	.
和	鹿皮鞋	的	这	相同的	,	和	携带	一个	长的	枪	在	他的	肩膀	.

他穿着同样的鹿皮鞋，肩上扛着一支长枪。

[mə'klaʊd]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

McLeod	also	observed	,	with	much	satisfaction	,
麦克劳德	还	观察到	,	和	很多	满意	,

麦克劳德也十分满意地观察到：

[ðæt] ['sevrəl] ['pɑːtrɪdʒ] [hʌŋ] [baɪ][ðeə(r)] [neks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [belt] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

that	several	partridges	hung	by	their	necks	from	the	belt	which	encircled	his	waist	.
那	一些	鹧鸪	悬挂	经过	他们的	脖子	从	这	腰带	哪个	包围	他的	腰部	.

几只鹧鸪倒挂在他腰间的腰带上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [in'sjuː] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɪn] ['pæntəmaɪm] ,

Of	course	the	meeting	that	ensued	was	conducted	in	pantomime	,
的	课程	这	会议	那	随后	曾是	实施	在	哑剧	,

当然，随后的会议是以哑剧的形式进行的。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['juːsləs] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] ['kenɪθ] ,

with	a	few	useless	remarks	in	English	from	Kenneth	,
和	一个	很少	无用	评论	在	英语	从	肯尼斯	,

肯尼斯用英语说了几句没用的话，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ə'mʌŋ] ['seɪləz] , ['neɪmli] ,

who	appeared	to	entertain	an	idea	which	is	not	uncommon	among	sailors	,	namely	,
WHO	出现	到	招待	一个	主意	哪个	是	不是	罕见	之中	水手们	,	即	,

他似乎萌生了一个在水手中并不罕见的想法，即：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]

that	a	man	who	knows	nothing	whatever	of	the	language	is	more	likely	to
那	一个	男人	WHO	知道	没有什么	任何	的	这	语言	是	更多的	可能	到

[ˌʌndə'stænd] [bæd][ðæn; ðən] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] !

understand	bad	than	good	English	!
理解	坏的	比	好的	英语	!

一个对英语一窍不通的人，更有可能听懂蹩脚的英语而不是好的英语！

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	Where	you	come	from	?	”	he	asked	,
“	在哪里	你	来	从	?	”	他	问	,

他问：“你来自哪里？”

['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , “ - ?

after	shaking	hands	with	the	Indian	and	giving	him	the	salutation	,	“	watchee	?
后	摇晃	双手	和	这	印度	和	给予	他	这	问候	,	“	-	?

在与印度人握手并向他行礼后，“你好吗？”

” ([wɒt] [tʃɪə(r)]) , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

”	(	what	cheer	)	,	which	he	understood	,	and	returned	.
”	(	什么	欢呼	)	,	哪个	他	理解	,	和	返回	.

（多么欢呼声），他听懂了，并回应道。

[ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

A	shake	of	the	head	was	the	reply	.
一个	摇	的	这	头	曾是	这	回复	.

他摇了摇头作为回答。

“ [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] — [gəʊ] ? ” [sed] ['kenɪθ] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ə'pærəntli] [ðæt] ['emfəsɪs] [mait] [ə'weɪkən] [ɪn'telɪdʒəns] .

“	Where	you	go	—	go	?	”	said	Kenneth	,	in	the	hope	apparently	that	emphasis	might	awaken	intelligence	.
”	在哪里	你	去	—	去	?	”	说	肯尼斯	,	在	这	希望	显然	那	强调	可能	觉醒	智力	.

“你要去哪儿——去哪儿？”肯尼斯问道，显然是希望这种强调能唤醒对方的智慧。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Again	the	Indian	shook	his	head	.
再次	这	印度	摇晃	他的	头	.

印度人再次摇了摇头。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ? ” [sed] [mə'klaʊd]['siːniə(r)] .

“	What's	the	use	of	asking	him	?	”	said	McLeod	senior	.
”	是什么	这	使用	的	问	他	?	”	说	麦克劳德	高级的	.

“问他有什么用呢？”老麦克劳德说道。

“ [siː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔːl] [men] .

“	See	,	here	is	a	language	that	is	understood	by	all	men	.
”	看	,	这里	是	一个	语言	那	是	理解	经过	全部	男人	.

“你看，这是一种所有人都能理解的语言。”

” [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ]['paʊdə(r)][flɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

”	He	pulled	a	powder	flask	from	his	pocket	,	and	,	shaking	it	at	the	ear	of	the	savage	,
”	他	拉	一个	粉末	烧瓶	从	他的	口袋	,	和	,	摇晃	它	在	这	耳朵	的	这	野蛮的	,

他从口袋里掏出一个火药瓶，对着野人的耳朵晃了晃，

['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

offered	it	to	him	,
提供	它	到	他	,

我把它递给了他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['əʊpən] [maʊθ] .

at	the	same	time	pointing	to	the	partridges	and	to	his	own	open	mouth	.
在	这	相同的	时间	指向	到	这	鹧鸪	和	到	他的	自己的	打开	嘴	.

同时指着鹧鸪和自己张开的嘴。

[ðɪs] ['pæntəmaɪm] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns] [θruː] [ðə; ði] [bɜːdz] [æt; ət] [mək'laʊdz] [fiːt] ,

This	pantomime	was	evidently	comprehensible	,	for	the	man	at	once	threw	the	birds	at	McLeod's	feet	,
这	哑剧	曾是	显然	可理解的	,	为了	这	男人	在	一次	扔	这	鸟类	在	麦克劳德	脚	,

显然，这个哑剧很容易理解，因为那人立刻把鸟扔到了麦克劳德的脚下。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][flɑːsk] , ['emptid] [ɪts] ['kɒntents] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊdə(r)] - [hɔːn] .

and	,	taking	the	flask	,	emptied	its	contents	into	his	own	powder	-	horn	.
和	,	采取	这	烧瓶	,	清空	它是	内容	进入	他的	自己的	粉末	-	喇叭	.

然后，他拿起烧瓶，将里面的东西倒进了自己的火药角里。

“ [gʊd] , ” [sed] [mə'klaʊd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɜːdz] .

“	Good	,	”	said	McLeod	,	picking	up	the	birds	.
”	好的	,	”	说	麦克劳德	,	挑选	向上	这	鸟类	.

“好，”麦克劳德一边说着，一边把鸟儿捡了起来。

“ [naʊ] , ['kenɪθ] ,
“ Now , Kenneth ,
“ 现在 , 肯尼斯 ,

“现在，肯尼斯，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ɒn] [ðɪs] ['redskɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri]
if we can prevail on this redskin to remain by us it won't be necessary
如果 我们 能 占上风 在 这 红皮人 到 保持 经过 我们 它 惯于 是 必要的
[tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] [kriːk] .
to send you to Jenkins Creek .
到 发送 你 到 詹金斯 溪 .

如果我们能说服这个红皮肤人留在我们身边，就没有必要把你送到詹金斯溪了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['flɔːrə] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [tent] ,
” As he spoke , Flora issued from the opening of the tarpaulin tent ,
” 作为 他 辐 , 弗洛拉 发布 从 这 开幕 的 这 篷布 帐篷 ,
[ik'skleim] — “ ['fɑːðə(r)] , [aɪv] [dʒʌst] —
exclaiming — “ Father , I've just —
惊呼 — “ 父亲 , 我已经 只是 —

他话音刚落，弗洛拉就从帆布帐篷的开口处走了出来，惊呼道：“父亲，我刚刚——”

” [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [red] [mæn][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
” On seeing the red man she stopped and gazed at him with much interest .
” 在 看到 这 红色的 男人 她 停止 和 凝视 在 他 和 很多 兴趣 .

“看到那个红皮肤的男人，她停下脚步，饶有兴致地打量着他。”

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [geɪz] ,
The native returned the gaze ,
这 本国的 返回 这 目光 ,

土著人回望了他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['swɔːðɪ]
and for one moment a gleam of admiration lighted up his swarthy
和 为了 一 片刻 一个 闪耀 的 钦佩 照明 向上 他的 黝黑的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

那一瞬间，他黝黑的脸上闪过一丝钦佩的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [left] [ðæt] ['stəʊɪk(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv]
but it passed like a flash of light and left that stoical look of
但 它 通过了 喜欢 一个 闪光 的 光 和 左边 那 斯多葛派 看 的
[ɪmpɑːsə'bɪlɪti] [səʊ] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪldənəs] .
impassibility so common to the men of the American wilderness .
无法通行 所以 常见的 到 这 男人 的 这 美国人 荒野 .

但这就像一道闪光一样转瞬即逝，只留下美国荒野男人特有的那种坚忍不拔、冷漠无情的神情。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [fləʊ] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ What were you about to say , Flo ? ” asked her father .
“ 什么 是 你 关于 到 说 , 弗洛 ? ” 问 她 父亲 .

“弗洛，你刚才想说什么？”她父亲问道。

“ [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] ['rɔdərik] .
“ That I've just learned a piece of good news from Roderick .
“ 那 我已经 只是 学习 一个 片 的 好的 消息 从 罗德里克 .

“我刚刚从罗德里克那里得知了一个好消息。”

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He seemed inclined to talk about the wreck this morning .
他 似乎 倾斜 到 讲话 关于 这 破坏 这 早晨 .

今天早上他似乎很想谈谈那场车祸。

['siːɪŋ] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
Seeing him so much better , I gave him encouragement ,
看到 他 所以 很多 更好的 , 我 给予 他 鼓励 ,

看到他好多了，我鼓励了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
and he has just told me that before leaving England he had taken the
和 他 有 只是 讲述 我 那 前 离开 英格兰 他 有 已采取 这
[əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
advice of a friend and insured the whole of our goods that were
建议 的 一个 朋友 和 投保人 这 所有的 的 我们的 商品 那 是
[ʃɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['betsi] . ”
shipped in the Betsy . ”
已发货 在 这 贝齐 . ”

他刚刚告诉我，在离开英国之前，他听从了一位朋友的建议，为我们所有用“贝齐号”运走的货物都买了保险。

“ [ðæts] [gʊd] [njuːz] [ɪn'diːd] , [fləʊ] ;
“ That's good news indeed , Flo ;
“ 那就是 好的 消息 的确 , 弗洛 ;

“这确实是个好消息，弗洛；

['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːv] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [preə(r)] .
better than I deserve after my unbelieving remarks about the efficacy of prayer .
更好的 比 我 应得 后 我的 不信者 评论 关于 这 功效 的 祷告 .

我之前对祈祷的功效发表了不信的言论，现在看来，我受到的惩罚比我应得的要好得多。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And here is good news for you of another kind , ” he added ,
和 这里 是 好的 消息 为了 你 的 其他 种类 , ” 他 额外 ,

“还有另一个好消息要告诉你，”他补充道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] , “ [freʃ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔdərik] ,
holding up one of the partridges , “ fresh meat for Roderick ,
保持 向上 一 的 这 鹧鸪 , “ 新鲜的 肉 为了 罗德里克 ,

他举起一只鹧鸪说：“这是给罗德里克的鲜肉。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wel] [sə'plaɪd] [ɪf] [wiː; wi]
and a hunter who looks as if he could keep us well supplied if we
和 一个 猎人 WHO 看起来 作为 如果 他 可以 保持 我们 出色地 供应 如果 我们
[kæn; kən]['əʊnli] [prɪ'veɪl] [ɒn] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
can only prevail on him to stay with us .
能 仅有的 占上风 在 他 到 停留 和 我们 .

还有一位猎人，看起来只要我们能说服他留下来，他就能为我们提供充足的补给。

[traɪ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [fləʊ] ;
Try what you can do , Flo ;
尝试 什么 你 能 做 , 弗洛 ;

弗洛，尽你所能吧；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['gæləntri] [ɪn] [hɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]
if he has a spark of gallantry in him he will be sure to understand what
如果 他 有 一个 火花 的 英勇 在 他 他 将要 是 当然 到 理解 什么
[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ;
you say to him ;
你 说 到 他 ;

如果他心中还有一丝骑士精神，他一定会理解你对他说的话；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪnz] , [fləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['evɪdəntli]

but	it	must	be	in	the	language	of	signs	,	Flo	,	for	he	evidently
但	它	必须	是	在	这	语言	的	标志	,	弗洛	,	为了	他	显然

[ˌʌndə'stændz] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

understands	no	English	.
明白	不	英语	.

但弗洛，这一定要用手语，因为他显然不懂英语。

" [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , ['flɔːrə] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['sʌmwɒt]

"	Thus	appealed	to	,	Flora	advanced	to	the	Indian	,	and	,	taking	him	somewhat
"	因此	上诉	到	,	弗洛拉	先进的	到	这	印度	,	和	,	采取	他	有些

['tɪmɪdli] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,

timidly	by	the	sleeve	,
胆怯地	经过	这	袖子	,

于是，弗洛拉向印第安人走去，有些怯生生地抓住他的袖子，

[led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ;

led	him	to	the	opening	of	the	tent	and	pointed	to	the	sick	man	;
引领	他	到	这	开幕	的	这	帐篷	和	尖	到	这	生病的	男人	;

领着他来到帐篷门口，指着病人；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] - [skreɪpt] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['ræbɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ,

then	to	the	clean	-	scraped	bones	of	the	last	rabbit	he	had	eaten	,
然后	到	这	干净的	-	刮擦	骨头	的	这	最后的	兔子	他	有	吃	,

然后，他转向了最后一只被他吃掉的兔子的骨头，那些骨头已经被刮得干干净净。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] , [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [gʌn] ,

after	which	she	pointed	to	the	game	just	purchased	,	touched	the	Indian's	gun	,
后	哪个	她	尖	到	这	游戏	只是	购买	,	感动	这	印度人的	枪	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

之后，她指着刚买的游戏，摸了摸印第安人的枪，然后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swiːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

making	a	sweep	with	her	hand	towards	the	forest	looked	him	full	in	the	face	.
制作	一个	扫	和	她	手	向	这	森林	看起来	他	满的	在	这	脸	.

她挥手朝森林方向扫去，直视着他的脸。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɒsəb(ə)l] [smaɪl] [tuː; tə] [kɜːl] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

The	Indian	allowed	the	faintest	possible	smile	to	curl	his	lips	for	a	moment
这	印度	允许	这	最微弱	可能的	微笑	到	卷曲	他的	嘴唇	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	then	with	a	slight	inclination	of	his	head	,
和	然后	和	一个	轻微	倾角	的	他的	头	,

印度人嘴角勾起一丝不易察觉的微笑，片刻后微微侧过头。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

but	without	uttering	a	word	,
但	没有	发出声音	一个	单词	,

但他一言不发，

[tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['swɪŋɪŋ] [peɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . "

turned	abruptly	and	went	off	at	a	long	swinging	pace	into	the	woods	.	"
转向	突然	和	去	离开	在	一个	长的	摇摆	步伐	进入	这	树林	.	"

突然转身，迈着长长的、摇摆的步伐跑进了树林。

- [pɒn][maɪ] [wɜːd] , [fləʊ] , " [sed] [mə'klaʊd] , " [jɔː(r); jə(r)] ['pæntəmaɪm] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ,

'	Pon	my	word	,	Flo	,	"	said	McLeod	,	"	your	pantomime	has	been	most	effective	,
-	庞	我的	单词	,	弗洛	,	"	说	麦克劳德	,	"	你的	哑剧	有	到过	最多	有效的	,

"弗洛，我发誓，"麦克劳德说，"你的哑剧表演非常有效。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [daut] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]

but	I	have	doubts	as	to	whether	he	understands	you	to	have	invited
但	我	有	疑虑	作为	到	无论	他	明白	你	到	有	受邀

[hɪm][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['hʌntə(r)] ,

him	to	be	our	hunter	,
他	到	是	我们的	猎人	,

但我怀疑他是否明白你是邀请他来做我们的猎人。

[ɔː(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”

or	commanded	him	to	go	about	his	business	.	”
或者	命令	他	到	去	关于	他的	商业	.	”

或者命令他去做自己的事。”

“ [ai] [θɪŋk] [wɪv] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] , ” [sed] ['kenɪθ] , ['sʌmwɒt] ['gluːmɪli] .

“	I	think	we've	seen	the	last	of	him	,	”	said	Kenneth	,	somewhat	gloomily	.
”	我	思考	我们已经	已见	这	最后的	的	他	,	”	说	肯尼斯	,	有些	阴郁地	.

“我想我们再也见不到他了，”肯尼斯有些沮丧地说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , ” [sed] ['flɔːrə] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	He	will	return	,	”	said	Flora	,	with	decision	.
”	他	将要	返回	,	”	说	弗洛拉	,	和	决定	.

“他会回来的，”弗洛拉坚定地说。

“ [wel] , [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][mə'klaʊd] ,

“	Well	,	time	will	show	,	”	rejoined	McLeod	,
”	出色地	,	时间	将要	展示	,	”	重新加入	麦克劳德	,

“嗯，时间会证明一切，”麦克劳德重新说道。

“ ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] [kriːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

“	meanwhile	we	will	delay	the	trip	to	Jenkins	Creek	for	a	day	,
”	同时	我们	将要	延迟	这	旅行	到	詹金斯	溪	为了	一个	天	,

“与此同时，我们将把前往詹金斯溪的行程推迟一天。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] ['rɔdərik] [ə'baʊt] [ðæt] ['lʌki] [ɪn'ʃʊərəns] ['bɪznəs] .

and	I'll	go	have	a	talk	with	Roderick	about	that	lucky	insurance	business	.
和	患病的	去	有	一个	讲话	和	罗德里克	关于	那	幸运的	保险	商业	.

我要去和罗德里克谈谈那笔幸运的保险业务。

” [taɪm] [dɪd]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['ɔːlməʊst]['suːnə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd]

”	Time	did	settle	the	matter	of	the	Indian's	intentions	almost	sooner	than	had
”	时间	做过	定居	这	事情	的	这	印度人的	意图	几乎	很快	比	有

[biːn] [ɪk'spektɪd] ,

been	expected	,
到过	预期的	,

“时间很快就揭晓了印第安人的意图，比预期的还要快。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd]

for	that	same	evening	he	returned	with	a	further	supply	of	fresh	meat	and
为了	那	相同的	晚上	他	返回	和	一个	更远	供应	的	新鲜的	肉	和

[leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] ['flɔːrəz] [fiːt] .

laid	it	down	at	Flora's	feet	.
铺设	它	向下	在	植物群	脚	.

当晚，他又带着一批新鲜肉回来，放在弗洛拉的脚边。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [prɪ'veɪl] [ɒn] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] .

Nothing	,	however	,	would	prevail	on	him	to	remain	and	sup	with	the	party	.
没有什么	,	然而	,	会	占上风	在	他	到	保持	和	上	和	这	派对	.

然而，无论如何也无法让他留下来与党员们一起吃饭。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪn] ['peɪmənt] ,

Having	received	a	small	supply	of	powder	and	shot	in	payment	,
拥有	已收到	一个	小的	供应	的	粉末	和	射击	在	支付	,

作为报酬，他们收到了一小批火药和弹丸。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [əˈweɪ][ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - ['entəd] [hɪz; ɪz]['neɪtɪv] ['wɪldənəs] .

he	at	once	turned	away	and	re	-	entered	his	native	wilderness	.
他	在	一次	转向	离开	和	关于	-	进入	他的	本国的	荒野	.

他立刻转身离开，重新进入了他故乡的荒野。

[ðʌs] [deɪ][baɪ][deɪ][fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['saɪlənt][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ['evri]

Thus	day	by	day	for	about	a	week	the	silent	man	made	his	appearance	every
因此	天	经过	天	为了	关于	一个	星期	这	沉默的	男人	制成	他的	外貌	每一个

['iːvnɪŋ] [wɪð] [freʃ] [səˈplaɪz] ,

evening	with	fresh	supplies	,
晚上	和	新鲜的	补给品	,

就这样，大约一个星期的时间里，那个沉默的男人每天晚上都会带着新的补给品出现。

[ænd; ənd] , [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlməʊst][seɪ] , [dɪsəˈpɪəd] ['ɑːftə(r)] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	,	we	might	almost	say	,	disappeared	after	delivering	them	.
和	,	我们	可能	几乎	说	,	消失	后	运送	他们	.

可以说，他们在交付货物后就消失了。

[wʌn] [deɪ] ['kenɪθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][nekst] [əˈpɪərəns] .

One	day	Kenneth	determined	to	offer	to	accompany	him	on	his	next	appearance	.
一	天	肯尼斯	决定	到	提供	到	陪伴	他	在	他的	下一个	外貌	.

有一天，肯尼斯决定主动提出陪他一起出席下一次活动。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [hɪz; ɪz][gʌn] , [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]

Accordingly	he	prepared	his	gun	,	rolled	up	his	blanket	and	strapped	it	on	his
因此	他	准备	他的	枪	,	滚动	向上	他的	毯子	和	绑带	它	在	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

于是他准备好枪，卷起毯子背在肩上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɪndiən] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]

and	when	the	Indian	arrived	in	the	evening	as	usual	,	he	presented	himself
和	什么时候	这	印度	到达的	在	这	晚上	作为	通常	,	他	呈现	他自己

[ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] .

equipped	for	the	chase	.
配备	为了	这	追赶	.

傍晚时分，印第安人像往常一样到达，他全副武装，准备开始追捕。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [siːmd] [tuː; tə]

The	Indian	expressed	some	surprise	in	his	looks	,	and	at	first	seemed	to
这	印度	表达	一些	惊喜	在	他的	看起来	,	和	在	第一的	似乎	到

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['kɛnɪθs] [kəm'pænjənʃɪp] ,

object	to	Kenneth's	companionship	,
目的	到	肯尼斯的	友谊	,

印度人脸上露出惊讶的神色，起初似乎不太愿意与肯尼斯为伍。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [təˈgeðə(r)] .

but	at	length	gave	in	and	they	entered	the	forest	together	.
但	在	长度	给予	在	和	他们	进入	这	森林	一起	.

但最终他们还是妥协了，一起走进了森林。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [red] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə][test][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]

It	seemed	at	first	as	if	the	red	man	wished	to	test	the	physical	powers	of
它	似乎	在	第一的	作为	如果	这	红色的	男人	希望	到	测试	这	身体的	权力	的

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðə(r)] ,

his	white	brother	,
他的	白色的	兄弟	,

起初，这位红种人似乎想测试一下他白人兄弟的体能。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][led][hɪm]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd][deɪl] , [θruː] [swɒmp][ænd; ənd][breɪk] ,

for	he	led	him	over	hill	and	dale	,	through	swamp	and	brake	,
为了	他	引领	他	超过	爬坡道	和	戴尔	,	通过	沼泽	和	制动	,

因为他领着他翻山越岭，穿过沼泽和灌木丛，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðæt] [naɪt] .

during	the	greater	part	of	that	night	.
期间	这	更大的	部分	的	那	夜晚	.

在当晚的大部分时间里。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

Fortunately	there	was	bright	moonlight	.
幸运的是	那里	曾是	明亮的	月光	.

幸好当时月光皎洁。

[bʌt; bət] ['kenɪθ] [wɒz; wəz][staʊt][ɒv; əv] [freɪm] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt] ;

But	Kenneth	was	stout	of	frame	and	enduring	in	spirit	;
但	肯尼斯	曾是	肥硕	的	框架	和	持久	在	精神	;

但肯尼斯体格健壮，精神坚韧；

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redskɪn] .

he	proved	to	be	quite	a	match	for	the	redskin	.
他	已证实	到	是	相当	一个	匹配	为了	这	红皮人	.

事实证明，他完全可以与红皮队匹敌。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tɔːl] [paɪn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] ,

At	last	they	encamped	under	a	tall	pine	,	and	,	after	a	hearty	supper	,
在	最后的	他们	营地	在下面	一个	高的	松树	,	和	,	后	一个	爽朗	晚餐	,

最后，他们在一棵高大的松树下扎营，享用了一顿丰盛的晚餐后，

[sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['smәʊkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [sliːp] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ]

sat	staring	at	each	other	and	smoking	in	silence	until	sleep	induced	them	to	lie
卫星	凝视	在	每个	其他	和	吸烟	在	沉默	直到	睡觉	诱导	他们	到	说谎

[daʊn] .

down	.
向下	.

他们默默地坐着，互相凝视着，抽着烟，直到困意袭来，才躺了下来。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['deɪbreɪk] ['kenɪθ] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

Next	morning	by	daybreak	Kenneth	was	roused	by	his	companion	,	who	,	after	a
下一个	早晨	经过	拂晓	肯尼斯	曾是	唤醒	经过	他的	伴侣	,	WHO	,	后	一个

['heɪsti] [miːl] ,

hasty	meal	,
仓促	一顿饭	,

第二天清晨，肯尼斯被他的同伴叫醒，同伴匆匆吃过午饭后，

[led] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

led	him	another	long	march	through	a	wild	but	beautiful	country	,
引领	他	其他	长的	行进	通过	一个	荒野	但	美丽的	国家	,

这带领他再次长途跋涉，穿越一片荒凉而美丽的土地。

[weə(r)] ['sevrəl] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

where	several	partridges	and	rabbits	were	shot	by	the	Indian	,
在哪里	一些	鹧鸪	和	兔子	是	射击	经过	这	印度	,

印第安人在那里射杀了几只鹧鸪和兔子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [mɪst] [baɪ] ['kenɪθ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]

and	a	great	many	more	were	missed	by	Kenneth	,	much	to	the	amusement
和	一个	伟大的	许多	更多的	是	错过	经过	肯尼斯	,	很多	到	这	娱乐

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

of	his	companion	.
的	他的	伴侣	.

肯尼斯错过了更多，这让他的同伴觉得很有趣。

[təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [red] [mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːˈpɔːlɪn]

Towards	**evening**	**the**	**red**	**man**	**turned**	**his**	**steps**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**tarpaulin**
向	晚上	这	红色的	男人	转向	他的	步骤	在	这	方向	的	这	篷布

[tent] .

tent	**.**
帐篷	.

傍晚时分，红衣男子朝着帆布帐篷的方向走去。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	**Eleven**	**.**
章	十一	.

第十一章

[æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

An	**Adventure**	**and**	**a**	**Surprise**	**.**
一个	冒险	和	一个	惊喜	.

一次冒险，一次惊喜。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['eldə(r)] [məˈklaʊd] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [hæd; həd] [ədˈventʃə(r)] [wɪtʃ] ['nɪəli] [kɒst]

That	**evening**	**the**	**elder**	**McLeod**	**and**	**Flora**	**had**	**adventure**	**which**	**nearly**	**cost**
那	晚上	这	长老	麦克劳德	和	弗洛拉	有	冒险	哪个	几乎	成本

[ðem; ðəm] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

them	**their**	**lives**	**.**
他们	他们的	生活	.

那天晚上，老麦克劳德和弗洛拉经历了一场险些丧命的冒险。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈsend] , ['rɔdərik] ,

As	**the**	**sun**	**began**	**to**	**descend**	**,**	**Roderick**	**,**
作为	这	太阳	开始	到	下降	,	罗德里克	,

太阳开始西沉时，罗德里克

[huː] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [fɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [gʊd] - [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] ,

who	**was**	**recovering**	**fast**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**good**	**-**	**cheer**	**and**	**good**	**nursing**	**,**
WHO	曾是	恢复中	快速地	在下面	这	影响	的	好的	-	欢呼	和	好的	护理	,

在良好的精神状态和悉心照料下，他恢复得很快。

[begd] ['flɔːrə] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

begged	**Flora**	**to**	**go**	**out**	**and**	**walk**	**with**	**her**	**father**	**,**
乞求	弗洛拉	到	去	出去	和	走	和	她	父亲	,

恳求弗洛拉和她父亲一起出去散步，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɔːl] [deɪ] .

as	**she**	**had**	**not**	**left**	**his**	**side**	**all**	**day**	**.**
作为	她	有	不是	左边	他的	边	全部	天	.

她整天都寸步不离地守在他身边。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	**consented**	**,**	**and**	**sauntered**	**with**	**her**	**father**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
她	同意	,	和	漫步	和	她	父亲	在	这	方向	的	这

['siːʃɔː(r)] .

seashore	**.**
海滨	.

她同意了，和父亲一起朝着海边的方向漫步。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [braʊn] [beə(r)] ,

Now	**it**	**so**	**happened**	**that**	**a**	**brown**	**bear**	**,**
现在	它	所以	发生	那	一个	棕色的	熊	,

碰巧有一只棕熊，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	a	species	which	is	still	to	be	found	on	the	uninhabited	parts	of	the
的	一个	物种	哪个	是	仍然	到	是	成立	在	这	无人	部分	的	这

['læbrədɔː(r)] [kəʊst] ,

Labrador	coast	,
拉布拉多	海岸	,

在拉布拉多海岸无人居住的地区仍然可以找到这种物种。

[hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðæt] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ləʊ'kæləti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːvnɪŋ] [ˌprɒmə'nɑːd] !

had	selected	that	hour	and	that	locality	for	his	own	evening	promenade	!
有	已选	那	小时	和	那	地点	为了	他的	自己的	晚上	长廊	!

他特意选择了那个时间和地点作为他自己的傍晚散步地点!

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [træk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [məklaʊdz]

At	a	certain	part	of	the	slight	track	which	had	been	formed	by	the	McLeods
在	一个	肯定	部分	的	这	轻微	追踪	哪个	有	到过	形成	经过	这	麦克劳德

[ɪn][ðeə(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

in	their	visits	to	the	shore	,
在	他们的	访问	到	这	支撑	,

在麦克劳德一家来海边游玩时踩出的那条狭窄小径的某个地方，

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɒn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [træk] ,

the	bushes	were	very	thick	,	and	here	,	on	rounding	a	bend	in	the	track	,
这	灌木丛	是	非常	厚的	,	和	这里	,	在	四舍五入	一个	弯曲	在	这	追踪	,

灌木丛非常茂密，在这里，当我们绕过小路的一个弯道时，

[ðeɪ] [met] [ðə; ði][beə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

they	met	the	bear	face	to	face	.
他们	遇见	这	熊	脸	到	脸	.

他们与熊面对面相遇了。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['prɒbəbli]

Had	there	been	some	little	space	between	them	,	the	animal	would	probably
有	那里	到过	一些	小的	空间	之间	他们	,	这	动物	会	大概

[hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ;

have	turned	and	fled	;
有	转向	和	逃亡	;

如果它们之间稍微有点空隙，那只动物可能就会转身逃跑了；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [stʊd] [fɑːst] .

but	,	being	taken	by	surprise	,	he	stood	fast	.
但	,	存在	已采取	经过	惊喜	,	他	站立	快速地	.

但他猝不及防，站得笔直。

[mə'klaʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [stʊd] [ə'gɑːst] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

McLeod	and	his	daughter	stood	aghast	on	seeing	the	monster	.
麦克劳德	和	他的	女儿	站立	惊愕	在	看到	这	怪物	.

麦克劳德和他的女儿看到怪物时，惊恐万分。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd]

The	former	was	unarmed	,	with	the	exception	of	a	small	hunting	-	knife	and
这	以前的	曾是	徒手	,	和	这	例外	的	一个	小的	打猎	-	刀	和

[ə; eɪ] [staʊt] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

a	stout	walking	-	stick	.
一个	肥硕	步行	-	戳	.

前者身上没有武器，只有一把小猎刀和一根结实的手杖。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] ,

In	the	first	rush	of	his	feelings	he	suddenly	flung	his	stick	at	the	bear	,
在	这	第一的	匆忙	的	他的	情怀	他	突然	扔	他的	戳	在	这	熊	,

在第一波情绪的驱使下，他突然将棍子扔向了熊。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [truː] [æn; ən] [eɪm] ,

and	with	so	true	an	aim	,
和	和	所以	真的	一个	目的	,

并且怀着如此真诚的目标，

[ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [hed] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪts] [nəʊz] .

that	the	heavy	head	struck	it	exactly	on	the	point	of	its	nose	.
那	这	重的	头	击	它	确切地	在	这	观点	的	它是	鼻子	.

那颗沉重的头颅正好撞在了它的鼻尖上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [reɪdʒ] [wɒz; wəz] [æt; ət]

Nothing	could	have	been	more	unfortunate	,	for	the	creature's	rage	was	at
没有什么	可以	有	到过	更多的	不幸	,	为了	这	生物的	愤怒	曾是	在

[wʌns] [ɪk'saɪtɪd] .

once	excited	.
一次	兴奋的	.

再也没有什么比这更不幸的了，因为这生物的愤怒立刻被激发了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] [hiː; hi] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

With	a	savage	growl	he	rose	on	his	hind	legs	in	the	attitude	of	attack	.
和	一个	野蛮的	咆哮	他	玫瑰	在	他的	后	腿	在	这	态度	的	攻击	.

他发出凶狠的咆哮，用后腿站了起来，摆出攻击的姿态。

“ [kwɪk] ! [rʌn] [bæk] , [fləʊ] , [aɪl] [tʃek] [hɪm] [hɪə(r)] , ” [kraɪd] [mə'klaʊd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ]

“	Quick	!	run	back	,	Flo	,	I'll	check	him	here	,	”	cried	McLeod	,	drawing	the	little	hunting
“	快的	!	跑步	后退	,	弗洛	,	患病的	查看	他	这里	,	”	哭	麦克劳德	,	绘画	这	小的	打猎

- [naɪf] .

-	knife	.
-	刀	.

“快！弗洛，快跑回来，我在这里检查他，”麦克劳德喊道，同时拔出了小猎刀。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] .

But	poor	Flora	was	incapable	of	running	.
但	贫穷的	弗洛拉	曾是	无法	的	跑步	.

但可怜的弗洛拉却跑不动。

[waɪt] [wɪð] ['terə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] .

White	with	terror	she	stood	gazing	at	the	bear	as	if	fascinated	.
白色的	和	恐怖	她	站立	凝视	在	这	熊	作为	如果	着迷	.

她脸色惨白，惊恐万分，呆呆地望着熊，仿佛被它迷住了一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Her	father	,	seeing	this	,
她	父亲	,	看到	这	,

她的父亲看到这一幕，

[stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

stepped	in	front	of	her	with	that	overwhelming	rush	of	determination	which	is
步	在	正面	的	她	和	那	压倒	匆忙	的	决心	哪个	是

['sʌmtaɪmz] [felt] [baɪ] [kə'reɪdʒəs] [men] [wen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,

sometimes	felt	by	courageous	men	when	under	the	influence	of	despair	,
有时	毛毡	经过	勇敢	男人	什么时候	在下面	这	影响	的	绝望	,

他挺身而出，挡在她面前，心中涌起一股难以抑制的决心，这种决心有时只有勇敢的男人在绝望中才会感受到。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'seil] [æn; ən]

for	he	felt	that	with	such	a	weapon	he	might	as	well	have	assailed	an
为了	他	毛毡	那	和	这样的	一个	武器	他	可能	作为	出色地	有	遭受攻击	一个

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

因为他觉得，拿着这样的武器，还不如去攻击大象。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kenɪθ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ]

At	that	moment	the	well	-	known	voice	of	Kenneth	was	heard	to	utter	a
在	那	片刻	这	出色地	-	已知	嗓音	的	肯尼斯	曾是	听到	到	说出	一个

[trə'mendəs] [ʃaʊt] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

tremendous	shout	close	at	hand	.
巨大的	喊	关闭	在	手	.

就在这时，人们听到了肯尼斯那熟悉的声音，他发出了一声响亮的呐喊。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [fel]

Almost	at	the	same	instant	a	sharp	crack	was	heard	,	and	the	bear	fell
几乎	在	这	相同的	立即的	一个	锋利的	裂缝	曾是	听到	,	和	这	熊	跌倒

[æt; ət] [mək'laʊdz] [fiːt] ,

at	McLeod's	feet	,
在	麦克劳德	脚	,

几乎就在同一时刻，传来一声清脆的脆响，熊倒在了麦克劳德的脚边。

[ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

shot	through	the	heart	.
射击	通过	这	心	.

子弹穿过心脏。

[wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

We	need	scarcely	say	that	it	was	a	ball	from	the	gun	of	the	Indian
我们	需要	几乎	说	那	它	曾是	一个	球	从	这	枪	的	这	印度

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɒpətjuːnli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [kə'rɪə(r)] ,

which	had	thus	opportunely	put	an	end	to	the	bear's	career	,
哪个	有	因此	巧	放	一个	结尾	到	这	熊的	职业	,

我们几乎无需赘言，正是印第安人的枪弹及时结束了这头熊的生命。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [niːd] [wiː; wi] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θæŋks]

and	still	less	need	we	remark	that	profuse	and	earnest	were	the	thanks
和	仍然	较少的	需要	我们	评论	那	丰富的	和	认真	是	这	谢谢

[bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

bestowed	on	him	by	the	whole	party	.
授予	在	他	经过	这	所有的	派对	.

我们更无需赘述的是，全体成员都对他表达了由衷的感谢。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['krɪs(ə)n] [juː; jʊ] - ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lʌki] [ʃɒt] , ” [sed] ['kenɪθ] , [wen] [ðə; ði]

“	We	must	christen	you	Sharpeye	after	this	lucky	shot	,	”	said	Kenneth	,	when	the
“	我们	必须	克里斯汀	你	-	后	这	幸运的	射击	,	”	说	肯尼斯	,	什么时候	这

[ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [səb'said] .

excitement	had	subsided	.
激动	有	平静下来	.

“我们一定要给你取个绰号叫‘神眼’，以表彰你这次幸运的射击，”兴奋劲儿过去后，肯尼斯说道。

“ [naʊ] , - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,

“	Now	,	Sharpeye	,	”	he	added	,	taking	his	red	friend	by	the	arm	,
“	现在	,	-	,	”	他	额外	,	采取	他的	红色的	朋友	经过	这	手臂	,

“好了，夏普艾，”他一边说着，一边拉起他那只红色朋友的胳膊。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

“	you	must	stay	and	sup	with	us	to	-	night	.
“	你	必须	停留	和	上	和	我们	到	-	夜晚	.

“你今晚一定要留下来和我们一起吃晚饭。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] , [aɪl] [teɪk] [nəʊ][dɪ'naɪəl] .

Come	along	,	whether	you	understand	me	or	not	,	I'll	take	no	denial	.
来	沿着	,	无论	你	理解	我	或者	不是	,	患病的	拿	不	拒绝	.

跟我来，不管你理解不理解我，我都不会接受任何否认。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hi:; hi] ['evɪdəntli]

"	If	the	Indian	did	not	understand	the	language	of	his	friends	he	evidently
"	如果	这	印度	做过	不是	理解	这	语言	的	他的	朋友们	他	显然

[ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['pæntəmaɪm] ,

understood	their	pantomime	,
理解	他们的	哑剧	,

"如果这位印度人听不懂他朋友的语言，但他显然能看懂他们的肢体语言。"

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tu:; tə]

for	he	made	no	further	objection	to	remain	,	but	accompanied	them	to
为了	他	制成	不	更远	异议	到	保持	,	但	伴随	他们	到

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

因为他不再反对留下，而是陪同他们去了营地。

[ænd; ənd][sæt]['saɪləntli] ['smәʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	sat	silently	smoking	at	their	fire	,	which	was	kindled	in	front	of	the
和	卫星	默默	吸烟	在	他们的	火	,	哪个	曾是	点燃	在	正面	的	这

[tent] [dɔ:(r)] ,

tent	door	,
帐篷	门	,

他们静静地坐在帐篷门口燃起的篝火旁抽烟。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bleɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] .

so	that	the	sick	man	might	enjoy	the	blaze	as	well	as	the	companionship	.
所以	那	这	生病的	男人	可能	享受	这	火焰	作为	出色地	作为	这	友谊	.

这样，病人既可以享受篝火的温暖，也可以享受陪伴。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

While	thus	engaged	they	were	suddenly	interrupted	by	the	appearance	of	another
尽管	因此	已订婚的	他们	是	突然	中断	经过	这	外貌	的	其他

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

他们正交谈着，突然被另一位印第安人的出现打断了。

[hu:] [əd'vɑ:nst] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

who	advanced	quietly	into	the	circle	of	light	,	and	sat	down	.
WHO	先进的	悄悄	进入	这	圆圈	的	光	,	和	卫星	向下	.

他静静地走进光圈，坐了下来。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [mə'klaʊd] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

"	A	messenger	,	no	doubt	,	"	said	McLeod	,	after	the	first	salutation	.
"	一个	信使	,	不	怀疑	,	"	说	麦克劳德	,	后	这	第一的	问候	.

"毫无疑问，是个信使，"麦克劳德在第一次问候之后说道。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hi:; hi] [ɪn'di:d] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] [lʊk] ,

A	messenger	he	indeed	proved	to	be	,	for	after	casting	a	furtive	look	,
一个	信使	他	的确	已证实	到	是	,	为了	后	铸件	一个	鬼鬼祟祟	看	,

他果然不愧是信使，因为他偷偷瞥了一眼之后，

[nɒt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['redskɪn] ,

not	unmingled	with	surprise	and	suspicion	,	at	his	brother	redskin	,
不是	未混合的	和	惊喜	和	怀疑	,	在	他的	兄弟	红皮人	,

他对自己红皮肤的兄弟，既感到惊讶又怀疑。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] ,

he	opened	a	small	bag	which	hung	at	his	girdle	,
他	打开	一个	小的	包	哪个	悬挂	在	他的	腰带	,

他打开挂在腰间的一个小袋子，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][mə'klaʊd]['si:niə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:ti] - ['lʊkɪŋ] ['letə(r)] .

and	delivered	to	McLeod	senior	a	very	dirty	-	looking	letter	.
和	发表	到	麦克劳德	高级的	一个	非常	肮脏的	-	寻找	信	.

并把一封看起来很脏的信交给了麦克劳德先生。

“ [hɑ:] ! [frɒm; frəm]['gæmbɑ:rt] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

“	Ha	!	from	Gambart	,	”	he	exclaimed	,	reading	the	inscription	.
”	哈	!	从	甘巴特	,	”	他	惊呼	,	阅读	这	题词	.

“哈！来自甘巴特，”他读着碑文惊呼道。

“ [let] [ju: 'es] [si:] [wɒt] — [hə'ləʊ] !

“	Let	us	see	what	—	Hallo	!
”	让	我们	看	什么	—	你好	!

“让我们看看——你好！

- , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɒf] [tu:; tə] ?

Sharpeye	,	where	are	you	off	to	?
-	,	在哪里	是	你	离开	到	?

夏普艾，你要去哪里?

” [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli]

”	This	question	was	called	forth	in	consequence	of	the	red	man	rising	quietly
”	这	问题	曾是	称为	前进	在	结果	的	这	红色的	男人	上升	悄悄

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	throwing	his	gun	on	his	shoulder	.
和	投掷	他的	枪	在	他的	肩膀	.

“这个问题之所以被提出，是因为那个红衣男子悄悄地站起来，把枪扔到了肩上。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz]

Instead	of	replying	,	however	,	he	turned	abruptly	and	walked	off	into	the	woods
反而	的	回复	,	然而	,	他	转向	突然	和	步行	离开	进入	这	树林

.

:

.

然而，他没有回答，而是突然转身走进了树林。

“ [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [mæn][aɪ]['evə(r)] [nju:] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kenɪθ] .

“	The	most	unaccountable	man	I	ever	knew	,	”	exclaimed	Kenneth	.
”	这	最多	无法解释	男人	我	曾经	知道	,	”	惊呼	肯尼斯	.

“他是我认识的最不负责任的人，”肯尼斯惊呼道。

“ [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plækəbl] [fəʊz] ,

“	I	shouldn't	wonder	if	this	messenger	and	he	are	implacable	foes	,
”	我	不应该	想知道	如果	这	信使	和	他	是	冷酷无情	敌人	,

“我一点也不奇怪这位信使和他是否是势不两立的敌人。”

[ænd; ənd] [kænt] [beə(r)][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['faɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	can't	bear	to	sit	at	the	same	fire	together	.
和	不能	熊	到	坐	在	这	相同的	火	一起	.

他们甚至无法忍受一起坐在同一个火堆旁。

” [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [wɪtʃ] ['kenɪθ] [bɪ'gæn] [hɑ:f][ɪn][dʒest] , [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,

”	The	remark	which	Kenneth	began	half	in	jest	,	was	finished	in	earnest	,
”	这	评论	哪个	肯尼斯	开始	一半	在	笑话	,	曾是	完成的	在	认真	,

肯尼斯起初半开玩笑地说的那句话，最后却变成了认真的讲话。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] ['spi:kɪŋ] [wen] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)]['ɔ:lsəʊ][ə'rəʊz][ænd; ənd][glaidid]

for	he	had	not	done	speaking	when	the	messenger	also	arose	and	glided
为了	他	有	不是	完毕	请讲	什么时候	这	信使	还	出现	和	滑翔

['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

into	the	woods	.
进入	这	树林	.

因为他话还没说完，信使也起身溜进了树林。

“ [get] [ðə; ðɪ] [gʌn] ['redi] , ” [sed] [mə'klaʊd] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] ,
“ Get the gun ready , ” said McLeod , unfolding the letter ,
“ 得到 这 枪 准备好 , ” 说 麦克劳德 , 展开 这 信 ,

“准备好枪，”麦克劳德一边说着，一边展开信。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ðiːz] ['feloʊz] [meɪ] [duː; də] [wen] [ðeə(r)] [blʌdz] [ʌp] .
“ there's no saying what these fellows may do when their blood's up .
“ 有 不 说 什么 这些 伙伴们 可能 做 什么时候 他们的 血液 向上 .

“谁也说不准这些家伙怒火中烧的时候会做出什么事来。”

” ['kenɪθ] [əu'bei] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] ,
” Kenneth obeyed , while his father read the letter , which ,
” 肯尼斯 服从 , 尽管 他的 父亲 读 这 信 , 哪个 ,

肯尼斯听话地听从了父亲的指示，父亲读着信，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [daʊt] [gest] [wɒz; wəz] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['gæmbɑːrt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
as the reader has no doubt guessed was that written by Gambart at his
作为 这 读者 有 不 怀疑 猜对了 曾是 那 书面 经过 甘巴特 在 他的
[ɪm'pɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [waɪfs] [kə'mɑːnd] .
imperious little wife's command .
专横 小的 妻子的 命令 .

读者无疑已经猜到了，这是甘巴特奉他专横跋扈的小妻子的命令而写的。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] , ”
“ I was sure there must be some satisfactory explanation of the matter , ”
“ 我 曾是 当然 那里 必须 是 一些 令人满意的 解释 的 这 事情 , ”
[sed] ['flɔːrə] ,
said Flora ,
说 弗洛拉 ,

“我确信这件事一定有令人满意的解释，”弗洛拉说。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .
when her father had finished reading .
什么时候 她 父亲 有 完成的 阅读 .

她父亲读完书的时候。

“ [səʊ] [wɒz; wəz] [aɪ] , ” [sed] ['kenɪθ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['praɪmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
“ So was I , ” said Kenneth , examining the priming of his gun .
“ 所以 曾是 我 , ” 说 肯尼斯 , 检查 这 底漆 的 他的 枪 .

“我也是，”肯尼斯一边检查着枪的上膛情况一边说道。

[ðə; ðɪ] ['eldə(r)] [mə'klaʊd] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
The elder McLeod felt and looked uncomfortable .
这 长老 麦克劳德 毛毡 和 看起来 不舒服 .

老麦克劳德感到很不自在，看起来也很不自在。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] ['rɔdərik] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tent] .
“ What is it all about ? ” asked Roderick , from the tent .
“ 什么 是 它 全部 关于 ? ” 问 罗德里克 , 从 这 帐篷 .

“这到底是怎么回事？”罗德里克从帐篷里问道。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
“ Oh , nothing particular , ” answered his father ,
“ 哦 , 没有什么 特别的 , ” 回答 他的 父亲 ,

“哦，没什么特别的，”他父亲回答道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [kən'siːlmənt] [ɪn]
“ except that there have been some mistakes and foolish concealments in
“ 除了 那 那里 有 到过 一些 错误 和 愚蠢 隐蔽处 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['redʒənəld] ['redɪŋ] ,
connection with a certain Reginald Redding ,
联系 和 一个 肯定 雷金纳德 雷丁 ,

“除了与雷金纳德·雷丁有关的一些错误和愚蠢的隐瞒之外，

[huːm] [aɪ][fɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)]['heɪsti][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] . ”

whom	I	fear	I	have	been	rather	hasty	in	judging	.	”
谁	我	害怕	我	有	到过	相当	仓促	在	评判	.	”

恐怕我对他的判断有些草率了。

“ [wel] , [ðæt] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['rɔdərik] ,

“	Well	,	that	needn't	trouble	you	,	”	returned	Roderick	,
”	出色地	,	那	不必	麻烦	你	,	”	返回	罗德里克	,

“嗯，这不必让你烦恼，”罗德里克回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [juːv] ['əʊnli][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] [heɪst] . ”

“	for	you've	only	to	explain	the	mistakes	and	confess	your	haste	.	”
”	为了	你已经	仅有的	到	解释	这	错误	和	承认	你的	匆忙	.	”

“因为你只需要解释错误并承认你的仓促行为。”

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] , ” [sed] [mə'klaʊd] , “ [ænd; ənd][aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] ['flɔːrə] [wɪl]

“	Hm	!	I	suppose	I	must	,	”	said	McLeod	,	“	and	I	rather	think	that	Flora	will
”	嗯	!	我	认为	我	必须	,	”	说	麦克劳德	,	“	和	我	相当	思考	那	弗洛拉	将要

—
—
—

“嗯！我想我必须这么做，”麦克劳德说，“而且我相当认为弗洛拉会——”

” [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm]['flɔːrə] [stɒpt] [hɪm] .

”	A	deep	blush	and	an	imploring	look	from	Flora	stopped	him	.
”	一个	深的	脸红	和	一个	恳求	看	从	弗洛拉	停止	他	.

弗洛拉脸上泛起的红晕和恳求的眼神让他停了下来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]

Just	then	a	rustle	was	heard	among	the	leaves	outside	the	circle	of	the	camp
只是	然后	一个	沙沙	曾是	听到	之中	这	树叶	外部	这	圆圈	的	这	营

- ['faɪərz] [laɪt] ,

-	fire's	light	,
-	火灾的	光	,

就在这时，篝火光圈外的树叶间传来一阵沙沙声。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz] - [stɔːkt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][sæt] ['spləmli]

and	Kenneth	cocked	his	gun	as	Sharpeye	stalked	forward	and	sat	solemnly
和	肯尼斯	上膛	他的	枪	作为	-	跟踪	向前	和	卫星	庄严地

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

down	by	the	fire	.
向下	经过	这	火	.

肯尼斯给枪上了膛，夏普艾大步走上前去，神情肃穆地在火堆旁坐了下来。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [kɪld] [hɪm] , - , ” [sed] ['kenɪθ] ,

“	I	hope	you	haven't	killed	him	,	Sharpeye	,	”	said	Kenneth	,
”	我	希望	你	还没有	被杀	他	,	-	,	”	说	肯尼斯	,

“我希望你没杀了他，夏普艾，”肯尼斯说。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['gɜːdl] ,

looking	with	some	anxiety	at	the	Indian's	girdle	,
寻找	和	一些	焦虑	在	这	印度人的	腰带	,

他有些焦虑地看着印第安人的腰带，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [skælp] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

as	though	he	expected	to	see	a	fresh	and	bloody	scalp	hanging	there	.
作为	尽管	他	预期的	到	看	一个	新鲜的	和	血腥	头皮	绞刑	那里	.

仿佛他期待看到一块鲜红血淋淋的头皮挂在那里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪv] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,

Of	course	the	Indian	gave	no	answer	,
的	课程	这	印度	给予	不	回答	,

当然，印度人没有回答。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [rɪˈtɜːn]

but	the	minds	of	all	were	immediately	relieved	by	seeing	the	messenger	return
但	这	思想	的	全部	是	立即地	松了口气	经过	看到	这	信使	返回

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] ,

and	sit	down	as	he	had	done	before	,
和	坐	向下	作为	他	有	完毕	前	,

但看到信使回来并像之前一样坐下，大家立刻都松了一口气。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] , [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

after	which	he	opened	his	bag	,	and	,	drawing	out	another	letter	,	handed	it
后	哪个	他	打开	他的	包	,	和	,	绘画	出去	其他	信	,	递交	它

[tuː; tə][məˈklaʊd] .

to	McLeod	.
到	麦克劳德	.

随后他打开包，从中取出另一封信，递给了麦克劳德。

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] ?

another	letter	?
其他	信	?

再来一封信?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][dɪˈlɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ?

Why	did	you	not	deliver	it	with	the	first	?
为什么	做过	你	不是	递送	它	和	这	第一的	?

为什么第一次没有一起交付?

[fəˈgɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] — [eɪ] !

Forgot	,	I	suppose	—	eh	!
忘了	,	我	认为	—	嗯	!

我大概是忘了——哎!

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?

What	have	we	here	?
什么	有	我们	这里	?

这是什么?

[ɪts] [frɒm; frəm] — [aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] , [ɪts] [frɒm; frəm][ˈredʒənəld] [ˈredɪŋ] .

It's	from	—	I	do	believe	,	it's	from	Reginald	Redding	.
它是	从	—	我	做	相信	,	它是	从	雷金纳德	雷丁	.

我相信，这首歌是雷金纳德·雷丁的歌。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [fɔːt] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] , [bʌt; bət][haʊˈevə(r)][hiː; hi]

The	Indian	must	have	called	at	the	Cliff	Fort	in	passing	,	but	however	he
这	印度	必须	有	称为	在	这	悬崖	堡	在	通过	,	但	然而	他

[gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ,

got	it	,
得到	它	,

那个印第安人一定是路过时顺道拜访了悬崖堡垒，但不管他是怎么得到它的，

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [səʊ] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] : — “

here	it	is	,	so	I'll	read	it	:	—	“
这里	它	是	,	所以	患病的	读	它	:	—	“

就是这样，我来读一下：——“

- [dɪə(r)][sɜː(r)] , - ([ˌeɪtʃ ˈem] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈfrendli] , [kənˈsɪdərɪŋ]) ,

'	Dear	Sir	,	'	(	Hm	,	rather	friendly	,	considering	)	,
-	亲爱的	先生	,	-	(	嗯	,	相当	友好的	,	考虑	)	,

“尊敬的先生，”(嗯，考虑到种种因素，这称呼还算友好)，

— - ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['miːtɪŋ] , - ([ai]

—	-	After	leaving	you	on	the	occasion	of	our	last	unsatisfactory	meeting	,	-	(	I
—	-	后	离开	你	在	这	场合	的	我们的	最后的	不令人满意	会议	,	-	(	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) ,

should	think	it	was	)	,
应该	思考	它	曾是	)	,

—"上次见面不愉快之后，我离开了你，"(我想应该是这样)，

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , - ([nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

-	it	occurred	to	me	that	such	indignation	on	your	part	,	-	(	not	to	mention
-	它	发生	到	我	那	这样的	愤慨	在	你的	部分	,	-	(	不是	到	提到

[hɪz; ɪz] [əʊn] !

his	own	!
他的	自己的	!

"我突然想到，你如此愤慨，"(更不用说他自己的了！)

) - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mis'teik] [ɔː(r)] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] .

)	-	must	have	been	the	result	of	some	mistake	or	misapprehension	.
)	-	必须	有	到过	这	结果	的	一些	错误	或者	误解	.

这一定是由于某种错误或误解造成的。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ai][fɜːst] [met] [juː; jʊ] ,

After	some	reflection	I	recalled	to	mind	that	on	the	night	I	first	met	you	,
后	一些	反射	我	召回	到	头脑	那	在	这	夜晚	我	第一的	遇见	你	,

经过一番思索，我回想起第一次遇见你的那晚，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ɪn] ['pɑːtrɪdʒ] [beɪ] [wɒz; wəz] [lɒk] ['duː] ,

and	learned	that	the	name	of	your	property	in	Partridge	Bay	was	Loch	Dhu	,
和	学习	那	这	姓名	的	你的	财产	在	鹧鸪	湾	曾是	湖	杜	,

并得知您在帕特里奇湾的房产名为洛赫杜（Loch Dhu)，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	sudden	entrance	of	the	messenger	with	the	sad	and	startling	news	of	the
这	突然	入口	的	这	信使	和	这	伤心	和	令人震惊	消息	的	这

[rek] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒpəti]

wreck	prevented	my	telling	you	that	I	had	become	the	purchaser	of	that	property
破坏	阻止	我的	讲述	你	那	我	有	变得	这	购买者	的	那	财产

,

,

,

信使突然出现，带来了沉船的悲惨而令人震惊的消息，我才没能告诉你我已经买下了那处房产。

[ænd; ənd] [ðæt] , [streɪndʒ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	that	,	strange	though	it	may	seem	to	you	,
和	那	,	奇怪的	尽管	它	可能	似乎	到	你	,

虽然这听起来可能很奇怪，

[ai][dɪd] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [ai]

I	did	not	up	to	that	moment	know	the	name	of	the	person	from	whom	I
我	做过	不是	向上	到	那	片刻	知道	这	姓名	的	这	人	从	谁	我

[hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	bought	it	.
有	买	它	.

直到那时，我才知道卖给我这件东西的人叫什么名字。

[ðɪs] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fænsi] [ɒv; əv][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)]['gæmbɑːrt] ,

This	ignorance	was	owing	to	a	fancy	of	my	friend	,	Mr	Gambart	,
这	无知	曾是	欠款	到	一个	想要	的	我的	朋友	,	先生	甘巴特	,

这种无知源于我朋友甘巴特先生的一时兴起。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [neɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['fænsi] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

to	conceal	the	name	from	me	—	a	fancy	which	I	am	still	unable	to
到	隐藏	这	姓名	从	我	—	一个	想要	哪个	我	是	仍然	无法	到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,

account	for	,
帐户	为了	,

为了不让我知道他的名字——我至今也无法解释他当时的这种想法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [hɪm'self] .

but	which	doubtless	can	be	explained	by	himself	.
但	哪个	毫无疑问	能	是	解释	经过	他自己	.

但这无疑可以由他自己来解释。

[ɪf] [ðɪs] “ ['saɪləns] ” [ɒn][maɪ][pɑːt][ɪz] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] ['prɒbəb(ə)l] ,

If	this	“	silence	”	on	my	part	is	,	as	I	think	probable	,
如果	这	“	沉默	”	在	我的	部分	是	,	作为	我	思考	可能	,

如果我的这种“沉默”如我所料很有可能，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ai] [ɪn'tenʃənəli] “ [dɪ'siːvd] ” [juː; jʊ] ,

the	cause	of	your	supposing	that	I	intentionally	“	deceived	”	you	,
这	原因	的	你的	假如	那	我	故意	“	受骗	”	你	,

你之所以认为我故意“欺骗”你，是因为.....

[ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

I	trust	that	you	will	find	this	explanation	sufficient	to	show	that	you	have	been
我	相信	那	你	将要	寻找	这	解释	充足的	到	展示	那	你	有	到过

['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

labouring	under	a	mistake	.
劳动	在下面	一个	错误	.

我相信这个解释足以证明你一直以来都犯了错误。

- ([nəʊ] [daʊt] [ai][wɒz; wəz] .)

'	(	No	doubt	I	was	.	)
-	(	不	怀疑	我	曾是	.	)

（毫无疑问，我当时就是。）

- [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] ,

'	If	,	on	the	other	hand	,	I	am	wrong	in	this	conjecture	,
-	如果	,	在	这	其他	手	,	我	是	错误的	在	这	推测	,

另一方面，如果我的这个推测是错误的，

[ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [dɪ'sepʃn]

I	trust	that	you	will	do	me	the	justice	to	point	out	the	so	-	called	deception
我	相信	那	你	将要	做	我	这	正义	到	观点	出去	这	所以	-	称为	欺骗

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] ,

of	which	I	am	supposed	to	be	guilty	,
的	哪个	我	是	据称	到	是	有罪的	,

我相信您会公正地指出我被指控犯下的所谓欺骗罪行。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [klɪə(r)][maɪ'self][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] . - ”

in	order	that	I	may	clear	myself	from	a	false	imputation	.	'	”
在	命令	那	我	可能	清除	我	从	一个	错误的	估算	.	-	”

为了澄清我所受的诬告。”

“ [wel] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [kliə] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)] [səˈfɪʃntli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['kenɪθ] .

“	Well	,	father	,	that	clears	up	the	matter	sufficiently	,	doesn't	it	?	”	said	Kenneth	.
“	出色地	,	父亲	,	那	清除	向上	这	事情	足够	,	不	它	?	”	说	肯尼斯	.

“好了，父亲，这样就把事情解释清楚了，不是吗？”肯尼斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ʌn'kwestʃənəbli] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'klaʊd] , “ [ɪ'speʃəli] [wen] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)]

“	It	does	,	unquestionably	,	”	replied	McLeod	,	“	especially	when	coupled	with	the	letter
”	它	做	,	毫无疑问	,	”	回复	麦克劳德	,	“	尤其	什么时候	耦合	和	这	信

[frɒm; frəm]['gæmbɑːrt] ,

from	Gambart	,
从	甘巴特	,

“毫无疑问，”麦克劳德回答说，“尤其是结合甘巴特的信来看，更是如此。”

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['streɪndʒli] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['redɪŋ] .

which	has	so	strangely	reached	us	at	the	same	time	with	that	of	Redding	.
哪个	有	所以	奇怪的	达到	我们	在	这	相同的	时间	和	那	的	雷丁	.

非常奇怪的是，它竟然与雷丁的遭遇同时传到了我们耳中。

[wel] [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [θɪŋz] [lʊkt] [bæd][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] .

Well	well	,	after	all	,	things	looked	bad	to	me	at	first	.
出色地	出色地	,	后	全部	,	事物	看起来	坏的	到	我	在	第一的	.

嗯，说到底，一开始我觉得情况很糟糕。

[aɪm] ['sɒri] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['tempə(r)] [wen] [wiː; wi] [met] ,

I'm	sorry	,	however	,	that	I	gave	way	to	temper	when	we	met	,
我是	对不起	,	然而	,	那	我	给予	方式	到	脾气	什么时候	我们	遇见	,

但我很抱歉，我们见面时我一时冲动，失态了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

for	the	explanation	might	have	come	at	that	time	;
为了	这	解释	可能	有	来	在	那	时间	;

因为那时或许就能得到解释；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɒt] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['tempə(r)] [tuː] !

but	the	hot	-	headed	young	fellow	gave	way	to	temper	too	!
但	这	热的	-	标题	年轻的	同伴	给予	方式	到	脾气	也	!

但是，这个性子急躁的年轻人也发脾气了！

” [mə'klaʊd] [sed] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

”	McLeod	said	this	in	the	tone	of	a	man	who	,	while	admitting	his	fault	,
”	麦克劳德	说	这	在	这	语气	的	一个	男人	WHO	,	尽管	承认	他的	过错	,

麦克劳德说这番话的语气，就像一个承认自己错误的人一样，

[lʊks] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pælieɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

looks	about	for	palliating	circumstances	.
看起来	关于	为了	缓解	情况	.

四处寻找可以缓解处境的办法。

“ [haʊ'evə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

“	However	,	”	he	continued	,	rising	and	folding	the	letter	,
”	然而	,	”	他	持续	,	上升	和	折叠式的	这	信	,

“然而，”他一边说着，一边起身折好信，继续说道，“

“ [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

“	I	must	write	at	once	to	let	him	know	that	his	explanation	is	satisfactory	,
”	我	必须	写	在	一次	到	让	他	知道	那	他的	解释	是	令人满意的	,

[ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] — ”

and	that	—	that	—	”
和	那	—	那	—	”

“我必须立刻写信告诉他，他的解释令人满意，而且——而且——”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [heɪst] , ” [sed] ['flɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	That	you	apologise	for	your	haste	,	”	said	Flora	,	with	a	laugh	.
”	那	你	道歉	为了	你的	匆忙	,	”	说	弗洛拉	,	和	一个	笑	.

“你应该为你的仓促道歉，”弗洛拉笑着说。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'klaʊd] ['staʊtli] .

“	**Certainly**	**not**	**,**	”	**replied**	**McLeod**	**stoutly**	**.**
”	当然	不是	,	”	回复	麦克劳德	坚定地	.

“当然不是，”麦克劳德斩钉截铁地回答道。

“ [aɪ] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	**I**	**forgive**	**him**	**for**	**getting**	**angry**	**with**	**me**	**,**
”	我	原谅	他	为了	获得	生气的	和	我	,

“我原谅他生我的气，”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn]

but	**I**	**am**	**not**	**called**	**on**	**to**	**ask**	**forgiveness**	**for**	**being**	**indignant**	**with**	**a**	**man**
但	我	是	不是	称为	在	到	问	饶恕	为了	存在	愤怒	和	一个	男人

[huːm] [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [aɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] . ”

whom	**I**	**supposed**	**I**	**had**	**good**	**reason**	**to**	**believe**	**was**	**a**	**deceiver**	**.**	**”**
谁	我	据称	我	有	好的	原因	到	相信	曾是	一个	骗子	.	”

但我无需为对一个我认为有充分理由相信是骗子的人感到愤慨而请求原谅。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [wen] [nəʊ] [ə'fens] [wɒz; wəz] [ment] , ” [sed]

“	**It**	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**ask**	**forgiveness**	**when**	**no**	**offence**	**was**	**meant**	**,**	**”**	**said**
”	它	是	不是	必要的	到	问	饶恕	什么时候	不	罪行	曾是	意思是	,	”	说

- ,

Sharpeye	**,**
-	,

“如果没有恶意，就没有必要请求原谅，”夏普艾说道。

[ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] [mə'klaʊd] ,

in	**good**	**English**	**,**	**as**	**he**	**suddenly**	**rose**	**,**	**and**	**,**	**advancing**	**to**	**the**	**elder**	**McLeod**	**,**
在	好的	英语	,	作为	他	突然	玫瑰	,	和	,	前进	到	这	长老	麦克劳德	,

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

held	**out**	**his**	**hand**	**.**
握住	出去	他的	手	.

他用流利的英语，突然站起身来，走到老麦克劳德面前，伸出手。

[mə'klaʊd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .

McLeod	**gazed**	**at**	**the**	**Indian**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**silent**	**amazement**	**.**
麦克劳德	凝视	在	这	印度	为了	一个	片刻	在	沉默的	惊愕	.

麦克劳德目不转睛地盯着这位印第安人，心中充满了惊奇，沉默不语。

“ [aɪ] [fɪə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	**I**	**fear**	**,**	**”**	**continued**	**Sharpeye**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**
”	我	害怕	,	”	持续	-	,	和	一个	微笑	,

“我担心，”夏普艾笑着继续说道，

“ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ventʃəd] ['riːəli] [tuː; tə] ['præktɪs]

“	**that**	**I**	**have**	**to**	**ask**	**your**	**forgiveness**	**for**	**having**	**ventured**	**really**	**to**	**practise**
”	那	我	有	到	问	你的	饶恕	为了	拥有	冒险	真的	到	实践

[dɪ'sepʃn] [ɒn] [juː; jʊ] .

deception	**on**	**you**	**.**
欺骗	在	你	.

“我必须请求你的原谅，因为我竟然胆敢对你进行欺骗。”

” [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [dɑːk] [wɪg] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

”	**He**	**removed**	**a**	**dark**	**wig**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
”	他	已移除	一个	黑暗的	假发	作为	他	辐	,

“他一边说话一边摘下了一顶黑色假发。”

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məklaʊdz] [ðə; ði] [laɪt] ['kɜːli] [heə(r)][ɒv; əv]

and	revealed	to	the	astonished	gaze	of	the	McLeods	the	light	curly	hair	of
和	揭晓	到	这	惊讶	目光	的	这	麦克劳德	这	光	卷曲	头发	的

['redʒənəld] ['redɪŋ] !

Reginald	Redding	!
雷金纳德	雷丁	!

于是，麦克劳德一家惊讶地发现，雷金纳德·雷丁有着一头浅色的卷发！

" [mɪ'rækjələs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'klaʊd] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] , " [kæn; kən][aɪ]

"	Miraculous	apparition	!	"	exclaimed	McLeod	,	grasping	the	proffered	hand	,	"	can	I
"	神奇	幻影	!	"	惊呼	麦克劳德	,	抓握	这	提供的	手	,	"	能	我

['ventʃə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] ?

venture	to	believe	my	eyes	?
风险投资	到	相信	我的	眼睛	?

"奇迹般的显灵！"麦克劳德惊呼道，紧紧抓住伸出的手，"我能相信自己的眼睛吗？"

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] , [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['flɔːrə] [hæd; həd] [biːn]

"	He	glanced	,	as	if	for	sympathy	,	to	the	spot	where	Flora	had	been
"	他	瞥了一眼	,	作为	如果	为了	同情	,	到	这	点	在哪里	弗洛拉	有	到过

['siːtɪd] ; [bʌt; bət]['flɔːrə] ,

seated	;	but	Flora	,
坐着	;	但	弗洛拉	,

他瞥了一眼弗洛拉刚才坐的地方，似乎是为了表达同情；但是弗洛拉，

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

for	reasons	best	known	to	herself	,
为了	原因	最好的	已知	到	她自己	,

至于原因，只有她自己知道。

[hæd; həd]['kwaɪətli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [tent] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]

had	quietly	retired	to	the	interior	of	the	tarpaulin	tent	and	was	just
有	悄悄	退休	到	这	内部的	的	这	篷布	帐篷	和	曾是	只是

[ðen] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] [nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

then	absorbed	in	her	duties	as	nurse	to	the	invalid	.
然后	吸收	在	她	职责	作为	护士	到	这	无效的	.

她静静地回到帆布帐篷内，正全神贯注地照顾病人。

['tʃæptə(r)] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[ðə; ði][lɑːst] .

The	Last	.
这	最后的	.

最后。

['sevrəl] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['pɑːti]

Several	months	after	the	events	narrated	in	the	last	chapter	a	very	merry	party
一些	几个月	后	这	活动	旁白	在	这	最后的	章	一个	非常	欢乐	派对

[wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn]['mɪstə(r)] ['wɪljəm] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['pɑːtrɪdʒ] [beɪ] .

was	assembled	in	Mr	William	Gambart's	drawing	-	room	at	Partridge	Bay	.
曾是	组装	在	先生	威廉	-	绘画	-	房间	在	鹧鸪	湾	.

在上一章叙述的事件发生几个月后，在帕特里奇湾威廉·甘巴特先生的客厅里，举行了一场非常欢乐的聚会。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [nɒt] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] ,

The	party	was	small	,	by	reason	of	the	drawing	-	room	not	being	large	,
这	派对	曾是	小的	,	经过	原因	的	这	绘画	-	房间	不是	存在	大的	,

由于客厅不大，所以聚会规模很小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] ['hɑːti] .

but	it	was	very	select	and	remarkably	hearty	.
但	它	曾是	非常	选择	和	非常	爽朗	.

但它非常精选，而且味道鲜美。

[plʌmp] ['lɪt(ə)l]['gæmbɑːrt][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [gʊd] - [wɪl] .

Plump	little	Gambart	was	there	,	beaming	with	good	-	will	.
丰满	小的	甘巴特	曾是	那里	,	光芒四射	和	好的	-	将要	.

胖乎乎的小甘巴特也在那里，脸上洋溢着友善的笑容。

[hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] , ['reɪdiənt] [wɪð] ['meɪtrənli] [smaɪlz] , [hɪz; ɪz] [plʌmp]

His	plump	little	partner	was	also	there	,	radiant	with	matronly	smiles	,	his	plump
他的	丰满	小的	伙伴	曾是	还	那里	,	辐射状	和	女家长	微笑	,	他的	丰满

['lɪt(ə)l] [dˈɔːtəz] [tuː] ,

little	daughters	too	,
小的	女儿们	也	,

他那胖乎乎的小伴侣也在那里，脸上洋溢着慈祥的笑容，他那胖乎乎的小女儿们也在。

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [wɪð] ['juːθfl] ['bjuːti] , [set] [ɒf] [baɪ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['flaʊnsɪz] , [kəm'baɪnd] [wɪð]

bewitching	with	youthful	beauty	,	set	off	by	indescribable	flounces	,	combined	with
迷人的	和	青春	美丽	,	放	离开	经过	无法形容	褶边	,	合并	和

['flʌtəriŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [leɪs] .

flutterings	of	white	lace	.
颤动	的	白色的	蕾丝	.

她散发着青春的魅力，飘逸的荷叶边更添几分妩媚，白色蕾丝的轻柔飘逸更添灵动之美。

[ðeə(r)]['æspekt][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['rendəd] [mɔː(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋli] [kən'fjuːzd] [baɪ]

Their	aspect	was	also	rendered	more	captivating	and	charmingly	confused	by
他们的	方面	曾是	还	渲染	更多的	引人入胜	和	迷人地	使困惑	经过

['rɪbənz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['riŋlit] ,

ribbons	,	rings	,	and	ringlets	,
丝带	,	戒指	,	和	环状物	,

丝带、戒指和卷发也让她们的容貌更加迷人，更添几分迷离之美。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [raɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)]

for	the	reader	must	remember	that	we	write	of	those	good	old	times	before
为了	这	读者	必须	记住	那	我们	写	的	那些	好的	老的	时代	前

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪ'vɪəli] ['klæsɪk] [staɪl] [ɒv; əv][heə(r)] - ['dresɪŋ] [wɪtʃ] [kən'vəːt] [naʊ]

the	introduction	of	that	severely	classic	style	of	hair	-	dressing	which	converts	now
这	介绍	的	那	严重	经典的	风格	的	头发	-	敷料	哪个	转换	现在

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks]['ɪntuː]['hjuːmən] [kˈɒkɐtˌuːz] .

nine	-	tenths	of	the	fair	sex	into	human	cockatoos	.
九	-	十分之一	的	这	公平的	性别	进入	人类	凤头鹦鹉	.

读者必须记住，我们写的是美好的旧时光，那时还没有那种极其古典的发型，而现在这种发型把十分之九的女性变成了人类鹦鹉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] [wɜː(r); wə(r)][mə'klaʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] , [klæd] ,

Among	the	guests	assembled	were	McLeod	and	his	three	sons	,	clad	,
之中	这	客人	组装	是	麦克劳德	和	他的	三	儿子们	,	覆膜	,

出席的宾客中包括麦克劳德和他的三个儿子，他们身着……

[nɒt] [ɪn][ðə; ði][hɑːf]['træpə(r)] [hɔːlt] ['ɪndiən] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]

not	in	the	half	trapper	halt	Indian	style	in	which	they	were	introduced	to	the
不是	在	这	一半	捕兽人	停止	印度	风格	在	哪个	他们	是	介绍	到	这

['riːdə(r)] ,

reader	,
读者	,

并非以他们被介绍给读者时所采用的那种半截猎人印第安式的姿态，

[bʌt; bət][ɪn]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ['brɔːdklɒθ] ['gɑːmənts] ,

but	in	superfine	broadcloth	garments	,
但	在	超细	府绸	服装	,

但在超精细的府绸服装中，

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][fɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊd]

the	admirable	fit	of	which	suggested	the	idea	that	they	must	have	been	sewed
这	令人钦佩的	合身	的	哪个	建议	这	主意	那	他们	必须	有	到过	缝制的

[ɒn][ɪn]['riːdʒənt] [striːt] ,

on	in	Regent	Street	,
在	在	摄政	街道	,

它们如此合身，让人不禁想到它们一定是摄政街的裁缝缝制的。

['lʌndən] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [tuː; tə]['kænədə] [wɪð] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ɪn][ðem; ðəm] , [ɪn] ['seprət] ['bɒksɪz] ,

London	,	and	sent	out	to	Canada	with	their	owners	in	them	,	in	separate	boxes	,
伦敦	,	和	发送	出去	到	加拿大	和	他们的	所有者	在	他们	,	在	分离	盒子	,

它们被装在不同的箱子里，从伦敦寄往加拿大，并由它们的主人一同携带。

['leɪbld] “ [ðɪs] [saɪd] [ʌp] , [wɪð] [keə(r)] .

labelled	“	this	side	up	,	with	care	.
标签	“	这	边	向上	,	和	关心	.

标有“此面朝上，小心使用”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)][bɒb] [smɑːt] , ['smɑːtə] [ɪn]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən]

”	There	was	also	present	Mr	Bob	Smart	,	smarter	in	personal	appearance	than
”	那里	曾是	还	展示	先生	鲍勃	聪明的	,	更聪明	在	个人的	外貌	比

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

he	had	ever	been	before	,
他	有	曾经	到过	前	,

“鲍勃·斯马特先生也在场，他的仪容比以往任何时候都更加精神焕发。”

[ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

in	virtue	of	a	blue	surtout	with	brass	buttons	which	had	lain	for	many
在	美德	的	一个	蓝色的	苏尔特	和	黄铜	按钮	哪个	有	莱恩	为了	许多

[j'iəz] [ɒn] [seɪl] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [fɔːt] ,

years	on	sale	in	the	store	at	the	Cliff	Fort	,
年	在	销售	在	这	店铺	在	这	悬崖	堡	,

因为一件带有黄铜纽扣的蓝色罩衫已经在悬崖堡的商店里出售多年了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

损毁但未毁(Wrecked but not Ruined)

第5/5页

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] ['kʌvətɪd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
but 但 **never** 绝不 **had** 有 **been** 到过 **bought** 买 **because** 因为 **the** 这 **Indians** 印度人 **who** WHO **coveted** 令人垂涎的 **were** 是 **too** 也

[pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ,
poor 贫穷的 **to** 到 **purchase** 购买 **it** 它 **,** ,

但这块地从未被买走，因为那些觊觎它的印第安人太穷了，买不起。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [fɔːm] ['biːɪŋ]
and 和 **no** 不 **other** 其他 **human** 人类 **being** 存在 **in** 在 **his** 他的 **senses** 感官 **would** 会 **have** 有 **worn** 磨损 **it** 它 **,** , **its** 它是 **form** 形式 **being** 存在

[æn'tiːk] ,
antique 古董 **,** ,

任何其他神智正常的人都不会佩戴它，因为它的款式古老。

['kɒlə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] , [sliːvz] ['veri] [taɪt] ,
collar 衣领 **exceedingly** 非常 **high** 高的 **,** , **sleeves** 袖子 **very** 非常 **tight** 紧的 **,** ,

领子太高，袖子太紧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [brɑːs] ['bʌtnz] [bɪ'haɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'riːznəbli] [haɪ]
and 和 **the** 这 **two** 二 **brass** 黄铜 **buttons** 按钮 **behind** 在后面 **being** 存在 **very** 非常 **close** 关闭 **together** 一起 **and** 和 **unreasonably** 不合理地 **high** 高的

[ʌp] .
up 向上 **.** .

后面的两个黄铜纽扣靠得很近，而且位置也高得不合理。

[bʌt; bət][bɒb][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] .
But 但 **Bob** 鲍勃 **was** 曾是 **not** 不是 **particular** 特别的 **.** .

但鲍勃并不挑剔。

['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['pɑːti] .
Nothing 没有什么 **,** , **he** 他 **said** 说 **,** , **would** 会 **prevent** 防止 **him** 他 **being** 存在 **at** 在 **that** 那 **party** 派对 **.** .

他说，没有什么能阻止他参加那个派对。

[hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk][ɪn][ðə; ði] [bluː] [kəʊt] ,
He 他 **saw** 锯 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **felt** 毛毡 **that** 那 **he** 他 **looked** 看起来 **like** 喜欢 **a** 一个 **maniac** 疯子 **in** 在 **the** 这 **blue** 蓝色的 **coat** 外套 **,** ,

他既看到了也感觉到了自己穿着蓝色外套的样子像个疯子。

[bʌt; bət][nɒt] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [dres] - [kəʊt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv] ['mɒrəl]['herəʊɪzəm] ,
but 但 **not** 不是 **possessing** 拥有 **a** 一个 **dress** 裙子 **-** - **coat** 外套 **,** , **and** 和 **being** 存在 **possessed** 拥有 **of** 的 **moral** 道德 **heroism** 英雄主义 **,** ,
[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [aɪz] ,
he 他 **shut** 关闭 **his** 他的 **mental** 精神的 **eyes** 眼睛 **,** ,

但他没有礼服，又怀着道德英雄主义，于是他闭上了双眼。

[ɪg'nɔːd] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊt] , [ænd; ənd] [went] .
ignored 忽略 **taste** 品尝 **and** 和 **feeling** 感觉 **,** , **put** 放 **on** 在 **the** 这 **coat** 外套 **,** , **and** 和 **went** 去 **.** .

忽略了味觉和感觉，穿上外套，走了。

['dʒəʊnəs] [bɛ'luː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [bluː] [klɒθ] [kə'pəʊt] , ['skɑːlət] [belt] , [ænd; ənd]

Jonas	Bellew	was	also	there	,	in	a	new	blue	cloth	capote	,	scarlet	belt	,	and
乔纳斯	贝尔	曾是	还	那里	,	在	一个	新的	蓝色的	布	卡波特	,	猩红	腰带	,	和

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

乔纳斯·贝卢也出席了，他身穿一件崭新的蓝色布质披肩，系着一条猩红色腰带，脚蹬一双鹿皮鞋。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

in	which	he	looked	every	inch	a	man	,	if	not	a	gentleman	.
在	哪个	他	看起来	每一个	英寸	一个	男人	,	如果	不是	一个	绅士	.

他看起来完全像个男人，甚至可以说是个绅士。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

Sometimes	in	the	kitchen	,	often	in	the	pantry	,	occasionally	in	the	passages	,	and
有时	在	这	厨房	,	经常	在	这	食品储藏室	,	偶尔	在	这	段落	,	和

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

always	in	the	way	,
总是	在	这	方式	,

有时在厨房，经常在食品储藏室，偶尔在走廊，总是挡路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'brʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ,

for	he	was	excitedly	abrupt	in	his	motions	,
为了	他	曾是	兴奋地	突然	在	他的	运动	,

因为他的动作激动而突然，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][fræn'swɑː][ˌel'iː] [ruː] .

might	have	been	seen	the	face	and	figure	of	François	Le	Rue	.
可能	有	到过	已见	这	脸	和	数字	的	弗朗索瓦	乐	后悔	.

或许曾见过弗朗索瓦·勒鲁的脸和身影。

[fræn'swɑː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]

François	was	obviously	performing	the	part	of	a	waiter	,	for	he	wore	a
弗朗索瓦	曾是	明显地	表演	这	部分	的	一个	服务员	,	为了	他	穿着	一个

['bædli] - ['fɪtɪŋ] [suːt][ɒv; əv] [blæk] ,

badly	-	fitting	suit	of	black	,
糟糕	-	配件	套装	的	黑色的	,

弗朗索瓦显然是在扮演侍者的角色，因为他穿着一套不合身的黑色西装。

[waɪt] ['kɒtn] [glʌvz] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [pʌmps] , [wɪð] [waɪt] [sɒks] ,

white	cotton	gloves	three	sizes	too	large	,	and	pumps	,	with	white	socks	,
白色的	棉布	手套	三	尺寸	也	大的	,	和	水泵	,	和	白色的	袜子	,

白色棉手套，大了三个尺码，搭配高跟鞋和白色袜子。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['flauriʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] - ['bænə(r)] ,

besides	which	he	flourished	a	white	napkin	as	if	it	were	a	war	-	banner	,
除了	哪个	他	繁荣	一个	白色的	餐巾	作为	如果	它	是	一个	战争	-	横幅	,

除此之外，他还挥舞着一块白色餐巾，仿佛那是一面战旗。

[ænd; ənd] [held] [ɒn] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːk] - [skruː] .

and	held	on	tenaciously	to	a	cork	-	screw	.
和	握住	在	顽强地	到	一个	软木	-	拧紧	.

并紧紧抓住开瓶器不放。

[ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ɒv; əv] [e'liːz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ,

The	pretty	face	of	Elise	was	also	there	,
这	漂亮的	脸	的	爱丽丝	曾是	还	那里	,

艾莉丝的漂亮脸蛋也在那里。

[ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [spred] ['mɒrəl] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd][feə(r)] [klɒθs] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['teɪblz] .

assisting	to	spread	moral	sunshine	on	the	party	and	fair	cloths	on	all	the	tables	.
协助	到	传播	道德	阳光	在	这	派对	和	公平的	布料	在	全部	这	表格	.

帮助在党内传播道德阳光，并在所有餐桌上摆放公平的桌布。

[ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [mait] [hæv; həv]['nəʊtɪd] [ðæt] [weər'evə(r)] [e'liːz] [ʃɒn] [ðeə(r)] [ˌel'iː] [ruː] [tʊk]

A	close	observer	might	have	noted	that	wherever	Elise	shone	there	Le	Rue	took
一个	关闭	观察员	可能	有	著名的	那	无论	爱丽丝	闪耀	那里	乐	后悔	采取

[ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [sʌn] [hɪm'self] !

occasion	to	sun	himself	!
场合	到	太阳	他自己	!

细心的观察者可能会注意到，无论艾丽丝在哪里闪耀，勒鲁都会抓住机会晒晒太阳！

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] — [wɪtʃ] [bɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

Deep	in	the	mysterious	regions	of	the	back	-	kitchen	—	which	bore	as	much
深的	在	这	神秘	地区	的	这	后退	-	厨房	—	哪个	钻孔	作为	很多

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['sɪvɪlaɪzd] [bæk] - ['kitʃinz] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɒrɪst] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [bæk]

resemblance	to	civilised	back	-	kitchens	as	an	English	forest	does	to	the	“	back
相似	到	文明	后退	-	厨房	作为	一个	英语	森林	做	到	这	“	后退

- [wʊdz] ” — ['mɪstə(r)]

-	woods	”	—	Mister
-	树林	”	—	先生

在神秘的后厨深处——它与文明的后厨之间的相似之处，就像英国的森林与“偏远乡村”之间的相似之处一样——先生

['runi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ,

Rooney	might	have	been	seen	,
鲁尼	可能	有	到过	已见	,

鲁尼可能被人看到了，

[mʌtʃ] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlɪnəri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]

much	dirtier	than	other	people	owing	to	the	nature	of	his	culinary	occupations
很多	更脏	比	其他	人们	欠款	到	这	自然	的	他的	烹饪	职业

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] .

and	his	disregard	of	appearances	.
和	他的	漠视	的	外貌	.

由于他从事烹饪工作，并且不注重外表，所以他比其他人脏得多。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['feɪvə(r)] , [wʌns] [waɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] ['dɜːti] , ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [brɔːd] [tʃest] .

A	huge	favour	,	once	white	,	but	now	dirty	,	decorated	the	Irishman's	broad	chest	.
一个	巨大的	偏爱	,	一次	白色的	,	但	现在	肮脏的	,	装饰	这	爱尔兰人的	广阔	胸部	.

爱尔兰人宽阔的胸膛上装饰着一个巨大的人情印记，它曾经是白色的，但现在已经脏了。

['sɪmələ(r)] ['feɪvəz] ([nɒt] ['dɜːti]) [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] ,

Similar	favours	(	not	dirty	)	were	pinned	to	the	breasts	of	all	the	guests	,
相似的	恩惠	(	不是	肮脏的	)	是	已置顶	到	这	乳房	的	全部	这	客人	,

类似的（不脏的）小礼物被别在所有宾客的胸前。

['gɪvɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

giving	unmistakable	evidence	that	the	occasion	was	a	wedding	.
给予	毋庸置疑	证据	那	这	场合	曾是	一个	婚礼	.

这无疑证明了这是一场婚礼。

“ ['huːruː] !

“	Hooroo	!
”	胡鲁	!

“万岁！”

[jiː; ji] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][æn; ən][ɛksp'ætuˌeɪtɪd][frɒg] , ” [kraɪd] ['runi] , ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt]

ye	descendant	of	an	expatriated	frog	,	”	cried	Rooney	,	staggering	under	the	weight
是的	后裔	的	一个	外籍人士	青蛙	,	”	哭	鲁尼	,	令人震惊	在下面	这	重量

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [pɒt] ,

of	an	enormous	pot	,
的	一个	巨大的	锅	,

“你这只流亡青蛙的后代！”鲁尼喊道，他踉跄地扛着一个巨大的锅。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [woʊnt] - [iː] , [æn; ən] - [lɪnd] [ə; eɪ][hænd] .
“ come here , won't ' ee , an ' lind a hand .
“ 来 这里 , 惯于 - ee , 一个 - 林德 一个 手 .

“过来，好吗，帮帮忙。”

[wɒn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jə(r)] [əʊn] ['wɛdɪn] - [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn] .
Wan would think it was yer own weddin ' was goin ' on .
万 会 思考 它 曾是 你的 自己的 婚礼 - 曾是 去 - 在 .

万会以为这是你自己的婚礼。

[hɪə(r)] , [sluː] [raʊnd] [ðə; ði] [kreɪn] , [jiː; ji] [ɪk'saɪtəbl] . ”
Here , slew round the crane , ye excitable cratur . ”
这里 , 一万 圆形的 这 起重机 , 是的 易激动的 克拉图尔 . ”

来吧，绕着起重机转圈，你们这些易激动的家伙。”

“ - [m'ɛs] [əʊn] - - [vɪl] ['fɒlər] [vɜː] - [kwɪk] , ” [sed] [ˌel'iː] [ruː] ,
“ Preehaps mes own veddin ' vill foller ver ' quick , ” said Le Rue ,
“ - 梅斯 自己的 - - 村庄 福勒 版本 - 快的 , ” 说 乐 后悔 ,

“我很快就会有自己的生活，”勒鲁说，

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [æt; ət] [e'liːz] ,
with a sly glance at Elise ,
和 一个 狡猾 瞥一眼 在 爱丽丝 ,

她狡黠地瞥了伊莉丝一眼，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['runi] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði][bɪg] [pɒt] [ɒn] [ɪts] [ə'prəʊpriət] [hʊk] .
as he assisted Rooney to suspend the big pot on its appropriate hook .
作为 他 协助 鲁尼 到 暂停 这 大的 锅 在 它是 合适的 钩 .

他协助鲁尼将大锅挂在合适的钩子上。

“ [trəʊθ] [ðen] .
“ Troth then .
” 特罗斯 然后 .

“那么，真理。”

[aɪ] [kænt] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] [teɪst] [əʊ] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][æz; əz] [teɪks] - [iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['runi] ,
I can't compliment the taste o ' the poor girl as takes ' ee , ” replied Rooney ,
我 不能 赞扬 这 品尝 o - 这 贫穷的 女孩 作为 需要 - ee , ” 回复 鲁尼 ,

“我实在无法称赞那可怜女孩的品味，”鲁尼回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] ['slaɪər] [glɑːns] [æt; ət] [e'liːz] .
with a still slyer glance at Elise .
和 一个 仍然 狡猾的 瞥一眼 在 爱丽丝 .

她更加狡黠地瞥了艾莉丝一眼。

[ðə; ði][gɜːl] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ri'mɑːk] [ðæt] [nəʊ][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [ək'sept] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]
The girl referred to remarked that no girl in her senses would accept either of
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,
them as a gift ,
他们 作为 一个 礼物 ,

那位女孩评论说，任何一个神智正常的女孩都不会接受这两样东西作为礼物。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and went off tossing her head .
和 去 离开 抛掷 她 头 .

然后她甩着头走了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] , [ænd; ənd] [e'liːz] , [ˌel'iː] [ruː] ,
Just then a cheer was heard in the lobby , and Elise , Le Rue ,
只是 然后 一个 欢呼 曾是 听到 在 这 大厅 , 和 爱丽丝 , 乐 后悔 ,

就在这时，大厅里传来一阵欢呼声，艾丽丝、勒鲁、

[ænd; ənd] ['runi] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['flɔːrə] [mə'klaʊd] [laɪk] [æn; ən] ['eɪprəl] [deɪ] — [ɔːl] [smaɪlz]

and	Rooney	rushed	out	in	time	to	see	Flora	McLeod	like	an	April	day	—	all	smiles
和	鲁尼	匆忙	出去	在	时间	到	看	弗洛拉	麦克劳德	喜欢	一个	四月	天	—	全部	微笑

[ænd; ənd] [tɪəz] — ['hændɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gɪg] ;

and	tears	—	handed	into	a	gig	;
和	眼泪	—	递交	进入	一个	演出	;

鲁尼及时赶到，看到弗洛拉·麦克劳德像四月里的一天那样——满脸笑容和泪水——投入到一场演出中；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'ʃevld] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [hʌgɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn]

she	was	much	dishevelled	by	reason	of	the	various	huggings	she	had	undergone
她	曾是	很多	蓬头垢面	经过	原因	的	这	各种各样的	拥抱	她	有	经历

[frɒm; frəm] ['sʌndri] ['braidzmeid] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fiːmeɪl] [frendz] ,

from	sundry	bridesmaids	and	sympathetic	female	friends	,
从	杂项	伴娘	和	交感神经	女性	朋友们	,

由于被形形色色的伴娘和同情她的女性朋友们拥抱，她的头发显得很凌乱。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪsɪz] ['kraʊdər] ,

chief	among	whom	was	a	certain	Mrs	Crowder	,
首席	之中	谁	曾是	一个	肯定	太太	克劳德	,

其中最主要的是一位名叫克劳德夫人的人。

[huː] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'klaʊd] ['fæməli] , [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]

who	in	virtue	of	her	affection	for	the	McLeod	family	,	her	age	,	and
WHO	在	美德	的	她	感情	为了	这	麦克劳德	家庭	,	她	年龄	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['defnəs] ,

her	deafness	,
她	耳聋	,

由于她对麦克劳德一家充满感情，加上她的年龄和耳聋，

[hæd; həd] ['kɔnstitjuːt] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] [tuː; tə] ['flɔːrə] .

had	constituted	herself	a	compound	of	mother	and	grandmamma	to	Flora	.
有	构成	她自己	一个	化合物	的	母亲	和	奶奶	到	弗洛拉	.

她把自己塑造成弗洛拉的母亲和祖母的复合体。

[ðə; ði] [gɪg] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [həʊld] ['əʊnli] [tuː] .

The	gig	was	fitted	to	hold	only	two	.
这	演出	曾是	适配	到	抓住	仅有的	二	.

这艘船只能容纳两个人。

[wen] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , ['redʒənəld] ['redɪŋ] — ['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] [dɪ'ʃevld] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

When	Flora	was	seated	,	Reginald	Redding	—	also	somewhat	dishevelled	owing	to
什么时候	弗洛拉	曾是	坐着	,	雷金纳德	雷丁	—	还	有些	蓬头垢面	欠款	到

[ðə; ði] ['hɑːti] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['vaɪələnt] ,

the	hearty	,	not	to	say	violent	,
这	爽朗	,	不是	到	说	暴力	,

当弗洛拉坐下时，雷金纳德·雷丁——也因为刚才那场热烈的、甚至可以说是激烈的聚会而显得有些衣衫不整——

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪl] [frendz] — [dʒʌmpt] [ɪn] , [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [krækt]

congratulations	of	his	male	friends	—	jumped	in	,	seized	the	reins	and	cracked
恭喜！	的	他的	男性	朋友们	—	跳了起来	在	,	查获	这	缰绳	和	裂纹

[hɪz; ɪz] [wɪp] .

his	whip	.
他的	鞭	.

他的男性朋友们纷纷表示祝贺——他跳上马背，抓住缰绳，挥动鞭子。

[ðə; ði] [hɔːs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

The	horse	being	a	young	and	spirited	animal	,
这	马	存在	一个	年轻的	和	精神抖擞	动物	,

这匹马年轻而充满活力，

[pə'fɔ:md] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['demɪvɒlt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ɔ:l][ðə; ði]['leɪdɪz][tu:; tə] [skri:m] , [θru:] [ðə; ði]

performed	a	series	of	demivolts	which	caused	all	the	ladies	to	scream	,	threw	the
执行	一个	系列	的	半伏特	哪个	导致	全部	这	女士们	到	尖叫	,	扔	这

[gɪg]['ɪntu:] [kən'vʌlʃnz] ,

gig	into	convulsions	,
演出	进入	抽搐	,

他做了一系列的半伏特动作，导致所有女士尖叫，演出陷入混乱。

[ænd; ənd][əʊld]['mɪsɪz] ['kraʊdər] ['ɔ:lməʊst]['ɪntu:] [fɪts] .

and	old	Mrs	Crowder	almost	into	fits	.
和	老的	太太	克劳德	几乎	进入	适合	.

克劳德老太太几乎要崩溃了。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒt] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] , [ə'mɪd] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]

Thereafter	it	shot	away	like	an	arrow	,	amid	ringing	cheers	and	a	shower	of
此后	它	射击	离开	喜欢	一个	箭	,	之中	铃声	干杯	和	一个	淋浴	的

[əʊld] ['slɪpə(r)z] .

old	slippers	.
老的	拖鞋	.

随后，它像箭一样射了出去，伴随着响亮的欢呼声和漫天飞舞的旧拖鞋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] ['redɪŋ] [ænd; ənd]['flɔ:rə][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

This	was	the	last	of	Redding	and	Flora	for	that	day	,
这	曾是	这	最后的	的	雷丁	和	弗洛拉	为了	那	天	,

这是雷丁和弗洛拉当天最后一次见面了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

but	it	was	by	no	means	the	last	of	the	party	.
但	它	曾是	经过	不	方法	这	最后的	的	这	派对	.

但这绝不是派对的最后环节。

[ɪn] [ðəʊz] ['ri:dʒənz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [du:; də][ɪn] [ðəʊz] ['ri:dʒənz] ['naʊədeɪz])

In	those	regions	at	that	time	(	whatever	they	may	do	in	those	regions	nowadays	)
在	那些	地区	在	那	时间	(	任何	他们	可能	做	在	那些	地区	如今	)

['wedɪŋ] ['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪ'kju:liəli] ['festɪv] [si:nz] ,

wedding	parties	were	peculiarly	festive	scenes	,
婚礼	各方	是	奇特地	节日	场景	,

在当时的那些地区（无论现在那些地区的情况如何），婚礼宴会都是格外喜庆的景象。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dɑ:nsɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

in	which	dancing	was	one	of	the	means	by	which	not	only	the	young	but	the
在	哪个	跳舞	曾是	一	的	这	方法	经过	哪个	不是	仅有的	这	年轻的	但	这

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə][let] [ɒf] [ˌsu:pərə'bʌndənt; ˌsju:pərə'bʌndənt] [sti:m] ,

middle	-	aged	were	wont	to	let	off	superabundant	steam	,
中间	-	老年人	是	惯于	到	让	离开	超级丰富的	蒸汽	,

其中，跳舞不仅是年轻人，也是中年人释放过剩精力的一种方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [krækt] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [pleɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	a	violin	more	or	less	cracked	and	vigorously	played	was	the
和	一个	小提琴	更多的	或者	较少的	裂纹	和	大力	玩	曾是	这

['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

instrument	which	created	inspiration	.
乐器	哪个	创建	灵感	.

一把略显破旧、演奏得十分卖力的小提琴，正是激发灵感的乐器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɒn] [ðæt] [greɪt]

It	would	take	a	volume	to	tell	of	all	that	was	said	and	done	on	that	great
它	会	拿	一个	体积	到	告诉	的	全部	那	曾是	说	和	完毕	在	那	伟大的

[ænd; ənd]['memə… [ə'keɪʒ(ə)n] — [haʊ] [ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - ['flʌtə] [ə'baʊt] [laɪk]

and	memorable	occasion	—	how	the	plump	little	Miss	Gambarts	fluttered	about	like
和	难忘	场合	—	如何	这	丰满	小的	错过	-	飘动	关于	喜欢

[ɪ'rætɪk] ['flaʊəz] ,

erratic	flowers	,
不稳定的	花朵	,

要详细描述那次盛大而难忘的场合中发生的一切——比如胖乎乎的小甘巴茨小姐像飘忽不定的花朵一样四处飞舞——恐怕需要一本书的篇幅。

[ɔː(r)] [laɪk] ['kæptɪveɪtɪŋ] [k'ɒmɪts] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [beɪ] [jʌŋ] [men] ['ɑːftə(r)]

or	like	captivating	comets	drawing	a	long	tail	of	the	Partridge	Bay	young	men	after
或者	喜欢	引人入胜	彗星	绘画	一个	长的	尾巴	的	这	鹧鸪	湾	年轻的	男人	后

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

或者像迷人的彗星，拖着一长串帕特里奇湾的年轻男子跟在后面；

[haʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] ,

how	,	as	the	evening	wore	on	,
如何	,	作为	这	晚上	穿着	在	,

随着夜幕降临，

[ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

all	social	distinctions	were	swept	away	and	the	servants	were	invited	to
全部	社会的	区别	是	扫荡	离开	和	这	仆人	是	受邀	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ;

exchange	duty	in	the	kitchen	for	dancing	in	the	hall	;
交换	责任	在	这	厨房	为了	跳舞	在	这	大厅	;

所有社会等级观念都被消除，仆人们被邀请用在厨房的劳作换取在大厅里跳舞的机会；

[haʊ] [ˌel'iː] [ruː] [dɑːnst] [səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪð] [e'liːz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊ]

how	Le	Rue	danced	so	often	with	Elise	and	made	his	admiration	of	her	so
如何	乐	后悔	跳舞	所以	经常	和	爱丽丝	和	制成	他的	钦佩	的	她	所以

['ɒbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][kɑːst][hɪm] [ɒf] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['eni]

obvious	that	she	became	quite	ashamed	of	him	and	cast	him	off	in	favour	of	any
明显的	那	她	成为	相当	羞愧	的	他	和	投掷	他	离开	在	偏爱	的	任何

[wʌn] [els] [huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ;

one	else	who	asked	her	;
一	别的	WHO	问	她	;

勒鲁经常与爱丽丝跳舞，并且毫不掩饰地表达对她的爱慕之情，以至于爱丽丝对他感到非常羞耻，并抛弃了他，转而接受其他任何邀请她的人；

[haʊ] ['dʒəʊnəs] [bɛ'luː] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] ['kraʊdər] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] [skɒtʃ]

how	Jonas	Bellew	was	prevailed	on	to	ask	Mrs	Crowder	to	dance	a	Scotch
如何	乔纳斯	贝尔	曾是	最终获胜	在	到	问	太太	克劳德	到	舞蹈	一个	苏格兰威士忌

[riːl] [wɪð] [hɪm] ,

reel	with	him	,
卷轴	和	他	,

乔纳斯·贝卢是如何被说服去邀请克劳德夫人和他跳苏格兰里尔舞的？

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs][ænd; ənd]

which	she	not	only	agreed	to	do	but	did	to	the	delight	of	Jonas	and
哪个	她	不是	仅有的	同意	到	做	但	做过	到	这	喜	的	乔纳斯	和

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

the	admiration	of	all	the	company	;
这	钦佩	的	全部	这	公司	;

她不仅同意这样做，而且真的做到了，这让乔纳斯非常高兴，也赢得了在场所有人的钦佩；

[haʊ] ['mɪstə(r)] ['runi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] ['seɪlərz] ['hɔːnpaɪp] , [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd]

how	Mister	Rooney	volunteered	to	dance	the	sailor's	hornpipe	,	and	acquitted
如何	先生	鲁尼	自愿	到	舞蹈	这	水手的	号角舞曲	,	和	无罪释放

[hɪm'self] [səʊ] [wel] ,

himself	so	well	,
他自己	所以	出色地	,

鲁尼先生自告奋勇要跳水手号角舞，而且跳得非常出色。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [tjuːn] ,

despite	the	inability	of	the	violinist	to	play	the	proper	tune	,
尽管	这	无力	的	这	小提琴手	到	玩	这	恰当的	调	,

尽管小提琴手无法演奏出正确的曲调，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] ['ræptʃərəs] [ə'plɔːz] ;

that	his	performance	was	greeted	with	rapturous	applause	;
那	他的	表现	曾是	问候	和	欣喜若狂	掌声	;

他的表演赢得了热烈的掌声；

[haʊ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

how	the	floor	at	last	began	to	show	symptoms	of	giving	way	,
如何	这	地面	在	最后的	开始	到	展示	症状	的	给予	方式	,

地板最终开始出现塌陷的迹象，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] ['əʊnli] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [dɪd] ['faɪnəli] [gɪv] [weɪ] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] ,

and	how	their	only	musician	did	finally	give	way	,	from	sheer	exhaustion	,
和	如何	他们的	仅有的	音乐家	做过	最后	给	方式	,	从	透明	疲惫	,

以及他们唯一的乐手最终如何因精疲力竭而退出。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] ['mætəz] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [kləʊz] .

and	thus	brought	matters	to	an	abrupt	close	.
和	因此	带来	事情	到	一个	突然	关闭	.

事情就这样戛然而止。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] ,

But	all	this	,	and	a	great	deal	more	that	we	have	not	told	,
但	全部	这	,	和	一个	伟大的	交易	更多的	那	我们	有	不是	讲述	,

但所有这一切，以及我们尚未讲述的更多内容，

[wɒz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [fiːst] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [səʊl]

was	as	nothing	compared	to	the	“	feast	of	reason	and	the	flow	of	soul
曾是	作为	没有什么	比较的	到	这	“	盛宴	的	原因	和	这	流动	的	灵魂

,

,
,

与“理性的盛宴和灵魂的流动”相比，这简直微不足道。

” [ðæt] [ə'kɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

”	that	occurred	at	the	supper	,
”	那	发生	在	这	晚餐	,

“晚宴上发生的事情，

[ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spresli] [rɪ'zɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'sɔːs] [wen] [ðə; ði]

a	meal	which	had	been	expressly	reserved	as	a	last	resource	when	the
一个	一顿饭	哪个	有	到过	明确地	预订的	作为	一个	最后的	资源	什么时候	这

[ˌvaɪə'lɪnɪst] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] .

violinist	should	break	down	.
小提琴手	应该	休息	向下	.

这是特意留作小提琴手万一生病时最后使用的餐食。

[ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Another	volume	,	at	least	,	would	be	required	to	record	it	all	.
其他	体积	,	在	至少	,	会	是	必需的	到	记录	它	全部	.

至少还需要另一卷书才能记录下所有内容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fuːd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt]

There	was	food	of	course	in	profusion	,	and	there	was	also	,	which	is	not
那里	曾是	食物	的	课程	在	丰富	,	和	那里	曾是	还	,	哪个	是	不是

[ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈkɒmən] ,

always	so	common	,
总是	所以	常见的	,

当然，食物非常充足，而且，还有一些并不总是那么常见的东西，

[ˈsplendɪd] [sɔːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈæpɪtaɪt] .

splendid	sauce	in	the	form	of	appetite	.
灿烂	酱	在	这	形式	的	食欲	.

绝妙的酱汁，化作食欲。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [təʊst] ;

There	were	also	songs	and	toasts	;
那里	是	还	歌曲	和	祝酒	;

还有歌曲和祝酒词；

[ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˈsɪvɪlaɪzd] [lændz]

and	speeches	which	would	have	done	credit	to	the	halls	of	more	civilised	lands
和	演讲	哪个	会	有	完毕	信用	到	这	大厅	的	更多的	文明	土地

,

,

,

以及那些足以在更文明国家的礼堂里发表的演讲，

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pəˈfɔrmə-z] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈevri] [feɪz] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] ,

in	all	of	which	the	performers	exhibited	every	phase	of	human	nature	,
在	全部	的	哪个	这	表演者	展出	每一个	阶段	的	人类	自然	,

在所有这些表演中，演员们展现了人性的各个方面。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [səˈblaɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪˈdɪkjələs] .

from	the	sublime	to	the	ridiculous	.
从	这	升华	到	这	荒谬的	.

从崇高到荒谬。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [məˈklaʊd] [ˈsiːniə(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðæt] [ˈmænli]

At	this	stage	of	the	proceedings	McLeod	senior	conducted	himself	with	that	manly
在	这	阶段	的	这	诉讼程序	麦克劳德	高级的	实施	他自己	和	那	男子气概

[ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ˈvɪgə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kˈærɪktəˌaɪzd] [hɪm] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

straightforward	vigour	which	had	characterised	him	during	the	earlier	part	of	the
直截了当	活力	哪个	有	具有特征	他	期间	这	早些时候	部分	的	这

[fesˈtiviti] ,

festivities	,
庆祝活动	,

在这一阶段的庭审中，老麦克劳德表现得像在之前的庆祝活动中那样，充满男子气概，直截了当，精力充沛。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [brəʊk] [daʊn] [wen] , [ɪn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

though	he	faltered	a	little	and	almost	broke	down	when	,	in	a	speech	,
尽管	他	犹豫不决	一个	小的	和	几乎	打破	向下	什么时候	,	在	一个	演讲	,

虽然他在演讲中有些语无伦次，几乎崩溃，

[hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈflɔːrə] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌnbiːm] [huːm] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd]

he	referred	to	Flora	as	a	bright	sunbeam	whom	God	in	His	love	had
他	指	到	弗洛拉	作为	一个	明亮的	阳光	谁	上帝	在	他的	爱	有

[pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] ,

permitted	to	shine	upon	his	path	for	many	years	,
允许	到	闪耀	之上	他的	小路	为了	许多	年	,

他把弗洛拉比作一束明亮的阳光，上帝出于爱，允许她多年来一直照耀着他的道路。

[huː] [ɪn] [prɒ'sperəti] [hæd; həd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] ,

who	**in**	**prosperity**	**had**	**doubled**	**his**	**joys**	**,**
WHO	在	繁荣	有	双倍	他的	喜悦	,

他在富裕时快乐加倍，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [əd'vɜːsəti] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsərə(r)] [ɒv; əv]

and	**who**	**in**	**adversity**	**had**	**taught**	**him**	**that**	**the**	**Hearer**	**and**	**Answerer**	**of**
和	WHO	在	逆境	有	教授	他	那	这	听者	和	回答者	的

[preə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [kæn; kən] ,

prayer	**not**	**only**	**can**	**,**
祷告	不是	仅有的	能	,

在逆境中，是谁教导他，聆听和回应祷告的神不仅能够，

[bʌt; bət] [dʌz] [brɪŋ] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fækt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪnstəns]

but	**does**	**bring**	**good**	**out**	**of**	**evil**	**,**	**of**	**which**	**fact**	**he**	**was**	**a**	**living**	**instance**
但	做	带来	好的	出去	的	邪恶的	,	的	哪个	事实	他	曾是	一个	活的	实例

[ðæt] [deɪ] ,

that	**day**	**,**
那	天	,

但他确实能化恶为善，而他那天就是这一事实的活生生的例子。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [baɪ] ['ʃɪprek] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] ,

for	**it**	**was**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**goods**	**by**	**shipwreck**	**which**	**had**	**enabled**	**him**	**,**
为了	它	曾是	这	损失	的	他的	商品	经过	海难	哪个	有	已启用	他	,

正是海难造成的货物损失使他获得了成功。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] ,

at	**a**	**critical**	**moment**	**in**	**his**	**affairs**	**,**	**to**	**make**	**a**	**fresh**	**start**	**in**	**life**	**,**
在	一个	批判的	片刻	在	他的	事务	,	到	制作	一个	新鲜的	开始	在	生活	,

在他人生的关键时刻，他决定重新开始。

[ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [prɒ'sperəti] ,

that	**had**	**now**	**placed**	**him**	**on**	**the**	**road**	**to**	**prosperity**	**,**
那	有	现在	放置	他	在	这	路	到	繁荣	,

这使他走上了通往成功的道路。

[səʊ] [ðæt] “ [rekt] [bʌt; bət] [nɒt] ['ruːɪnd] ” [hiː; hi] [θɔːt] , [maɪt] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [ə'dɒptɪd]

so	**that**	**“**	**Wrecked**	**but**	**not**	**Ruined**	**”**	**he**	**thought**	**,**	**might**	**be**	**appropriately**	**adopted**
所以	那	“	损毁	但	不是	毁坏	”	他	想法	,	可能	是	适当	已采用

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['mɒtəʊ] .

as	**his**	**family**	**motto**	**.**
作为	他的	家庭	座右铭	.

因此，他想，“虽遭重创但未致败”或许可以恰当地作为他的家族格言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [rek] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,

It	**was**	**this**	**wreck**	**also**	**which**	**had**	**,**	**in**	**a**	**great**	**measure**	**,**
它	曾是	这	破坏	还	哪个	有	,	在	一个	伟大的	措施	,

正是这起沉船事故，在很大程度上，也造成了……

[brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]

brought	**him**	**into**	**intimate**	**acquaintance**	**with**	**the**	**man**	**who**	**had**	**saved**	**his**	**daughter's**
带来	他	进入	亲密的	熟人	和	这	男人	WHO	有	已保存	他的	女儿的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

这让他与救了他女儿性命的那个人建立了密切的联系。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ([tʃɪəz]) , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [praɪz] (

as	well	as	his	own	(	cheers	)	,	and	who	had	that	day	carried	off	a	prize	(
作为	出色地	作为	他的	自己的	(	干杯	)	,	和	WHO	有	那	天	携带	离开	一个	奖	(

[rɪ'njuːd] [tʃɪəz]) ,

renewed	cheers	)	,
更新	干杯	)	,

以及他自己的（欢呼声），还有那天赢得奖项的人（再次欢呼），

[ə; eɪ]['dʒuːəl] ([ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tʃɪəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [træn'send] [ðə; ði]

a	jewel	(	enthusiastic	cheers	,	in	which	the	ladies	attempted	to	transcend	the
一个	宝石	(	热情的	干杯	,	在	哪个	这	女士们	尝试过	到	超越	这

['dʒentlmən]) , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

gentlemen	)	,	he	repeated	,
先生们	)	,	他	重复	,

“一颗宝石！”他重复道（女士们热情欢呼，试图盖过男士们的欢呼声）。

[ə; eɪ] [praɪz] , [ðə; ði] [truː] ['vælјuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] .

a	prize	,	the	true	value	of	which	was	fully	known	only	to	himself	.
一个	奖	,	这	真的	价值	的	哪个	曾是	完全	已知	仅有的	到	他自己	.

一份奖赏，其真正的价值只有他自己完全知道。

[hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['emfəsaɪz] [wɜːdz] , [sʌtʃ]

Here	the	remainder	of	the	speech	—	of	which	a	few	emphasised	words	,	such
这里	这	余	的	这	演讲	—	的	哪个	一个	很少	强调	字	,	这样的

[æz; əz] ['blesɪŋz] , [helθ] ,

as	blessings	,	health	,
作为	祝福	,	健康	,

以下是演讲的其余部分——其中一些词语被着重强调，例如祝福、健康、

[prɒ'sperəti] , [et'setərə] , [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] — [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['tʃɪərɪŋ]

prosperity	,	etcetera	,	were	heard	—	was	lost	in	a	burst	of	continuous	cheering
繁荣	,	等等	,	是	听到	—	曾是	丢失的	在	一个	爆裂	的	连续的	欢呼

,

,

,

听到有关繁荣之类的说法，随即被一阵持续不断的欢呼声淹没。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wen] [ˌel'iː] [ruː]

which	suddenly	terminated	in	an	uproarious	shout	of	laughter	when	Le	Rue
哪个	突然	终止	在	一个	哄然	喊	的	笑声	什么时候	乐	后悔

[ˌæksɪ'dentəli] [nɒkt] [ðə; ði] [nek] [ɒf] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,

accidentally	knocked	the	neck	off	a	bottle	of	beer	,
偶然	敲门	这	脖子	离开	一个	瓶子	的	啤酒	,

正当大家欢笑时，勒鲁不小心碰掉了啤酒瓶的瓶颈。

[huːz] ['kɒntents] ['spaʊtɪd] [də'rektli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] !

whose	contents	spouted	directly	and	violently	into	his	face	!
谁	内容	喷涌而出	直接地	和	暴力	进入	他的	脸	!

里面的东西直接猛烈地喷到了他的脸上！

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [mək'laʊdz] [spiːtʃ] [fɪld] ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)]['gæmbɑːrt] [wɪð] [æn; ən]

The	touch	of	feeling	displayed	in	McLeod's	speech	filled	little	Mr	Gambart	with	an
这	触碰	的	感觉	显示	在	麦克劳德	演讲	已填	小的	先生	甘巴特	和	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] “ [kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

irresistible	desire	to	start	to	his	legs	and	“	claim	his	rights	.
无法抗拒	欲望	到	开始	到	他的	腿	和	“	宣称	他的	权利	.

麦克劳德的演讲中流露出的情感，让小甘巴特先生心中燃起了一股难以抑制的渴望，想要站起来“争取自己的权利”。

” [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mɪsɪz]['gæmbɑːrt] , [hiː; hi] [sed] ,

”	He	regarded	himself	,	in	connection	with	Mrs	Gambart	,	he	said	,
”	他	认为	他自己	,	在	联系	和	太太	甘巴特	,	他	说	,

他说，就甘巴特夫人而言，他认为自己是……

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][feə(r)]['pɑːtnə(r)] ,

with	a	winning	smile	at	his	fair	partner	,
和	一个	获胜	微笑	在	他的	公平的	伙伴	,

他面带微笑地看着他美丽的伴侣，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːθəres] (['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs]) [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

as	the	author	and	authoress	(	humanly	speaking	of	course	)	of	the	whole
作为	这	作者	和	作者	(	人道地	请讲	的	课程	)	的	这	所有的

[ə'feə(r)] ,

affair	,
事务	,

作为整件事的始作俑者（当然，这里指的是人性的层面），

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒf] [səʊ] [ɔː'spɪʃəsli] .

by	which	he	meant	the	affair	that	had	just	come	off	so	auspiciously	.
经过	哪个	他	意思是	这	事务	那	有	只是	来	离开	所以	吉利地	.

他指的是刚刚圆满结束的那件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]['gæmbɑːrt][hæd; həd] [siːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,

He	had	seen	,	and	Mrs	Gambart	had	seen	,	from	the	very	first	,
他	有	已见	,	和	太太	甘巴特	有	已见	,	从	这	非常	第一的	,

他从一开始就看到了，甘巴特夫人也从一开始就看到了。

[ðæt] ['mɪstə(r)] ['redɪŋ] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['flɔːrə][mə'klaʊd] ([æz; əz] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]

that	Mr	Redding	was	deeply	in	love	with	Flora	McLeod	(	as	how	could	he	be
那	先生	雷丁	曾是	深	在	爱	和	弗洛拉	麦克劳德	(	作为	如何	可以	他	是

['ʌðəwaɪz]) ,

otherwise	)	,
否则	)	,

雷丁先生深深地爱着弗洛拉·麦克劳德（他怎么可能不爱她呢？）。

[ðæt] [hiː; hi] , ['mɪstə(r)]['gæmbɑːrt] , ([ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz]['gæmbɑːrt]) ,

that	he	,	Mr	Gambart	,	(	including	Mrs	Gambart	)	,
那	他	,	先生	甘巴特	,	(	包括	太太	甘巴特	)	,

他，甘巴特先生（包括甘巴特夫人），

[fɔːr'sɔː] [ðæt] [ɪn] ['selɪŋ] [lɒk] ['duː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['redɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

foresaw	that	in	selling	Loch	Dhu	to	Mr	Redding	he	was	virtually	sending	it
预见	那	在	销售	湖	杜	到	先生	雷丁	他	曾是	几乎	发送	它

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mə'klaʊd]['fæməli] ;

back	to	the	McLeod	family	;
后退	到	这	麦克劳德	家庭	;

他预见到，将洛赫杜湖卖给雷丁先生实际上就是把它送回了麦克劳德家族；

[ðæt] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd]

that	unless	he	had	concealed	the	name	of	the	owners	at	first	he	could
那	除非	他	有	暗	这	姓名	的	这	所有者	在	第一的	他	可以

[nɒt][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] [seɪl] ,

not	have	effected	the	sale	,
不是	有	受影响	这	销售	,

除非他一开始就隐瞒了所有者的姓名，否则他不可能完成这笔交易。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['redɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θɔːt] [ðə; ði] [məklaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] — .

for	Mr	Redding	at	that	time	thought	the	McLeods	were	—	were	—	.
为了	先生	雷丁	在	那	时间	想法	这	麦克劳德	是	—	是	—	.

[hɪə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fraʊn] [frɒm; frəm]['mɪsɪz]['gæmbɑːrt] ,

Here	an	awful	frown	from	Mrs	Gambart	,
这里	一个	可怕	皱眉	从	太太	甘巴特	,

当时雷丁先生认为麦克劳德一家——确实——。这时，甘巴特太太皱起了眉头。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [hiː; hi] (['gæmbɑːrt]) [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

intimating	that	he	(	Gambart	)	was	touching	on	subjects	which	he	had
暗示	那	他	(	甘巴特	)	曾是	接触	在	主题	哪个	他	有

[nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] ,

no	right	to	make	public	,
不	正确的	到	制作	民众	,

暗示他（甘巴特）触及了他无权公开的话题，

[θruː] [hɪm]['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] , [ə'mɪdst]

threw	him	into	confusion	,	out	of	which	condition	he	delivered	himself	,	amidst
扔	他	进入	困惑	,	出去	的	哪个	状况	他	发表	他自己	,	在……之中

[sʌm; səm] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] ,

some	laughter	and	much	applause	,
一些	笑声	和	很多	掌声	,

这让他陷入了混乱，但他最终摆脱了这种状态，赢得了一些笑声和热烈的掌声。

[baɪ][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,

by	a	bold	and	irrelevant	continuation	of	the	subject	,	to	the	effect	that	,
经过	一个	大胆的	和	无关紧要	续篇	的	这	主题	,	到	这	影响	那	,

通过一段大胆且无关的话题延续，其大意是：

['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] ,

knowing	all	that	and	a	great	deal	more	besides	,
会心	全部	那	和	一个	伟大的	交易	更多的	除了	,

了解了这一切以及更多其他信息之后，

[hiː; hi] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz]['gæmbɑːrt]) [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [seɪl] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [maɪt] [seɪ]

he	(	including	Mrs	Gambart	)	had	not	only	effected	a	sale	which	,	he	might	say
他	(	包括	太太	甘巴特	)	有	不是	仅有的	受影响	一个	销售	哪个	,	他	可能	说

,

,
,

他（包括甘巴特夫人）不仅完成了一笔交易，他可能会说，

[wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] - [seɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

was	the	main	-	sail	that	had	caught	the	breezes	of	prosperity	by	which	the
曾是	这	主要的	-	帆	那	有	捕捉	这	微风	的	繁荣	经过	哪个	这

[krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][məklaʊdz] ,

craft	of	the	McLeods	,
工艺	的	这	麦克劳德	,

正是那面乘着繁荣之风驶向远方的帆，让麦克劳德家族的船只扬帆起航。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

[hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [səʊ] ['hæpɪli] [ðæt] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [beɪ] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [fə'lɪsəti] (

had	been	blown	so	happily	that	day	into	the	Partridge	Bay	haven	of	felicity	(
有	到过	吹	所以	快乐地	那	天	进入	这	鹬鸵	湾	避风港	的	费利西蒂	(

[trə'mendəs] ['tʃɪərɪŋ] ,

tremendous	cheering	,
巨大的	欢呼	,

那天，他被幸福地吹进了帕特里奇湾的幸福天堂（欢呼声震耳欲聋），

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['gæmbɑːrt] [waɪpt] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd]

during	which	Gambart	wiped	his	bald	head	and	flushed	face	,	and	collected
期间	哪个	甘巴特	擦拭	他的	秃	头	和	酡	脸	,	和	集

[hɪm'self]) .

himself	)	.
他自己	)	.

期间，甘巴特擦了擦他光秃秃的头和涨红的脸，让自己镇定下来。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] , [ə'genst] [mək'laʊdz] [wɪl] , [hæd; həd] [bɔːt]

Moreover	**,**	**he**	**continued**	**,**	**it**	**was**	**he**	**who**	**,**	**against**	**McLeod's**	**will**	**,**	**had**	**bought**
而且	,	他	持续	,	它	曾是	他	WHO	,	反对	麦克劳德	将要	,	有	买

['bɑrkərz] [mɪl] ([hɪə(r)][hɪə(r)] !

Barker's	**Mill**	**(**	**hear**	**hear**	**!**
巴克的	磨	(	听到	听到	!

此外，他继续说道，正是他违背了麦克劳德的意愿，买下了巴克磨坊（说得好！）

[frɒm; frəm][bɒb] [smɑːt] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwəʊtɪŋ] ['pəʊətri]) , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv]

from	**Bob**	**Smart**	**,**	**who**	**thought**	**he**	**was**	**quoting**	**poetry**	**)**	**,**	**and**	**although**	**,**	**of**
从	鲍勃	聪明的	,	WHO	想法	他	曾是	引用	诗	)	,	和	虽然	,	的

[kɔːs] ,

course	**,**
课程	,

（出自鲍勃·斯马特之口，他以为自己在引用诗歌），当然，尽管

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['betsi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ([æt; ət] [ðɪs]

he	**had**	**not**	**known**	**that**	**the**	**goods**	**in**	**the**	**Betsy**	**were**	**insured**	**(**	**at**	**this**
他	有	不是	已知	那	这	商品	在	这	贝齐	是	投保人	(	在	这

[pɔɪnt] [ə'nʌðə(r)] [fraʊn] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['rekləs]) ,

point	**another**	**frown**	**pulled**	**him**	**up**	**and**	**made**	**him**	**reckless**	**)**	**,**
观点	其他	皱眉	拉	他	向上	和	制成	他	鲁莽	)	,

他之前并不知道贝茜号上的货物有保险（这时他又皱起了眉头，变得鲁莽起来）。

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [wʊd] ['staʊtli] [həʊld] [ə'genst] ['eni] [mæn] ([tʃɪəz]) [ɔː(r)] ['wʊmən] ([tʃɪəz]

he	**nevertheless**	**would**	**stoutly**	**hold**	**against**	**any**	**man**	**(**	**cheers**	**)**	**or**	**woman**	**(**	**cheers**
他	尽管如此	会	坚定地	抓住	反对	任何	男人	(	干杯	)	或者	女士	(	干杯

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]) , [ðæt] [hiː; hi] ,

and	**laughter**	**)**	**,**	**that**	**he**	**,**
和	笑声	)	,	那	他	,

然而，他仍然会坚决反对任何男人（欢呼声）或女人（欢呼声和笑声），因为他，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz]['gæmbɑːrt] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪ] , [wɪtʃ] ,

including	**Mrs**	**Gambart**	**,**	**had**	**had**	**a**	**finger**	**in**	**the**	**pie**	**,**	**which**	**,**
包括	太太	甘巴特	,	有	有	一个	手指	在	这	馅饼	,	哪个	,

包括甘巴特夫人在内的所有人都参与其中，这

['ɑːftə(r)] ['sɪmərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ([ðə; ði][paɪ] , [nɒt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)]) [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n]

after	**simmering**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**(**	**the**	**pie**	**,**	**not**	**the**	**finger**	**)**	**in**	**the**	**oven**
后	煨煮	为了	一个	大量	时间	(	这	馅饼	,	不是	这	手指	)	在	这	烤箱

[ɒv; əv] — [ɒv; əv] ([tʃɪəz]) [ɑː] !

of	**—**	**of**	**(**	**cheers**	**)**	**ah**	**!**
的	—	的	(	干杯	)	啊	!

经过相当长一段时间的慢炖（指的是馅饼，不是手指）在烤箱里——（欢呼）啊！

[hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [biːn] [dʌn] ([braʊn] , [frɒm; frəm][bɒb] [smɑːt]) [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] ([sɪ'vɪəli]) ,

had	**that**	**night**	**been**	**done**	**(**	**brown**	**,**	**from**	**Bob**	**Smart**	**)**	**to**	**a**	**turn**	**(**	**severely**	**)**	**,**
有	那	夜晚	到过	完毕	(	棕色的	,	从	鲍勃	聪明的	)	到	一个	转动	(	严重	)	,

如果那天晚上（棕色，来自鲍勃·斯马特）发生了（严重的）转变，

[ænd; ənd] [biːn] [dɪʃt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendɪd] [staɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː'spɪʃəs] ['klaɪmæks] [kʊd; kəd] —

and	**been**	**dished**	**up**	**in**	**such**	**splendid**	**style**	**that**	**a**	**more**	**auspicious**	**climax**	**could**	**—**
和	到过	盘	向上	在	这样的	灿烂	风格	那	一个	更多的	吉祥	高潮	可以	—

[kʊd; kəd] —

could	**—**
可以	—

并以如此精彩绝伦的方式呈现，以至于再也没有比这更吉利的结局了——简直无法想象——

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [və'sɪfərəs] ['tʃɪərɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['gæmbɑːrt] [hɪm'self]

The	remainder	was	drowned	in	vociferous	cheering	,	in	which	Mr	Gambart	himself
这	余	曾是	溺水	在	喧闹的	欢呼	,	在	哪个	先生	甘巴特	他自己

[dʒɔɪnd] ,

joined	,
加入	,

其余的声音都被热烈的欢呼声淹没，甘巴特先生本人也加入了欢呼的行列。

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [gests] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

shook	hands	with	the	guests	on	each	side	of	him	,	sat	down	,	and	blew	his	nose
摇晃	双手	和	这	客人	在	每个	边	的	他	,	卫星	向下	,	和	吹	他的	鼻子

.

:
.

他与两侧的客人握手，坐下，擤了擤鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [bɒb] [smɑːt] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

It	was	at	this	point	that	Bob	Smart	,	overcome	by	a	gush	of	feeling	,
它	曾是	在	这	观点	那	鲍勃	聪明的	,	克服	经过	一个	喷	的	感觉	,

就在这时，鲍勃·斯马特被一股强烈的情感所淹没，

[bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [deɪz]

burst	into	a	song	,	the	burden	of	which	was	that	the	light	of	former	days
爆裂	进入	一个	歌曲	,	这	负担	的	哪个	曾是	那	这	光	的	以前的	天

['biːɪŋ] ['feɪdɪd] ,

being	faded	,
存在	褪色	,

他突然放声歌唱，歌中饱含着对往昔辉煌岁月逐渐消逝的感伤。

[ðeə(r)] ['glɔːriz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] ['biːɪŋ] [tuː] [braɪt]

their	glories	past	and	shaded	,	and	the	joys	of	other	days	being	too	bright
他们的	荣耀	过去的	和	阴影	,	和	这	喜悦	的	其他	天	存在	也	明亮的

[tuː; tə] [lɑːst] ,

to	last	,
到	最后的	,

昔日的辉煌已成过往的阴影，往日的快乐也因太过耀眼而无法长久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðiːz]

it	was	not	worth	while	doing	more	than	making	a	simple	statement	of	these
它	曾是	不是	值得	尽管	正在做	更多的	比	制作	一个	简单的	陈述	的	这些

[fækts] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] ['aɪðə(r)] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

facts	without	expressing	a	decided	opinion	either	one	way	or	another	in	regard	to
事实	没有	表达	一个	决定	观点	任何一个	一	方式	或者	其他	在	看待	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不对这些事实表达明确的立场，而只是简单地陈述这些事实，没有必要做更多的事情。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['prɪti] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krækt] [tiː] - ['ket(ə)l] ,

As	he	sang	this	rather	pretty	song	in	the	voice	of	a	cracked	tea	-	kettle	,
作为	他	唱	这	相当	漂亮的	歌曲	在	这	嗓音	的	一个	裂纹	茶	-	壶	,

他用像裂了的茶壶一样的嗓音唱着这首相当动听的歌，

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wen] [def] ['mɪsɪz] ['kraʊdər] ,

a	thrill	of	delight	ran	through	the	company	when	deaf	Mrs	Crowder	,
一个	刺激	的	喜	跑	通过	这	公司	什么时候	聋	太太	克劳德	,

当失聪的克劳德夫人出现时，公司上下都洋溢着喜悦的气氛。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

being	ignorant	of	what	was	going	on	,
存在	无知	的	什么	曾是	去	在	,

对所发生的事情一无所知，

['sʌd(ə)nli] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [səʊl] ,

suddenly	said	that	as	there	seemed	to	be	a	pause	in	the	flow	of	soul	,
突然	说	那	作为	那里	似乎	到	是	一个	暂停	在	这	流动	的	灵魂	,

他突然说道，仿佛灵魂的流动出现了停顿，

[ʃi:; ʃi] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʊd] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ɪf] [nɒt] [tu:; tə]

she	,	although	a	woman	,	would	venture	to	express	a	sentiment	,	if	not	to
她	,	虽然	一个	女士	,	会	风险投资	到	表达	一个	情绪	,	如果	不是	到

[prə'pəʊz] [ə; eɪ] [təʊst] .

propose	a	toast	.
提出	一个	吐司	.

她虽然是女性，却敢于表达自己的感受，即使不提议敬酒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [kwentʃt]

This	was	of	course	received	with	a	shout	of	joy	,	which	effectually	quenched
这	曾是	的	课程	已收到	和	一个	喊	的	喜悦	,	哪个	有效地	淬火

['mɪstə(r)] [smɑ:t] .

Mr	Smart	.
先生	聪明的	.

这当然引来一阵欢呼，也有效地平息了斯马特先生的怒火。

[ɪn] [ə; eɪ] [swi:t] ['tremjələs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sed] , “ [let] [ju: 'es] [wɪʃ] , [wɪð] [ɔ:l] ['aʊə(r)]

In	a	sweet	tremulous	little	voice	the	old	lady	said	,	“	let	us	wish	,	with	all	our
在	一个	甜的	颤抖的	小的	嗓音	这	老的	女士	说	,	“	让	我们	希望	,	和	全部	我们的

[hɑ:ts] ,

hearts	,
心	,

老太太用甜美颤抖的小声音说：“让我们衷心地许愿吧。”

[ðæt] [helθ] , ['hæpinəs] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [tru:θ] [meɪ] [dwel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl]

that	health	,	happiness	,	charity	,	and	truth	may	dwell	as	long	as	it	shall
那	健康	,	幸福	,	慈善机构	,	和	真相	可能	住	作为	长的	作为	它	将

[stænd] ,

stand	,
站立	,

愿健康、幸福、仁爱和真理永存，直至它们存在之时。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ru:f] - [tri:] [ɒv; əv] [lɒk] ['du:] !

under	the	roof	-	tree	of	Loch	Dhu	!
在下面	这	屋顶	-	树	的	湖	杜	!

在洛赫杜的屋檐树下！

” [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [kɔ:ld] [mə'klaʊd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'gen] ,

”	Of	course	this	called	McLeod	to	his	legs	again	,
”	的	课程	这	称为	麦克劳德	到	他的	腿	再次	,

“当然，这又让麦克劳德站了起来。”

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [sɔ:ŋz] — [bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ]

after	which	there	were	more	speeches	and	more	songs	—	both	grave	and	gay
后	哪个	那里	是	更多的	演讲	和	更多的	歌曲	—	两个都	严重	和	同性恋

— [ʌn'tɪl] “ ['neɪtʃərz] [swi:t] [rɪ'stɔ:rə(r)] ,

—	until	“	nature's	sweet	restorer	,
—	直到	“	自然的	甜的	修复器	,

之后，又有更多的演讲和歌曲——既有庄严肃穆的，也有欢快愉悦的——直到“大自然的甜蜜修复者”

['bɑ:mi] [sli:p] , ” [bɪ'gæn] ['dʒentli] [tu:; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [gests] ,

balmy	sleep	,	”	began	gently	to	tickle	the	guests	,
芳香	睡觉	,	”	开始	轻轻地	到	痒痒	这	客人	,

“温暖的睡眠，”他开始轻轻地挠客人们的痒痒。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [fə'lɪsəti] [ɪz] [nɒt] [les] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ɪg'zjuːbərənt] [mɜːθ]

reminding	them	that	felicity	is	not	less	enhanced	by	occasions	of	exuberant	mirth
提醒	他们	那	费利西蒂	是	不是	较少的	增强型	经过	场合	的	旺盛	欢笑

[ðæn; ðən] [baɪ] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['træŋkwɪl] [rɪ'pəʊz] .

than	by	periods	of	tranquil	repose	.
比	经过	时期	的	宁静	休息	.

提醒他们，欢声笑语的时刻与宁静祥和的时光一样，都能增进幸福感。

[wɒt] [mɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪ] , [gʊd] ['riːdə(r)] ,

What	more	can	we	say	,	good	reader	,
什么	更多的	能	我们	说	,	好的	读者	,

还能说什么呢，亲爱的读者?

[ðæn; ðən] [ðæt] [əʊld] ['mɪsɪz] ['kraʊdərz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

than	that	old	Mrs	Crowder's	wish	was	fulfilled	to	the	letter	,	for	a	large
比	那	老的	太太	克劳德的	希望	曾是	已完成	到	这	信	,	为了	一个	大的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

克劳德老太太的愿望完全实现了，她想要一个大家庭。

[treɪnd] [baɪ] ['redɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm]

trained	by	Redding	and	Flora	to	respect	the	laws	of	God	and	love	the	name
受过训练	经过	雷丁	和	弗洛拉	到	尊重	这	法律	的	上帝	和	爱	这	姓名

[ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

在雷丁和弗洛拉的教导下，他们学会了尊重上帝的律法，热爱耶稣的名。

[kɔːzd] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ɒv; əv] [lɒk] ['duː] [tuː; tə] [rɪŋ] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [wɪð] ['dʒɔɪəs]

caused	the	roof	-	tree	of	Loch	Dhu	to	ring	full	many	a	year	thereafter	with	joyous
导致	这	屋顶	-	树	的	湖	杜	到	戒指	满的	许多	一个	年	此后	和	欢乐

[təʊnz] ,

tones	,
音调	,

此后许多年，洛赫杜湖的屋顶树都回荡着欢快的歌声。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] “ [helθ] , ['hæpinəs] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [truːθ] .

that	were	the	direct	result	of	“	health	,	happiness	,	charity	,	and	truth	.
那	是	这	直接的	结果	的	“	健康	,	幸福	,	慈善机构	,	和	真相	.

那是“健康、幸福、慈善和真理”的直接结果。

” [mə'klaʊd] ['siːniə(r)] [dwelt] [hɑːd] [baɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [glæd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] ,

”	McLeod	senior	dwelt	hard	by	,	and	was	made	glad	,	as	well	as	thoughtful	,
”	麦克劳德	高级的	居住	难的	经过	,	和	曾是	制成	高兴的	,	作为	出色地	作为	周到	,

[baɪ] [ðə; ði] [saɪt] .

by	the	sight	.
经过	这	视线	.

“老麦克劳德就住在附近，看到这一幕，他既高兴又沉思。”

['iːən] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['laɪvlihʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [æt; ət]

Ian	and	Kenneth	made	a	comfortable	livelihood	out	of	the	saw	-	mill	at
伊恩	和	肯尼斯	制成	一个	舒服的	生计	出去	的	这	锯	-	磨	在

['dʒeŋkɪnz] [kriːk] ,

Jenkins	Creek	,
詹金斯	溪	,

伊恩和肯尼斯在詹金斯溪的锯木厂过上了舒适的生活。

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['set(ə)lmənt] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['redɪŋ] [went]
which **ultimately** **became** **a** **populous** **settlement** **,** **whither** **the** **young** **Reddings** **went**
哪个 最终 成为 一个 人口众多 沉降 , 往哪里去 这 年轻的 雷丁斯 去
['ænjuəli] [ɪn] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,
annually **in** **summer** **to** **enjoy** **themselves** **,**
每年 在 夏天 到 享受 他们自己 ,

最终这里发展成了一个人口稠密的定居点，年轻的雷丁一家每年夏天都会去那里游玩。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ]['dʒəʊnəs] [bɛ'luː] [ðə; ði]['træpə(r)] .
in **which** **enjoyment** **they** **were** **greatly** **aided** **by** **Jonas** **Bellew** **the** **trapper** **.**
在 哪个 享受 他们 是 非常 协助 经过 乔纳斯 贝尔 这 捕兽人 .

捕兽人乔纳斯·贝卢为他们提供了极大的帮助，使他们得以尽情享受。

['rɔdərik] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['prɒspərəs] [wɪð] ['bɑrkərz] [mɪl] [æt; ət] ['pɑːtrɪdʒ] [beɪ] .
Roderick **was** **equally** **prosperous** **with** **Barker's** **Mill** **at** **Partridge** **Bay** **.**
罗德里克 曾是 同样地 繁荣 和 巴克的 磨 在 鹧鸪 湾 .

罗德里克在帕特里奇湾的巴克磨坊也同样发了财。

['runi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] ,
Rooney **continued** **to** **the** **end** **of** **his** **days** **in** **the** **service** **of** **his** **old** **master** **,**
鲁尼 持续 到 这 结尾 的 他的 天 在 这 服务 的 他的 老的 掌握 ,

鲁尼至死都在为他的老主人效力。

[waɪl] [ˌel'iː] [ruː] [ænd; ənd] [e'liːz] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] , [bɪ'keɪm] [rɪ'spektɪvli] ['bʌtlə(r)][ænd; ənd] [kʊk]
while **Le** **Rue** **and** **Elise** **,** **a** **happy** **couple** **,** **became** **respectively** **butler** **and** **cook**
尽管 乐 后悔 和 爱丽丝 , 一个 快乐的 夫妻 , 成为 分别 管家 和 厨师
[æt; ət] [lɒk] ['duː] ,
at **Loch** **Dhu** **,**
在 湖 杜 ,

而勒鲁和艾莉丝这对幸福的夫妻，则分别成为了洛赫杜庄园的管家和厨师。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['redɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] -
over **the** **door** **of** **which** **establishment** **Redding** **had** **engraved** **his** **father** **-** **in** **-**
超过 这 门 的 哪个 建立 雷丁 有 刻 他的 父亲 - 在 -
[lɔːz] ['feɪvərɪt] ['mɒtəʊ] — “ [rekt] [bʌt; bət][nɒt] ['ruːɪnd] .
law's **favourite** **motto** **—** **“** **Wrecked** **but** **not** **Ruined** **.**
法律的 最喜欢的 座右铭 — “ 损毁 但 不是 毁坏 .

雷丁在这家店的门上刻下了他岳父最喜欢的格言——“虽遭破坏，但并未破产”。

” [ðə; ði][end] .
” **The** **End** **.**
” 这 结尾 .

“剧终。”

| ['tʃæptə(r)][wʌn] | | ['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptə(r)][θriː] | | ['tʃæptə(r)][fɔːr] | | ['tʃæptə(r)][faɪv] | |
| **Chapter** **1** **|** **|** **Chapter** **2** **|** **|** **Chapter** **3** **|** **|** **Chapter** **4** **|** **|** **Chapter** **5** **|** **|**
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptə(r)][sɪks] | | ['tʃæptə(r)]['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)][eit] | | ['tʃæptə(r)][naɪn] | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)]
Chapter **6** **|** **|** **Chapter** **7** **|** **|** **Chapter** **8** **|** **|** **Chapter** **9** **|** **|** **Chapter** **10** **|** **|** **Chapter**
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- | | ['tʃæptə(r)] - |
11 **|** **|** **Chapter** **12** **|**
- | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神